

**CARACTERIZACIÓN DE LA DIMENSIÓN DE CONTENIDO DEL LENGUAJE  
ORAL DE LA COMUNIDAD ZENÚ DEL MUNICIPIO DE TOLÚ – SUCRE,  
2012**

**ALMARIO BLANCO ANA PAOLA  
ANAYA MARRUGO CINDY Jael  
BENÍTEZ SIERRA LILIA SUSANA**

**UNIVERSIDAD DE SUCRE  
FACULTAD CIENCIAS DE LA SALUD  
PROGRAMA DE FONOAUDILOGÍA  
SINCELEJO - SUCRE**

**2013**

**CARACTERIZACIÓN DE LA DIMENSIÓN DE CONTENIDO DEL LENGUAJE  
ORAL DE LA COMUNIDAD ZENÚ DEL MUNICIPIO DE TOLÚ – SUCRE,  
2012**

**ALMARIO BLANCO ANA PAOLA  
ANAYA MARRUGO CINDY JAEL  
BENÍTEZ SIERRA LILIA SUSANA**

**Trabajo de grado presentado para optar a título de Fonoaudióloga**

**DIRECTOR: Flga. QUESSEP TAPIA IVON PATRICIA**

**CODIRECTOR: Flga. MONTES ROTELA MARIVEL**

**UNIVERSIDAD DE SUCRE  
FACULTAD CIENCIAS DE LA SALUD  
PROGRAMA DE FONOAUDILOGÍA  
SINCELEJO - SUCRE  
2013**

## **DEDICATORIA**

A mis padres: Luis Almario y Adela Blanco

Por su apoyo en todo momento, por sus consejos, su amor, sus valores, por la motivación constante que los caracteriza y que me han infundado siempre, para salir adelante.

También a mis tías, por su apoyo en cada momento de mi vida, emocional y económico, mis hermanos, que fomentaron en mí el deseo de superación y el anhelo de triunfo en la vida y Germán !avid, por estar siempre ahí, preocuparse por mí y motivarme para continuar con mis é"itos.

#uchas Gracias.

Ana Paola Almario Blanco

## DEDICATORIA

*A Dios, por ser respaldo, fortaleza, escudo y verdad a mi vida, por su gran amor, gracia y fidelidad hasta hoy.*

*A las personas que más quiero: mi Madre, Padre y Hermana, por su apoyo constante e incondicional, por sus consejos ! sus valores que me han permitido a pesar de las dificultades ser una persona de bien, por su confianza, dedicación y amor.*

*A mi novio Leonardo Meltrán, por su cariño, respeto y ayuda. Por sus consejos y motivación que crearon una inspiración mas de superación y visión de vida.*

*" \$A (\$) \*+A , -A PA \*A D+ ) , ..*

*/+OD! 1A-\$ AOA!A MA\*\*2().*

## DEDICATORIA

A DIOS, fuente inagotable de toda sabiduría por ser mi faro y guía de mis pasos, a él que por medio de su palabra me ha impulsado y dado fuerzas para no decaer ante la adversidad, infundandome paciencia, amor, y pasión por cada proyecto que emprendo para culminarlos con alegría!!!

A mi madre y a mi abuela, de los cuales me complazco\$ las palabras no alcanzan cuando lo que hay por decir desborda el espíritu, a ellos les debo todo en cuanto soy y seré\$ gracias por ser mi maestros y por asegurarme que podía alcanzar el éxito en cada cosa que me propusiera si creía en mí!!!

A mi hermano, la personita que conozco desde toda su vida y quien me enseñó la forma de amar (s tierna al estrechar mis dedos medio e índice en su pequeña manito, haciendo que nacieran en mí los deseos de afrontar la vida con entusiasmo y con convicción, valores que aspiro el tenga)

A mis tíos (por ser como unos padres para mí, por su cercanía pese a la distancia y por brindarme su apoyo incondicional en todo momento)

**\*ilia Susana Hernández Sierra**

## AGRADECIMIENTOS

Revelamos nuestra sincera gratitud por sus admirables aportes en la ejecución de este proyecto, a:

**DIOS**, proveedor de sana sabiduría a los rectos; siendo escudo de los que caminan rectamente, guardando las veredas del juicio, Y preservando el camino de sus santos, por permitirnos entender los designios de la justicia, juicio y equidad, y todo buen camino.

**UNISUCRE**, nuestra alma mater en la cual crecimos como seres integrales y nos forjó como profesionales de alta calidad con compromiso social.

**Ivon Patricia Quessep Tapia**, Fonoaudióloga; Directora de la investigación.

**Marivel Montes Rotela**, Fonoaudióloga; co-investigadora de este proyecto de investigación, docente de la Universidad de Sucre.

**Lizbeth María Redondo Martínez y Karina Lastre Meza**, Fonoaudiólogas. Codirectoras de la investigación.

**Zuleima Conde**, Capitana del cabildo Indígena Zenú De Puerto Viejo, Tolú.

**A los habitantes pertenecientes al cabildo Indígena Zenú De Puerto Viejo, Tolú**, quienes participaron en esta investigación.

## CONTENIDO

	pág.
<b>INTRODUCCIÓN</b>	14
<b>1. MARCO DE REFERENCIA</b>	17
1.1 MARCO DE ANTECEDENTES	17
1.2 MARCO CONCEPTUAL	18
<b>2. METODOLOGÍA</b>	35
2.1 TIPO DE ESTUDIO	35
2.2 POBLACIÓN	35
2.3 MUESTRA	35
2.3.1 CRITERIOS DE SELECCIÓN DE LA MUESTRA	36
2.4 CATEGORÍAS	36
2.4.1 Definición de categorías	36
2.4.1.1 CUADRO DE CATEGORÍA DE LA DIMENSIÓN DE CONTENIDO	38
2.5 INSTRUMENTOS	39
2.6 PROCEDIMIENTO	40
<b>3. RESULTADOS Y ANÁLISIS</b>	43
3.1 CARACTERÍSTICAS SOCIODEMOGRÁFICAS DE LA POBLACIÓN	43
3.2 CARACTERÍSTICAS DEL CONTENIDO DEL LENGUAJE DE LA POBLACIÓN	49
3.2.1 Características de los Procesos de Comprensión	49

4. CONCLUSIONES	71
5. RECOMENDACIONES	75
<b>BIBLIOGRAFIA</b>	77
<b>ANEXOS</b>	<b>82</b>



## LISTA DE TABLAS

	<b>pág.</b>
<b>Tabla 1.</b> Vocablos de origen Zenú	21
<b>Tabla 2.</b> Categorías de la dimensión de contenido	38
<b>Tabla 3.</b> Denominaciones más frecuentes	51
<b>Tabla 4.</b> Significación de los vocablos empleados	51

## LISTA DE FIGURAS

	<b>pág.</b>
<b>Figura 1.</b> Miembros que conforman la familia	44
<b>Figura 2.</b> Número de miembros en convivencia con la familia	45
<b>Figura 3.</b> Ocupación de la cabeza del hogar	46
<b>Figura 4.</b> Género de los miembros de la familia	47
<b>Figura 5.</b> Edad de los miembros de la familia	47
<b>Figura 6.</b> Escolaridad de los miembros de la familia	48

## LISTA DE ANEXOS

	pág.
<b>ANEXO A.</b> Consentimiento informado.	83
<b>ANEXO B.</b> Entrevista Sociodemográfica.	84
<b>ANEXO C.</b> Guía de elicitación habilidades lingüísticas semánticas	86
<b>ANEXO D.</b> Guía de observación de habilidades lingüísticas: Semánticas.	91
<b>ANEXO E.</b> Matriz.	94
<b>ANEXO F.</b> Evidencia Fotográfica.	149

## RESUMEN

La civilización indígena de los Zenúes que a lo largo del tiempo se han ubicado en diferentes zonas del país, en la actualidad no conservan el lenguaje original encontrado por los españoles cuando llegaron a las tierras del actual Caribe Colombiano; lamentablemente no existen reportes escritos que expliquen detalladamente las características de su lengua y rasgos particulares de su significación o semántica de su discurso. Esta investigación trata de la caracterización de la dimensión de contenido del lenguaje oral de la comunidad Zenú del municipio de Tolú – Sucre, 2012, tomando como muestra 76 individuos de una población correspondiente a 1350 habitantes. El abordaje fue cualitativo y el tipo de estudio descriptivo, los datos se organizaron en una matriz que categorizó la dimensión contenido e incluyó subcategorías de procesos de producción y comprensión, tipos de significado, y semántica del discurso. Los resultados obtenidos revelaron que existen características particulares relacionadas con estos procesos, que pueden estar concernidas con aspectos socio-culturales de su entorno o posibles rasgos de la lengua nativa; dejándose ver que existen términos específicos que aún prevalecen en su lenguaje, los tipos de significado de estos corresponde a los niveles más básicos en cuanto a capacidad de abstracción, lexicología empleada y comprensión de figuras literarias como metáforas. Así mismo, se observó que sus procesos mentales se suceden unos a otros combinándose con orden y regularidad.

**PALABRAS CLAVES:** lenguaje oral, contenido del lenguaje, semántica, indígenas Zenúes, comprensión, expresión, tipos de significado, semántica del discurso.

## ABSTRACT

Indian civilization Zenues that over time have been located in different areas of the country, currently do not retain the original language found by the Spanish when they arrived in the land of the current Colombian Caribbean, unfortunately there are no written reports explaining detail the characteristics of their language and particular features of its meaning or semantics of the speech. This research deals with the characterization of the dimension of oral language content community Zenu of the town of Tolu - Sucre, 2012, taking as sample 76 individuals of a population for 1350 people. The approach was qualitative and descriptive type of study, data were organized in a matrix that categorized the content dimension and included subcategories of production and comprehension processes, types of meaning, and discourse semantics. The results revealed that there are characteristics associated with these processes, which may be concerned with socio-cultural aspects of their environment and possible features of the native language; being seen that there are specific terms that still prevail in their language, the types of meaning of these corresponds to the most basic levels of capacity of abstraction, lexicology employed and understanding of literary figures as metaphors. Also, it was observed that their mental processes succeed each other combining with order and regularity.

**KEY WORDS:** Oral language, language content, semantics, indians Zenues, comprehension, expression, types of meaning, discourse semantics.

## INTRODUCCIÓN

El lenguaje hace parte del carácter esencial del hombre, este animal pensante por medio de la estructuración de su lengua puede emitir sonidos organizados a través de su habla, que le permiten resolver su necesidad innata de comunicarse. Este también le sirve para socializarse, y expresar su pensamiento.

La posibilidad de comunicarse con su entorno le ha concedido al hombre, desde sus inicios, el poder crear diferentes rasgos lingüísticos propios de cada cultura, reflejándose estos en su expresión verbal, conceptualizaciones de palabras y la forma como son empleadas dentro de ésta, lo cual es observable en los pueblos indígenas del país quienes por la inclusión de nuevas culturas inmersas en sus territorios, fueron desarraigados de su tierra nativa, perdiendo muchas de sus tradiciones incluyendo las manifestaciones lingüísticas que desarrollaron dentro de su comunidad. La cultura indígena Zenú, no estuvo exenta de la pérdida de su lengua madre. El vocabulario que hoy se encuentra de estos es muy reducido, lo cual no permite determinar la afiliación lingüística.

“La historia de la pérdida de la lengua se remonta a la época anterior al descubrimiento de América, cuando los Caribe tomaron las mujeres y el control de las tierras Zenú”<sup>1</sup>, así, fueron pocos los que se refugiaron en el monte con sus familias y lograron preservar un poco sus tradiciones, incluyendo la lengua, sin embargo cuando los indios empezaron a salir a las ciudades a recibir educación occidental fueron apartándose de sus costumbres y de su dialecto.<sup>2</sup>

Los Zenúes actualmente emplean el español, puesto que se vieron en la obligación de inmiscuirse en él para poder mantener relaciones con el mundo que a su alrededor estaba en constante cambio, prueba de ello es que muchos de los términos empleados han sido ajustados filialmente por la bilateralidad de los vocabularios a los cuales tenían acceso, observándose ciertas

---

<sup>1</sup>CARDONA MUÑOZ, Laura. La lengua er! "a !e l#\$ Zen%. &n. Ar'()ul# !el \*\*e+ #, ,e))"-n Cul'ura . en're'en"+en'#. /&n L(neal. 120012 34'' 566777.el"e+ #.)#+6ar)4"8#6!#)u+en'#6MAM9437164: /)"a!# en 18 !e ;ul"# !e 20120

<sup>2</sup><(!. 12.

particularidades en el uso de algunos términos, en lo referente a la dimensión semántica emplean términos y expresiones propios con significación diferente a las del castellano común<sup>3</sup>. Aspecto que se nota en la agricultura, principal actividad de sostenimiento, donde se conocen nueve nombres diferentes para el maíz como producto principal de abastecimiento, permitiéndose la definición de conceptos en categorías lingüísticas y su caracterización.<sup>4</sup>

Lo anterior, permite observar la inquietud de estudiar las particularidades referentes al contenido/significado del lenguaje de la comunidad Zenú del municipio de Tolú, ya que éste cabildo posee una esencia cultural e histórica del departamento de Sucre, con el fin de favorecer el rescate de sus costumbres, valores, conocimiento y creencias, pues estos se constituyen en fuentes para su educación, sistemas de alimentación, identidad cultural autóctona para el país, el departamento y el municipio mismo. Surgiendo la necesidad de investigar acerca de la problemática lingüística expuesta, formulándose el siguiente interrogante ¿Cuáles son las características del contenido del lenguaje oral de la comunidad Zenú del municipio de Tolú - Sucre, 2012?

En el intento de dar respuesta a la formulación de dicho problema se planteó como objetivo general caracterizar la dimensión de contenido del lenguaje oral de la comunidad indígena Zenú, resguardo San Andrés de Sotavento del municipio de Tolú – Sucre, 2012. Delineando así mismo, unos objetivos específicos como pasos para la consecución del objetivo anteriormente trazado, diseñados atendiendo a la pregunta de apoyo, estos son: establecer las características sociodemográficas del resguardo, identificar los procesos de comprensión del lenguaje, describir los procesos de producción del contenido y determinar los tipos de significado o conceptos dentro de los procesos de comprensión y producción del lenguaje de la comunidad Zenú.

---

<sup>3</sup> <Z>U&RDO, ;a)#=# &. ?ue=#\$ <n!(gena\$ !e C#l# += "a. C# + "la)"-n 2010. /&n l(neal. 34'' 566777.\$)r=!.)#+6! #)6266645976?ue=#\$9"n!"gena\$9!e9C#l# += "a: /)"a! # en 10 !e @l"# !e 20120  
<sup>4</sup>?A\*&RN<NA CruA, ;#\$B D#l#re\$. Cur"#\$!"a!e\$ C"\$'-r")a\$ !el Mun)" "# !e ,an An!rB\$ !e ,#'a8en'# 9 C-r!#=#a. D#lu+en << EarranFu"lla. 2002. 145 . 84.

Este estudio refiere un importante apoyo para resaltar el valor lingüístico de la comunidad Zenú, en especial brinda una proximidad al contenido del lenguaje oral (aspecto importante porque no se cuenta con sustento teórico) promoviendo a su vez un legado histórico cultural del territorio nacional, sucreño y municipal, enriqueciendo históricamente los conocimientos acerca de la región y del origen de muchas de las palabras que han sido factores agregados al idioma español, las cuales tienen sus bases en esta lengua.

Así mismo, dentro del programa de Fonoaudiología de la Universidad de Sucre, la ejecución del presente proyecto es pertinente, por la novedad del mismo, el valor significativo tanto cultural como académico, y por permitir la construcción de conocimiento teniendo como base culturas ancestrales, lo cual despertará el interés de la población estudiantil y cuerpo docente de dicha Alma Mater.



# 1. MARCO DE REFERENCIA

## 1.1 MARCO DE ANTECEDENTES

El investigar las particularidades lingüísticas de las comunidades indígenas y más aún de su cultura, se refleja en las diversas indagaciones llevadas a cabo en el ámbito internacional y nacional. Estas a su vez, dejan ver la escasa existencia de estudios sobre el contenido del lenguaje oral. Describiéndose a continuación algunas investigaciones relevantes que guardan correspondencia con el objetivo de la presente investigación:

- Sánchez, Usso, Morales y Almendra<sup>5</sup>; realizaron un estudio denominado “interferencia lingüística de la lengua castellana en la lengua Guambiana”. Este estudio fue realizado con los estudiantes de las Escuelas: rural mixta San Pedro Peña del Corazón, Concentración Escolar las Delicias, Colegio Agropecuario Guambiano y el Centro Docente la Marquesa Chimán, en primera instancia los investigadores encontraron que vocablos de la lengua castellana, son utilizados durante la enseñanza diaria en lengua Guambiana, considerando esto como una falla en la enseñanza de esta última, presentándose así el problema de no hablar bien ninguna de las dos lenguas; refieren también que al tener la lengua castellana mayor fuerza en nuestro contexto social, va ganando más espacios, reemplazando a la lengua Guambiana.
- Calvo y Jorques<sup>6</sup> citan el trabajo realizado en el 2006 por Fidencio Briceño Chel de la Universidad Nacional Autónoma de México, investigó acerca de “procesos de pérdida y lexicalización de clasificadores nominales en el maya yucateco”. Este estudio se desarrolló en Yalcobá en el municipio de Valladolid al oriente de Yucatán. El objetivo del trabajo era demostrar que

---

<sup>5</sup>\*OME& ,ANCC&Z A=el& U,,O \*OME& &\$'e=an& MORAL&, D&LA,CO M"guel . ALM&NDRA D&LA,CO ,a+uel. <n"erfleren)"a l"ngl (\$")a !e la lengua )a\$'ellana en la lengua Jua+= "ana. Un"8er\$"!a! !el Cau)a. L")en)"a'ura en e'n#e! u)a)"-n. , "l8"a, Cau)a. ?. 1059198.

<sup>6</sup> ER-C&ÑO, C4el K"!en)"#. C""a! # #r CALDO, ?BreA ;ul"#& ;OR>U&, & ;"+BneA Dan"el. &\$'u! "#\$ !e lengua . )ul'ura A+er"n! "a\$ <9 lengua, L""era'ura\$ . +e! "#\$. Un"8er\$"!a! !e 8alen)"a. De ar'a+en'# 'e#r(a !e l#\$ Lengua@. &\$ aLa, 1998. 47960

los clasificadores del maya yucateco están cambiando de función y están perdiendo las características típicas de forma gramatical, como clasificador nominal, y están en proceso de adoptar las características propias de formas léxicas. En la investigación se analizaron dos clasificadores nominales: **o'och** para clasificar cosas comestibles y **alak'** para clasificar animales domésticos. En el primero se observa la degramaticalización cuando éste empieza a desarrollar un significado de sustantivo "comida", cambiando su función a un papel puramente lexical y semánticamente de un elemento sin significado a uno con significado nominal. El autor en base a los resultados demuestra que los dos clasificadores del maya yucateco están desarrollando otros significados y funciones, y además han pasado por un proceso de desgaste gramatical y que van hacia su lexicalización plena, cada uno con un significado y función diferente, pudiéndose notar que se adecuan a las características del nuevo léxico que están desarrollando.

## 1.2 MARCO TEORICO CONCEPTUAL

**1.2.1 Los Zenúes.** La cultura Zenú es una de las más importantes culturas aborígenes de nuestra historia precolombina.<sup>7</sup> De las últimas investigaciones que se han hecho sobre su existencia, se sabe que en algunos aspectos de las ciencias, la ingeniería y la organización social llegaron a superar a las naciones indígenas vecinas.<sup>8</sup> El pueblo de los Zenúes se localizaba a la llegada de los conquistadores en las llanuras de la costa caribeña colombiana, en el actual departamento de Córdoba. Se piensa que esta cultura empezó a desarrollarse alrededor del II siglo a.C. mientras que en los primeros siglos d.C. comenzó el pasaje de una sociedad igualitaria a pequeños dominios independientes entre sí, gobernados por un Cacique.<sup>9</sup> En la actualidad, la mayor parte de la

---

<sup>7</sup> E&RDUJO ?ALMA, Cug#. CM'e! ra ! e la )ul'ura Zen% 9 \*u)4(n Ceren)"a Zen%. EarranFu"lla5 \*#n# e!""#r"al ! el Car"=e, 2009. 136 . 10.

<sup>8</sup> <(!., 10.

<sup>9</sup> <(!., 12.

población habita en el resguardo de San Andrés de Sotavento, en los departamentos de Córdoba y Sucre y el Volaó, en el Urabá Antioqueño.<sup>10</sup>

La cultura Zenú era una sociedad jerarquizada, dividida en cacicazgos (principales y secundarios) y en sus bases estaba el pueblo compuesto por agricultores, pescadores, comerciantes y artesanos, orfebres y tejedores, desarrollándose diferentes sistemas de producción, estando su economía basada principalmente en la agricultura (cultivos de yuca y maíz). El cacique principal del gran Zenú era Zenufana, ellos se dedicaban a la orfebrería. La provincia de Finzenú estaba gobernada por la cacica Totó, estos se encargaban del tejido y la cestería; los Panzenú, estaban gobernados por el cacique Yapel, y se encargaban de la producción de los alimentos, era habitada por pescadores y agricultores.<sup>11</sup> En la actualidad su sistema de producción gira en torno a las mismas actividades.

**1.2.1.1 Organización familiar y social de los indígenas Zenú.** La familia Zenú, es la base principal de la organización social, la cual está compuesta de manera general por un hombre, una mujer y sus hijos que en su gran mayoría son concebidos en unión libre. Predomina la familia nuclear, es de encontrar junto a la familia nuclear otros miembros como nueras, nietos, padres vivos, hermanos ya sea de la mujer o del jefe del hogar, tíos, etc. Aunque también se pueden encontrar familias extensas. En casi todas las familias se dan matrimonios entre parejas de la misma comunidad o entre individuos pertenecientes a otras, donde los jóvenes de forma voluntaria seleccionan su pareja y también hay casos donde la unión se efectúa por imposición de los padres y la relación de parejas es a temprana edad.<sup>12</sup>

Los nuevos hogares reciben educación a diario por parte matrilineal o patrilineal a través de recomendaciones en los espacios de reuniones. Estos

<sup>10</sup> &R?A & ,?<NO,A, R#ger. L#\$ Zen%e\$. &n5 E#le'(n !el +u\$e# !e #r# /&n l(neal. AL# 4 119812 34'' 5667777.-anre )ul'ural.#rg6=laa8'r'ual6 u=l")a)"ne\$=anre 6=#l+u\$e#619816=#l126+#\$e 2.4'+: /)"a!# en 04 !e @ul"# !e 20120

<sup>11</sup> E&RDUJO, N .C"., . 16 0 17

<sup>12</sup> JOE&RNAC<ON D& ,UCR&. ?lan !e 8"!a !e la\$ )#+un"!a!e\$ "n!(gena\$ Zen%e\$ l#)al"Aa!a\$ en el +un")" "# !e ,an An'#n"# !e ?al+"# 0 ,u)re er'ene)"en'e\$ al re\$guar!# Zen% !e C-r!#=a 0 ,u)re. 2012. /&n l(neal. 34'' 566\$anan'#n"# !e al+"#9\$u)re.g#8.)#6a )9aa9l"le\$6613464636462363064633863303164626 lan9!e98"!a9!e9 la\$9)#+un"!a!e\$9"n!gena\$9 al+"#92012. !H: /)"a!# en 15 !e a=r"! !e 20130

inician el proceso con sus hijos desde el seno familiar durante el proceso de trenzando, ya que de manera práctica cuando están tejiendo la trenza, el niño se levanta en ese ambiente de la tejeduría y se dice que de esa manera se transmite el conocimiento. Cuando ya están jóvenes en su mayoría son personas que la comunidad las reconoce de acuerdo al grado de crianza y enseñanza que los padres le han transmitido en todo su proceso y de esta manera ellos mismos tiene que demostrar a la comunidad que son personas obedientes, respetuosas y con buenos modales.<sup>13</sup>

En las diferentes comunidades Zenú a pesar que son culturalmente de la misma etnia se identifican estatus socio económicos en las familias como los que están cómodos, los que están más o menos y los que están mal, es decir, se manifiesta como una especie de división en los que poseen más y los que poseen menos recursos; evidenciándose en la viviendas, animales domésticos, en la producción y comercialización de productos agrícolas y en el buen nivel de calidad de vida que goza, en algunos casos estas divisiones han producido diferencias de relaciones entre familias que terminan en las comunidades con el deterioro armónico y la comprensión entre ellos.<sup>14</sup>

**1.2.1.2 Tradición oral de los Zenú.** La acelerada presión de los terratenientes sobre el pueblo indígena del resguardo San Andrés de Sotavento, determinó la perdida de la lengua y de numerosas tradiciones y elementos de dicha cultura.<sup>15</sup> Tal es el caso del término Zenú, que a ciencia cierta no se sabe de dónde proviene; ya que no quedaron documentos que recogieran su historia, y de su lengua solo quedaron algunas palabras que se incorporaron al idioma castellano. Probablemente los cronistas y los conquistadores la bautizaron con el nombre dado por estos aborígenes al río Zenú ó Sinú.<sup>16</sup>

---

<sup>13</sup> <(I., . 31 9 32.

<sup>14</sup> <(I., . 34.

<sup>15</sup> <(I., . 41.

<sup>16</sup> E&RDUJO, N .C"., . 11.

Los indígenas Zenúes utilizan un vocabulario en español para hablar de sus parientes o para dirigirse a ellos. La terminología en español tipo esquimal, se ajusta a la bilateralidad del sistema de filiación. Sin embargo, se han observado ciertas singularidades en el uso de los términos. Los Zenúes no llaman a sus padres como “papá” y “mamá”, así suelen llamar a los abuelos, mientras que se dirige a ellos por el nombre de pila. Los hermanos y hermanas de los padres son los “tíos” y “tías”. El término “tío” se extiende a todos los ancianos a quienes un individuo debe saludar con respeto.<sup>17</sup>

En la siguiente tabla se pueden observar algunos vocablos utilizados por los Zenú:

**Tabla 1. Vocablos de origen Zenú**

Topónimos	Apellidos	Animales	Objetos	Plantas
Chimá, Chinú Cereté, Lorica Tolú, Momil, Simití, Colosó, murucucú, Chochó, betnací, mocarí, cotoca, Ayapel, tubará, Urabá, Urrá, neococlí, chucuruví, usiacurí, urrao, mapurincé, pichillín, tofeme, etc.	Chiavá, chantaca, Capachero, carnaco, camaño, murlaco (o muslaco), nizperuza, pertuz, pila, rayé, roqueme, sajalló, tarrá, tubayé.	Bocachico, moncholo, cherito, morrocoy, turrugulla, cao, chirri, tuserito, bujío, cheleca, cheruna, pochina, baco, cocó, gutusín, guacharaca, guartinaje, nigua, guacamaya, iguana, tití, mapaná.	Hamaca, atarraya, maraca, chócoro, macaján, macana, sabana, tacana, pipí, chicí, jopo, calandrara , guayuco.	Guanacona, guama, guayaba, tigua, guanábana, guayacán, calabaza, matamba, malambo, cabuya, topotoropo, corozo.

Fuente: BERDUGO PALMA, Libardo. *Cátedra de la cultura Zenú. ALTIVA FONDO EDITORIAL LTDA. 2009. Barranquilla – Colombia. 136 pp. p 11.*

<sup>17</sup> ?A\*&RN\NA CRUZ, ;#B D#l#re\$. Cur"#\$! a! e\$ 4"\$'-r")a\$ !el +un")" "# !e ,an An! rB\$ !e ,#'a8en'# 9 C-r! #=#a. ,egun! a &!)"-n. D#lu+en < EarranFu"lla, C#l# +=="a. 2002. 145 . 84.

**1.2.1.3 Los Zenúes en el municipio de Tolú.** El resguardo San Andrés de Sotavento con 83 mil hectáreas de terreno y tres barrios, con sus cabildos y capitanes, se constituyó en 1773 por el rey de España, Carlos III, bajo el mando central de un cacique. En los últimos 20 años han recuperado solo cerca de 25 mil hectáreas y constituido más de 40 cabildos, en los municipios de San Andrés de Sotavento, Tuchín, Purísima, Chinú, Chimá, Momil, y Ciénaga de oro en Córdoba, y Sampués, Sincelejo y Palmito.<sup>18</sup>

Dentro del municipio de Sincelejo el resguardo se encuentra subdividido en los municipios tales como Coloso, Sampués, Toluviejo, San Onofre, Palmito y Santiago de tolú, siendo este último el sexto municipio de Sucre medido por número de habitantes, después de Sincelejo, Corozal, San Marcos, San Onofre y Sampués. El Municipio de Santiago de Tolú, hace parte de la Subregión Golfo de Morrosquillo, se encuentra ubicado al Noreste del Departamento de Sucre, limita al Norte con el municipio de San Onofre, al Sur con el municipio de Coveñas y San Antonio de Palmito, al Este con los Municipios de Toluviejo y el Municipio de Sincelejo, finalmente al Oeste con el Mar Caribe. Dentro de este municipio existe un número aproximado de 27.957 habitantes, de los cuales 1350 conforman la población indígena (Censo DANE 2005)<sup>19</sup>. Los cabildos del resguardo Zenú de San Andrés de Sotavento ubicados en el municipio se localizan más específicamente en Puerto Viejo, los cuales fueron creados el 29 de diciembre de 1999; estos se localizan al Sureste del municipio, resultado de la división territorial de la hacienda Torrente. Según Cédula Real Española de 1.773; escrituras públicas 27 y 30 de 1870, Notaría del Distrito de Chinú; resoluciones 51 y 43 de 1.990 y 1998, del INCORA.<sup>20</sup>

---

<sup>18</sup> E&RDUJO, N . C", . 78.

<sup>19</sup> C.; ,&RD<C<O, J&N&RAL&, D& <NJ&N&RPA Q AR>U<\*&C\*URA L'!a. &\$'u!'# . !"\$eL# ara la re+#!ela)"-n . re)#n\$'ru))"-n !el arFue r"n)" al !el +un)" "# ,an"ag# !e \*#l% /&n l(nea0. 34'' 566\$an"ag#!e'#lu9 \$u)re.g#8.)#6a )9aa9!!e\$6646634363730623735613862663331626 ?ROQ&C\*O R\*O\*AL. !H: /)"a! # en 02 !e @l!# !e 20120

<sup>20</sup> <(!., .20.

**1.2.3 Lenguaje.** Según Sapir<sup>21</sup>, citado por Celdrán, el lenguaje es un método exclusivamente humano, y no instintivo, de comunicar ideas, emociones y deseos por medio de un sistema de símbolos producidos por los llamados órganos del habla. Así mismo, Martinet<sup>22</sup>, citado por Celdrán, definió el lenguaje como aquel que designa propiamente la facultad que tienen los hombres de entenderse por medio de signos vocales. Más tarde, Owens citado por Acosta<sup>23</sup>, consideró que el lenguaje puede definirse como un código socialmente compartido, o un sistema convencional, que sirve para representar conceptos mediante la utilización de símbolos arbitrarios y de combinaciones de estos, que están regidas por reglas.

Se puede considerar entonces, que el lenguaje es un acto fundamentalmente humano, una adquisición de tipo socio cultural el cual, nos permite medir mediante signos y símbolos convencionales la comunicación con los demás y con nosotros mismos.

El lenguaje es un sistema complejo integrado por distintos módulos o componentes. Según lo expuesto por Belinchón, Riviere e Igoa<sup>24</sup>, citados por Acosta, autor en el cual se fundamenta el presente trabajo se pueden encontrar tres grandes dimensiones en la definición del lenguaje: estructural, funcional y comportamental. Agrupando en ellos cada uno de los componentes así: Formales (morfo- sintaxis, fonología – fonético), de Contenido (Semántica) y de Uso (pragmática). Es de resaltar que estos componentes dentro del proceso de comunicación se interrelacionan y complementan.

Teniendo en cuenta los fines del proyecto se ahondará en la dimensión de **CONTENIDO** la cual se encuentra compuesta por un nivel del lenguaje, a saber: **Semántica**.

<sup>21</sup>MAR\*·N&Z C&LDRAN, &ugen"#. L"ngl (\$")a \*e#r(a . A l")a)\*ne\$. Ear)el#nañ MA, ,ON, 1998. 258 . 59 6

<sup>22</sup>←(!., 59 6

<sup>23</sup>ACO, \*A, D0)'#r . MOR&NO, Ana D"l")ul'a!e\$ !el Lenguae en A+= "en'e\$ &!u)a""8#\$. Del re'ra\$# al 'ra\$'#rn# e\$ e)"l")# !el lenguae. &\$ aLañ MA, ,ON. 1999. 170 . . 2.

<sup>24</sup>E&L·NCCNN, R·D·&R& & <JOA )"a! # \$ ACO, \*A, D . MOR&NO, Ana. ←(!., . 2.

**1.2.3.1 Dimensión de contenido / Semántica.** La semántica estudia las relaciones de unos significados con otros y los cambios de significación que experimentan esas palabras. El contenido de la semántica abarca los procesos de codificación y decodificación de los significados del lenguaje. Receptivamente es decir, extraer el significado a partir de nuestro sistema simbólico; expresivamente supone una selección apropiada del vocabulario y estructura del lenguaje para transferir significado, lo cual depende del contenido y propósito de lo que se quiera comunicar.<sup>25</sup> La semántica puede aparecer subdivida en múltiples apartados teniendo en cuenta que el significado surge dependiendo de la forma de relación del individuo con el mundo extralingüístico de los objetos, ideas y experiencias.

Esta dimensión se debe abordar desde dos procesos básicos, la comprensión y la producción, normalmente diferenciados como vocabulario expresivo y comprensivo; en los cuales se pueden analizar diferentes *tipos de significado*.

Según Acosta, en el plano de la *comprensión* la semántica está relacionada con “el reconocimiento de palabras, locuciones y frases y la evocación de los objetos, actos y relaciones que representan” (Hutten Locher)<sup>26</sup>, o lo que es lo mismo con “el conocimiento de los objetos, la relación entre estos y entre acontecimientos” (Bloom y Lahey).<sup>27</sup>

La competencia semántica se relaciona más con la significación, es decir, con la capacidad para distinguir y utilizar correctamente los diferentes significados que pueden tomar las palabras, oraciones o textos más amplios en función de los distintos contextos, con las habilidades para reconocer las posibles anomalías, ambigüedades en el nivel oracional y del discurso, así como para comprender y utilizar el lenguaje con sentido figurativo<sup>28</sup>.

---

<sup>25</sup> ACO, \*A, D0 '#r M. . MOR&NO, Ana. N . C", . 107

<sup>26</sup> ACO, \*A, D0 '#r M. *et al.* La e8alua)"-n ! el lenguae5 \*e#r(a . rM) ")a ! el r#)e\$# ! e e8alua)"-n ! e la )#n! u)'a l"ngl (\$'")a "nHan"! . , egun! a e! ") -n. Mara)ena lJrana! a25 &D<ON&, ALUR&, 2002. 215 . 90

<sup>27</sup> <(! . , . 90

<sup>28</sup> ACO, \*A, D0 '#r M. . MOR&NO, Ana. N . C", . 105 0 106.



La subcategoría de *procesos de comprensión* se incluye las dimensiones de denominación, categorización, vocabulario, y relaciones de significado.

**Denominación.** Es la capacidad de señalar y nombrar imágenes simples.<sup>29</sup> Además, hace alusión a un nombre o expresión identificativos, es decir, que la misión de ese nombre o de esa expresión que se le atribuye a tal o cual cosa, persona o situación, es identificarlos frente al resto de la misma especie o categoría.<sup>30</sup>

**Categorización.** Es uno de los aspectos más importantes para entender cómo funcionan los procesos de conocimiento. Esta capacidad permite al ser humano reconocer las cosas con las que se enfrenta en el mundo, asemejándolas y diferenciándolas de otras, sin necesidad de que estas hayan sido vistas anteriormente, implica la organización de entidades en conjuntos mentales bajo un criterio determinado. Que un sujeto nombre como “silla” dos objetos que aparentemente son totalmente disímiles es posible, según el hecho de que a pesar de sus diferencias ambos comparten ciertos rasgos semejantes que son la “llave de acceso” al mismo conjunto. El establecimiento de la pertenencia a la misma categoría, dependerá de un procedimiento de decisión que seleccionará aquello que esté de acuerdo con los estímulos presentados.<sup>31</sup>

**Vocabulario.** Es una invención social que tiene como objetivo principal la comunicación entre los individuos. Es una estructura dinámica que no permanece estática si no que varía con el tiempo y con el paso de las generaciones, responsables de abandonar o sumar palabras en el uso

<sup>29</sup> ACO, \*A, D0' #r. et al. N . C",. . 120.

<sup>30</sup> D&K<N<NN AEC, \*U D<CC<ONAR<O C&CCO KAC<. Del"n")"-n !e Den#+ "na)"-n /&n l(neal. 34'' 566777.! el"n")"#na=.)# +6general6! en# + "na)"#n. 4 S"TA2>5A.UUMO: /)"a! # en 11 !e a=r"l !e 20130

<sup>31</sup> JARAD<\*O, Mar"a Clara. QMLeA Canal, ;a"+e. La )a'eg#r"Aa)"-n . el !e\$arr#l!# !el )#n#)" + "en'# !e\$! e la 'e#r(a !e l# \$ "\$ '\$e+a\$ ! "nM+)"#\$. /&n l(neal.

34'' 566777.! #)en'e\$.unal.e! u.)#6@ aneA)6! #)\$6LACA\*&JOR-ZAC<ONQ&LD&, ARROLLOD&LCONOC<M-& N\*OD&, D&LA\*&OR<AD&LO, ,<, \* &MA, D<NAM<CO, . !H : /)"a! # en 11 !e a=r"l !e 20130. 35 . ? 2

diario del lenguaje.<sup>32</sup> La riqueza del vocabulario de una persona es considerada popularmente como reflejo de la inteligencia o nivel de educación de ésta.

**Relaciones de significado.** Las palabras se relacionan morfológica y sintácticamente, pero también se dan entre estas otro tipo de relaciones como son las semánticas o de significado. Las frases de la lengua no tienen un significado de forma aislada, sino que mantienen relaciones unas con otras. Así, el significado de una palabra viene dado por las relaciones que guarda con otras palabras.<sup>33</sup> Estas relaciones de significado pueden ser de distinto tipo como:

**La sinonimia,** es aquella en la cual se produce una relación de equivalencia entre palabras que expresan un mismo significado. Los sinónimos se pueden encontrar de forma diferente, sin embargo comparten un significado idéntico o parecido. (Ejemplo: bonito y lindo)<sup>34</sup>

**La antonimia,** se establece una relación de oposición entre dos palabras (Ejemplo: grande y pequeño)<sup>35</sup>

**Semejanzas y diferencias,** semejanza se refiere a aquella característica que permite establecer lo parecido o semejante que son dos entidades autónomas, es decir, es aquella cualidad común que podemos encontrar entre los objetos y las personas. Diferencia es aquella cualidad o aspecto por el cual una persona, elemento o cosa se distinguirá de otra.<sup>36</sup>

En cuanto a la subcategoría de *procesos de producción*, el contenido del lenguaje se expresa mediante elementos formales: selección de palabras adecuadas para referirse a personas, animales, objetos y acciones, entonación pertinente y organización adecuada de los elementos en la frase para expresar

---

<sup>32</sup> D&K-N-C-NN AEC, \*U D<CC<ONAR<O C&CCO KAC<L. Del"n")"-n ! e D#a=ular"# /&n l(neal.

<sup>34</sup> " 566777.!el"n")"#na=.)# +6general6!en# + "na)"#n. 4 S"TA2>5A.UUMO: /)"a! # en 11 ! e a=r"! e 20130

<sup>33</sup> ACO, \*A, D()'#r M. . MOR&NO, Ana. N . C"'. , . 1129 113

<sup>34</sup> <(!., . 113

<sup>35</sup> <(!., . 113

<sup>36</sup> D&K-N-C-NN AEC, \*U D<CC<ONAR<O C&CCO KAC<L. N . C"'. , 2.

ideas, conceptos, sentimientos, sensaciones.<sup>37</sup> En esta se encuentran incluidas las dimensiones de descripción y asociación de ideas, y análisis de las producciones verbales.

**Descripción y asociación de ideas.** Disposición natural de la imaginación por la que la mente tiende a relacionar varias ideas. Como consecuencia de la asociación de ideas, la presencia mental de una idea trae consigo la aparición de otra u otras. Las ideas o contenidos mentales se suceden unas a otras y se combinan unas con otras siguiendo un cierto orden y regularidad<sup>38</sup>

Las ideas o contenidos mentales se suceden unas a otras y se combinan unas con otras siguiendo un cierto orden y regularidad: cuando en nuestra mente está presente una idea, y no hacemos uso del pensamiento voluntario sino que dejamos que espontáneamente los distintos contenidos mentales fluyan uno tras otro, a esta idea le sucederá otra con la que está vinculada o unida<sup>39</sup>.

**Análisis de producciones verbales.** Según Acosta<sup>40</sup>, corresponde a la descripción de hechos ocurridos en una lámina, en la cual se tienen en cuenta los componentes o procesos de razonamiento, predicción, proyección y discusión asociada.

Se entiende como **Razonamiento** a la extracción del significado concreto de los hechos presentados gráficamente, en la cual el evaluador puede realizar comentarios de apoyo para así valorar la intención del sujeto de dar razones sobre los hechos descritos.<sup>41</sup>

---

<sup>37</sup> ACO, \*A, D) '#r. et al. N . C"., . 91.

<sup>38</sup> CUM&, Da8"! . A\$#)"a)"-n !e " ! ea\$. /&n l(neat0.  
34'' 566"e\$ la.a\$an@an.e! u.g8a.e\$6!l!#\$#l#a2=a)468#)a=ular"#68#)Cu+e.4'+: /)"a! # en 15 !e a=r"! !e 20130

<sup>39</sup> <(!., Ca ('ul# <

<sup>40</sup> ACO, \*A, D) '#r, e' al, N . C"., ?. 124.

<sup>41</sup> <(!., ?. 124.

La capacidad de proyectarse o extrapolar el pensamiento de otras personas se conoce como **Proyección**; es decir, situarse en el lugar de otro.<sup>42</sup>

Se concibe como **Predicción** a la habilidad de adelantarse a sucesos o momentos o predecir algunas conductas.<sup>43</sup>

La **Discusión Asociada** es aquella donde se trata de impulsar al sujeto por medio de la discusión y formulación de preguntas a que esta realice el mayor número producciones verbales posibles con el objeto de que su dialogo sea lo más espontáneo posible.<sup>44</sup>

Acosta<sup>45</sup> menciona que el hablante al emitir un enunciado, debe reflejar en él aquello que desea comunicar, con el fin de elaborar un discurso que pueda ser entendido. Estudiándose entonces, **la semántica del discurso**, encargada de analizar las relaciones y propiedades responsables de los aspectos semánticos de este, los cuales son necesarios para que el proceso de comunicación se desarrolle con éxito<sup>46</sup>. Los principios de coherencia y cohesión son los que regulan la efectividad de las relaciones semánticas en el nivel del discurso:

**La cohesión discursiva** contribuye a que la forma del discurso sea la correcta para transmitir los significados a nivel semántico que se quieren expresar. Mediante ella se consigue que el discurso no sea una mera secuenciación de oraciones, si no que forme parte de un todo articulado. Los recursos discursivos que intervienen en la cohesión son el orden de los constituyentes de la oración, la elipsis, los pronombres, las conjunciones y los conectores, que sirven para mantener la cohesión interna del discurso.<sup>47</sup>

**La coherencia discursiva** tiene que ver con el contenido transmitido en el discurso; depende tanto de principios lingüísticos como de actos de habla, de

---

<sup>42</sup> <(!., ?. 124.

<sup>43</sup> <(!., ?. 124.

<sup>44</sup> <(!., . 124.

<sup>45</sup> ACO, \*A, D0 '#r M. . MOR&NO, Ana. N . C"., . 109

<sup>46</sup> Mar'(neA Cel! rMn. et al. 19985 207, )"a!# #r5 ACO, \*A. D"#"ul'a!e\$ !el lengua@e en a+= "en'e\$ e!u)a"8#\$  
Ear)el#na, &\$ aLa. &! "#r"al MA, , ON. 167 .?. 109

<sup>47</sup> ACO, \*A, D0 '#r M. . MOR&NO, Ana, N . C"., . 109

las implicaciones y de un conocimiento compartido entre los interlocutores. Para que un discurso sea coherente es necesario establecer relaciones de significados entre los elementos que lo componen. Según lo expuesto por Van Dijk y Kinstch,<sup>48</sup> los niveles de coherencia son la coherencia global, local y secuencial.

La coherencia global está determinada por la definición del tema como elemento aglutinador de la organización de las proposiciones, de modo que en torno a él se establezcan las relaciones de significado necesarias entre los elementos que las componen.<sup>49</sup>

La coherencia local se establece cuando las proposiciones contiguas comparten referentes idénticos, cuando los hechos que se explican están relacionados o cuando una proposición es consecuencia de la otra.<sup>50</sup>

La coherencia secuencial se produce cuando se asignan nuevas propiedades o relaciones a los protagonistas o a la información ya conocida y se introducen nuevos sucesos o sujetos.<sup>51</sup>

Dentro de los rasgos semánticos tanto de producción como de comprensión se pueden analizar diferentes **Tipos de Significado**. Algunos son más concretos y limitados; otros son más amplios abstractos o complejos.<sup>52</sup>

Vygotsky<sup>53</sup> considera que la formación de conceptos es el resultado de una actividad muy compleja, en la que intervienen todas las funciones intelectuales básicas. Por ende, los factores de tipo perceptivo (atención, discriminación, etc.), cognitivo (procesamiento de la información, memoria a corto y largo plazo, etc.), afectivo-emocionales (personalidad) y socio-familiares (relaciones

---

<sup>48</sup> Dan D'Ávila. W'n\$')4 119832, )"a!# #r A)#\$'a. D"")ul'a!e\$ !el lengua@ en a+=en'e\$ e!u)a"8#\$. Ear)el#na, &\$ aLa. &!"#r"al MA,, ON. ?. 109

<sup>49</sup> ACO, \*A, D0'#r M. . MOR&NO, Ana. N . C"'. . 109

<sup>50</sup> <(!., 109.

<sup>51</sup> <(!., 109 0 110.

<sup>52</sup> <(!., 108.

<sup>53</sup> DQJO\*, WQ, Le8. ?en\$a+"en'# . lengua@. ?r"+era e!"-n. EARC&LONA9EU&NO, A-R&, 9MXU-CO5 &!)#ne\$ ?a! -\$ , 1995. 237 . ?. 118.

con el medio) no puede obviarse o ser aislados al hablar del conocimiento de las palabras o del significado de éstas para los niños.<sup>54</sup>

Acosta<sup>55</sup> plantea que los niños, a diferencia de lo que ocurre con los adultos, no pueden significar las frases o palabras que emplean. Siempre se obtendrán respuestas aproximadas sobre el nivel de conocimiento del lenguaje que poseen. Según Vygotsky<sup>56</sup>, citado por Luria, los significados y las palabras sufren un proceso de transformación ya que evolucionan al mismo tiempo que el niño se desarrolla. El proceso del desarrollo del niño, tanto la referencia de la palabra al objeto como la separación de las correspondientes características, la codificación de los rasgos dados y la inclusión del objeto en un determinado sistema de categorías no permanecen inmutables.

El niño da el primer paso hacia la formación de conceptos cuando agrupa varios objetos en un primer desorganizado, para solucionar un problema, significando la palabra para él un vago conglomerado *sincrético* de objetos individuales, siendo ésta imagen sumamente inestable; por su parte los adultos resolverían normalmente dicho problema con la formación de un concepto nuevo. Estas relaciones sincréticas, y los montones de objetos agrupados en torno al significado de una palabra, reflejan vínculos objetivos. Por tanto, muchas palabras tienen, en parte, el mismo significado para el niño y para el adulto, especialmente aquellas que se refieren a objetos concretos en el entorno habitual del niño<sup>57</sup>.

En el camino hacia la formación de conceptos comprende variaciones de un tipo de pensamiento: *por complejos*. Aquí, los objetos individuales no están unidos en la mente del niño solo por sus impresiones subjetivas, sino también por los vínculos que existen realmente entre ellos. Entre estos complejos se citan los pseudoconceptos, considerados el puente entre los complejos y el estadio final y más alto en el desarrollo de la formación de conceptos.<sup>58</sup> En el

---

<sup>54</sup> ACO, \*A, D0' #r M. et al. N . C", . 88

<sup>55</sup> <( ! . , . 88

<sup>56</sup> LUR<A, A. C#n)"en)"a . Lengua@. \*ra! . , CUAR&, Mar'4a. Cuar'a e! ")"-n. Ma! r"!5 &! ")#ne\$ D"\$#r D"\$, , .A, 2000. 285 . ?. 47.

<sup>57</sup> DQJO\*, WQ, Le8. N . C", . ?. 127

<sup>58</sup> <( ! . , . 1289133

dialogo entre el niño y el adulto ambos pueden referirse al mismo objeto, pero cada uno pensará en él dentro de un contexto radicalmente diferente. El contexto del niño es puramente situacional (en él la palabra permanece atada en algo concreto) mientras que el del adulto es conceptual.<sup>59</sup>

El concepto desarrollado presupone algo más que una unificación, siendo necesario *abstraer y singularizar elementos (formación de conceptos)*, considerando los elementos abstraídos al margen de la totalidad de la experiencia concreta en que están inmersos. Solo el dominio de la abstracción, combinado con el pensamiento complejo avanzado, capacita al niño para progresar hacia a formación de verdaderos conceptos.<sup>60</sup>

En los adolescentes las formas sincréticas y complejas del pensamiento disminuye gradualmente, los conceptos potenciales se usan cada vez menos y los verdaderos conceptos comienzan a formarse. Incluso después que él ha aprendido a producir conceptos, no abandona las formas más elementales; hasta los adultos recurren a menudo al pensamiento complejo<sup>61</sup>; sin embargo, aunque el niño y el adulto puedan usar una misma palabra para referirse a un mismo objeto, sus operaciones mentales son completamente diferentes. El uso temprano de las palabras, que en el pensamiento adulto equivalen a conceptos, no implican que el niño haya dominado ya la técnica de razonamiento abstracto, es decir, el niño desarrolla equivalentes funcionales de los conceptos a una edad sumamente temprana; pero las formas de pensamiento que usan al hacer frente a estas tareas difieren profundamente de las del adulto en su composición, estructura y forma de operar.<sup>62</sup>

Según Clemente, citado por Acosta, los tipos de significado que mejor ilustran esta evolución son el significado referencial y el significado semántico.

**Significado referencial o léxico:** consiste en la atribución de un término lingüístico a un referente, es decir, otorgar una etiqueta lingüística o un objeto, evento o concepto. Dependiendo del referente, las palabras tienen, a su vez

---

<sup>59</sup> ⇐(!., . 143

<sup>60</sup> ⇐(!., . 147

<sup>61</sup> ⇐(!., . 148

<sup>62</sup> ⇐(!., . 121

dos tipos de significado: un significado nocional o léxico (las cosas, cualidades de las cosas, acciones y características de las acciones correspondiéndose con las categorías de nombres, verbos y adjetivos), y un significado funcional o gramatical (artículos, preposiciones, conjunciones morfemas flexivos y derivativos, y la mayor parte de los adverbios).<sup>63</sup>

Acosta<sup>64</sup> considera que las preposiciones y conjunciones son palabras con un **significado relacional-abstracto**, las cuales no tienen referentes identificables y expresan relaciones de significado particulares entre seres, objetos y eventos. Así mismo, menciona que el **significado figurativo** es extraído de las relaciones de las palabras con un significado que va más allá de aquello a lo que refieren comúnmente, algunas formas de éste son: los modismos, las metáforas, los proverbios o dichos y los chistes y adivinanzas.

**Significado semántico:** supone un logro cognitivo mayor que el significado referencial, puesto que añade a aquel otras características del referente que lo enriquecen y concretan a la vez.<sup>65</sup> El significado semántico o conceptual se produce cuando el niño es capaz de agrupar los referentes en torno a campos conceptuales a partir de la consideración de una serie de rasgos semánticos que varían y precisan el significado de los distintos referentes.<sup>66</sup>

**1.2.3.2 Evaluación de la Semántica.** En evaluación de la semántica es importante tener claro que aspecto o aspectos se evalúan. Analizar el contenido del lenguaje supone analizar el léxico, las relaciones de significado entre las palabras (antonimia, sinonimia), relaciones lógicas, significado contextual, etc.

El proceso de evaluación en la semántica establece algunas consideraciones metodológicas y de orden, en las cuales se emplean procedimientos y estrategias, que pueden ser de tipo cuantitativo y cualitativo. Para esta

<sup>63</sup> ACO, \*A, D()'#r M. . MOR&NO, Ana, N . C'', 108.

<sup>64</sup> ACO, \*A, D()'#r. et al. N?. C'', . 96

<sup>65</sup> CL&M&N\*&, 1995. C''a!# #r5 ACO, \*A, D()'#r M. . MOR&NO, Ana. D''#)ul'a!e\$ !el lenguae en a+="en'e\$ e! u)a''8#\$\$. Ear)el#na, &\$ aLa. &!'""#r"al MA, ,ON. ?. 109

<sup>66</sup> <(!., 109.



investigación se empleó la forma cualitativa, tomando como referencia lo estipulado por Acosta<sup>67</sup>, quien expone evaluar la semántica en aspectos como situaciones espontaneas provocadas, situaciones referenciales, muestra de habla, muestra del lenguaje, descripción de objetos, categorización, Capacidad de síntesis y análisis, relaciones de significado, tipos de significados y semántica del discurso.

### **1.2.3.3 Características del lenguaje en zonas de privación Cultural.**

Según Bernstein, una gran parte de la experiencia temprana del niño se estructura a través del sistema de transmisión familiar en el que participa.<sup>68</sup>

La forma en que se seleccionan los significados (aquello que se considera relevante y foco de atención) y como se organizan estos significados en el discurso practico, es distinta en función de las clases sociales. Cuando en un medio familiar la contextualización está orientada hacia significados relativamente independientes del contexto, el niño desarrolla un lenguaje elaborado, un lenguaje que pone el énfasis en los rasgos generales de los objetos, relaciones y situaciones percibidas. Adquiriendo así un código lingüístico elaborado, propio de las clases medias que, cultivado desde los primeros años en el ambiente familiar, sirve de soporte a toda la instrucción posterior, la refuerza y es un vehículo fácil y natural de transmisión de conocimientos.<sup>69</sup>

En cambio, cuando este hecho se realiza en familias o en ambientes con privación cultural, se orienta hacia significados relativamente dependientes del contexto, de un universo restringido, muy poco estructurado; desarrollando así un código lingüístico y lenguaje limitado esencialmente a la comunicación concreta e inmediata, insuficiente desde todo punto de vista en el medio escolar. Los sujetos que solo dominan el código restringido tienen graves deficiencias educativas porque la educación formal necesita y usa un código elaborado. El código restringido no es apropiado para el intercambio de

---

<sup>67</sup> ACO, \*A, D()'#r. et al. N . C", . 90.

<sup>68</sup> ;.R. Jallar! # . ;.L Jalleg# Or'ega. Manual ! e L#g# e!"a e\$)#lar. Un en#Fue rM)"#. \*er)era &!)")-n. Ma! r"! . &!)"#ne\$ AL;E&, ,. L. 565 . 91.

<sup>69</sup> <(!., 91.

información, ni para la expresión de ideas abstractas y da como resultado un aprendizaje que nunca llega a integrarse en esquemas preexistentes.<sup>70</sup>

Por el contrario, los niños de clase media participan de una forma de interacción familiar que, tanto por su contenido informativo, como por la transmisión de principios generales es congruente con el código recontextualizador de la escuela.<sup>71</sup>

En resumen, Bernstein considera que el lenguaje está determinado por la clase social y determina a su vez las actividades cognitivas, las adquisiciones futuras y todos los comportamientos de los individuos: es una variable trascendental en el destino cultural de cada persona. No se trata de admitir variables lingüísticas más o menos correctas en el lenguaje de los distintos grupos sociales sino de aceptar que existen diferencias de orientación dentro del potencial semiótico total entre unas clases sociales y otras.<sup>72</sup>

---

<sup>70</sup> <(!., 91 y 92.

<sup>71</sup> <(!., 92.

<sup>72</sup> <(!., 92.

## 2. METODOLOGÍA

### 2.1 TIPO DE ESTUDIO

El presente estudio es de tipo descriptivo de corte transversal, ya que tuvo por objeto la descripción las características del contenido del lenguaje en una población, en un espacio y tiempo definido; es decir, cómo es y cómo se manifiesta determinado fenómeno<sup>73</sup> en el cual se emplean elementos de tipo cualitativo.

El presente proyecto está enmarcado en el macroproyecto "Caracterización del lenguaje oral de la población indígena del resguardo Zenú San Andrés de Sotavento, Sucre - Colombia, 2012", avalado por la DIUS en la convocatoria 2010 – 2011.

### 2.2 POBLACIÓN

La población indígena del departamento de Sucre cuenta aproximadamente con 82.868 habitantes, para este estudio se tomó como población los habitantes del cabildo indígena Zenú del municipio de Santiago de tolú donde se registran 1350 indígenas quienes constituyen la población universo del estudio.

### 2.3 MUESTRA

La selección de la muestra se realizó mediante un muestreo por conveniencia. Para determinar el tamaño de la muestra se utilizó el paquete estadístico STALCALD-EPIINFO 7, con una frecuencia esperada de 30%-10, entonces para una confianza del 95% el tamaño de la muestra es de 76 habitantes indígenas.

---

<sup>73</sup> C&RNAND&Z, R#=#er'#, K&RNAND&Z, Carl#\$, EA\* <, \*A, ?"lar. Me'#!#l#g(a !e la "n8e\$"ga)"-n. \*er)era &!"-n. C#l#+="a. 2003. 407 . 5.

### **2.3.1 CRITERIOS DE SELECCIÓN DE LA MUESTRA:**

#### **CRITERIO DE INCLUSIÓN**

Se incluirán en este proyecto los individuos:

Desde 7 años cumplidos hasta 65 años de edad cronológica  
Sujetos escolarizados y no escolarizados pertenecientes al resguardo.

#### **CRITERIOS DE EXCLUSIÓN**

Los *criterios de exclusión* que se mencionan se basan en características patológicas evidentes:

Individuos con sordera y ceguera.

Con alteraciones anatómo-funcionales a nivel de órganos fonarticuladores.

Personas con dificultades de articulación.

Personas con antecedentes neurológicos.

### **2.4 CATEGORIAS**

#### **2.4.1 Definición de categorías**

**SOCIODEMOGRÁFICAS:**

**SEXO:** Se refiere a la división del género humano en dos grupos: femenino o masculino.

**EDAD:** Tiempo de existencia desde el nacimiento hasta el momento de estudio.

**CONTENIDO DEL LENGUAJE ORAL:** Lo determinan las ideas que la persona desea expresar, se relaciona con la cultura, las experiencias y

el nivel intelectual; de esta manera, las palabras y las estructuras gramaticales tienen diferentes significados para las distintas personas.<sup>74</sup>

---

<sup>74</sup> ARE&LY&Z, Re\$'re #, R")ar! #. Rehabilitación en salud. Segunda edición. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia, 2008. . 744

### 2.4.1.1 CUADRO DE CATEGORÍA DE LA DIMENSIÓN DE CONTENIDO

**Tabla 2.** Categorías de la dimensión de contenido

NOMBRE DE LA CATEGORÍA	DEFINICIÓN DE LA CATEGORÍA	SUBCATEGORÍAS	DIMENSIONES	INSTRUMENTOS
<b>DIMENSIÓN DEL CONTENIDO DEL LENGUAJE</b>	El contenido del lenguaje lo determinan las ideas que la persona desea expresar, se relaciona con la cultura, las experiencias y el nivel intelectual; de esta manera, las palabras y las estructuras gramaticales tienen diferentes significados para las distintas personas.	<b>PROCESOS DE COMPRENSIÓN</b>	-DENOMINACIÓN -CATEGORIZACIÓN -VOCABULARIO -RELACIONES DE SIGNIFICADO	MUESTRA DEL LENGUAJE. (GUIA DE OBSERVACIÓN DE HABILIDADES LINGÜÍSTICAS SEMÁNTICAS)
		<b>PROCESOS DE PRODUCCIÓN</b>	- DESCRIPCIÓN Y ASOCIACIÓN DE IDEAS - ANALISIS DE PRODUCCIONES VERBALES	
		<b>TIPOS DE SIGNIFICADO</b>	- SIGNIFICADO REFERENCIAL O LÉXICO: - SIGNIFICADO FIGURATIVO - RELACIÓN ABSTRACCIÓN - SIGNIFICADO SEMÁNTICO	
		<b>SEMÁNTICA DEL DISCURSO</b>	- COHESIÓN DISCURSIVA - COHERENCIA DISCURSIVA	

**Fuente:** Recopilación a partir de la temática incluida en este proyecto.

## 2.5 INSTRUMENTOS

### Entrevista Sociodemográfica

Se realizó una entrevista a los padres (en caso de ser menores) y a los individuos del estudio a través de un cuestionario abierto; con el fin de conocer las características sociodemográficas de la población, relacionadas con el sexo, la edad, la escolaridad, la procedencia, gustos, entre otras.

### Muestra de lenguaje (7-65 años)

La importancia del uso de la muestra de lenguaje, es que a través de esta se puede obtener una descripción bastante exacta del desarrollo lingüístico, así permite registrar situaciones interactivas, comunicativas y analizar los diferentes niveles del lenguaje.<sup>75</sup> En esta se analiza la dimensión y componentes: de la parte semántica, para lo cual se diseñó una guía para la observación y elicitación de las habilidades lingüísticas:

La muestra del lenguaje se tomó según los criterios expuestos por Acosta, Victor<sup>76</sup>, a través de: a. *Situaciones espontáneas provocadas*: en la cual se reunieron un grupo de tareas cuyo objetivo es obtener una muestra más o menos amplia de lenguaje. b. *Situaciones referenciales*: una serie de tareas dentro de la dimensión semántica, con el fin de evaluar algunos componentes y unidades específicas.<sup>77</sup>

Para efectos prácticos de este proyecto se definieron unos rangos de edad específicos, tomando como base la ley 1098 en la cual está inmerso el código de infancia y adolescencia del estado civil Colombiano, definiéndose como niños a los

---

<sup>75</sup>ACO, \*A, D0'#r. et al. N .C"., . 113.

<sup>76</sup> <(I., 113.

<sup>77</sup> <(I., 113.

que se encuentran entre 7 hasta los 12 años y como adolescentes a los que están entre los 13 y 18 años, estipulándose un rango de edad de muestra en adultos desde 19 hasta los 65 años.

Para la evaluación de la muestra de lenguaje se tuvieron en cuenta tres pasos:

1. *Recogida de la muestra*: la muestra se recogió mediante una grabación en video, ya que así se pudo analizar, con posterioridad, no solo las producciones orales si no también el lenguaje gestual”. También se empleó la grabación en audio para apoyar el uso del primer recurso lo que “permite reproducir cuantas veces sea necesario, las producciones antes de proceder a su transcripción.
2. *Transcripción de la muestra*: una vez recogida la muestra de lenguaje de los individuos evaluados sean adultos o niños se transcribió anotando las definiciones, producciones verbales, autocorrecciones respuesta, el tipo de entonación empleada, como organización de elementos en la frase para expresar ideas entre otros.
3. *Análisis de la muestra*: describir rasgos lingüísticos a nivel conceptual de la comunidad. Teniendo en cuenta la revisión bibliográfica acerca de los rasgos semánticos de producción, comprensión y tipos de significado.<sup>78</sup>

## **2.6 PROCEDIMIENTO**

La comunidad del municipio de Santiago de Tolú pertenecientes al resguardo de San Andrés de Sotavento es el eje investigativo teniendo en cuenta los intereses propios del estudio. Para su análisis se plantea todo un proceso organizativo determinado en tres fases, a saber:

---

<sup>78</sup> =<(I., 113.



**2.6.1 Primera fase: Demarcación del Campo.** En esta fase se eligió el corregimiento de puerto viejo del municipio de Tolú por ser uno de los municipios más representativos del departamento de Sucre, el cual posee un fuerte atractivo turístico con playas para practicar el ecoturismo y diversos sitios de interés; en este está inmerso uno de los cabildos pertenecientes al resguardo de San Andrés de Sotavento. Al iniciar esta investigación se realizó un acercamiento con la capitana del resguardo, la cual otorgó el consentimiento para el estudio de la comunidad Zenú.

El inicio de este proyecto, permitió conocer más de esta cultura olvidada y al mismo tiempo buscar el origen de algunas de las palabras que están en nuestro idioma que posiblemente tuvieron su origen en la lengua Zenú. De igual forma, se aplicó una prueba piloto para determinar la muestra de la población a estudiar, en una comunidad con similitud a la evaluada.

**2.6.2 Segunda fase: Trabajo de campo.** Una vez, seleccionada la población se llevó a cabo la realización del trabajo de campo en el cual se aplicó la entrevista Sociodemográfica y el instrumento que permitió obtener información de los rasgos lingüísticos en el plano semántico. Para aplicación del instrumento se tuvo en cuenta los diferentes criterios de inclusión y exclusión para la selección de la muestra.

Previamente, se hizo la solicitud del consentimiento informado al representante del cabildo para la recolección de la muestra de lenguaje de la población y posteriormente realizar el análisis de la misma.

**2.6.3 Tercera fase: Análisis, discusión y elaboración del informe final.** En esta etapa se analizaron los resultados generados en el trabajo de campo, a través del análisis mediante la elaboración de una matriz que corresponde a las dimensiones con su respectivo código entre ellos: denominación (COM-DEN), categorización (COM-CAT), vocabulario (COM-VOC), relaciones de significado (COM-REL), descripción y asociación de ideas (PROD-DES), análisis de producciones verbales (PROD-ANL), significado referencial o léxico (SIG-RE\_LEX), significado semántico (SIG-SEM), significado figurativo (SIG-FIG), relación abstracción (SIG-ABST), cohesión discursiva (DIS-COHES) y coherencia discursiva (DIS-COHERE). Los cuales permitieron obtener la información exacta en cuanto a la comprensión, producción, tipos de significado y semántica del discurso de la población objeto de estudio, lográndose de este modo la caracterización de su lenguaje en cuanto al contenido semántico. Por último la elaboración del informe final y socialización del mismo.

### 3. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

#### 3.1 CARACTERÍSTICAS SOCIODEMOGRÁFICAS DE LA POBLACIÓN

Para dar inicio a la presente investigación se llevó a cabo una exploración acerca de las características sociodemográficas de la población que participó en la muestra seleccionada; la información obtenida sirvió para conocerla más detalladamente. Los aspectos indagados y con mayor relevancia son: composición familiar, ocupación de la cabeza de familia en estos últimos 6 meses, género, edades, . escolaridad de miembros por familia, entre otros.

La muestra recolectada se basa en un total de 76 sujetos los cuales se encuentran repartidos en veintiocho (28) familias encuestadas, las cuales comparten el hecho de ser unidades familiares donde predomina el tipo de unión libre entre las parejas respectivamente, el tipo de vivienda es propia, poseen los servicios públicos básicos de energía, agua, gas y acueducto. En cuanto al sostenimiento económico de las familias se encuentra a cargo de los aquellos que están actos para trabajar, desempeñándose en trabajos formales o informales.

**3.1.1 Composición familiar.** En cuanto a la conformación familiar se encontró que en la comunidad prevalece la familia nuclear formada por padres e hijos únicamente y en menor proporción predominan las familias extensivas (padre, hijos y parientes) (ver figura 1). Lo cual se relaciona directamente con los datos encontrados en el estudio denominado “*Plan de vida de las comunidades indígenas Zenúes localizadas en el municipio de San Antonio de Palmito – Sucre pertenecientes al resguardo Zenú de Córdoba – Sucre*”<sup>79</sup>, el cual afirma que en la comunidad abordada, la familia está compuesta de manera general por un

---

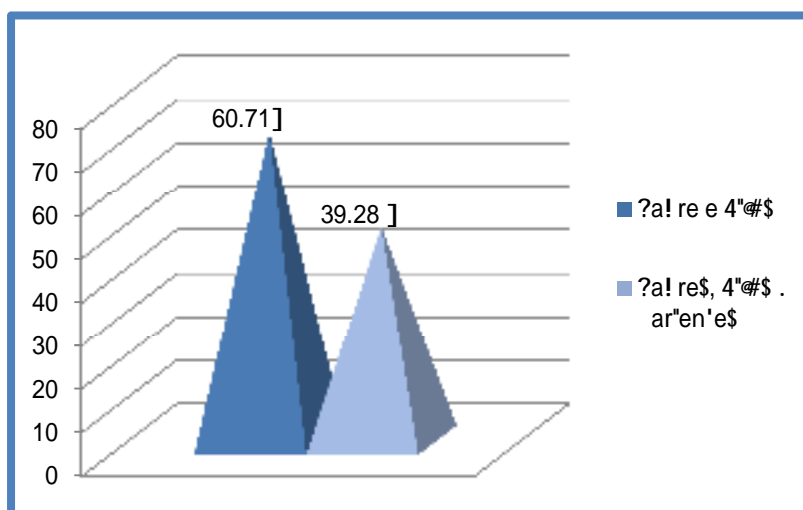
<sup>79</sup>KUNDAC<NN5 CON, \*RU<R UNA D<DA ?ARA KU\*URA, J&N&RAC<ON&, . ?lan ! e 8"! a ! e la\$ )# + un"! a! e\$ "n! (gena\$ Zen%e\$ l#)al"Aa! a\$ en el + un")" "# ! e , an An'#n"# ! e ?al + "#.2012. /&n L(neal. 34'' 566\$anan'#n"#!e al + ""#9\$u)re.g#8.)#6a )9aa9!"le\$6613464636462363064633863303164626 lan9! e9 8"! a9! e9la\$9)# + un"! a! e\$9"n! gena\$9 al + ""#92012. !#: . /)"a! # en 18 ! e A=r"! ! e 20130

hombre, una mujer y sus hijos, que viven solos en su propia vivienda, y frecuente encontrar junto a algunas familias nucleares otros miembros como nueras, nietos, padres y hermanos, ya sea de la mujer o jefe del hogar, tíos.

Atendiendo a los datos encontrados es común que por vivienda se encuentre un número aproximado entre 4 y 6 miembros, lo que permite inferir que están conformadas por los padres y que tienen entre 2 a 4 hijos por grupo familiar. (Ver Figura 2)

Además según los datos del Ministerio de Cultura<sup>80</sup>, las familias Zenú son numerosas y mantienen la unidad social con la casa paterna. En este sentido, la unidad familiar la conforman los padres, las hijas solteras, los hijos solteros, y algunos hijos varones con su respectiva familia. Sin embargo en la actualidad han cambiado y han condicionado la creación de familias nucleares reducidas.

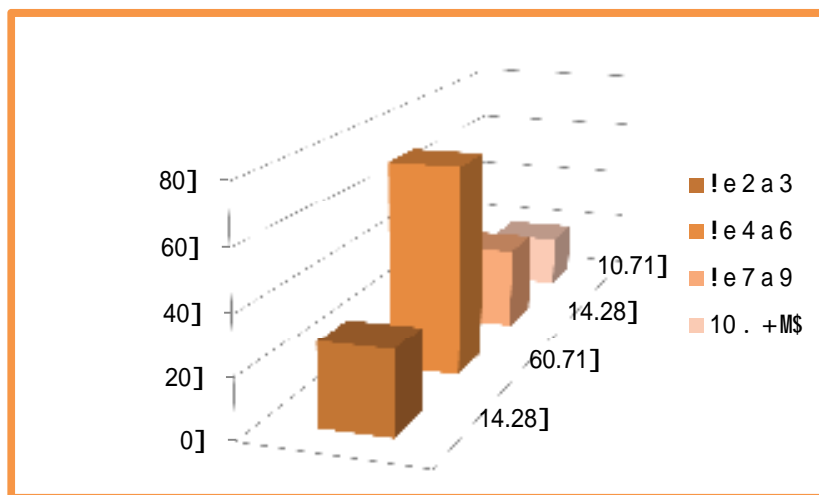
**Figura 1. Miembros que conforman la familia**



Fuente: Entrevista sociodemográfica de la población indígena de Tolú – Sucre, 2012

<sup>80</sup> Ministerio de Cultura. (2013). *Indígenas en Colombia: Caracterización y distribución geográfica*. Bogotá: Ministerio de Cultura.

**Figura 2. Número de miembros en convivencia con la familia**



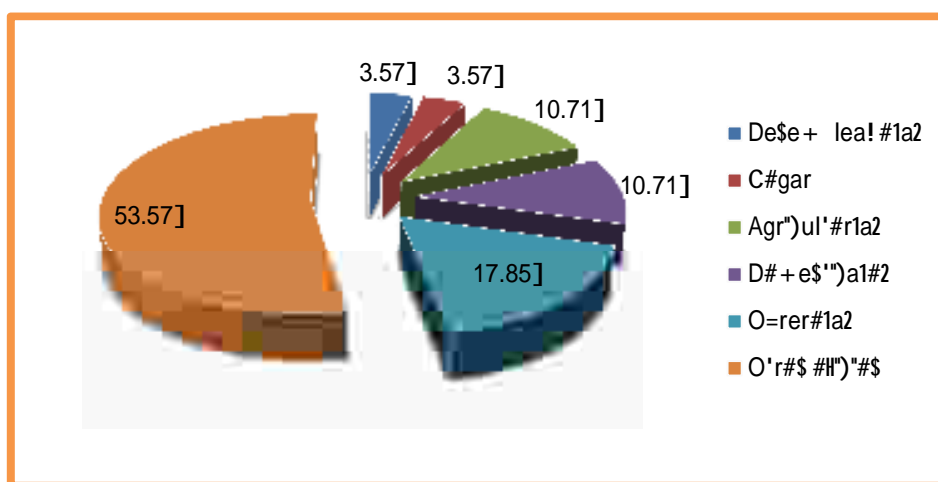
*Fuente: Entrevista sociodemográfica de la población indígena de Tolú – Sucre, 2012*

**3.1.2 Ocupación de la cabeza del hogar en los últimos 6 meses.** En la comunidad encuestada se encontró que debido al aumento de las tasas de desempleo los habitantes de Puerto Viejo pertenecientes al resguardo se han visto obligados a subsistir por medio de la ejecución de trabajos informales como lo es el fenómeno del moto – taxismo, que está incluido dentro de los oficios con mayor demanda por los habitantes del cabildo, ejercido principalmente por los hombres cabeza de hogar, encontrándose que otro de los trabajos más frecuentes es de jornaleros; el cual es desempeñado debido a la ubicación de los resguardos y a la situación precaria que afronta la población Zenú, por lo que les resulta fácil asociarse a dinámicas laborales externas, en fincas cercanas. (Ver figura 3)

Aunque la responsabilidad del mantenimiento del hogar desde los inicios de la estratificación social ha estado a cargo del hombre, el cual debe ver por su cónyuge e hijos, con los cambios que ha sufrido la sociedad y desde la inclusión de la mujer al mundo la laboral esto se ha modificado, conllevando a que no solo sea el hombre el que vele por la casa.

Lo anterior, no excluye a las comunidades indígenas puesto que aunque en los inicios el jefe del hogar era quien trabajaba es decir el hombre, hoy se hace evidente que la mujer ha asumido un papel casi igual a este, ya sea colaborando en los cultivos o en la apertura de actividades laborales informales desde el seno de su hogar como elaboración de dulces (panelitas) u artesanías; para el caso específico de las comunidades indígenas.

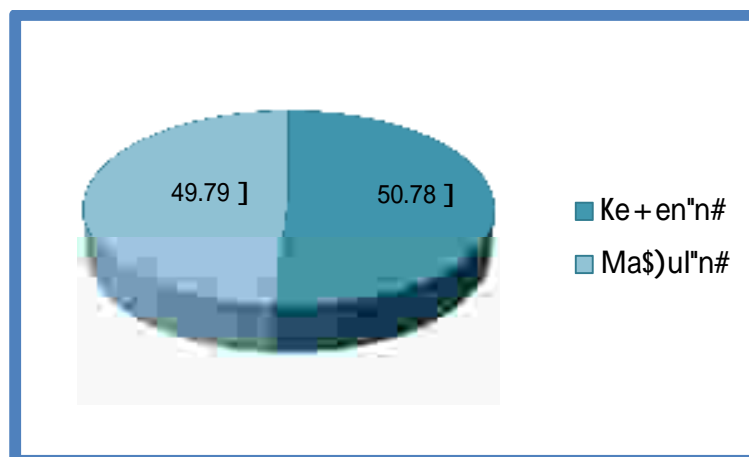
**Figura 3. Ocupación de la cabeza del hogar**



Fuente: Entrevista sociodemográfica de la población indígena de Tolú – Sucre, 2012

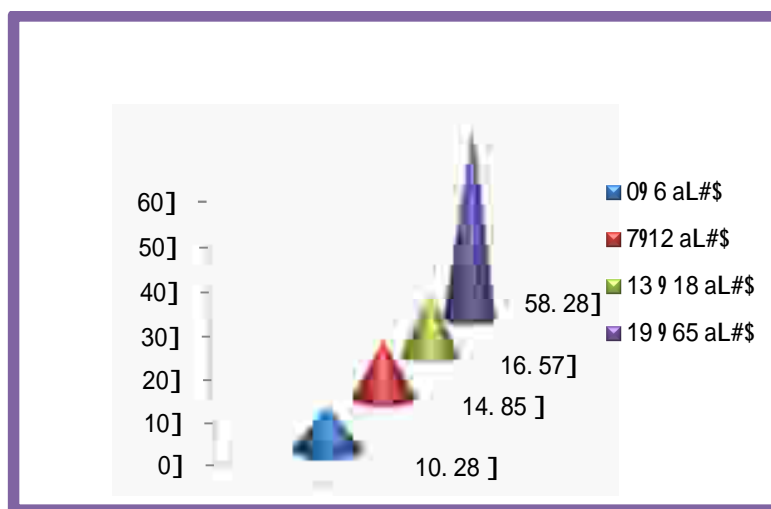
**3.1.3 Género y edades de los miembros de la familia.** Según los datos recopilados el índice de feminidad es mayor en la población indígena estudiada conforme al de masculinidad, sin embargo la prevalencia de género no es significativa debido al porcentaje de diferencia entre estos. (Ver figura 4) Conforme a los rangos de edad la predominancia recae sobre los adultos con edades oscilantes entre los 19 y 65 años, sin embargo se rescata los porcentajes con menor proporción corresponden a la población más joven que integran a los niños y adolescentes, que sumados equivalen a un alto índice de la población. (Ver Figura 5).

**Figura 4. Género de los miembros de la familia**



Fuente: Entrevista sociodemográfica de la población indígena de Tolú – Sucre, 2012

**Figura 5. Edad de los miembros de la familia**



Fuente: Entrevista sociodemográfica de la población indígena de Tolú – Sucre, 2012

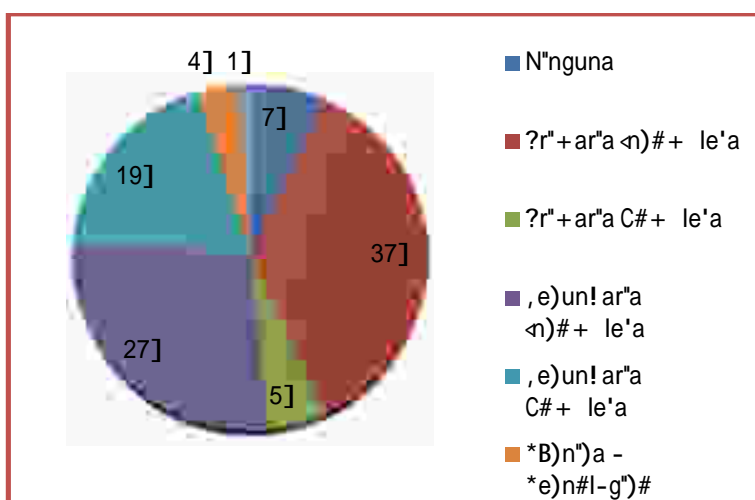
**3.1.3 Nivel educativo de los miembros de la familia.** A nivel educativo se encontró que en su mayoría el índice de escolaridad es de básica primaria y bachillerato incompletos en lo referente a la población adulta, anotándose que

dentro de la muestra existe un grupo considerable de menores en edad escolar. (Ver figura 6)

Lo anterior, se correlaciona con lo citado por el ministerio de cultura donde se asevera “que el pueblo Zenú no cuenta en su totalidad con programas de educación propia”<sup>81</sup> y el tipo de educación que actualmente manejan ha visto influenciada por el pensamiento de las escuelas oficiales que fueron impuestas a los habitantes de dichos pueblos, que por la pérdida de su lengua natal y el manejo del español conllevó a la desintegración de su identidad cultural.

Además, el ministerio de cultura afirma que muchos pueblos mantuvieron y desarrollaron una serie de prácticas cotidianas y espacios educativos altamente formativos propios de su comunidad; por esto último las generaciones anteriores le restaban importancia a la educación formal notándose que algunos solo accedían a la educación primaria e incluso no la completaban; como es el caso de los sujetos incluidos en la muestra.

**Figura 6. Escolaridad de los miembros de la familia**



Fuente: Entrevista sociodemográfica de la población indígena de Tolú – Sucre, 2012

<sup>81</sup> <(1., .9



## 3.2 CARACTERÍSTICAS DEL CONTENIDO DEL LENGUAJE DE LA POBLACIÓN

**3.2.1 Características de los Procesos de Comprensión.** Para el proceso de análisis del contenido del lenguaje se realizó la transcripción textual de las 76 muestras recolectadas, a partir de la Guía de Elicitación de Habilidades Lingüísticas.

Se hace necesario resaltar que cada una de estas dimensiones fueron desglosadas en las subcategorías que las representan así:

**3.2.1.1 Procesos de comprensión.** Se tuvo en cuenta la denominación, categorización, vocabulario y relaciones de significado.

**Denominación.** Se encontró que la población se caracteriza por reconocer, señalar y nombrar el grupo de elementos, observándose que algunos fueron nominados con otros calificativos, mencionando palabras afines, que atienden al referente, a sus particularidades físicas, entre otras: *3tortuga5 por 4hicatea5* *6Muestra 07 8, 9, :, 88, 89, 8;, 9<, 9;, : 8, : =, =;, =>, <?, ; 9@A 4tortuga5 por 4carey5* *6Muestra 07 : ; @ 4tortuga5 por 4morrocoy5* *6Muestra 07 >@ 4mulo5 por 4"urro5* *6Muestra 07 B, >, BC, BB, 8<, 9?, : ; @ 4mulo5 por 4ca"allo5* *6Muestra 07 8@ 4lo"os5 por 4perros5* *6Muestra 07 BC, B=, B;, 9>, ; 9@ 4pá aro5 por 4canario5* *6Muestra 07B, B9@ 4grillo5 por 4Marla palito5* *6Muestra 07 88@ 4grillo5 por 4saltamontes5* *6Muestra 07 <?@COM-DEN 2012E* lo cual puede deberse a los rasgos generales similares en cuanto a fisionomía por ser una variedad dentro de la especie, por filiación genética directa y por ser esta una forma común de referirse a dichos animales en su contexto.

De igual forma, se pudo denotar que en casos muy específicos no identificaron los objetos frente al grupo perteneciente a la misma categoría; dado que, un

porcentaje considerable de usuarios en la recuperación de palabras, tuvieron una imagen mental acerca de los referentes gráficos relacionados con el elemento o acciones acordes al oficio; otorgándoles un significado concreto o nombre relacionado de diversas maneras: 3ca #n5 por 4gaveta5 6Muestra O7 8; , <=, ; 8ca #n5 por 4nochero5 6Muestra O7 ?ca 4cerradura5 por 4seguro de puerta5 6Muestra O7 8, 9?ca 4cerradura5 por 4"isagra5 6Muestra O7 : <, =>ca 4cerradura5 por 4cerro o5 6Muestra O7 ; ca 4cerradura5 por 4trancador5 6Muestra O7 <8ca 4cerradura5 por 4chapa5 6Muestra O7 <=ca 4cerradura5 por 4sFich de puerta5 6Muestra O7 : ; ca 4cerradura5 por 4candado5 6Muestra O7 <, 89ca 4machete5 por 4cuchillo5 6Muestra O7 9ca 4am"ulancia5 por 4cami#n5 6Muestra O7 =ca 4am"ulancia5 por 4carro5 6Muestra O7 BCca 4iglesia5 por 4casa5 6Muestra O7 ; ca 4pincel5 por 4"rocha5 6Muestra O7 BCca 4"arco5 por 4velero5 6Muestra O7 B9, B; ca 4chocolate5 por 4cuadrados5 6Muestra O7 : <ca 4/ruz5 por 4/risto5 6Muestra O7 <?ca 4enfermera5 por 4doctora5 6Muestra O7 : , ; , >, BC, B8, B<ca 4fut"olista5 por 4muchacho ugando fut"ol5 6Muestra O7 : , ?ca 4fut"olista5 por 4 muchacho ugando5 6Muestra O7 8ca 4fut"olista5 por 4 ugador de fut"ol5 6Muestra O7 B8, <>ca 4fut"olista5 por 4 ugador5 6Muestra O7 8ca 4preso5 por 4criminal5 6Muestra O7 9<ca 4preso5 por 4encarcelado5 4preso5 por 4hom"re detrás de la re a5 6Muestra O7 B8,B<ca 4preso5 por 4cárcel5 6Muestra O7 <>@COM-DEN 20120

Al indagar sobre los términos propios de los Zenúes, prevalece el uso de las palabras: [**chivo** (4mulo5 por 4chivo5 6Muestra O7 ?ca, 4ca"ra5 por 4chivo5 6Muestra O7 B8, B; , 8; , 98ca **rula** 4machete5 por 4rula5 6Muestra O7 ; , ? , B=, 8C, 8; , 9? , : =, =9, =; @y **zoco** 4machete5 por 4zoco5 6Muestra O7 88, 89, 9<@ COM-DEN 2012]. Se destacan algunas singularidades como el empleo de “**morrocoy**” para referirse a la “**tortuga**” (Muestra N° 8) concerniendo esta palabra al conjunto de vocablos conceptualmente definidos como los pertenecientes a dicha comunidad indígena. (Ver Tabla 3)

**Tabla 3. Denominaciones más frecuentes**

AO+MA\$-,	)%1-G),	)H+/,),
Gortuga I Hicotea	*ueda I \$lanta	-nfermera I Doctora
Mulo I %urro	Machete I *ula	Hut"olista I Muchacho ugando fut"ol
Mulo I /a"allo	Machete I ,oco	
/a"ra I /hivo	/a #n I (aveta	
\$o"os I Perros		

Fuente: Entrevista sociodemográfica de la población indígena de Tolú – Sucre, 2012

**Tabla 4. Significación de los vocablos empleados**

Oom"re	Joca"lo reemplazado	/onceptualizaciones
%isagra	/erradura	Herra e articulado que posi"ilita el giro de puertas, ventanas o paneles de mue"les.
%urro	Mulo	Animal domKstico de la familia de los Kquindos, han sido utilizados por el hom"re como animales de carga y como ca"algadura.
/a"allo	Mulo	Mam"ifero perisodáctilo domesticado de la familia de los Kquidos. -s un her"lvoro de gran porte, cuello largo y arqueado, po"lado por largas crines.
/ami#n	Am"ulancia	Jeh"culo motorizado para transporte de "ienes.
/anario	Pá aro	Pá aro domKstico de mayor popularidad en todo el mundo
/andado	/erradura	Dispositivo de seguridad que se utiliza como cerradura portátil cuando las puertas donde se u"ica no permiten colocar una cerradura normal.
/árcel	Preso	\$ugar donde son encarcelados los internos y forma parte del sistema penitenciario.
/arey	Gortuga	-specie de tortuga marina de la familia de los quel#nidos, que se halla en peligro cr"tico de el tinci#n
/arro	Am"ulancia	-s un veh"culo dise&ado para el transporte, que tiene dos o cuatro ruedas.
/erro o	/erradura	Dispositivo de zinc o materiales de similar firmeza con una

		"arra pasante que sirve para cerrar y a ustar puerta o ventana.
/hapa	/erradura	Horma coloquial de referirse a la cerradura de una puerta.
/hivo	Mulo	Animal de peque&a talla, macho oven de la ca"ra, con cuernos arqueados, muy ágil, adaptado a saltar y escalar.
/rimal	Preso	Persona que ha cometido un crimen.
/uchillo	Machete	+nstrumento de corte que consta de una delgada ho a, normalmente metálica, con uno o dos lados afilados, y un mango por el que se su eta.
Doctora	-nfermera	*elativo a mKdicola
-ncarcelado	Preso	Persona recluida en la cárcel.
(aveta	/a #n	/a #n corredizo que hay en los escritorios.
Hicotea	Gortuga	Gortuga de la familia de los emldidos, que vive en las zonas cenagosas del norte de /olom"ia, de 9C cm de longitud, que es comesti"le.
1ugador	Hut"olista	Participante de un uego.
\$lanta	*ueda	Pieza normalmente metálica, so"re la que se asienta un neumático y forma parte de la rueda.
MarDa Palito	(rillo	+nsecto ne#ptero del orden fasmatodeo, tiene forma de ramita para pasar desaperci"ido ante sus depredadores.
Morrocoy	Gortuga	Gortuga terrestre nativa de las sa"anas y "osques, es conocida como morrocoy sa"anero, popular como mascota.
Oochero	/a #n	Peque&a mesa que se u"ica al lado de la cama. ,uele tener ca ones en los que se colocan o"etos personales, facilitándoles a las personas acostadas en la cama el acceso a las mismas.
Perros	\$o"os	Mamlfero carnlvoro domKstico de la familia de los cánidos, que constituye una su"especie del lo"o 6/anis lupus@
*ula	Machete	Jariente del machete, más ligero y fleli"le, se usa en la zona colom"iana.
,altamontes	(rillo	+nsecto her"lvoro que posee unas patas traseras son tlpicamente largas y fuertes, apropiadas para saltar.
Moco	Machete	Jariedad de machete, en forma de cuchillo pero más corto que una espada o un sa"le.
Grancador	/erradura	+nstrumento de seguridad para usar en puertas y ventanas, relativo a cerradura.

Jelero	%arco	-m"arcaci#n que avanza mediante la acci#n del viento so"re sus velas.
--------	-------	---

Fuente: REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Diccionario De La Lengua Española. Vigésima Primera Edición. Editorial: Real Academia Española. Madrid (España). 1992. 1513 PP.

**Categorización.** Los usuarios categorizaron estableciendo relaciones de significado acorde a su entorno cultural; puesto que, los elementos que agruparon dentro de los campos semánticos solicitados fueron los más observados en su comunidad. Al respecto, en la categoría de oficios mencionaron: *3vendedor5 6Muestra 07 8?@ al"a&il 6Muestra 07 9?, : =, <9, <?, ; =, ; <@ 4mototal i5 6Muestra 07 9>, : 9, ; B, ; =, ; < ) /) M N /AG, 8CB8],* siendo este último uno de los oficios informales que prevalece en los miembros cabeza de familia, para el sustento del hogar.

Un porcentaje menor hizo alusión a elementos que hacen parte de su cotidianidad y los que se encuentran por fuera de esta, ante la emisión de las diferentes categorías: *3prendas de vestir 4ropa y chanclas5 6Muestra 07 B; @ 4eans, camiseta5 6Muestra 07 =C@ 4vestido, falda5 6Muestra 07 <C@animales 4"urro y vaca5 6Muestra 07 8C@A 4perro N gat@ A 6Muestra 07 8B, 8>, 9; , <8@ 4marrano, perro5 6Muestra 07 9C, =8@ 4vaca, carnero5 6Muestra 07 : B@ medios de transporte 4"icicleta N moto5 6Muestra 07 =<@ 4moto 0 carro5 6Muestra 07 8?, : C, : 8, =8, ==, =>, =?@A 4avi#n, carro5 6Muestra 07 9=, <B@ tra"a os u oficios 4al"a&ilerla5 6Muestra 07 9?, : =, <9, <?, ; =, ; <@ 4vender 0 vendedor N tra"a o en la playa5 6Muestra 07 8?@ A 4carpinterlaN al"a&ilerla5 6Muestra 07 9: @A 4mototal i, "uena uno tra"a a en la moto y lo otro es carpinterla5 6Muestra 07 9>@ 4vendedor, profesor5 6Muestra 07 99@ 4mototal ismo5 6Muestra 07 : 9, ; B, ; =, ; <@ frutas 4mango y guaya"a5 6Muestra 07 B?@ 4mango y la manzana5 6Muestra 07@ 4guaya"a y guana"ana^ 6Muestra 07 B<@ 4mango y guaya"a5 6Muestra 07 9C, : : @ /) M N /AG, 8CB8 E*

**Vocabulario.** Se hizo evidente que la mayoría de los entrevistados en su dialogo denotan un vocabulario receptivo limitado y básico; lo cual puede deberse a: factores como la pérdida de la naturalidad, la timidez, entre otras anotando que, el limitar la muestra del lenguaje a un momento de elicitación, probablemente no alcance a abarcar toda la riqueza semántica del repertorio personal de los sujetos. Sin embargo, mantienen un sentido acorde a la temática abordada, respondiendo activamente y sin limitarse a lo cuestionado, evidenciándose en: *que te gusta hacer? No responde, luego de la ayuda del interlocutor respondi# 4 ugar# 6Muestra 01 C9@ 14 Practicar fut"ol. ! a se aca"o el equipo. Oo sK porque no lo harían más. Huera de lugar, porque ahí presentan fut"ol. %ueno, uegan fut"ol conmigo tam"iKn. Mi hermano, mi primo y unos que viven, por donde mi a"uelo. \$os días que podamos. Al "ate, con la mano, uno la tira y el otra la coge, el "ate le pega a la "ola# 6Muestra 01 9B@ 4%ueno ahí no tan "ueno como uno quisiera pero ahí. Me han contado cuentos así como que mataron a galán. %ueno, antes era un pue"lo sano, ahora es que está un poco mmm se ha metido mucha gente mala por aquí y no esta tan "ien como antes, antes era un pue"lo sano# 6Muestra 01 8; 4 Oo yo me siento "ien. Ayudarle a mi mamá y sentarme con las muchachas a ugar. , , porque está haciendo "astante calor. ! o tengo rato que no voy, de vez en cuando, el 8: de san Juan fuimos todos acá en la familia. , , yo me veo las novelas en la noche, me estoy viendo el capo. Oo se me gusta# 6Muestra 01 8> 4 tra" a ar a donde uno lo "usquenl hay veces que uno está sin tra" a o y a veces hacel ahora tra" a o por aquí en la construccion de un colegio# 6Muestra 01 =<@ /) M 0 J) /, 8CB8E* Lo anterior, se correlaciona con lo expuesto por Bernstein<sup>82</sup> quien asevera que en las familias o en ambientes con privación cultural, se orienta hacia significados relativamente dependientes del contexto, de un universo restringido, muy poco estructurado; desarrollando el individuo un repertorio semántico elaborado si su contexto se lo provee, planteamiento importante dado que,

<sup>82</sup> E&RN, \*&N )"a! # #r ;R. Jallar! # . ;L Jalleg# Or'ega. N .)"", . 91 0 92.

sociodemográficamente la población estudiada presenta carencias, expuestas con antelación, viéndose reflejado en el tipo de términos utilizados, y las construcciones elaboradas. Respecto a esto último, este autor afirma que, el código restringido no es apropiado para el intercambio de información, ni en la expresión de ideas abstractas y da como resultado un aprendizaje que nunca llega a integrarse en esquemas preexistentes.

Además, atendiendo a la edad cronológica, y las particularidades de sus vocablos la población adulta asemeja su vocabulario al de la población infantil, guardando relación con lo aseverado por Vygotsky<sup>83</sup>, referido a que, muchas palabras tienen, en parte, el mismo significado para el niño y para el adulto, especialmente aquellas que aluden a objetos concretos en el entorno habitual del niño, sin embargo, las expresiones de los adultos deben ser más amplias y complejas; lo cual no se hizo evidente. Así mismo, se encontró que las construcciones y palabras empleadas por los menores y adolescentes responden al conjunto de experiencias socioculturales, procesos cognitivos y escolares de estos: *[Ojos 4] A estudiar, estoy haciendo un curso. De agricultura, so "re pollos. Oos ense&an a medir. Aqu en Puerto Jie ol Por la carretera, por el "arrio arri" a. Las profesoras. -star con mis amigos, leer, escri"ir. -I doctor ,.) ., .I Porque salen cosas, que no se aprenden en el colegio. Muestra 07 9< 4] Hut"olista. -n tol. Allá practico, uego de todo. Mm pateo el "al#n, allá me ponen de delantero hago gol. A m me gustan todos los partidos. ]en. , , uff tengo "astantes amigos, paso ugando. ! o no sK5 A Muestra 07 : ? Heliz. Porque estoy con mi hermana y con mi mamá. estudiar. quintol aqu en puerto vie ol temprano. aprender. matemáticas. con adrian, mi hermano, l (ladys /ecilia que es mi mamá y Hreddy Rlvarez que es mi papá. mi a"uela -ster vive ah al lado de la tienda, mi otra a"uela más allá frente al parque y mi a"uelo Rlvarez vive ah con mi a"uela. Muestra 07 <B*

<sup>83</sup> DQJO\*, WQ, Le8. ?en\$a + "en'# . Lengua. Nue8a e! ")"-n ! e AleT W#Aul"n. &!)#ne\$ ?a! -\$. Ear)el#na. 1995. 287 . ? 143.

Los Adolescentes ¿Lo que más me gusta es jugar fútbol y eso muchas cosas, hay veces que hacemos maldades y eso a veces cuando siempran uno se mete a los mates a coger algo mazorca y eso cercar el patio allá cuando se da a al como yo paso en el colegio toda la tarde

Muestra 07 = B en el colom"o, octavo no a las =, me levanto y ya estoy listo el "us me viene a recoger aquil de aquil, como <l cuando asl que tenemos evaluaciones nos vamos para la "i"lioteca y nos preparamos para la evaluaci#n o si no, nos ponemos a jugar fut"ol ahll en la cancha de todos el unior y de la liga espa&ola, el real Madrid

Muestra 07 = 9 4 -n el colegio no estoyl y me gusta estar en la calle l a a con mis amigas

Muestra 07 == @ / ) M 0 J ) / , 8CB8E, lo cual se relaciona con lo mencionado por Vygotsky<sup>84</sup>, citado por Luria, quien afirma que los significados y las palabras sufren un proceso de transformación ya que evolucionan al mismo tiempo que el niño se desarrolla; y no permanecen inmutables; es decir que a medida que los menores se enfrenten a nuevos hábitos, a su desarrollo evolutivo propio y se inmiscuyan en el ambiente educativo, el conjunto de expresiones o vocabulario se enriquecerá, por ello se presupone que los vocablos empleados por los adolescentes son de carácter más objetivo.

**Relaciones de significado.** La mayoría de los sujetos de las diferentes edades, ejecutaron la tarea referida al establecimiento de conceptos de sinonimia y antonimia. Sin embargo, un alto índice expresó poca correspondencia para establecer conexiones semánticas entre palabras con significados iguales y contrarios, denotándose mayoritariamente esta particularidad en antónimos. Así mismo, en las relaciones de similitud y diferencias gran parte de los sujetos hicieron asociaciones que guardan poca relación entre los conceptos implicados, especialmente en lo correspondiente a las diferencias, pese a brindarles un referente lingüístico más amplio, fue

<sup>84</sup> DQJO\*, WQ, Le8. ?en\$a + "en'# . Lengua@. Nueva e! ")"-n ! e AleT W#Aul"n. <(!., 134.



claramente evidente que no otorgaron respuestas satisfactorias, como al preguntar: ¿S-n quK se parecen una manzana y un limón? *4-n que la manzana es mucho más grande y en que es un poco "a da más de color que el limón* *6Muestra 07 9<@A4el limón es ácido y la manzana es dulce* *6Muestra 07 8?, 9B, 9: @S-n quK se diferencian un gato y un perro?* *4en que el gato maQlla diferente de un perro* *6Muestra 07 9<@A4son digamos mmm no sK, mmm tienen ra"o, las ore as y eso* *6Muestra 07 8; @S-n quK se diferencian el gallo y la gallina?* *4\$a gallina es porque, la que puede poner los huevos, la que puede poner, y el gallo es como un hom"re y una mu er* *6Muestra 07 9?@/) M O \*-\$, 8CB8E*

Entre las particularidades encontradas se hace alusión a que un mínimo porcentaje de los encuestados demostraron poseer la representación mental apropiada respecto a las diferencias y semejanzas de los referentes empleados, sin embargo manifestaron dificultad en la expresión de estos, utilizando frases exageradamente largas y complejas con el fin de transmitir un significado que de otro modo puede ser explicado a través de una frase corta y mucho más simple. ¿S-n quK se diferencian una mosca y un pájaro? *4Oo se parecen en nada, en que no son iguales por que la mosca no llega al suelo y el pájaro si llega* *6Muestra 07 : ?@A4-n que vuelan, son diferentes por que la mosca es más rápida, siendo que el pájaro vuela igual pero más lento, porque la mosca se puede desplazar más, la mosca es más chiquita* *6Muestra 07 =<@A4Porque el pájaro es de otra manera que la mosca, que no es así como la mosca, la mosca es chiquita y el pájaro es más grande, de todos modos el pájaro vuela, pero la mosca es menos* *6Muestra 07 ; 8@S-n que se parecen un perro y un gato?* *4Oo se parecen en nada, el perro será por lo "ravo y eso, pero no se parecen en nada* *6Muestra 07 ; 8@A4-n que am"os animales tienen : patas, todos los significados que tiene el perro los tiene el gato pies, su nariz y su cola, en cam"io que no se gustan* *6Muestra 07 : >@4Oo sK, no se parecen en nada, en la "oca, en los pies, a a porque se parecen en los pies* *6Muestra 07 : ?@/) M O \*-\$, 8CB8E*

Al analizar lo encontrado con lo expuesto por Piaget<sup>85</sup>, citado por Vygotsky, quien manifiesta que la aprehensión de las diferencias precede a la de las semejanzas, pero no porque las diferencias lo lleven a disfunciones, sino porque la toma de conciencia de la semejanza requiere una estructura de generalización y conceptualización más avanzada que la exigida por la de diferencia; se puede anotar que en los usuarios en donde ambos procesos se vieron afectados se debió a que inicialmente registraron poca habilidad al establecer diferencias y con ello al efectuar semejanzas, no encontrándose una relación directa con el planteamiento, puesto que a los sujetos de forma general les fue impetuoso construir éstas. Se resalta que los usuarios se basaron en la descripción a partir de percepciones físicas y funcionalidad de los elementos referidos verbalmente: *¿S-n que se parecen un perro y un gato?* *son digamos mmm no se, mmm tienen rasgos, las orejas y eso* (Muestra 07 8); *que viven con los humanos y que son animales cuadrúpedos* (Muestra 07 8); *las patas, en la forma y que tienen cola, que son animales domésticos* (Muestra 07 9C); *porque tienen la misma fisonomía* (Muestra 07 98); *tiene patas, mmm como le el plico, son animales de casa* (Muestra 07 99); *tienen patas, en los ojos, las orejas, son mamíferos* (Muestra 07 10); *uno en la mmm, tienen patas, dos orejas, son del mismo grupo animal* (Muestra 07 10C); *¿S-n que se diferencian una mosca y un pájaro?* *que la mosca es chiquita y el pájaro grande, que comen cosas diferentes* (Muestra 07 8); *el pájaro es más grande, la mosca es más pequeña, las alas son más pequeñas* (Muestra 07 9); *el pájaro tiene las alas más grande, el pico más largo y los ojos más grande* (Muestra 07 10); *el pájaro es más grande que la mosca* (Muestra 07 10C).

Lo anteriormente descrito se correlaciona con lo expuesto por Bernstein<sup>86</sup>, quien asevera que los sujetos que se desenvuelven en contextos

<sup>85</sup> DQJO\*, WQ, Le8. ?en\$a + "en"# . Lengua@e. Nue8a e! ")"-n ! e AleT W#Aul"n. <(! ., . 165.

<sup>86</sup> E&RN, \*&N )"a! # #r ;R. Jallar!# . ;L Jalleg# Or'ega. N .)"", . 92.

socioculturales privados no logran desarrollar un potencial semiótico activo, existiendo restricciones en el desarrollo de su lenguaje, estructurándolo a partir de significados concretos y dentro de contextos restringidos limitados a su realidad inmediata, hecho que prevalece entre los adultos que se forjan desde pequeños en este medio y a los sujetos que desde los primeros años hacen parte de ambiente limitado.

**3.2.1.2 Procesos de Producción.** Se tuvieron en cuenta la descripción y asociación de ideas, como también el análisis de las producciones verbales.

**Descripción y asociación de ideas.** La mayor parte de los usuarios manifestaron la capacidad de mencionar los elementos dentro del contexto gráfico estableciendo relaciones coherentes entre ellos. Siendo capaces de sustentar lo percibido en el referente, extraer y dar respuesta al significado real de lo observado. Mientras que, una proporción menor se limitó a la nominación de elementos propios de la lámina, sin lograr establecer entre estos una relación coherente, y a su vez la abstracción de su significado, pese a recibir un estímulo verbal activo para la emisión de sus respuestas.

**Ejemplos:** *34Aquí está un niño, una niña, un "anco, una sala. -n la cocina, un florero noT \$a se&ora esta parada como con una tapa5 6Muestra 07 98@ 4Ah estoy viendo una se&ora que haciendo las labores domésticas, lavar, se le está derramando el agua, mm están unos niños como se van a caer del "anquillo, está alcanzando una galleta para entregársela a su hermana. -n la cocina5 6Muestra 07 9=4 4\$e se&ora está lavando platos y por andar descuidada se le derrama el agua, y un niño cuidando unas galletas se le voltea la silla por no estar cuidando y la madre se le está "urlando. -n la cocina5 6Muestra 07 9<4 4Aquí veo la oven y la ovencita esta como alcanzando será como quesoT, que le da a ella el montado en el "anquillo y este se le está cayendo. Por acá esta la mamá, como con un plato en la mano y se le "ota algo e la*

*mesa, sí, como de la mesa, se chorrea ahí, puede ser agua* 6Muestra 07 : B 4% ueno aquí hay unos niños, uno está encima de un "anquillo alcanzando unas galletas y le está pasando a la hermana, mientras ellos hacen esa actividad la mamá está lavando los platos. % ueno también ahí de o la llave abierta y se está derramando el agua en el piso 6Muestra 07 : 926 4Aquí estoy viendo a un hombre que está encaramando y la muchacha dándole a no sé o pidiéndole un "aldea, un plato no sé que es, que está limpiando, esta parada delante de la estufa. -n la cocina 6Muestra 07 : < 4- sta lavando platos, un señor se montó en una mesa, se cayó. 2na muchacha esta lavando los platos. 2n señor está cogiendo una torta y una pelaita está cogiendo la torta que le está pasando el pelao y se le "otó el agua a la señora que esta lavando los platos. , e a "rieron las ventanas, esta como serenando 6Muestra 07 : ? 4está el niño, está alcanzando unas galletas, el "anco se le voltea y está a punto de caer. la señora está lavando unos platos, se le está derramando el agua, el es la cocinal ahí hay una niña, ahí está una niña, una señora y un niño 6Muestra 07 = 8 4el agua se está derramando del lavamanos el niño esta su "ido en la silla y se le volteó, la niña está esperando lo que el fue a coger allá, se fue a comer el pastel. \$a señora está secado los platos -n la cocina 6Muestra 07 =: @P\*) D 0 D-,, 8CB8 E.

Conforme a la descripción de objetos, los individuos requirieron de un patrón y motivación verbal activa por parte de su interlocutor en el desarrollo de la tarea, encontrándose que sus descripciones se basaron en la apreciación de los aspectos concretos de los elementos presentados, referidos a las características físicas; tales como: material de elaboración, uso, forma, mencionando ocasionalmente cualidades de función. **Ejemplos:** Pulsera 42na pulsera noT marrón, marroncita como con un color "a itico como amarillito, está hecha como si fuera palma 5 6Muestra 07 8> @ 4-lla uno se la pone en el "raza, para siempre tener algo,

*para no siempre tener nada, está hecha mmmm ahaha ca&a flecha* 6Muestra 07 8?@4Giene amarillo y tiene negro, sirve para ponKrselo y lucirla5 6Muestra 07 98@ A"arca 4-sto es una a"arca, esta como pegada y por aquu) está amarrada, para ponKrsela en los pies5 6Muestra 07 9B@ 4-s de madera, en los pies5 6Muestra 07 9; @, om"rero 42n som"rero, "lanco con negro5 6Muestra 07 9; @ Para ponKrselo en la ca"eza, los artesanos5 6Muestra 07 9B@ 4-so es un som"rerito, la figurita y tiene su "rochecito, de aluminio, ah ah esta hecho de pita5 6Muestra 07 9< @ 42n som"rero, "lanco con negro5 6Muestra 07 9; @ Mochila 4-sa mochila es la llevan aquu), es de color azul, ro o, nosotras las se&oras, a á cuando salimos a toIQ a alguna cosa de esasP. Para llevar las cosas ah) metidas5 6Muestra 07 9>@ 4-sto es una mochilita de hilo, de color naran ada con verde, tengo una que la carga mi hi a5 6Muestra 07 : : @ / anasta 4 está hecha de ca&a e flecha, yo la utilizarla para echar accesorios, es cafK, con como grisáceo5 6Muestra 07 9=@ 4-sto es mmm, tiene como forma de cofre o algo asu), esto este no es ca&a de flecha noT, por allá por los lados del , inQ, casi por todo c#rdo"a, esto por lo general sirve como adorno o para guardar cosas5 6Muestra 07 9?@P\*) D 0 D-., 8CB8E

Se destaca que algunos reconocieron la capacidad expansiva de los objetos que hacen parte de su cultura Zenú, haciendo énfasis en la importancia y relevancia del trenzado artesanal o material en el cual están elaborados, describiéndolos además, acorde a las características de los elementos y proceso de confección. Al respecto se nota que: 3antes lo confecciona"an y usa"an solo los indlgenas y que ahora casi todo el mundo está usando esto5 6Muestra 07 =<, <C, <; @ om"rero 4%ueno primero que todo que tienen los colores de nuestra "andera, y pues que es un material que está hecho en una "uena fi"ra ah ah como es que le dicen a estaT /a&a flecha. %ueno eso ahora es que se está volviendo popular, porque anteriormente el som"rero era el clusivo, lo usá"amos el clusivamente nosotros los indlgenas. ! a el som"rero se ha vuelto nacional e internacional y "ueno ya la mochila tam"iKn porque yo ya hasta en otros paises la

*he visto y también que la importan de aquí a otros países. Muestra 07 : 9. Arca 4-to lo hacen los indígenas, está hecho de caña y flecha, esta "onito, casi todo el mundo pero más que todo los indígenas. Muestra 07 8; Anastasia. Esto es una canastita como rapelita para guardar cositas, esta lo hacen de caña y flecha. Esto es tejido, esto es un tejido que ellos hacen, como una trenza y luego lo cosen, aquí hay muchas personas que saben hacer eso que han hecho sus cursos, por lo menos, es "onito y destaca nuestra cultura indígena. Muestra 07 9C.*

P\*) D O D-, , 8CB8E. De lo antes expuesto, se infiere que los procesos mentales de los sujetos valorados y su disposición natural de la imaginación para relacionar varias ideas, se encuentra acorde a lo planteado por HUME<sup>87</sup>, puesto que aquellos sujetos que lograron nombrar los elementos inmersos en el contexto gráfico, y a su vez describirlos; tuvieron la capacidad de relacionar las situaciones, estableciendo relaciones coherentes abstrayendo el significado de lo observado; es decir que se demostró que sus contenidos mentales se suceden unos a otros y se combinan los unos con los otros siguiendo un cierto orden y regularidad. Mientras que los usuarios que no lograron o que sus descripciones en cuanto a los elementos fueron muy simples, no pudieron hacer inferencias más allá de las percepciones físicas.

**Análisis de producciones verbales.** Concibieron el uso del razonamiento analógico, logrando establecer relaciones de causa – efecto en lugar y tiempo determinado acorde al estímulo presentado, ubicándose en la posición de la situación presentada de los personajes implicados acogéndola como propia, siendo capaces de predecir reacciones y sucesos acorde a lo plasmado gráficamente, conllevándolos esto a ser capaces de contextualizar los hechos a su cotidianidad.

---

<sup>87</sup> CUM&, Da8"! . N . C"., Ca ""ul# <

La población se particularizó por responder a las premisas de los datos gráficos visualizados basándose en supuestos de hechos conocidos, expresando sus ideas y opiniones a partir de un juicio crítico contextualizado:

**3** Por qué la señora de a derramar el agua está pendiente a otra cosa, no sé, se le volteo el tarro, no sé qué pasa ahí. *Muestra O 1 8; 2* *Porque está secando el plato* *Muestra O 7 8?* *4, será que se descuido y por eso de a derramar el agua* *Muestra O 7 98* *4 porque no se ha dado cuenta, porque esta lavando* *Muestra O 7 9* *4 A lo me or porque esta "a entretenida viendo otra cosa.* *Muestra O 7 : 9* *4! o digo que analizando uno nuestra vida, porque está pensando en los pro"lemas* *Muestra O 7 : :* *4-stará ida pensando en algo* *Muestra O 7 : =* *4 como que la llave no sirve* *Muestra O 7 : >* **P\*) D O AOS, 8CB8E**

En cuanto a las habilidades para extrapolarse en el momento y situación de los sujetos inmersos en el contexto gráfico y para predecir a partir de lo observado, expresaron ideas que no correspondían al hecho esbozado sin reconocerlo como propio, y sin lograr predecir situaciones en las cuales estaban involucrados los personajes; además no hicieron uso de una correspondencia en tiempo y lugar:

**3** Por qué se su"e el niño en el "anquillo *4 Por necesidad yo creo que se su"e* *Muestra O 7 8; :* *4 Para coger lo que está arriba. Oo sé, esta "a "ien le os, porque no se ha dado cuenta de nada* *Muestra O 7 8* *4 ueno, quien sa"e el pro"lema que ella tenga, la ni&a se pone la mano como en la "oca ya que ve al ni&o* *Muestra O 7 9C* *4 Oo sé* *Muestra O 7 9B* *4 Ue se cae de ahí* *Muestra O 7 9: :* *4, e caerá y se golpeará. %urlarse* *Muestra O 7 9<* **P\*) D O AOS, 8CB8E**

En las premisas sobre los hechos desencadenados a partir de un supuesto respondieron a lo cuestionado de forma concreta, aunque algunas de las descripciones desarrolladas a partir del evento no guardan relación directa con el suceso, suponiendo una apreciación distorsionada de la situación gráfica previamente presentada: **[** Su"e le pasará al niño *4, e caerá y se partirá* *Muestra O 7 8?*

4, e caerá y se golpeará 6Muestra 07 9C 40o sk5 6Muestra 07 9B 4, e caerá y se lastimará 6Muestra 07 98 SUuK les hará la mamá a los niños 4\$os puede rega&ar, pegar5 6Muestra 07 99 4%ueno de pronto ella los rega&e y hasta les pegue5 6Muestra 07 9: 4 será que les pega, los castiga5 6Muestra 07 9> 4\$os rega&ara, les ha"lará, les pegará5 6Muestra 07 : C@ 4\$os rega&ará5 6Muestra 07 : 9@P\*) D O AOS, 8CB8E

Conforme a lo observado en discusión asociada se notó que las opiniones de los sujetos responden a la pregunta planteada de manera simple, adaptándolo a su cotidianidad: [S2sted cuando era peque&o fue as] de travieso como los niños de la lámina o sus hi osT 40o tanto, pero si eran un poquito traviesos, se su"dan a un muro, los ch#coros me los tira"an al suelo. /osas as] 6Muestra 07 8; 4, D, se monta en la mesa y entonces le quito la silla y se vuelve a montar5 6Muestra 07 8? 4, D, muy poco, los rega&a" a y les decla eso que no les convenla e ellos5 6Muestra 07 98 @ 4lum, que si eran necios, yo les pega" a y hasta les ponla las pantalones de las ni&as para que no se fueran para la calle5 6Muestra 07 9> 4%ueno, yo no mis hermanos s], claro con los que me crie porque yo no vivl con todos5 6Muestra 07 : 9@P\*) D O AOS, 8CB8E

Los resultados obtenidos en cuanto la proyección y la discusión asociada, se relaciona con que estos procesos mentales, según Vygotsky<sup>88</sup>, requieren de una mayor capacidad de planificación en la organización de las ideas y consenso en la toma de decisiones, para una posterior emisión de lo expresado; esto puede notarse tanto en niños como en adultos. Sin embargo, se supone que aunque ciertas situaciones se den de forma parecida, estos lo definirán en contextos radicalmente diferentes, lo cual se evidenció en la prueba.

<sup>88</sup> DQJO\*, WQ, Le8. ?en\$a + "en'# . Lengua@. Nue8a e! ")"-n ! e AleT W#Aul"n. N .)" . 146.



**3.2.1.3 Tipos de Significado.** Se consideraron el significado referencial o léxico, el significado semántico, significado figurativo y el de relación abstracción.

**Significado Referencial ó léxico.** La totalidad de los sujetos valorados durante su dialogo emplearon diversos elementos gramaticales con significado nocional (adjetivos, verbos, sustantivo) y funcional (conjunciones, preposiciones, artículos). Resaltándose que una parte lo hizo por medio de expresiones o frases simples; mientras que un grupo menor se apropió de la riqueza del lenguaje combinando y articulando sus enunciados por medio de locuciones simples y complejas. **Ejemplos:** *Esta canasta está hecha de caña e flecha, yo la utilizarla para echar accesorios, es café, con como grisáceo* Muestra 07 9=4 *Esta arca la usan más que todo los auelitos son cómodas, son suaves para pasar el día y también ya muchos cachacos le gusta la arca también es algo representativo de acá del Meno* Muestra 07 =C4 42 *na manilla, está hecha de caña de flecha los indígenas la usan, la otra vez han personas que enseñaron a hacer manillas, carteras* Muestra 07 <<4 4 *la pulsera redonda tiene una trenza Meno y es negra con dorado* Muestras 07 <; @ , + ( 0 \* - V \$ - W, 8CB8E.

Al hacer una correlación en base a lo citado por Acosta cuando dice que las categorías lingüísticas que un sujeto emplea van incrementando durante el proceso de su desarrollo, en especial en los niños, y que a medida que se involucran estos en el ambientes socioculturales más enriquecedores, se nutren las formas léxicas que almacenan en su cerebro y que a su vez estas se constituirán como su lexicón mental. Por ello, el nivel de palabra, de oraciones y discurso empleado por los menores y adolescentes atendieron a sus procesos evolutivos y contextuales. Así mismo, los sujetos adultos valorados se expresaron por medio de frases simples lo cual denota que la pobreza de vocabulario está relacionada directamente con las expresiones lingüísticas que

los hablantes emplearon en su discurso, debido a estar asentados en un mismo contexto reducido, que se convierte en un limitante ya que no les permite tener una base sociocultural ajena a su entorno que les permita nutrir su vocabulario y por ende sus conexiones mentales.

**Significado Semántico.** Las construcciones que elaboraron la mayoría de los sujetos fueron basadas en rasgos semánticos de función y percepción, no enunciándolos mediante campos semánticos específicos: 3toalla 4para secar5 6Muestra 07 4con que uno se seca5 6Muestra 07 =9@Ge er 4-s como te iendo5 6Muestra 07 9: @ Moler 4Moliendo algo5 6Muestra 07 : : @Ga"la 4Madera5 6Muestra 07 : : 4es una madera5 6Muestra 07 =9@ y dando percepciones personales y emitiendo sinonimias, sin definir conceptualmente palabras abstractas, notándose que las caracterizan dando apreciaciones afectivo-emocionales según experiencias vividas o deseadas y lo relacionan con lo dicho por Luria quien afirma que una conceptualización no es una asociación simple y unívoca entre la señal sonora convencional y la representación directa, dado que ella posee una multitud de significados potenciales que se encuentran inmersos tanto en su estructura morfológica, como en su uso práctico en la vida cotidiana, lo que significa en otras palabras, que de acuerdo a las experiencias vividas el hombre puede elegir libremente la acepción que más sea consonante con su experiencia: 3Amor 4el que le da uno a sus hi os y a su compa&ero5 6Muestra 07 8; @4es alegrla, esperanza5 6toalla@4es como una tela5 6Muestras 07 <?@Helicidad 4/uando uno está feliz con la familia5 6Muestra 07 9; @4alegrla, entusiasmo5 6Muestra =8@ 4alegrla5 6Muestra 07 =9@4es alegrla5 6<B@ Paz 4que estoy en paz, que estoy sa"rosa5 6Muestra 07 9>@, inceridad 4es ser sincero con todo el mundo5 6Muestra 07 98@ 5/ontarle a alguien todo la verdad cuando una tiene un pro"lem5 6Muestras 07 : 9@ 4Ha"lar siempre con la verdad, eso se yo5 6Muestra 07 : : @,+ ( 0 , -M, 8CB8E. Particularmente se encontró que una minoría no dio nociones

conceptuales a partir de las palabras de tipo concreto y abstracto dadas, mencionando que “no sabía cómo responder” pese a que el interlocutor emitió un patrón para cada caso específico e impulso activamente para que se lograra responder a lo cuestionado: [4no sK c#mo eI plicar5 6Muestra 07 : C@ 4no sK, no sK quK decirle5. 36Muestras 07 =; @,+ ( 0 , -M, 8CB8E.

Al analizar las conceptualizaciones de Acosta acerca de este apartado referidas a la capacidad que poseen los sujetos para distinguir y utilizar correctamente los diferentes significados que pueden tomar las palabras en función de los distintos contextos, se denota que los usuarios conceptualizaron atendiendo a sus percepciones de forma contextualizada, según sus experiencias y relaciones con el medio, limitándose en la definición de sus expresiones a la sobreextensión<sup>89</sup> de significados; puesto que para definir no precisan los elementos para organizar una producción oral; es decir, no toman en consideración más de un rasgo semántico constitutivo, sino extienden el empleo de la palabra a todos los objetos que presentan esos rasgos, objetos evidentemente más numerosos que aquellos a los cuales se aplica la totalidad de los rasgos correspondientes a la significación completa del vocablo: 3Mariposa 4es un animal que vuela de un lugar a otro5 6Muestra 07 C8@Ga"la 4una cosa plana5 6Muestra 07 C8@,om"rero 4cu"rir la ca"eza5 6Muestra 07 C8@Ge er 4-s hacer tela con hilo5 6Muestra 07 89@Paz 4-s ante todo respetar a las personas, no formar pleito5 6Muestra 07 89@ ,+( 0 , -M, 8CB8E.

**Significado Figurativo.** Se encontró que existe una correspondencia entre los sujetos que mostraron habilidades para manejar y adecuar su lenguaje con relación a su capacidad de abstracción, mediante el establecimiento de relaciones semánticas a partir de un referente poco usual; respecto a los usuarios que su proceso abstracto es limitado debido a que presentaron

<sup>89</sup> LUR-A, A.R. Lengua . en\$a+"en'#. &!")"#ne\$ Mar'(neA R#)a, . . A. , egun! a &!")"-n. &\$ aLa, 1985 .31

inconvenientes para ejecutar relaciones semánticas con entes particulares, y que no lograron demostrar destrezas para manipular su lenguaje en cuanto a expresiones figurativas.

Se destaca dentro del grupo que interpretaron las metáforas de forma no literal correspondiente a las expresiones figuradas, a los menores y adolescentes, además de algunos adultos; lo que permite inferir que la población mayor de 18 años no fue capaz de interpretar y asociar las oraciones en su totalidad, lo cual puede deberse al hecho de que la interpretación de expresiones figurativas es fundamental la experiencia lingüística, la cual se nutre de los conocimientos del mundo y de aquellos que se adquieren en el medio escolar, razón por la cual este tipo de relaciones se emplean conscientemente a partir de los últimos cursos de primaria, debido a que el sujeto cuenta con las redes mentales y conocimientos necesarios para la comprensión de figuras literarias (metáfora):

3-sa ni&a está en la luna *4que piensa "ien5 6Muestra 07 C=45Uue vive "ien, que tiene todo5 6Muestra 07 8B@ 1aime tiene la ca"eza dura 4inteligent5 6Muestra 07 C=4 4Uue no aprendo nada5 6Muestra 07 9<@ 1uanito es un ángel 4que está feliz5 6Muestra 07 B>@A 4Uue tiene alas5 6Muestra 07 8B@ 4Uue es "ueno5 6Muestra 07 8; @A 4Puede ser que sea una persona que no hace nada malo. De que es un ni&o o "ediente, muy responsa"le5 6Muestra 07 9=@ Oo le paro "olas a su primo 4Uue no le prest# atenci#n5 6Muestra 07 8; @ 4Puede ser que su primo le este echando los perros y ella no le pare "olas. Uue no atendi#5 6Muestra 07 9=@ 4Uue me están ha"lando y no estoy prestando atenci#n5 6Muestra 07 9<@, +C 0 H+ C, 8CB8E.*

**Significado de Relación Abstracción.** Los usuarios en su mayoría tanto niños, jóvenes y adultos realizaron inferencias básicas puesto que, al plantearle situaciones contextualizadas respondieron a partir de lo que se encontraba en sus posibilidades reales y concretas para solucionar el hecho esbozado; aunque fueron capaces de reconocer y dimensionar la magnitud e importancia del suceso presentado, estando sus argumentos restringidos; pese

a que se les ampliara el referente lingüístico otorgado. Ejemplos: 3SUuK habla si tiene un enfermo en la familia y no tiene tra" a oT 4%ueno lo ayudarla dependiendo mi situaci#n econ#mica5 6Muestra O7 C<@ 4Mandarla una el cusa56Muestra O7 BB@ 4Me toca salir a por ah) o empresto5 6Muestra O78; @SUuK habla si lo acusan de ha"er que" rantando una ley de su comunidadT 4%uscarla prue"as que demuestren que soy inocente, voy tocando para que me ayuden5 6Muestra O7 8?@ 4%ueno, yo conseguirá un a"ogadoP a a a para que me defienda l"ueno "uscarla un a"ogado5 6Muestra O7 9: @ SquK habla si un amigo le pidiera mentirT 4Oo lo harla5 6Muestra O7 9B@ SUuK habla si da&as el uguete de un amigoT 4Me castigaran, me rega&aran y lo tuviera que pagar5 6Muestra O7 9; @, +C O A%, G, 8CB8E.

Se resaltan ciertos casos particulares en que lo expresado por los usuarios adultos trascendió más allá del hecho singular concreto hasta lo abstracto, aportando diversas ideas u soluciones dejando entrever que sus procesos reflexivos conforme al suceso hipotético proyectado, no se limitan a destacar y aislar alguna propiedad y relación del objeto absequebles a los sentidos, sino que tratan de descubrir el nexo oculto e inasequible al conocimiento real<sup>90</sup>.

### **3.1.2.3 Semántica del Discurso.** Se tuvo en cuenta lo referido a la cohesión y coherencia del discurso.

**Cohesión discursiva.** Las expresiones verbales emitidas por la mayoría de los sujetos en su dialogo, estuvieron acorde a su contexto siguiendo una secuencia apropiada que facilitó la comprensión adecuada de sus ideas principales en lo expresado. Lo anterior según Acosta y Moreno<sup>91</sup> manifiesta que la forma de su discurso es apropiada ya que este no se constituyó meramente a una secuencia de oraciones sino que éstas se organizaron a

<sup>90</sup> D&K-N-C<NN. D&. Del"n)"-n !e A=\$'ra))"-n. /&n l(neal. 34'" 566! el"n)"#n.! e6a=\$'ra))"#n6: /)"a! # en 24 !e +a. # !e 20130

<sup>91</sup> ACO, \*A, D()'#r . MOR&NO, Ana. N . C" ., 109.

través de un todo articulado, valiéndose de recursos discursivos como pronombres y conectores para enriquecer lo expresado por estos.

**Coherencia discursiva.** Las expresiones empleadas por la mayoría de los sujetos corresponden a la coherencia global; es decir, demostraron habilidades lingüísticas entre los elementos de la conversación. Sin embargo, las relaciones del discurso se dieron esporádicamente en lo referente a la coherencia local y secuencial. Lo cual según Pérez Pérez citado por Acosta<sup>92</sup> indica que los usuarios no tuvieron un adecuado manejo de la estructura temporal y el orden en el que se presentan los eventos en su discurso, destacando que el orden de exposición del tema o temas sobre los que este expresó se dieron de manera desordenada; aunque se destaca que a nivel general la definición del tópico central lo emplearon contextualmente a lo largo de su producción: *34% ueno, mi vida ha sido "uena5 6Muestra 07 <9@1A Hecho importante, el nacimiento de mis hijos, #sea con la ni&a que es la mayor fue algo "onito, pero en los partos a mi da mucho nervio, eso se le olvida a uno cuando lo tiene en sus "razos, se le olvida cualquier sufrimiento o dolor que haya podido padecer5 6Muestra 07 <=@ D+,N /) H-\*-.8CB8 ]*.

---

<sup>92</sup> ACO, \*A, D()'#r . MOR&NO, Ana. <(! ., 109.

#### 4. CONCLUSIONES

Las características sociodemográficas de las familias que pertenecen al resguardo de San Andrés de Sotavento del municipio de Tolú – Sucre, cabildo de Puerto Viejo, evidencian que el rango de edad con mayor prevalencia corresponde a la población adulta, entre los cuales el índice de masculinidad y feminidad se mantienen de manera proporcional. Encontrándose además, que a nivel educativo una gran proporción de los habitantes no alcanzan la primaria completa. Las familias Zenú en su mayoría están integradas por padres e hijos quienes conforman una unidad social nuclear estable (de 4 a 6 miembros), siendo el tipo de alianza familiar en la que predomina la unión libre; teniendo como jefe del hogar al hombre quien generalmente labora de manera informal como jornalero, moto-taxista, y albañil, las actividades son llevadas a cabo por sujetos aptos para la misma. Estas familias viven en mayor proporción en casas propias con techo de palma y paredes de bahareque y contando con servicios públicos básicos tales como gas, agua y energía.

El pueblo Zenú encontrado en el cabildo Puerto Viejo ha sufrido la pérdida en gran medida de su vocablo original, debido a la fuerte y constante influencia de culturas aledañas como lo es la comunidad Toludeña. Sin embargo aún se destacan algunas palabras propias de su lengua, denotado en los procesos de comprensión al evocar y denominar algunos elementos, subrayando que las expresiones que prevalecieron y que teóricamente están incluidas dentro del grupo de palabras propias de la familia Zenú, hoy día son empleadas en la lengua de comunidades ajenas a la indígena, tal es el caso de “morrocoy”, “chivo” y “rula”. En este apartado se resaltan que en la recuperación de palabras, tuvieron una imagen mental acerca de los referentes gráficos relacionados con el elemento o acciones acordes al oficio; otorgándoles un significado concreto o nombre relacionado, nominándolos de diversas maneras debido a que los calificativos otorgados pueden estar relacionados con la forma coloquial de referirse a dichos elementos en su contexto. Por otro lado, Los

sujetos involucrados categorizaron estableciendo relaciones de significado acorde a su entorno cultural, ya que estos respondieron a los campos semánticos solicitados en base a elementos más comunes o observados dentro de su cotidianidad, dejando entrever el manejo de un vocabulario receptivo limitado y básico; sin embargo, este mantiene un sentido acorde a la temática abordada, lo cual está correlacionado con la deprivación cultural del área en que se acentúa el cabildo.

Respecto a las relaciones de significado de sinonimia y antonimia, los sujetos manifestaron poca correspondencia en el establecimiento de conexiones semánticas de palabras iguales y contrarias, observándose esta particularidad con mayor frecuencia en antónimos. Así mismo, emplearon asociaciones que no guardan relación en cuanto al establecimiento de semejanzas y diferencias, siendo estas en su mayoría más usadas en el proceso de diferenciación. De igual modo se encontró relación con lo expresado por los autores, quienes afirman que los procesos comparativos de similitud poseen un mayor nivel de dificultad estando antecidos por los opuestos, ya que se encontró que en algunos usuarios ambos procesos se vieron afectados observándose inicialmente poca habilidad para establecer diferencias y por ende al efectuar semejanzas.

Con relación a los procesos de producción, los sujetos nombraron y describieron los elementos inmersos en el contexto gráfico, estando en la capacidad de relacionar las situaciones coherentemente abstrayendo el significado de lo observado; es decir, que se demostró que sus contenidos mentales se suceden unos a otros y se combinan los unos con los otros siguiendo un cierto orden y regularidad. Mientras que los usuarios que se particularizaron por no hacer inferencias más allá de las percepciones físicas de los elementos presentados, denotaron que su sucesión de ideas es limitada, definiendo a partir de sobreextensiones de significado.



Los menores y jóvenes en cuanto a los tipos de significados referencial, semántico y figurativo atendieron a sus procesos evolutivos y contextuales, empleando diversos elementos gramaticales para articular sus enunciados por medio de locuciones simples y complejas; construyendo conceptos concretos y abstractos a partir de los aspectos perceptivos. Así mismo interpretaron y asociaron expresiones lingüísticas metafóricas de forma no literal. Sin embargo, realizaron inferencias básicas en cuanto a significado abstracto, estando estas basadas en sus posibilidades concretas.

Por otra parte, con relación a la población adulta se determinó que los conocimientos del mundo y el contexto sociocultural reducido en que se encuentran particularizaron la restricción de significación semántica para construir redes mentales sólidas y darle los conocimientos necesarios para el empleo de tipos de significados acorde a su edad, denotándose un lexicón mental simple evidenciado en las expresiones lingüísticas incluidas en su discurso. Motivo por el cual, conceptualizaron atendiendo a sus percepciones de forma contextualizada, limitando la definición de sus expresiones a la descripción de funciones y características físicas. Así mismo, su proceso abstracto es condicionado debido a que ejecutaron relaciones semánticas poco usuales a partir de entes particularmente específicos, siendo evidente en la comprensión de figuras literarias (metáfora).

En cuanto a la semántica discursiva, el discurso de los usuarios se constituyó en un todo articulado, definiendo el tópico central de manera contextual, empleando recursos discursivos como pronombres y conectores para enriquecer lo expresado por estos. Sin embargo, no tuvieron un adecuado proceso en cuanto a manejar la estructura temporal y el orden en el que se presentan los eventos en su diálogo (coherencia local), destacándose que el

orden de exposición del tema o temas sobre los que estos expresaron, se dieron de manera desordenada.

## 5. RECOMENDACIONES

La Universidad de Sucre especialmente el Programa de Fonoaudiología y cuerpo docente de esta, debe fomentar la inquietud en los estudiantes para la apertura de nuevos semilleros de investigación en diferentes áreas que direccionan esta carrera, con el fin generar nuevos saberes y experiencias que enriquecerán el proceso académico. Especialmente enfocadas a la exploración del lenguaje de las comunidades étnicas cercanas; ya que estos proyectos poseen un gran atractivo por ser novedosos y por aportar un gran valor significativo a nivel cultural, puesto que permitirán la construcción de conocimiento teniendo como base culturas ancestrales.

Construir convenios con entidades públicas, entre las cuales se destacan la Universidad de Sucre, La Gobernación, La Alcaldía municipal, los entes territoriales y el Ministerio de Cultura, que sirvan de medios para el emprendimiento de proyectos con miras de investigar los aspectos del lenguaje de la comunidad Zenú perteneciente al resguardo de San Andrés de Sotavento e incluir no solo a los ubicados en el departamento de Sucre sino a los se ubican en las cercanías del departamento de Córdoba.

El ministerio de cultura y de educación debe procurar indagar más sobre los aspectos específicos que conllevan que a que la mayoría de la población perteneciente a las comunidades indígenas presente escolarización incompleta, y proveer medios para que las nuevas generaciones tengan acceso a la educación, garantizándoles un mejor futuro, a su vez la construcción e inclusión de leyes que amparen la de etnoeducación, y se rescate el desarrollo de saberes ancestrales que conserven de cierta forma los

aspectos culturales de las comunidades indígenas especialmente la del pueblo Zenú.

## BIBLIOGRAFÍA

ACOSTA, Víctor M. *et al.* La evaluación del lenguaje: Teoría y práctica del proceso de evaluación de la conducta lingüística infantil. Segunda edición. Maracena (Granada): EDICIONES ALURE, 2002. 215p.

ACOSTA, Víctor y MORENO, Ana Dificultades del Lenguaje en Ambientes Educativos. Del retraso al trastorno específico del lenguaje. España: MASSON. 1999. 170p.

ARBELÁEZ, Restrepo, Ricardo. Rehabilitación en salud. Segunda edición. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia, 2008. p. 744

BERDUGO PALMA, Hugo. Cátedra de la cultura Zenú - Tuchín Herencia Zenú. Barranquilla: Tono editorial del Caribe, 2009. 136p.

BRICEÑO, Chel Fidencio. Citado por CALVO, Pérez Julio; JORQUES; Jiménez Daniel. Estudios de lengua y cultura Amerindias II- lengua, Literaturas y medios. Universidad de Valencia. Departamento teoría de los Lenguaje. España, 1998. p 47-60

CARDONA MUÑOZ, Laura. La lengua perdida de los Zenú. En. El Tiempo, Sección Cultura y entretenimiento. [En Línea]. (2001) <<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-437164>> [citado en 18 de Julio de 2012]

CLEMENTE, 1995. Citado por: ACOSTA, Víctor M. y MORENO, Ana. Dificultades del lenguaje en ambientes educativos. Barcelona, España. Editorial MASSON. P. 109

DEFINICIÓN ABC, TU DICCIONARIO HECHO FACIL. Definición de Denominación [En línea]. <<http://www.definicionabc.com/general/denominacion.php#ixzz2Q5AyUXMO>> [citado en 11 de abril de 2013]

DEFINICIÓN ABC, TU DICCIONARIO HECHO FACIL. Definición de Vocabulario [En línea]. <<http://www.definicionabc.com/general/denominacion.php#ixzz2Q5AyUXMO>> [citado en 11 de abril de 2013]

DEFINICIÓN. DE. Definición de Abstracción. [En línea]. <<http://definicion.de/abstraccion/>> [citado en 24 de mayo de 2013]

FUNDACIÓN: CONSTRUIR UNA VIDA PARA FUTURAS GENERACIONES. Plan de vida de las comunidades indígenas Zenúes localizadas en el municipio de San Antonio de Palmito.2012. [En Línea]. <<http://sanantoniodepalmito-sucre.gov.co/apc-aa-files/61346463646236306463386330316462/plan-de-vida-de-las-comunidades-indgenas-palmito-2012.pdf>> [citado en 18 de Abril de 2013]

GARAVITO, Maria Clara. Yáñez Canal, Jaime. La categorización y el desarrollo del conocimiento desde la teoría de los sistemas dinámicos. [En línea]. <<http://www.docentes.unal.edu.co/jyanezc/docs/LACATEGORIZACIONYELDESARROLLODELCONOCIMIENTODESEDELATEORIADELOSSISTEMASDINAMICOS.pdf>> [citado en 11 de abril de 2013]. 35 pp. P 2

GOBERNACION DE SUCRE. Plan de vida de las comunidades indígenas Zenúes localizadas en el municipio de San Antonio de Palmito – Sucre pertenecientes al resguardo Zenú de Córdoba – Sucre. 2012. [En línea]. <<http://sanantoniodepalmito-sucre.gov.co/apc-aa-files/61346463646236306463386330316462/plan-de-vida-de-las-comunidades-indgenas-palmito-2012.pdf>> [citado en 15 de abril de 2013]

H.J. SERVICIOS GENERALES DE INGENIERÍA Y ARQUITECTURA Ltda. Estudio y diseño para la remodelación y reconstrucción del parque principal del municipio Santiago de Tolú [En línea]. <[http://santiagodetolu-sucre.gov.co/apc-aa-files/64663436373062373561386266333162/PROYECTO\\_TOTAL.pdf](http://santiagodetolu-sucre.gov.co/apc-aa-files/64663436373062373561386266333162/PROYECTO_TOTAL.pdf)> [citado en 02 de julio de 2012]

HERNANDEZ, Roberto, FERNANDEZ, Carlos, BATISTA, Pilar. Metodología de la investigación. Tercera Edición. Colombia. 2003. 407 p.

HUME, David. Asociación de ideas. [En línea]. <<http://iesplayasanjuan.edu.gva.es/filosofia2bach/vocabulario/vocHume.htm>> [citado en 15 de abril de 2013]

IZQUIERDO, Jacobo E. Pueblos Indígenas de Colombia. Compilación 2010. [En línea]. <<http://www.scribd.com/doc/26664597/Pueblos-indigenas-de-Colombia>> [citado en 10 de julio de 2012]

J.R. Gallardo y J.L. Gallego Ortega. Manual de Logopedia escolar. Un enfoque práctico. Tercera Edición. Madrid. Ediciones ALJIBE, S. L. 565 pp.

KNOWLEDGE MASTER. La Categorización-I [En línea].  
<<http://www.conceptmaps.it/KM-Categorization-I-esp.htm>> [citado en 10 de abril de 2013]

LURIA, A. Conciencia y Lenguaje. Trad. SHUARE, Martha. Cuarta edición. Madrid: Ediciones Visor Dis, S.A, 2000. 285 p.

LURIA, A.R. Lenguaje y pensamiento. Ediciones Martínez Roca, S. A. Segunda Edición. España, 1985 p.

MARTINEZ CELDRAN, Eugenio. Lingüística Teoría y Aplicaciones. Barcelona: MASSON, 1998. 258 p.

MINISTERIO DE CULTURA. Zenú, la gente de la palabra. [En Línea]. <[www.mincultura.gov.co/?idcategoria=41800&download=Y](http://www.mincultura.gov.co/?idcategoria=41800&download=Y)>. [citado en 22 de Abril de 2013]

PATERNINA Cruz, José Dolores. Curiosidades Históricas del Municipio de San Andrés de Sotavento - Córdoba. Volumen II. Barranquilla. 2002. 145p.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Diccionario De La Lengua Española. Vigésima Primera Edición. Editorial: Real Academia Española. Madrid (España). 1992. 1513 PP.

SERPA ESPINOSA, Roger. Los Zenúes. En: Boletín del museo de oro [En línea]. Año 4 (1981)



<<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/publicacionesbanrep/bolmuseo/1981/bol12/mosep2.htm>> [citado en 04 de julio de 2012]

SLIDESHARE. TEMA 5: LA SEMÁNTICA. [En línea].  
<<http://www.slideshare.net/profesorjordania/tema-5-semntica>>[citado en 02 de julio de 2012]

TOMBE SANCHEZ Abel, USSO TOMBE Esteban, MORALES VELASCO Miguel y ALMENDRA VELASCO Samuel. Interferencia lingüística de la lengua castellana en la lengua Guambiana. Universidad del Cauca. Licenciatura en etnoeducación. Silvia, Cauca. P. 105-198.

VYGOTSKY, Lev. Pensamiento y Lenguaje. Nueva edición de Alex Kozulin. Ediciones Paidós. Barcelona. 1995. 287pp. P 143.

VYGOTSKY, Lev. Pensamiento y lenguaje. Primera edición. BARCELONA-BUENOS AIRES-MÉXICO: Ediciones Paidós, 1995. 237p. P. 118.

# **ANEXOS**

## ANEXO A



### Caracterización del lenguaje oral de los habitantes del resguardo indígena de San Andrés de Sotavento, Sucre, 2012



#### CONSENTIMIENTO INFORMADO

YO, \_\_\_\_\_ con cc \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ con teléfono \_\_\_\_\_ dirección \_\_\_\_\_ he sido invitado a participar del proyecto: Caracterización del lenguaje oral, de los habitantes del resguardo indígena de San Andrés de Sotavento, Sucre. Las personas encargadas del estudio - Investigadores: responderán a cualquier pregunta o inquietud que surja a lo largo del estudio. Ellos son:

INVESTIGADORES	IDENTIFICACIÓN	DIRECCIÓN-correo	TELÉFONO
Mar"8el M#n'e\$ R#'ela	64.564.618	<a 8el.+#n'e\$_un"\$u)re.e!u.)#"="" href="mailto:+ar">+ar"8el.+#n'e\$_un"\$u)re.e!u.)#</a>	3006547295
&#n >ue\$e *a "a	64699829	"8#nRFue\$e R7 __4#' +a"l.)# +	3012670773
War"na La\$'re MeAa	32.930.536	\$#l"la\$'re915 4#' +a"l.)#+	3215852632
L"A=e'4 Re! #n! # M.	22865326	L"A0811 __4#' +a"l.)#+	3014657824

**Se me ha informado que:**

Este proyecto consistirá en Caracterizar el lenguaje oral que utiliza en la actualidad la población indígena del resguardo de San Andrés de Sotavento perteneciente al departamento de Sucre.

Se aplicarán instrumentos tales como: una Entrevista sociodemográfica; Muestra del lenguaje y Guía de Exploración Fonológica. Este estudio es una contribución para el desarrollo de la ciencia y la profundización de conocimientos sobre el lenguaje Zenú y su resalto cultural. La información recolectada será completamente confidencial para fines académicos y educativos; la aplicación de los instrumentos no producirá riesgos físicos, morales ni mentales ahora ni en el futuro.

La participación es absolutamente voluntaria y podré suspender o retirarme del estudio cuando lo crea conveniente, sin repercusión alguna. Esta participación no generará beneficios económicos para el participante sino que permitirá conocer datos relacionados con el Lenguaje Zenú en las dimensiones de forma, contenido y uso, mediante la socialización de los resultados y conferencias educativas. Sé que tanto los niños o adultos serán tratados con absoluto respeto, igualdad, normas de bioseguridad, explicación permanente, durante la investigación.

Nombre y firma

NOMBRE: \_\_\_\_\_ FIRMA: \_\_\_\_\_  
 FICHA NUMERO \_\_\_\_\_

## ANEXO B

### ENTREVISTA SOCIODEMOGRAFICA

**PROYECTO:** Caracterización del lenguaje oral en las dimensiones de forma, contenido y uso, de los habitantes del resguardo indígena de San Andrés de Sotavento, Sucre.

**OBJETO DE ESTUDIO:** Con la entrevista se buscará registrar información acerca de las características sociodemográficas de la población indígena de San Andrés de sotavento, Sucre.

Nombre del Informante: \_\_\_\_\_

Fecha y Ciudad: \_\_\_\_\_

**Nota: Seleccione solo una respuesta en cada ítem**

#### I. DATOS DE IDENTIFICACION DEL INFORMANTE:

1. Parentesco con la familia:

1. Progenitor \_\_\_ 2. Hijo \_\_\_ 3. Sobrino \_\_\_ 4. Abuelo \_\_\_ 5. Tío \_\_\_ 6. Primo \_\_\_ 7. Nieto \_\_\_ 8. Otro \_\_\_ Cual: \_\_\_\_\_

2. Género: 1. Femenino \_\_\_ 2. Masculino \_\_\_

3. Escolaridad: 1. Ninguna \_\_\_ 2. Primaria incompleta \_\_\_ 3. Primaria completa \_\_\_ 4. Secundaria incompleta \_\_\_ 5. Secundaria completa \_\_\_ 6. Técnica o tecnológica \_\_\_ 7. Universitario \_\_\_ 8. Postuniversitario \_\_\_

4. Ocupación: 1. Ninguna \_\_\_ 2. Hogar \_\_\_ 3. Trabaja \_\_\_ 4. Estudia \_\_\_ 5. Estudia y trabaja \_\_\_

#### II. DATOS DE INFORMACIÓN DE CONVIVENCIA DE LA FAMILIA

5. Miembros de la familia en convivencia: 1. Padres e hijos \_\_\_ 2. Padres, hijos y parientes \_\_\_ 3. Padres, hijos y no parientes \_\_\_ 4. Padre e hijos \_\_\_ 5. Madre e hijo \_\_\_ 6. Otros miembros familiares \_\_\_

6. Tipo de unión de la pareja de la familia: 1. Casado \_\_\_ 2. Unión libre \_\_\_ 3. Concubinato \_\_\_ 4. Separado \_\_\_ 5. Divorciado \_\_\_ 6. Viudo \_\_\_

7. Número de miembros de convivencia de la familia: 1. 2-3 \_\_\_ 2. 4-6 \_\_\_ 3. 7-9 \_\_\_ 4. 10 y más \_\_\_

8. Cuántas personas de la familia trabajan 1. Uno \_\_\_\_ 2. Dos \_\_\_\_ 3. Tres \_\_\_\_ 4. Cuatro o más \_\_\_\_ 5. Ninguna \_\_\_\_\_

9. Cuales de los miembros de la familia trabajan 1. Padre 2. Madre 3. Hijo s 4.Hija s 5. Otro Cual

10. Ocupación de la cabeza de la familia en los últimos seis meses:  
 1.Desempleado(a)\_\_\_\_ 2.Hogar \_\_\_\_ 3.Comerciante \_\_\_\_ 4.Agricultor(a)\_\_\_\_  
 5.Técnico (a) \_\_\_\_ 6.Profesional \_\_\_\_ 7.Empleada (o) Doméstica (o) \_\_\_\_  
 8.Obrero (a) \_\_\_\_ 9.Otra \_\_\_\_ Cual \_\_\_\_\_

11. Miembros de la Familia:

N°	Nombre y apellido	Género		Edad	Ocupación	Escolaridad	Parentesco
		M	F				

12. Condiciones de la Vivienda: La casa es: 1.Propia\_\_\_\_ 2.Arrendada\_\_\_\_  
 3.Prestada\_\_\_\_ 4. Otra \_\_\_\_ Cuál? \_\_\_\_\_

13. Tipo de vivienda: 1.Casa\_\_\_\_ 2.Apartamento\_\_\_\_ 3.Cuarto o habitación\_\_\_\_

4. Vivienda móvil o carpa \_\_\_\_\_

14. Servicios públicos: Responda 1. Si \_\_\_\_ 2. No \_\_\_\_

a. Energía eléctrica \_\_\_\_ b. Alcantarillado \_\_\_\_ c. Acueducto \_\_\_\_ d. Teléfono \_\_\_\_  
 e. Recolección de basuras \_\_\_\_ f. Gas natural \_\_\_\_ g. TV Cable \_\_\_\_  
 h. Internet \_\_\_\_

## ANEXO C

### GUÍA DE ELICITACIÓN DE HABILIDADES LINGÜÍSTICAS

Fecha: \_\_\_\_\_ Muestra N°: \_\_\_\_\_  
Nombre: \_\_\_\_\_  
Dirección: \_\_\_\_\_  
Edad: \_\_\_\_\_ Sexo (marque uno): M F  
Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_ Lugar de nacimiento: \_\_\_\_\_  
Nivel de estudios: \_\_\_\_\_ ¿Hasta qué curso?: \_\_\_\_\_  
¿A qué edad los finalizó? \_\_\_\_\_

a. Situaciones espontáneas provocadas: El evaluador realizará alguna de las siguientes preguntas, para provocar lenguaje espontáneo en el evaluado.

1. “¿Cómo estás hoy?” (Usted)
2. “¿Cuál es tu nombre completo?” (Usted)
3. “¿A qué te dedicas?” (Usted)
4. “Cuéntame, ¿qué te gusta hacer?” (Usted)
5. “¿Qué te gusta de la escuela? (para niños con escolarización)
6. “¿Cuál es tu programa de televisión preferido? (se omite en caso de no poseer televisión)
7. “¿Qué conoces tú de la historia de los indígenas Zenúes? (Usted)
8. “¿Describeme, a tu familia? (núcleo familiar)
9. “¿Háblame, de tu pueblo? (Usted)
10. “¿Dialógame, acerca de tu trabajo? (Usted)
11. “¿Refiéreme acerca de tus amigos? (Usted)

TIEMPO APROXIMADO: 5 MINUTOS

b. Situaciones referenciales: El evaluador utilizará recursos varios para provocar lenguaje guiado por un referente.

1. Se le mostrará la lámina del “Robo de Galletas” y se pregunta: “Dígame todo lo que vea que está pasando en esta lámina”.

a. Se solicitará mayor información de acuerdo a la respuesta del sujeto, mediante preguntas tales como:

- “¿Qué hace la señora?”
- “¿Qué hacen los niños?”
- “¿En qué lugar de la casa están?”
- “¿Qué situación ocurre en la lámina?”

b. Luego de obtener la descripción de la lámina, se le ejecutarán los siguientes interrogantes:

- Razonamiento: -¿Por qué la señora deja derramar el agua?  
 -¿Por qué los niños se suben en el banco?  
 Proyección: -¿Qué crees que piensa la señora?  
 -¿Qué crees que va hacer la niña?  
 Predicción: -¿Qué le pasará al niño?  
 -¿Qué les hará la mamá a los niños?  
 Discusión asociada: ADULTOS-¿tiene niños? -¿Cuántos hijos tiene?  
 NIÑOS-¿tienes hermanos? -¿Cuántos hermanos tienes?

TIEMPO APROXIMADO: 5 MINUTOS

2. Se le mostrarán objetos representativos de su comunidad (pulsera, aretes, sombrero, tejidos en caña flecha, entre otros) y se motivará a que describan verbalmente sus sentimientos, recuerdos y percepciones, acerca de los mismos. Inicialmente el evaluador dirigirá la producción mediante preguntas orientadoras, posteriormente se solicitará que se haga espontáneamente.

TIEMPO APROXIMADO: 5 MINUTOS

3. Se le solicitará al sujeto evaluado que realice la narración de un hecho conocido, vivido ó creado acerca del tema que él elija libremente.

TIEMPO APROXIMADO: LIBRE

4. *Categorización:*

Se le solicitará al sujeto que mencione elementos que pertenezcan a determinada categoría (*mencione dos de ellas*), bajo la consigna: *quiero que nombres dos...*

CATEGORIAS	SI	NO
Animales (aves)		
Frutas		
Prendas de vestir		
Medios de transporte		
Trabajos u oficios		

5. Relaciones de significado (antonimia-sinonimia):

**ADULTOS:** Se le emitirán *dos (2) palabras* con el objeto seleccione aquella cuyo significado sea idéntico o similar a (sinónimo) y de diferente significado (antónimo)

SINÓNIMOS					RESPUESTA
Hacer	Sembrar	Asear	Mentir	Viajar	
Destruir	Ordeñar	Iniciar	Hablar	Traer	
Relatar	Arrear	Limpiar	Pensar	Tomar	
Realizar	Cultivar	Caminar	Expresar	Olvidar	
Dañar	Pescar	Vestir	Engañar	Pasear	
ANTÓNIMOS					RESPUESTA
Suave	Atractivo	Aumentar	Hablar	Lejos	
Fino	Simpático	Incrementar	Narrar	Remoto	
Blando	Orgullosa	Disminuir	Relatar	Apartado	
Muelle	Feo	Analizar	Callar	Cerca	
Rasposos	Grosero	Sumar	Conversar	Alejado	

*NOTA: Las Respuestas Dadas Pueden Subrayarse O Anotarse, Según Considere Conveniente*

**NIÑOS:** Completa la oración con una palabra que signifique lo mismo. Ej.: “mi hermana es chica; mi hermana es.....”

*(Mencione dos oraciones para obtener la muestra)*

SINONIMOS	RESPUESTA
1. ¿Contento es lo mismo qué?	
2. ¿Bonito es lo mismo qué?	
3. ¿Mucho es lo mismo qué?	
4. ¿Tristes es lo mismo qué?	

Ahora completa la oración con una palabra que signifique lo contrario. Ej.: “mi hermana es chica; mi hermana es.....”

*(Mencione dos oraciones para obtener la muestra)*

ANTONIMOS	RESPUESTA
1. ¿Contento es lo contrario de?	



2. ¿Bonito es lo contrario de?	
3. ¿Mucho es lo contrario de?	
4. ¿Triste es lo contrario de?	

TIEMPO APROXIMADO: 5 MINUTOS

6. *Capacidad de síntesis y análisis (semejanzas-diferencias)*: se le enunciarán dos palabras bajo la consigna “en que se parecen ...”

SEMEJANZAS	RESPUESTA
1. Un perro y un gato	
2. Un plato y una cuchara	
3. Unos zapatos y unas abarcas	
4. Un burro y un caballo	

Se le enunciarán dos palabras bajo la consigna “en que se diferencian...”

DIFERENCIAS	RESPUESTA
1. Un pájaro y una mosca	
2. Un limón y una manzana	
3. Una silla y una mesa	
4. Un gallo y una gallina	

TIEMPO APROXIMADO: 5 MINUTOS

7. *Significado léxico*: Se le dirán unas palabras concretas y abstractas para que el individuo produzca su significado, se le preguntará ¿Que es...? Por ejemplo: “Solitario es una persona que está sin compañía”

Lista de palabras: (enuncie tres de cada clasificación)

Tabla	Toalla
Tejer	Luna
Moler	Mariposa
Sombrero	Felicidad
Sinceridad	Bonito
Amor	Paz

TIEMPO APROXIMADO: 5 MINUTOS

8. *Significado de relación-abstracción*:

ADULTOS: se le plantearán situaciones con el objeto de establecer la relación de eventos, tiempos, causa, etc.

(Mencione solo una situación para obtener la muestra)

SITUACION	RESPUESTA
Si a usted le acusan de haber quebrantado una ley en su comunidad, que haría para demostrar su inocencia	
Si un hijo o familiar cercano se enferma y usted no tiene dinero que haría	
Si usted se enferma y no puede ir al trabajo (actividad) que haría para mantener a su familia	

NIÑOS: se le plantaran situaciones con el objeto de establecer la relación de eventos, tiempos, causa, etc.

*(Mencione solo una situación para obtener la muestra)*

SITUACION	RESPUESTA
Si te portas mal que crees te harían tus padres	
Si un amigo te pide que mientas por el para ayudarle tú qué harías	
Qué harías si perdieras un juguete de un amigo	

**TIEMPO APROXIMADO: 5 MINUTOS**

9. *Significado figurativo:* Se le preguntará al sujeto si sabe lo: “¿Qué quiere decir la gente cuando dice...?”

*(Mencione solo dos situaciones para obtener la muestra)*

ORACIÓN	RESPUESTA
Juanito es un ángel	
Esa niña está en la luna	
Luisa no le paró bola a su primo	
Jaime tiene la cabeza dura	

**TIEMPO APROXIMADO: 5 MINUTOS**

## ANEXO D

### GUÍA DE OBSERVACIÓN DE HABILIDADES LINGÜÍSTICAS: Semánticas

**PROYECTO:** Caracterización del lenguaje oral en las dimensiones de forma, contenido y uso, de los habitantes del resguardo indígena de San Andrés de Sotavento, Sucre.

**OBJETO DE ESTUDIO:** Con la observación se buscará registrar información acerca de:

- Las particularidades del nivel semántico y morfosintáctico que utiliza la población indígena de San Andrés de sotavento, Sucre.

#### TIPO DE OBSERVACIÓN:

- Estructurada por cuestionario.

- **DATOS GENERALES**

- NOMBRE Y APELLIDOS: \_\_\_\_\_

- OBSERVADOR: \_\_\_\_\_

- EDAD: \_\_\_\_\_ FECHA: \_\_\_\_\_ HORA: \_\_\_\_\_

- LUGAR: \_\_\_\_\_ DURACIÓN: \_\_\_\_\_

#### ASPECTOS A OBSERVAR:

##### SEMÁNTICOS

###### Procesos de comprensión

- Denominación: Por Señalamiento Si \_\_\_ No \_\_\_  
Por Nominación Si \_\_\_ No \_\_\_

Particularidades: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Categorización: Por Señalamiento Si \_\_\_ No \_\_\_  
Por Nominación Si \_\_\_ No \_\_\_

Particularidades: \_\_\_\_\_

- 
- 
- Vocabulario: Contextualizado      Si\_ No\_
  - Coherente                              Si\_ No\_
  - Simple                                      Si\_ No\_
  - Complejo                                 Si\_ No\_

Particularidades: \_\_\_\_\_

---



---

- Relaciones de significado: Sinónimos      Si\_ No\_
- Antónimos      Si\_ No\_
- Semejanzas Si\_ No\_
- Diferencias      Si\_ No\_

Particularidades: \_\_\_\_\_

---



---

**Procesos de Producción:**

- Descripción y Asociación de ideas: Enumera elementos      Si\_ No\_
- Establece Relación      Si\_ No\_
- Extrae el Significado      Si\_ No\_
- Descripción de atributos Si\_ No\_

Particularidades: \_\_\_\_\_

---



---

- Análisis de producciones: Razonamiento:      Si \_\_\_ No \_\_\_
- Predicción:      Si \_\_\_ No \_\_\_
- Proyección:      Si \_\_\_ No \_\_\_
- Discusión asociada:      Si \_\_\_ No \_\_\_

Particularidades: \_\_\_\_\_

**Tipos de significado:**

- Significado referencial o léxico: Sig. Nocial Si\_ No\_  
(A!@'8#9 8er=#9 \$u\$'an"8#\$2  
Sig. Funcional Si\_ No\_  
1C#n@un)"#ne\$9 re #)\$)"#ne\$9ar'()ul#\$2

Particularidades: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Significado semántico: conceptúa palabras abstractas Si\_ No\_  
Conceptúa por rasgos semánticos Si\_ No\_  
1Hun)"-n9! "nM+)"#\$2

Particularidades: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Significado figurativo: capacidad de abstracción Si\_ No\_  
Particularidades: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Semántica del discurso:**

- Cohesión discursiva: Orden en las oraciones Si\_ No\_  
Elipsis Si\_ No\_  
Uso de pronombres Si\_ No\_  
Uso de conectores Si\_ No\_  
Discurso Articulado Si\_ No\_

Particularidades: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Coherencia discursiva: Establece relaciones de significado entre los elementos del discurso  
Coherencia global Si\_ No\_  
Coherencia local Si\_ No\_  
Coherencia secuencial Si\_ No\_

Particularidades: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## ANEXO E

### MATRIZ DE SISTEMATIZACIÓN DE PROYECTO DE INVESTIGACIÓN



CARACTERIZACIÓN DE LA DIMENSIÓN DE CONTENIDO DEL LENGUAJE ORAL DE LA COMUNIDAD ZEN DEL MUNICIPIO DE TOLUÁ SUCRE

2012

TA#LA 1\$

N%SUJETO	SU#-CATEGOR&A PROCESOS DE COMPRESIÓN' DENOMINACIÓN	CAT( COM-DEN
1 A! ul' #	&l u\$uar" # re\$en' - ! "H" ul' a! e\$ ara re) #n#) er . n# +=rar algun\$ ! e l# \$ ele +en' # \$ re\$en' a! # \$ grMH" ) a +en' e . a Fue \$u\$ "' u. - \$u n# +=re # r ala=ra\$ all'ne\$, 'ale\$ ) # + #5 M@r# T ) anar" #, re\$# T en) ar) ela! #, + ul# T =urr# , + #ne! a T 500 e\$ # \$.	
2 A! ul' #	, e n# ' - Fue el \$u@' # re\$en' - ! "H" ul' a! e\$ ara # ' rgar el n# +=re e\$ e) (H" # ! el ele +en' # al + # +en' # ! e re\$en' Mr\$ele\$ grMH" ) a +en' e # r e@ + l# G +en) " #n- + u) 4a) 4# @gan! # # r ll u' = # ! " \$ ' a, \$egur# ! e la uer' a # r) erra! ura. A\$ ( + " \$ + # \$u\$ "' u. # alguna\$ ala=ra\$ ) # + # ' # r' uga T 4" ) # ' ea, l# = # T le- n, + ul# T ) a= all# , rue! a T llan' a. , "n e +=arg# , llue ) a a! e \$eLalar a r# " a! a +en' e ' # ! # \$ l# \$ ele +en' # \$ re\$en' a! # \$ grMH" ) a +en' e a' en! " en! # a \$u\$ ar" ) ular" ! a! e\$ H( \$ ) a\$ .	
3 N" L#	&l u\$uar" # ! en# + "n- gran ar' e ! e la\$ IM + "na\$ ! a! a\$ a' en! " en! # a \$u\$ ) ara) ' er( \$ " ) a\$, e8" ! en) " Mn! # \$e Fue aFuella\$ a la\$ ) uale\$ n# n# +=r- a r# " a! a +en' e le\$ # ' # rg- ala=ra\$ all'ne\$ # \$ "n- n" + # \$G e@ + l# 5 ' # r' uga T 4" ) # ' ea, ' ren T =u\$, rue! a T llan' a, =ar) # T = # ' e, M@r# T al# + a, + a) 4e' e T ) u) 4" ll# , "n) el T =r# ) 4a.	
4 A! ul' #	&l "n! "8" ! u# "ene la ! e\$ ' reAa ara " ! en" "H" ar la\$ re re\$en' a) " #ne\$ grMH" ) a\$, re\$en' an! # ) "er' a\$ ! "H" ul' a! e\$ ara n# + "nar # r \$u\$ ar" ) ulare\$ algun\$ \$ ele +en' # \$G ' ale\$ ) # + #5 ' # r' uga T 4" ) # ' ea, enl# r + era T ! # ) ' # ra, ll u' = # ! " \$ ' a T + u) 4a) 4# @gan! # ll u' = # !.	
5 N" L#	&l \$u@' # e8# ) a e " ! en" "H" a la\$ re re\$en' a) " #ne\$ grMH" ) a\$ a r# " a! a +en' e, \$ "n e +=arg# re\$en' - ! "H" ul' a! e\$ ara n# +=rar algun\$ \$ ele +en' # \$ +en) " # nan! # # ' r# \$ all'ne\$ a + =ulan) " a T ) a + " - n, rue! a T llan' a, ) a=ra T 8ena! # , ) erra! ura T ) an! a! #G a\$ ( + " \$ + # n# l# gr# n# +=rar re\$# . lu a.	
6 A! ul' #	E" en `	
7 A! #le\$) en' e	&l u\$uar" # ! en# + "n- gran ar' e ! e la\$ IM + "na\$ ! a! a\$ a' en! " en! # a \$u\$ ) ara) ' er( \$ " ) a\$, e8" ! en) " Mn! # \$e Fue aFuella\$ a la\$ ) uale\$ n# n# +=r- a r# " a! a +en' e le\$ # ' # rg- ala=ra\$ all'ne\$ # \$ "n- n" + # \$G e@ + l# 5 rue! a T llan' a, ) erra! ura T ) err# # , + a) 4e' e T rula, enl# r + era T ! # ) ' # ra, + ula T ) a= all# , "gle\$ " a T ) a\$ a.	
8 N" L#	S & @ ) erra! ura la ) ual lla + # + MFu" na ! e ) # \$er, a la ' # r' uga 0 + #rr# ) # . , rue! a T llan' a, + ula T =urr# , re\$# T ! el" n) uen' e, enl# r + era T ! # ) ' # ra.	
9 A! ul' #	S & @ Agua) a' e T + anAana, + ula T ) 4" 8# , ll u' = # ! " \$ ' a T + u) 4a) 4# @gan! # ll u' = # ! , ) a@ n T n# ) 4er# , + a) 4e' e T rula, rue! a T llan' a.	
10 A! ul' #	S & @ A + =ulan) " a T ) arr# , ) a=ra T ) 4" 8# , enl# r + era T ! # ) ' # ra, l# = # \$ T err# \$ , + ula T =urr# , "n) el T =r# ) 4a, rue! a T llan' a.	

11A! #le\$)en'e	S &#226;&#228;nler+era T ! #)'#ra, +ula T =urr#, re\$# T )Mr)el94# +=re, rue! a T llan'a.
12 A! ul' #	S &#226;&#228;Rue! a T llan'a, )a=ra T )4"8#, llu'=#l"\$'a T @uga! #r ! e llu'=#l, lu a T @ugue'e, enler+era T ! #)'#ra, re\$# T un 4# +=re ! e'rM\$ ! e la re@, =al-n T =#l"a.
13 A! ul' #	S &#226;&#228;Rue! a T llan'a ! e + #'#, =ar)# T 8eler#, M@r# T )anar"#.
14 N"L#	E"en `
15 A! ul' #	S &#226;&#228;Rue! a T llan'a, +a)4e'e T rula, +ar T la.a, l#=#\$ T err#\$.
16 A! ul' #	S &#226;&#228;Rue! a T llan'a, enler+era T ! #)'#ra, +ula T =urr#, re\$# T en)erra! # ! e'rM\$ ! e la re@.
17A! #le\$)en'e	Rue! a T llan'a, =ar)# T 8eler#, l#=#\$ T err#\$, )a=ra T )4"8#.
18A! #le\$)en'e	E"en `
19 A! ul' #	E"en `
20 A! ul' #	S &#226;&#228;Rue! a T llan'a, +a)4e'e T rula
21 A! ul' #	E"en `
22 A! ul' #	S &#226;&#228;*#r'uga T 4)"# 'ea, +a)4e'e T \$)#, gr"ll# T Mar(a al"#.
23 A! ul' #	S &#226;&#228;*#r'uga T 4)"# 'ea, )a=ra T 8ena! #, +a)4e'e T \$)#, )erra! ura T )an! a! #, 4u+# T 8#l)Mn, araLa T ala)rMn
24 N"L#	E"en `
25 A! ul' #	E"en `
26 N"L#	E"en `
27 A! ul' #	S &#226;&#228;*#r'uga T 4)"# 'ea, )a=ra T )4"8#, +a)4e'e T rula, )a@-n T ga8e'a.
28 A! ul' #	E"en `
29 A! ul' #	E"en `
30 A! ul' #	E"en `
31 N"L#	E"en `
32 A! ul' #	S &#226;&#228;Ca=ra T )4"8#
33A! #le)en'e	E"en `
34 A! ul' #	N# llue )a aA ! e 4a)er la rue=a
35 A! ul' #	E"en `
36 N"L#	S &#226;&#228;*#r'uga T 4)"# 'ea, re\$# T )r"+ "nal, +a)4e'e T \$)#
37 A! ul' #	S &#226;&#228;*#r'uga T 4)"# 'ea
38 A! ul' #	S &#226;&#228;L#=#\$ T err#\$, +a)4e'e T rula, +ula T =urr#
39 A! ul' #	S &#226;&#228;Cerra! ura T \$egur# ! e uer'a, +a)4e'e T rula, +ula T =urr#.
40 A! ul' #	E"en `
41 A! ul' #	E"en `
42 A! ul' #	S &#226;&#228;*#r'uga T 4)"# 'ea
43 A! ul' #	E"en `
44 A! ul' #	E"en `
45 A! ul' #	S &#226;&#228;Ma)4e'e T rula, '#r'uga T 4)"# 'ea
46 A! ul' #	S &#226;&#228;Cerra! ura T 8"\$agra, )4#)#la'e T un#\$ )ua! ra! #

47 A! ul' #	S &#x26; *#r'uga T)are., re\$# T +al#, ll'u'=#l"\$'a T @uga! #r, +ula T =urr#, )erra! ura T \$u")4e !e uer'a
48 A! ul' #	E"en `
49 N"L#	E"en `
50 A! ul' #	E"en `
51 A! #le)en'e	E"en `
52 A! ul' #	E"en `
53A! #le\$)en'e	S &#x26; Ma)4e'e T rula
54 A! ul' #	E"en `
55A! #le\$)en'e	E"en `
56 A! ul' #	E"en `
57 A! ul' #	S &#x26; *#r'uga T 4")# 'ea, +a)4e'e T rula
58 A! ul' #	S &#x26; Cerra! ura T 8"\$agra, '#r'uga T 4")# 'ea
59 A! ul' #	E"en `
60 A! ul' #	E"en `
61 N"L#	E"en `
62 N"L#	S &#x26; Cerra! ura T 'ran)a! #r
63 A! ul' #	E"en `
64 A! ul' #	E"en `
65 A! ul' #	S &#x26; Cerra! ura T )4a a, )a@n T ga8e'a
66 A! ul' #	E"en `
67 A! ul' #	E"en `
68 N"L#	S &#x26; nHer +era T ! #)'#ra, re\$# T )Mr)el, ll'u'=#l"\$'a T @uga! #r !e ll'u'=#l
69 N"L#	S &#x26; *#r'uga T 4")# 'ea, )ruA T Cr"\$# #, gr"ll# T \$al'a+#n'e\$
70 N"L#	E"en `
71 N"L#	E"en `
72 A! ul' #	S &#x26; Ca@n T ga8e'a, )erra! ura T +e"! #r, )a=ra T )a+ell#
73 A! ul' #	S &#x26; *#r'uga T 4")# 'ea, M@r# T a'#, l#=#\$ T err#\$
74 N"L#	E"en `
75 A! ul' #	E"en `
76 A! ul' #	E"en `

` &l "n! "8! u# e8#) - e "l en" "H) - l # \$ # = @ ' # \$ re\$en'a! # \$ gr"ll" )a + en'e.

S &l "n! "8! u# ' 'ene la ! e\$'reAa ara "l en" "H) ar la\$ re\$en'a) "#ne\$ gr"ll" )a\$, re\$en'an! # ) "er'a\$ ! "H) ul'a! e\$ ara n# + "nar #r \$u\$ ar" )ulare\$ algun#\$ ele + en'#\$.



TA#LA 2\$

N%SUJETO	SU#-CATEGOR&A PROCESOS DE COMPRENSIÓN' CATEGORIZACIÓN	CAT ( COM-CAT
1 N'L#	&l \$u@'# agru a #=@#\$ \$eg%n \$u are)! # # ! "leren)"a\$. ?#r e@+ l# al \$#!)"ar Fue +en)"#nara llru'a\$ e\$'e ! "# +anAana . era. C# + # 'a += "Bn en +e!"#\$ ! e 'ran\$ #r'e +en)"#n# =u\$. + # # l#\$ )uale\$ #n eT er"en)"a\$ )#n l#\$ #=@#\$, en l# Fue )#rre\$ #n! e a \$u )#n'eT' #.	
2 A! ul' #	&l u\$uar"# e\$'a=le)e rela)"-n en're ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un + "\$+ # gru # . ) la\$e \$e+Mn")a, al \$#!)"arle Fue n# +=rara ! # \$ llru'a\$ e\$'e +en)"#n# =anan# . a a.a.	
3 N'L#	&l u\$uar"# agru a #=@#\$ ! el + "\$+ # gru # \$eg%n \$u\$ are)"! # \$ # r e@+ l# al e!"r Fue enun)"ara ! # \$ llru'a\$ eT re\$# +anAana 0 era. , "n e +=arg#, al + # +en' # ! e eT re\$ar l#\$ +e!"#\$ ! e 'ra\$ #r'e e\$'a l# 4"A# enun)"an! # l#\$ +un)" "\$ # '#!%9, "n)ele@#.	
4 A! ul' #	&l \$u@'# e\$'a=le)e rela)"#ne\$ en're ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un + "\$+ # gru # \$e+Mn")#, #r e@+ l# al \$#!)"ar Fue enun)"ara ! # \$ llru'a\$ ! "#5 +anAana . u8a, aunFue, al eT re\$ar ren! a\$ ! e 8e\$"r ! "#5 are'e\$. ul\$era. La\$ )uale\$ n# er'ene)en a la )a'eg#r(a.	
5 N'L#	Ca'al#ga ele+en'#\$ Fue 4a)en ar'e ! e un + "\$+ # gru # \$e+Mn")# \$n l' + "ar\$e. L# )ual \$e 4"A# e8! en'e al reller"r\$e a la\$ llru'a\$ l#\$ )uale\$ "n)lu. # +anAana . lre\$a.	
6 A! ul' #	&l \$u@'# agru a #=@#\$ \$eg%n \$u are)"! # # ! "leren)"a\$. ?#r e@+ l# al \$#!)"ar Fue enun)"ara llru'a\$ e\$'e ! "# +anAana . era. C# + # 'a += "Bn en +e!"#\$ ! e 'ra\$ #r'e +en)"#n# =u\$. + # #.	
7 A! #le\$)en'e	&l =enell)"ar"# 4"A# "n!)a)"-n a l#\$ ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a una + "\$+ a )a'eg#r(a, )la\$ "Mn! #l#\$ a)#r! e a \$u )a+ # \$e+Mn")#, ) # + l#\$ )#rre\$ #n!"en'e\$ a +e!"#\$ ! e 'ra\$ #r'e l=u\$. 'aT'2.	
8 N'L#	&l \$u@'# 'en"en! # en )uen'a \$u )#n'eT', l#gr- )rear rela)"-n en're ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un + "\$+ # gru # \$e+Mn")#, )la\$ "Mn! #l#\$ ! e a)uer! # )#n el relleren'e \$#!)"a! #.	
9 A! ul' #	&l "n! "8! u# e\$'e) "l)"- ! e +anera a r# "a! a l#\$ relleren'e\$ re\$en'a! # \$, agru Mn! #l#\$ en un + "\$+ # )a+ # \$e+Mn")#. Al reller"r\$e a l#\$ #l)"#\$ ! "# Fue ala8ar . 4a)er a\$e#^	
10 A! #le\$)en'e	&l "n! "8! u# e\$'a=le)e rela)"#ne\$ en're ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un + "\$+ # gru # \$e+Mn")# en+ar)a! a\$ en \$u )#n'eT'#, #r e@+ l# al \$#!)"ar Fue enun)"ara ! # \$ +e!"#\$ ! e 'ra\$ #r'e ! "#5 =u\$. 'aT', r# "a\$ ! e \$u en'#rn# )ul'ural. Duran'e el ! "Ml#g# \$e # =ser8- una ! "8er\$! a! ! e ra\$g#\$ '( )#\$ )ul'urale\$ al enun)"ar l#\$ ele+en'#\$ ! e la )a'eg#r(a, 4a)en! # u\$# ! e \$"gn"l)"a! # lBT"#.	
11 A! ul' #	&l \$u@'# llue )a aA ! e e\$'a=le)er )a'eg#r(a\$ ! e un + "\$+ # gru # \$e+Mn")#, al ! e)"rle Fue n# +=rara ! # \$ an'+ale\$ e\$'e ! "# err# . ga' #.	
12 A! ul' #	&l u\$uar"# e\$'a=le)e =a@ #u)"#\$ ! e'er + "na! # \$ ! e l#r+a )#n'eT'ual"Aa! a, la #rgan"Aa)"-n ! e relleren'e\$ er'ene)"en'e\$ a un + "\$+ # gru # \$e+Mn")#. &n la )a'eg#r(a ! e llru'a\$ +en)"#n- =anan# . +anAana.	
13 A! ul' #	&l \$u@'# 'u8# la )a a)"a ! e 4a)er relleren)"a al gru # \$e+Mn")# ! e la\$ ren! a\$ ! e 8e\$"r al e!"rle F la\$ +en)"#nara e\$'e n# +=r# )a + "\$a . an'al-n.	
14 N'L#	&l u\$uar"# 'u8# la )a a)"a ! e agru ar l#\$ ele+en'#\$ en un + "\$+ # gru # \$e+Mn")# e@+ l# al + # +en' # ! e \$#!)"ar llru'a\$ ! "#5 +anAana 0 era. , "n e +=arg#, al eT re\$ar ren! a\$ ! e 8e\$"r . +e!"# ! e 'ra\$ #r'e n# ! "# n'nguna re\$ ue\$'a.	
15 A! ul' #	&l "n! "8! u# llue )a aA ! e agru ar ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un + "\$+ # )a+ # \$e+Mn")#, al + # +en' # ! e e!"rle Fue +en)"#nara ! # \$ llru'a\$ 4"A# relleren)"a a agua.a=a . +ang#^, rela'an! # Fue e\$ l# +M\$ )# + %n #r \$u ue=l#.	
16 A! ul' #	&l \$u@'# rela)"#na l#\$ ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un + "\$+ # )a+ # \$e+Mn")# 'en'en! # en )uen'a \$u )#n'eT'#. Al e!"rle Fue +en)"#nara ! # \$ llru'a\$ e\$'e +en)"#n# gua.a=a . guanM=ana.	
17 A! #le\$)en'e	&l u\$uar"# agru # ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a una + "\$+ a )a'eg#r(a \$e+Mn")a, 'en'en! # en )uen'a \$u )#! "an! a! . Re\$al'- la r# a . )4an)la\$ )# + # la\$ ren! a\$ ! e 8e\$"r.	
18 A! #le\$)en'e	&l \$u@'# e\$'a=le)e rela)"-n en're #=@#\$ ! e un + "\$+ # )a+ # \$e+Mn")# en l# F )#rre\$ #n! e a la\$ llru'a\$. M'en'ra\$ en l#\$ +e!"#\$ ! e 'ran\$ #r'e enun)"# e\$)#lar . en 'ra=a#9 a'en! er a l#\$ n"L#\$.	

19 A! ul' #	&l u\$uar# e\$ )a aA ! e agru ar ele+en'#\$ en un + "\$+# )a+ # \$e+Mn")# al + # +en'#! e e! "rB Fue +en)"#nara ! # \$ lru'a\$ e\$'e n# +=r# +ang# . gua.a=a
20 A! ul' #	&l "n! "8! u# e\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ en're ele+en'#\$ Fue )#rre\$ #n! en a un + "\$+# )a+ # \$e+Mn")# , al + # +en'#! e e! "rie Fue +en)"#nara ! # \$ an"+ale\$ e\$'e n# +=r# =urr# . 8a)a.
21 A! ul' #	&l u\$uar# n# +=r# ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a \$u )#n'eT' , l#\$ )uale\$ )la\$H")# a)#r! e al )a+ # \$e+Mn")# \$#!)"a! #. Al \$#!)"ar! ! # \$ an"+ale\$ n# +=r# err# . ga' #.
22 A! ul' #	&l u\$uar# e\$'a=le)er rela)"#ne\$ en're ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ una + "\$a)a'eg#r(a \$e+Mn")a, al eT re\$ar an"+ale\$ e\$'e \$e rel"r"- al err# . gall"na, 4a)"en! # u\$# ! e "\$gnH")a! # IBT")#.
23 A! ul' #	&l "n! "8! u# e\$'a=le)er rela)"#ne\$ en're ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a una + "\$+a)a'eg#r(a \$e+Mn")a 4a)"en! # alu\$-n a \$u )#n'eT' #. &@+ l# al e! "rie F +en)"#nara ! # \$ an"+ale\$ e\$'e n# +=r# gall"na . uer)#.
24 N"L#	&l "n! "8! u# n# e\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"-n er'ene)"en'e\$ a un + "\$+# gru # \$e+Mn")# . Al regun'arle #r ! # \$ 'ra=a@ u #H")#\$ e\$'e re\$ #n! - =u\$ . + # #
25 A! ul' #	&l \$u@' # &\$'a=le)e )#n@n'#\$ er'ene)"en'e\$ a una + "\$+a)a'eg#r(a =a@ un )r"er"#! e'er+"na! # ! e H#r+a )#n'eT'ual"Aa! a.
26 N"L#	Cla\$H")a l#\$ ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un + "\$+# )a+ # \$e+Mn")# , #r e@+ l# al reller"r\$e a l#\$ 'ra=a@ \$ u #H")#\$ n# +=r# r#H#\$ra . a)errar.
27 A! ul' #	&l u\$uar# e\$'a=le)er rela)"-n en're ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un + "\$+# gru # . )la\$e \$e+Mn")a, "n+"\$)u"! # en \$u )#n'eT' # ue\$' # Fue al \$#!)"ar! e Fue n# +=rara ! # \$ an"+ale\$ e\$'e +en)"#n# err# . )er! #, u\$an! # ara e\$'e %l" + # ! "leren'e\$ ! er"8a)"#ne\$ )# + # +arran# , uer)# , )#)4)n# er'ene)"en'e\$ a \$u en' #rn# )ul' ural l# )ual relle@ Fue e\$'e 4a)e u\$# a! e)ual # ! el "\$gnH")a! #.
28 A! ul' #	&l u\$uar# 4a)e u\$# ! e un "\$gnH")a! # IBT")# a)#r! e a \$u en' #rn# )ul' ural , al e\$'a=le)er rela)"#ne\$ en're ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a una + "\$+a )a'eg#r(a \$e+Mn")a. &@+ l#5 an"+ale\$1 err# , ga'#2 6 +e! "#\$ ! e 'ran\$ #r'e 1=")le'a , + # #2
29 A! ul' #	C#n)e 'ual"Aa e\$'a=le)"en! # rela)"#ne\$ ! e "\$gnH")a! # a)#r! e a \$u en' #rn# )ul' ural en're l#\$ ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un + "\$+# gru # \$e+Mn")# . &@+ l#5 'ra=a@ \$ u #H")#\$ 18en! er, 8en! e! #r9 'ra=a@ en la la.a2
30 A! ul' #	Organ"Aa en"! a! e\$ en )#n@n'#\$ +en'ale\$ er'ene)"en'e\$ a una + "\$+a)a'eg#r(a =a@ un )r"er"#! e'er+"na! # ! e H#r+a )#n'eT'ual"Aa! a. &@+ l#5 an"+ale\$ 1+arran# , err#2 6 lru'a\$ 1+ang# , gua.a=a2
31 N"L#	Cla\$H")a l#\$ ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un + "\$+# )a+ # \$e+Mn")# "n+"\$)u"! # \$ en \$u )#n'eT' # , #r e@+ l# al reller"r\$e a l#\$ +e! "#\$ ! e 'ra\$ #r'e an#'- Fue 1=u\$9 + # '#2 eran l#\$ Fue \$#!(a e+ lear \$u )# + un! a! ara 'ra\$la! ar\$e.
32 A! ul' #	&l u\$uar# e\$'a=le)er rela)"#ne\$ en're ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ una + "\$a)a'eg#r(a \$e+Mn")a . 'en'en! # en )uen'a \$u en' #rn# )ul' ural e@+ l#5 al eT re\$ar 'ra=a@ \$ u #H")#\$ e\$'e \$e rel"r"- a la8a 0 )#)"nar, a)"8! a! e\$ real"Aa! a\$ en \$u )#"'! "an! a! , 4a)"en! # u\$# ! e "\$gnH")a! # IBT")#.
33 A! #le\$)en'e	&l u\$uar# 4"A# alu\$-n a ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a \$u )#n'eT' # , l#\$ )uale\$ )la\$H")# a)#r! e al )a+ # \$e+Mn")# \$#!)"a! #. Ca)"en! # Bnla\$"\$ en Fue a8en! e! #re\$ 0 r#H#\$re\$^ 1#H")#\$2 eran la\$ r#H#\$ne\$ # l#\$ Fue \$e ! e! )a=an en \$u +a . #r(a l#\$ 4a="an'e\$ ! e \$u ue=l#.
34 A! ul' #	Cla\$H")a ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un + "\$+# )a+ # \$e+Mn")# a'en! en! # a \$u )#n'eT' #. An#'- en )uan' # la\$ r#H#\$ne\$ u #H")#\$ )ar "n'er(a9 al=aL"ler(a )# + # l#\$ +M\$ )# + une\$ en l# relle"e a \$u #=la)"-n.
35 A! ul' #	&l "n! "8! u# e\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ en're ele+en'#\$ Fue )#rre\$ #n! en a un + "\$+# )a+ # \$e+Mn")# , n# l+"Mn! # \$e a ele+en'#\$ en)"#nra! # \$ ! en'r# ! e \$u )#n'eT' # e@+ l#5 a8"-n9)arr#.
36 N"L#	Cla\$H")a ele+en'#\$ Fue 4a)en ar'e ! e un + "\$+# gru # \$e+Mn")# "\$n l"+"ar\$e a \$u )#n'eT' #. L#)ual \$e 4"A# n# #r" # al reller"r\$e a l#\$ #H")#\$ en're l#\$ )uale\$ "n)lu. # a! +"n"\$ra)"-n ! e e+ re\$a\$, r#H#\$r . a=#ga! #.
37 A! ul' #	&l \$u@' # )la\$H")a l#\$ ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un + "\$+# gru # \$e+Mn")# "n+"\$)u"! # en \$u )#n'eT' # ! e +anera a r# "a! a. &@+ l#5 an"+ale\$ 1 err# , ga'#26 lru'a\$ 1+anAana , "La2
38 A! ul' #	?#\$ee la 4a="! a! ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ en're ele+en'#\$ , l#\$ )uale\$ er'ene)en a un + "\$+# )a+ # \$e+Mn")# , =a@ un )r"er"#! e'er+"na! # ! e

	+anera)#n'eT'ual'Aa!a . 'en!'en!# al reheren'e e+ lea!#.&@+ l#5 #l#)"# \$ 1+##'aT', =uen# un# 'ra=a@ en la +##' . l# #'r# e\$)ar "n'er(a2 6 an"+ale\$ 1 err#, ga'#2
39 A! ul' #	&l u\$uar"# 4'A# reheren)"a a ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un +"\$+# )#n'eT'#\$e+Mn")#, 'en'en! # en )uen'a \$u )#"'! 'an"! a! . Re\$al' - la al=aL"ler(a )#+# la r#le\$"-n u #l#)"# +M\$ )#+%n !en'r# !e \$u )# +un"! a! .
40 A! ul' #	&l \$u@'# 4a) e alu\$"-n a #=@'# \$ re\$en'a! # \$, l# \$ )uale\$ )la\$ "l#"- =a@ un )r"er"# ! e'er+'na! # . )#n'eT'ual'Aa! # en un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")# . Men)"#n- al )arr# . la +##' !en'r# ! el gru # ! e +e! "#\$ ! e 'ran\$ #r'e . agreg- Fue e\$'#\$ \$#n l#\$ Fue \$uele e+ lear.
41 A! ul' #	La\$ agru a)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ real'Aa! a\$ #r el \$u@'# \$#n a=#lu'a+en'e )#n'eT'ual'Aa! a\$ a \$u en'#rn# . a)"#8"! a! la=#ral. &@+ l#5 8a) a 0) arner# Fue e\$ l# Fue +M\$ 4a. en \$u reg"-n.
42 A! ul' #	&l \$u@'# e\$'a=le) e rela)"#ne\$ a ar'r' ! e ele+en'#\$ Fue er'ene) en a un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")#, 'en'en! # en )uen'a el )#n'eT' # en el Fue \$e en)uen'ra. &@+ l#5 +e! "#\$ ! e 'ran\$ #r'e 1+##' , )arr#2 6 an"+ale\$ 1gall"na, )er! #2
43 A! ul' #	&l "n!"#8"! u# e\$'a=le) e rela)"-n en're un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")# 4a)en! # Brlla"\$ \$ en Fue la +##' 0 el +##' 'aT'\$ +# 1#l#)"#2 e\$ l# F la\$ er#\$na\$ +M\$ \$e !e\$e+ eLan en la #=la)"-n.
44 A! ul' #	&l u\$uar"# l#gra e\$'a=le)er =a@ )r"er"# \$ ! e'er+'na! # \$ ! e l#r+a )#n'eT'ual'Aa! a, la #rgan'Aa)"-n ! e reheren'e\$ en )#n@un'#\$ +en'ale\$ er'ene)"en'e\$ a un +"\$+# gru # \$e+Mn")# . &n el )#n@un'#\$ ! e l#ru'a\$ +en)"#n- +ang# . gua.a=a.
45 A! ul' #	&l \$u@'# 4'A# reheren)"a a ele+en'#\$ rela)"#na! # \$ a \$u )#n'eT'#, l# \$ )uale\$ #rgan'A- a)#r! e al gru # \$e+Mn")# \$#!)"#a! # )#+# el ! e #l#)"#\$ +en)"#nan! # +a)4e'er# . al=aL"ler(a.
46 A! ul' #	Agru a ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un +"\$+# gru # \$e+Mn")# a'en!'en! # a \$u )#n'eT'#\$'ale\$ )#+# el ! e an"+ale\$ en're l#\$ Fue +en)"#n- a)er! # 0 gall"na, Fue \$#n l#\$ Fue 'eng# aFu(^
47 A! ul' #	&l \$u@'# 4'A# reheren)"a a ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a \$u )#n'eT'#, l#\$ Fue )la\$ "l#)"# ! e a)uer! # a \$u gru # \$e+Mn")# . Ca)en! # alu\$"-n a)#n\$'ru"r . )er)ar a"# #r a4(^ 1#l#)"#\$2 era l# +M\$ )#+%n re\$ e)"# a 'ra=a@ Fue real'Aan en \$u ue=l#.
48 A! ul' #	&l \$u@'# 4'A# reheren)"a a la\$ a)"#8"! a! e\$ u #l#)"#\$ r# "#\$ ! e \$u )#n'eT'#\$aal=aL"ler(a 0)la\$ "l#)"#ar an"+ale\$ ^ ! e "gual l#r+a )la\$ "l#)"#- . agru # \$e+Mn")a+en'e l#\$ ele+en'#\$ )ue\$"#na! # \$.
49 N"L#	?re\$en'- le8e\$ ! "l#)"#ul'a! e\$ ara "l'en"l#)"#ar )a'eg#r(a\$ \$e+Mn")a\$ a eT) e )" -n ! e an"+ale\$ . l#ru'a\$ ! e l#r+a )#n'eT'ual'Aa! a . , "n e+=arg# reFu"r"- ! e un )# + #nen'e l'ngl (\$'")# +M\$ a+ l'#. ?#r #r'a ar'e, re)#n#)e )a+ # \$e+Mn")# \$ #r +e! "# ! el \$eLala+"en'#\$.
50 A! ul' #	&l u\$uar"# 4'A# alu\$"-n a l#\$ ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a \$u )#n'eT'#, )la\$ "l#)"#Mn! #l#\$ a)#r! e a \$u )a+ # \$e+Mn")# , )#+# l#\$ )#rre\$ #n! "en'e\$ a ren! a\$ ! e 8e\$"r 1@an\$ . )a+"\$e'a2
51 A! #le\$)en'e	A\$#)"a l#\$ ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")# 'en'en! # en )uen'a \$u )#n'eT'#. , e rel"r"- a l+ "ar . )# + #ner la )a\$ a)#+# #l#)"#\$, \$'n e+=arg# a \$#!)"#ar le #r +el "# ! e \$eLala+"en'#\$ u=")ar la\$ r#le\$"#ne\$ ! en'r# ! el )#n@un'#\$ ! e lM+"na\$ l# 4'A# a r# "a! a+en'e.
52 A! ul' #	&l u\$uar"# # \$ee un 8#)a=l# re) e "8# =M\$)"# )#n'eT'ual'Aa! # , #=\$er8Mn! # \$e una \$e)uen)"a a)#r! e a la 'e+Mn")a a=#r! a! a. &@+ l#5 an"+ale\$ 1gall"na, )er! #, er)"# , +#)4uel#2 6 +e! "#\$ ! e 'ran\$ #r'e 1+##' , )arr#2
53 A! #le\$)en'e	&l \$u@'# 'en'en! # en )uen'a \$u )#n'eT'#, l#gr- )rear rela)"-n en're ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un +"\$+# gru # \$e+Mn")# , )la\$ "l#)"#Mn! #l#\$ ! e a)uer! # )#n el reheren'e \$#!)"#a! #.
54 A! ul' #	&l \$u@'# u=")- ! e +anera a r# "a! a ele+en'#\$ reheren'e\$ a un +"\$+# gru # \$e+Mn")# ar"en! # ! el )#n'eT' # en Fue \$e en)uen'ra. &n el gru # ! e l#ru'a\$ "n)lu. - el +ang# . la +anAana.
55 A! #le\$)en'e	&l u\$uar"# a'en!'en! # a \$u )#n'eT'#\$ )la\$ "l#)"#- . rela)"#n- \$e+Mn")a+en'e ele+en'#\$ reheren'e\$ ! en'r# ! e un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")# , 'al )#+# el ! e +e! "#\$ ! e 'ran\$ #r'e +en)"#nan! # al )arr# . la +##' , )#+# l#\$ +M\$ u\$uale\$ ara 'ra\$la! ar\$e en \$u )# +un"! a! . ara \$al'r ! e ella.
56 A! ul' #	&l \$u@'# l#ue )a aA ! e agru ar ele+en'#\$ er'ene)"en'e\$ a un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")# a'en!'en! # a \$u )#n'eT'#. De "gual +#!) #, al +##+en'#\$ ! e el "rle Fue +en)"#nara ! # \$ +e! "#\$ ! e 'ran\$ #r'e e\$'e 4'A# reheren)"a a a=")le'a . +##' #, a) laran! # Fue e\$ l# Fue +M\$ \$e 8e #r \$u ue=l#.

57 A! ul' #	&l u\$uar# )la\$H)- ele+en'\$ er'ene)'en'e\$ a un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")#, a'en! "en! # a \$u )#n'eT'#. Al \$#l)"arle Fue +en)"#nara ! # \$Hru'a\$ +en)"#n- a la +anAana . la gua. a=a.
58 A! ul' #	Agru a l#\$ ele+en'\$ Fue 4a)en ar'e ! e un +"\$+# gru # \$e+Mn")# 'en'en! # en )uen'a el )#n'eT'#. &e+ l#5 an'+ale\$1 #n)4e, )#ne#2 6 +e!"#\$ ! e 'ran\$ #r'e 1+#'#, )arr#2
59 A! ul' #	Cla\$H)a l#\$ ele+en'\$ er'ene)'en'e\$ a un +"\$+# gru # \$e+Mn")# l+"Mn! # \$e a \$u )#n'eT'#. &n're l#\$ +e!"#\$ ! e 'ran\$ #r'e "n)lu. - al )arr# . la ++#'.
60 A! ul' #	Agru a ele+en'\$ ! e un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")# a ar"r ! e \$u )#n'eT'#. Den'r# ! el gru # ! e ren! a\$ ! e 8e\$"r "n)lu. - 8e\$" ! # . Hal! a.
61 N'L#	Cla\$H)a l#\$ ele+en'\$ ! en'r# ! e un +"\$+# gru # \$e+Mn")# 'en'en! # en )uen'a \$u )#n'eT'#. &e+ l#5 +e!"#\$ ! e 'ran\$ #r'e 1a8"-n, )arr#2 6 1 era, +anAana2
62 N'L#	&l \$u@'# 4"A# alu\$"-n a ele+en'\$ er'ene)'en'e\$ a \$u en'#rn#, )la\$H)Mn! #l#\$ a)#r! e al gru # \$e+Mn")# u"l"Aa! #, )#++ al +en)"#nar l#\$ an'+ale\$ 4"A# alu\$"-n al ga'# . el err#.
63 A! ul' #	&l u\$uar# n# +=r- ele+en'\$ u #H)"#\$ er'ene)'en'e\$ a \$u )#n'eT'# er# \$n l#grar )la\$H)arl#\$ a)#r! e al )a+ # \$e+Mn")# \$#l)"a! #. ?#r e@+ l# al el "rle Fue +en)"#narM ! # \$ r#He\$#ne\$ eT re\$- l# "\$gu'en'e5 a ue\$ ! e +u@re\$ 4a. +u)4# #ra=a@\$. #r l#\$ 4# +=re\$ 'a +=Bnb + + + e\$e al=aL", )#++ e\$ Fue \$a) "erra, 8en! er "erra, +u@re\$ a4( +M\$ # +en#\$.^
64 A! ul' #	&l \$u@'# )la\$H)- ! e +anera a r# "a! a l#\$ reHeren'e\$ re\$en'a! # \$ 8er=al+en'e, agru Mn! #l#\$ en un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")#, \$'en! # en \$u +a. #r(a e\$'a\$ agru a)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ )#n'eT'ual"Aa! a\$ a \$u en'#rn#. Al reHer'r\$e a l#\$ #H)"#\$ ! "e Fue aal=aL"ler(a . )ar "n'er(a, \$#n l#\$ Fue )#n#A)# #rFue a e\$# +e ! e!"#^
65 A! ul' #	&\$'a=le) rela)"#ne\$ en're ele+en'\$ er'ene)'en'e\$ a una +"\$+a agru a)"-n \$e+Mn")a, \$'en! # e\$'a\$ en+ar)a! a\$ en \$u en'#rn# e@+ l#, al reHer'r\$e a la )a'eg#r(a ren! a\$ ! e 8e\$"r e\$'e eT re\$-5 a@an\$ . =lu\$a, Fue e\$ l# Fue +M\$ \$e u\$a #r a)M^
66 A! ul' #	&l u\$uar# )la\$H)- =a@)r"er"#\$ ! e'er+"na! #\$. )#n'eT'ual"Aa! #\$, ele+en'\$ re\$en'a! # \$ 8er=al+en'e en un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")#, e8! en)"an! # un e\$'a=le)" +en'#! e rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ a r# "a! a\$ en e\$'e)a\$#. &e+ l#5 an'+ale\$ 18a)a, =urr#2 6 r#He\$#ne\$ u #H)"#\$ 1a=#ga! #, e+ re\$ar"#2
67 A! ul' #	Agru a l#\$ ele+en'\$ Fue )rre\$ #n! en a un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")#, 'en'en! # en )uen'a \$u )#n'eT'#. &e+ l#5 an'+ale\$ 18a)a, )er! #2
68 N'L#	<n'egra l#\$ ele+en'\$ )rre\$ #n! 'en'e\$ al +"\$+# gru # \$e+Mn")# ! e l#r+a a r# "a! a, 'en'en! # en )uen'a \$u )#n'eT'#.
69 N'L#	&l \$u@'# 4"A# alu\$"-n a ele+en'\$ Fue e\$'Mn ! en'r# . Huera ! e \$u )#n'eT'#, )la\$H)Mn! #l#\$ ! en'r# ! e \$u gru # \$e+Mn")# )#rre\$ #n! 'en'e. &e+ l#5 an'+ale\$ 18a)a, err#2 6 Hru'a\$ 1+anAana, era2 6 r#He\$#ne\$ u #H)"#\$ 1al=aL"l, "ngen'er#2
70 N'L#	&l u\$uar# e\$)a aA ! e agru ar l#\$ reHerren'e\$ +en)"#na! # \$ ! en'r# ! e un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")# Kru'a\$ 1ManAana, u8a2 6 +e!"#\$ ! e 'ran\$ #r'e 1=)"le'a, )arr#2
71 N'L#	&l \$u@'# )a aA ! e agru ar l#\$ reHerren'e\$ +en)"#na! # \$ ! en'r# ! e un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")#, \$'n l'+ "ar\$e a \$u )#n'eT'#. ?#r e@+ l#, al reHer'r\$e a la\$ r#He\$#ne\$ ! "e "ngen'er# +e)Mn)"# . ! #)'#r. M#'#'aT\$+#, @rnaler#
72 A! ul' #	Cla\$H)- ! e +anera a! e)ua! a ele+en'\$ er'ene)'en'e\$ a una +"\$+a )a'eg#r(a \$e+Mn")a, e@)u'an! # e\$'a a ar"r ! e \$u )#n'eT'#.
73 A! ul' #	&l u\$uar# e\$'u8# en la )a a)"! a! ! e agru ar ele+en'\$ ! e un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")# a! e)ua! a +en'e. Re\$al'an! # Fue al e! "rle Fue +en)"#nara ! # \$ Hru'a\$ e\$'e ! "e gua. a=a l# )ual er'ene)e a \$u )#n'eT'#.
74 N'L#	Agru a l#\$ reHerren'e\$ +en)"#na! # \$ ! en'r# ! e un +"\$+# )a+ # \$e+Mn")#. &e+ l#5 ?ren! a\$ ! e 8e\$"r 1, ue'er, Hal! a2 6 an'+ale\$ 1)a=all#, =urr#2
75 A! ul' #	&l "n! "8! u# e\$'u8# en la )a a)"! a! ! e +en)"#nar gru # \$ ! e ele+en'\$ er'ene)'en'e\$ a la +"\$+a )a'eg#r(a. M#'#'aT\$+#, al=aL"ler(a
76 A! ul' #	Agru a l#\$ ele+en'\$ 'en'en! # en )uen'a l# reHer"r! # a la\$ )a'eg#r(a\$ +en)"#na! a\$. M#'#'aT\$+#, al=aL"ler(a.

TA#LA )\$

N%SUJETO	SU#-CATEGOR&A PROCESOS DE COMPRENSIÓN' VOCA#ULARIO	CAT( COM-VOG
1 N!L#	&l u\$uar" # \$ee un 8#)a=ular" re! u)! # en )uan' # al n%+er# ! e ala=ra\$ re!r" Bn! # \$e al u\$ # ! e 'Br+ "n# \$ genBr") # \$ en lugar ! e un 'Br+ "n# eT l)" # "n!)an! # # =reAa en el 8#)a=ular" # . &@+ l#5 = "en6, "+ \$ #n	
2 A! ul' #	&l "n! "8" u# ! uran' e el r#)e\$ # ! e ! "Ml#g#, e8" en)" - un 8#)a=ular" # \$ + le, l#gran! # ! arle un \$en" ! # \$e) uen)" al a \$u\$ ) #n\$' ru)) "#ne\$ 8er=ale\$.	
3 N!L#	&l u\$uar" "ene un 8#)a=ular" # +(n" + # en l# Fue re!lere al n%+er# ! e ala=ra\$ l' + "Mn! # \$e a re\$ #n! er l# Fue el "n'eri#)u' r le regun'a=a. &@+ l#5 Fue 'e gu\$'a 4a)erbn# re\$ #n! e, luego # ! e la a. u! a ! el "n'eri#)u' r re\$ #n! - @ugar.	
4 A! ul' #	&l "n! "8" u# # \$ee un 8#)a=ular" # )n'eT'ual" Aa! # ) #4eren'e, u=")a! # ! en' r# ! e un )a+ # IBT)" # u"l" Aa! # ala=ra\$ ! "Heren'e\$ ) # + # \$u\$'an" "8#\$, 8er=#\$, . a! @ "8#\$, rela)" #nMn! # l# \$ ) #n un + "\$ + # 'e+a. Duran' e la ) #n8er\$a)" -n 4"A# u\$ # ! e 8#)a=l# \$ \$ + le\$ . ) # + le@ \$ . La\$ ) #n\$' ru)) "#ne\$ "enen un \$en" ! # =a\$a! # en el re!eren'e.	
5 N!L#	&l u\$uar" # \$ee un 8#)a=ular" # l' + "a! # en )uan' # al n%+er# ! e ala=ra\$ re\$ #n! "en! # ) #n 'Br+ "n# \$ eT l)" # "n!)an! # # =reAa en el 8#)a=ular" # . &@+ l#5 Fue 'e gu\$'a 4a)er, @ugar) uMl e\$ 'u r#gra+a l#a8#r" # * # + . ;err..	
6 A! ul' #	L# \$ 8#)a=l# \$ e+ lea! # \$ #r el u\$uar" # \$n \$e) uen)" ale\$ . 4a) e u\$ # ! e re) ur\$ # \$ 8er=ale\$ a) #r! e a \$u\$ ) a ) ! a! e\$ re) e "8a\$.	
7 A! #le\$)en'e	, #l# \$e l' + " - a re\$ #n! er @ugar l'u' =l . e\$ u! "a	
8 N!L#	&l u\$uar" # \$ee un 8#)a=ular" # re! u)! # re!r" Bn! # \$e al u\$ # ! e 'Br+ "n# \$ genBr") # \$ en lugar ! e un 'Br+ "n# eT l)" # "n!)an! # # =reAa en el 8#)a=ular" #.	
9 A! ul' #	&l "n! "8" u# La\$ ) #n\$' ru)) "#ne\$ ! e \$u ! "al#g# + an" enen un \$en" ! # a) #r! e a la 'e+M") a re!er" ! a, a" en! e a \$u e! a! . e\$) #lar" Aa! a. L# an'er" #r ) #rre\$ #n! e a un IBT)" # + en' al \$ + le.	
10 A! ul' #	&l \$u@ # re\$en'a un ! "al#g# ) #n 8#)a=ular" # re) e "8# l' + "a! # . =M\$) # . , "n e+ =arg# + an" ene un \$en" ! # a) #r! e a la 'e+M") a =#r! a! a, re\$ #n! "en! # a) "8a+en'e a l# "n'err#gga! #.	
11 A! ul' #	&l =enel)" ar" # e+ lea un IBT)" # + en' al \$ + le, 4a) "en! # re!eren)" a a \$u e! a! ) #n#l-g) a . e\$) #lar" ! a! , \$u\$ ) #n\$' ru)) "#ne\$ # \$een un \$en" ! # en rela)" -n a l# \$ "n'err#gga! e\$.	
12 A! ul' #	Duran' e el a\$un' # ! e ) #n8er\$a)" -n el u\$uar" # e+ le- un 8#)a=l# re) e "8# =M\$) #, eT re\$an! # la\$ " ! ea\$ ! e \$u ! "\$) ur\$ # ! e l# #r+a ) lara . a r# "a! a, a 'ra8B\$ ! e la ela=#ra)" -n ! e l#ra\$e\$ \$ + le\$ . ) # + le@ \$.	
13 A! ul' #	&l 8#)a=ular" # e+ lea! # #r el \$u@ # re re\$en'a un IBT)" # + en' al \$ + le, \$en! # e\$' a\$ ) #n'eT'ual" Aa! a\$ . a) #r! e\$ a \$u n'8el ! e e\$) #lar" ! a! .	
14 N!L#	N# re\$ #n! - a la\$ regun'a\$ ara "n)" ar una ) #n8er\$a)" -n.	
15 A! ul' #	Al "n'eri#)u' r le regun'arle FuB le gu\$'a 4a)er e\$'e re\$ #n! - ! e '# # c'e gu\$'a la e\$) uelaZ , "	
16 A! ul' #	&l \$u@ # 4"A# u\$ # ! e un 8#)a=ular" # + u. re! u)" ! # ) #n\$' eran! # \$u e! a! . e\$) #lar" ! a! . , "n e+ =arg# e\$ a r# "a! # 'en'en! # en ) uen'a \$u ) #n'eT' #.	
17 A! #le\$)en'e	&l "n! "8" u# re\$en'a un 8#)a=ular" # re) e "8# =M\$) #, + an' en'en! # el \$en" ! # ! e la 'e+M") a 'ra' a! a, re\$ #n! e a) "8a+en'e a l# "n'err#gga! # . , "n l' + "ar\$e	
18 A! #le\$)en'e	&l 8#)a=ular" # e+ lea! # #r el u\$uar" # lue re! u)" ! # l' + "Mn! # \$e a re\$ #n! er l# "n'err#gga! e\$ ! a! # \$.	
19 A! ul' #	&n la ) #n8er\$a)" -n Fue \$e # = 'u8# ) #n el u\$uar" # e\$ ) #n'eT'ual" Aa! #, a) #r! e a \$u e! a! . e\$) #lar" ! a! , ! en# 'Mn! # \$e el u\$ # ! e un IBT)" # + en' al \$ + le.	
20 A! ul' #	&l "n! "8" u# e+ le# una 'er+ "n# l#g( a \$ + le . \$u 8eA) # + le@ , ela=#ran! # ) #n\$' ru)) "#ne\$ ) #n \$en" ! # ) #n" nua! #, e8" en)" an! # un 8#)a=ular" # re) e "8# a+ l' #.	
21 A! ul' #	&l u\$uar" "ene un 8#)a=ular" # ) #n'eT'ual" Aa! # . ) #4eren'e, u=")a! # en un )a+ # IBT)" # en el )ual e+ lea ! "Heren'e\$ e\$' ru)' ura\$, la\$ ) #n\$' ru)) "#ne\$ \$e =a\$an en el re!eren'e . e+ lea 8#)a=l# \$ \$ + le\$ . ) # + le@ \$.	
22 A! ul' #	&l u\$uar" # \$ee un 8#)a=ular" # ) #4eren'e en )uan' # al n%+er# ! e ala=ra\$ re!r" Bn! # \$e al u\$ # ! e 'Br+ "n# \$ genBr") # \$ . eT l)" # "n!)an! # en el	

	8#a=ular#.
23 A! ul' #	&l "n! "8"! u# # \$ee un 8#a=ular# )#4eren'e, u=")a! # ! en'r# ! e un )a+ # IBT"# u""Aan! # ala=ra\$ ! "Heren'e\$, rela)"#nMn! #la\$ )#n un + "\$+ # 'e+ a. Duran'e la )#n8er\$a)"-n 4"A# u\$# ! e 8#a=l#\$ \$"+ le\$ . )# + le#\$.
24 N"L#	&l u\$uar"# \$!l# \$e l"+ "a a re\$ #n! er l# Fue el "n'eri#)u' r# re regun'a ! an! # un a ala=ra )# + re\$ ue\$'a.
25 A! ul' #	&l \$u@' # # \$ee un 8#a=ular# re! u)"! # en )uan' # al n%+er# ! e ala=ra\$ rell"r"Bn! # \$e al u\$# ! e 'Br+"n#\$ genBr)"#\$ en lugar ! e un 'Br+"n# eT l)"# "n!")an! # # =reAa en el 8#a=ular#.
26 N"L#	&l \$u@' # re\$en'a un 8#a=ular# re! u)"! # el )ual \$e l"+ "a a re\$ #n! er l# Fue \$e le regun'a )#n ala=ra\$ )#r'a\$, n# real"Aa #ra)"#ne\$.
27 A! ul' #	&l \$u@' # # \$ee un 8#a=ular# r#! u)"8#)#n'eT'ual"Aa! # )#rre\$ #n!"en'e a un IBT)"# +en'al \$"+ le . re! u)"! #, l# )ual e\$ a)#r! e a \$u n"8el ! e e\$)#lar!"a! . , u\$ eT re\$"#ne\$ \$e =a\$an en el u\$# ! e 8er=#\$, \$u\$'an"8#\$ . a!@"8#\$ . , "n e+=arg# \$u\$ )#n\$'ru)"#ne\$ n# re\$en'an un #r! en \$e)uen)"al+en'e )#4eren'e )#n rela)"-n a relleren'e. &@+ l#5 aEuen# a4( n# 'an =uen# )# + # un# Fu"\$era er# a4(6 Me 4an )#n'a! # )uen'#\$ a\$( )# + # Fue +a'ar#n a galln.6 Euen#, an'e\$ era un ue=l# \$an#, a4#ra e\$ Fue e\$'M un #)# + + + \$e 4a +e"! # +u)4a gen'e +ala #r aFu( . n# e\$'a 'an =en )# + # an'e\$, an'e\$ era un ue=l# \$an#^.
28 A! ul' #	?re\$en'a un 8#a=ular# ! "8er\$# )#n'eT'ual"Aa! #, e+ lean! # IBT)"# +en'al \$"+ le . , u\$ eT re\$"#ne\$ \$e =a\$an en el u\$# ! e l#\$ ! "Heren'e\$ ele+en'#\$ gra+a")ale\$ en l#r+a \$e)uen)"al. &@+ l#5 aN# . # + e \$'en'#"="en6 A. u! arle a + " +a+M . \$en'ar+e )#n la\$ +u)4a)4a\$ a @ugar.6 , (, #rFue e\$'M 4a)"en! # =a\$'an'e )al#r.6 Q# 'eng#r# # Fue n# 8# . , ! e 8eA en )uan! #, el 24 ! e \$an ;uan l#u'+ # \$ '#! # \$)M en la l#a+"l'a.6 , (, . # + e 8e# la\$ n#8ela\$ en la n#)4e, +e e\$' #. 8"en! # el )a #.6 N# \$e +e gu\$'a^.
29 A! ul' #	&l 8#a=ular# re) e "8# e+ lean! # #r el \$u@' # e\$ a! e)ual# , )#n\$! eran! # el en'#rn#)ul' ural en el Fue \$e en)uen'ra. Dal"Bn! # \$e ! e la\$ e\$'ru)"ura\$ gra+a")ale\$ l# )ual l# 'ra\$+"e en el u\$# ! e eT re\$"#ne\$ \$"+ le\$. &@+ l#5 aEuen# . # \$# . a+a ! e )a\$a, +e gu\$'a ! arle )la\$e a + "4"l#\$ an" +ale\$, l#\$ #n!"#\$, la\$ ar'e\$ ! el )uer #6 ?ara Fue el a ren! a, ara Fue )uan! # 8a. a a un )en'r# e! u)a"8# e\$'e +M\$ re ara! #.6 N#)a\$, er# + "a=uel# e\$ ! e allM.6 ?r'#ag#n"\$a\$ ! e nue\$'ra 'ele, +e gu\$'an l#\$ er#\$nae\$ Fue 4a)(an a4( . l#\$ "n8" ! # \$^.
30 A! ul' #	L#\$ 8#a=l#\$ e+ lea! # \$ #r el u\$uar"# #n)#n'eT'ual"Aa! #\$. 4a) e u\$# ! e re)ur\$#\$ 8er=ale\$ l#eT'=le\$ a)#r! e a \$u\$)a a)"! a! e\$ re) e "8a\$. &@+ l#5 ^Euen# ="en gra)"a\$ a D"#\$.6 , #. a+a ! e )a\$a.6 Q#Z, ue\$b. A 8e)e\$ \$alg# a '#l% a 8"\$ar a + \$ '(a\$, a 4a)er un ! (a ! e 'ra=a@ en la\$ la. a\$, )#"nan! #, la\$ eT)ur\$"#ne\$ Fue 8'enen, la\$ l#a+"l'a.6 &\$# e\$ #r l# +en#\$ en l#\$ uen'e\$, en la\$ 8a)a)"#ne\$.6 Euen# ! e\$ ! e Fue e\$'a + # \$ en el )a="l! #, ell#\$ Fue )#n#)"er#n e\$# - Fue )#n#)en l#\$ a)"Fue\$ ! e #r allM . ell#\$ \$'e+ re 4an 4a=la! # ! e \$u lengua@, ! e )- + # la gen'e, ! e )- + # el re\$ e)"# , Fue la gen'e le "ene +u)4# re\$ e)"#^.
31 N"L#	&l )#n@un' # ! e ala=ra\$ e+ lea! a\$ #r el u\$uar"#)#rre\$ #n! en a un leT)"-n +en'al \$"+ lef)#n'eT'ual"Aa! # a)#r! e a \$u e! a! . e\$)#lar!"a! . , u\$ )#n\$'ru)"#ne\$ +an"enen un \$en"! # a)#r! e al relleren'e. &@+ l#5 a?ra)"ar l#u'=#l.6 Qa \$e a)a=# el eFu" #.6 N# \$B #rFue n# l# 4ar(an +M\$.6 Kuera ! e lugar, #rFue a4( re\$en'an l#u'=#l.6 Euen#, @egan l#u'=#l)#n + "g# 'a += "Bn.6 M" 4er+an#, + " r"+ # . un#\$ Fue 8'8en, #r ! #n! e + "a=uel# .6 L#\$ ! (a\$ Fue #l#a+#\$.6 Al =a'e, )#n la +an#, un# la "ra . el #'ra la )#ge, el =a'e le ega a la =#la^.
32 A! ul' #	&l "n! "8"! u# 4a) e u\$# ! e un 8#a=l# re) e "8#a! e)ual# , ar"en! # ! el en'#rn#)ul' ural en el Fue \$e ! e \$en8uel8e, e+ lean! # e\$'ru)"ura\$ gra+a")ale\$ Fue le er+"en e+ lear eT re\$"#ne\$ \$"+ le\$ en un #r! en )#4eren'e )#n rela)"-n al relleren'e e+ lea! #.
33 A! l#e)en'e	La\$)#n\$'ru)"#ne\$ ! e \$u ! "al#g# +an"enen un \$en"! # a)#r! e a la 'e+M")a relleri" a, ! en#Mn! # \$e Fue el lengua@ e+ lea! # e\$ )#n'eT'ual"Aa! #, a"en! e a \$u e! a! . e\$)#lar"Aa! a. L# an'er#r)#rre\$ #n! e a un IBT)"# +en'al \$"+ le. &@+ l#5 aM++ en FuB \$en"! #Z.6 M++ . a +e gu\$'a e\$'u!"ar, e\$' #. en n#8en#, en )#leg# %="l)"# , n# \$e +u)4# a)er) a ! e l#\$ Zen% . n# +e gu\$' #n'ng% n#gra+a ! e 'ele8"\$-n^.
34 A! ul' #	, u ! "al#g# re\$en'a un 8#a=ular# re) e "8# l"+ "a! # . =M\$)# . , "n e+=arg# +an"ene un \$en"! # a)#r! e a la 'e+M")a a=#r! a! a, re\$ #n!"en! # a)"8a+en'e a l# "n'err#ga! #. &@+ l#5 a, (, 4a e\$'a! # l#8'en! # =a\$'an'e, una 'e+ e\$'a! +u. l#uer'e6 Q# +e +e'(al)a="l! # #rFue (=a+#\$ a re)"="r a. u! a\$, . 'ene+#\$ al n'L# +a.#r, ara 8er \$' re)"=+#\$ a. u! a ara el.6 Euen# #rFue +e na)e l# ! el )a="l! #Z, + + + #r Fue 4a e\$'a! # a4(\$'e+ re.6 AFu( 'eng#)a\$ 13 aL#\$^.
35 A! ul' #	&l u\$uar"# "ene un 8#a=ular#)#n'eT'ual"Aa! # . )#4eren'e, u=")a! # en un )a+ # IBT)"# en el )ual e+ lea ! "Heren'e\$ e\$'ru)"ura\$ gra+a")ale\$

	"n)lu.Bn! #l#\$ en rela)"-n a una + "\$+a 'e+M")a, la\$ )#n\$'ru))"ne\$ \$e =a\$an en el relleren'e . e+ lea 8#)a=l#\$"+ le\$ . )#+ le#\$.
36 N'L#	?#\$ee un 8#)a=ular"# re)e "8# a+ l"# )#n'eT'ual"Aa!# . a)#r! e a \$u n'8el ! e e\$)#lar"! a! . &e+ l#5 aE"en.6 A e\$'u! "ar, e\$'#. 4a)"en! # un )ur\$#.6 De agr)"ul'ura, \$#=re #l#\$.6 N#\$ en\$eLan a +e! "r.6 AFu(en ?D.6 ?#r la )arre'era, #r el =arr"# arr"=a.6 La\$ r#He\$#ra\$.6 &'ar)#n + "\$ a+ "g#\$, leer, e\$)r"="r56 &l ! #)'#r , .O., .6 ?#rFue \$alen )#\$a\$, Fue n# \$e a ren! en en el )#leg"#.
37 A! ul' #	&l 8#)a=l# e+ lea! # #r el \$u@' # a un IBT")# +en'al "\$+ le, 4a)"en! # relleren)"a a \$u e! a! )r#n#l-g)a . e\$)#lar"! a! , \$u\$ )#n\$'ru))"ne\$ # \$een un \$en"! # en rela)"-n en el relleren'e . &e+ l#5 aE"en.6 A e\$'u! "ar.6 *er)er# .6 ;ugar)#n + "4er+an# al )4#)#r"#.6 &l ! #)'#r , .O., . #rFue a4(a ren! e+ # \$ )#\$a\$ nue8a\$.6 &l )#leg"#, el Fue e\$'M a la\$ aluera\$ ! e uer'# 8'e@.6 &\$)r"="r.6 ?#rFue a ren! e+ # \$ + M\$^.
38 A! ul' #	Duran'e la )#n8er\$a)"-n el u\$uar"# e+ le- 8#)a=l#\$"+ le\$ . )#+ le#\$, =a\$an! # \$u\$ )#n\$'ru))"ne\$ en el relleren'e e+ lea! #, # \$ee un 8#)a=ular"# )#n'eT'ual"Aa! # . )#4eren'e )#n\$!" eran! # el en'#rn# en el Fue \$e en)uen'ra 8al"Bn! # \$e ! e ! "Heren'e\$ e\$'ru)"ura\$ gra+a")ale\$. &e+ l#5 aQ# en el ! (a ! e 4# . , +e le8an'B, 4)"e el ! e\$a. un# .6 Er"\$a r"+er#, luego \$e )al+ - .6 AlIM en )a+ # ! e )ruA 'a+ ="Bn 4'A# =a\$'an'e ! aL# .6 A 8e)e\$ una Fue # 'ra \$e #ne re=el! e.6 Euen# .# aFu( )#n#A)# a '# el ue=l# .6 Q# 4ag#)r"\$ e'a\$, 4ag# al# + "a\$.6 Q# l# )#l#)# a4(en la "en! a . l# 8en! #^
39 A! ul' #	&l u\$uar"# e+ lea )#n\$'ru))"ne\$ 8er=ale\$ Fue # \$een un \$en"! # \$e)uen)"al . a)#r! e a la 'e+M")a 'ra'a! a, + # \$'ran! # un 8#)a=ular"# re)e "8# a+ l"# . un IBT")# +en'al )#+ le#.
40 A! ul' #	&l \$u@' # e+ le# un 8#)a=ular"# re)e "8# re\$'r"ng" ! #, =a\$Mn! # \$e en ! ar re\$ ue\$'a\$ a la\$ regun'a\$ real"Aa! a\$ \$n eT"\$'r en e\$'e una "n'en\$"-n )#+ un")a"8a. &e+ l#5 aMu. ="en gra)"a\$ a D"#.6 A+a ! e )a\$.6 Euen# a +( +e gu\$'a, +e gu\$'a la =elleAa.6 Un #Fu"#.6 Arregl" # \$ ! e )a=ell# .6 Un #Fu"#.6 ,(6 &\$'e, .# e\$'u! "e, 4)"e un )ur\$#, er# n# l# 'er+ "ne, en '#l%.6 ,( er# un#, eTa)#.6 &\$'e un #Fu"# regular^.
41 A! ul' #	&l IBT")# re)e "8# e+ lea! # e\$ a! e)ua! # . a+ l"# )#n rela)"-n a un )#n'eT' # )ul'ural +an'en'en! # el \$en"! # ! e l# eT re\$a! # en \$u ! "\$)ur\$#.
42 A! ul' #	&l \$u@' # e+ lea un 8#)a=ular"# re)e "8# )#+ le# 'en'en! # en )uen'a \$u en'#rn# , )#n #r! en )#4eren'e en rela)"-n al relleren'e ! a! #.
43 A! ul' #	&l u\$uar"# eT re\$a )#n\$'ru))"ne\$ 8er=ale\$ Fue +an'u8'er#n un \$en"! # \$e)uen)"al . un IBT")# +en'al )#+ le# , e+ lean! # ! "Heren'e\$ e\$'ru)"ura\$ gra+a")ale\$.
44 A! ul' #	&l \$u@' # ! uran'e el r#)e\$ # ! e ! "al#g# 4'A# u\$ # ! e un 8#)a=l# re)e "8# a+ l"#, e+ lean! # e\$'ru)"ura\$ 8er=ale\$ )#n \$en"! # \$e)uen)"al . a)#r! e a la 'e+M")a 'ra'a! a. &e+ l#5 a&n la )a\$a en l#\$ Fue4a)ere\$.6 A\$"\$"+ # \$ a la "gle\$"a.6 La "gle\$"a ! e a)M \$e lla+a nue8a ;eru\$alBn.6 A4#ra l# 'eng# ! aLa! #.6 Euen# a4#r" a 8e# a)M ! #n! e la\$ 8e)"na\$.6 ?#rFue er'ene)e+ # \$ al )a="! # 4a)e ra'#, nue\$'ra\$ ra)e\$ \$n"n!(gena\$.6 De r#n# nue\$'r# )a=ell# n# e\$ a\$("n" #, er# 'ene+ # \$ ra)e\$ "n!(gena\$.6 Nue\$'r#\$ an'e a\$a! # \$ Huer#n"n!(gena\$.6 Ca! a 15 ! (a\$.6 N# . M) e\$ # \$ \$(, er# ! el +e! # a+ ="en'e.6 La n"La +M\$ Fue '# ! # e\$ la Fue a\$"\$'e, l#\$ # 'r#\$ n#, +M\$ Fue '# ! # l#\$ ! # + "ng#\$^
45 A! ul' #	&+ le# una 'er+ "n#l#g(a "\$+ le . \$u 8eA )#+ le@, ela=#ran! # )#n\$'ru))"ne\$ )#n \$en"! # )#n"nua! #, al(n a la 'e+M")a 'ra'a! a, e8! en)"an! # un 8#)a=ular"# re)e "8# a+ l"#. &e+ l#5 aEuen# gra)"a\$ a D"#\$. # +e \$'en' # ="en6 Euen# la\$ la=#re\$ ! e la )a\$a =arrer, la8ar, )#)"nar.6 A +( +e gu\$'a )an'ar, .# ren! # la gra=a! #ra a4( . +e #ng# a )an'ar6 Cuan! # n# e\$'#. 4a)"en! # na! a +e +e' # a leer er"-!)"# .6 La 8er! a! una n#8ela Fue ! an a4#ra a la\$ 6 ! e la 'ar! e.6 Q# 4a=la +u. a'ra8e\$a! #, + "\$ 4'#\$ ! ")en Fue 4a=l# +u. g#l ea! #.6 M" a=uela era "n! "a^
46 A! ul' #	, u ! "al#g# re\$en'a un 8#)a=ular"# re)e "8# )#+ le# , +an'en'en! # un \$en"! # a)#r! e a la 'e+M")a a=#r! a! a, re\$ #n! "en! # a)"8a+en'e . \$n l"+ "ar\$e a l#\$)ue\$"#na! #.
47 A! ul' #	&l u\$uar"# ! en# 'a el u\$ # ! e un 8#)a=ular"# re)e "8# =M\$)# . un IBT")# +en'al "\$+ le. &e+ l#5 aE"en.6 An! # ! e 8a)a)"ne\$, an! # en el )a=all#6 ?#rFue el 'ra=a@ e\$'M 8ara! # en la )#n\$'ru)"-n.6 AlIM Hren'e al e\$'a! #6 N#, a)M en uer'# 8'e@.6 M#n'ar )a=all#, 'ra=a@r la l#n)a, )ul'"8ar 'a+ ="Bn6 N# \$B, a)M \$ er# l#\$ Fue 8an \$n l#\$ 8'e@# #r + (, #rFue .# n#6 N# e\$'e\$ e\$'e\$ ue=l# \$an# .6 Nun)a +e 4a a\$a! # na! a^
48 A! ul' #	?#\$ee un 8#)a=ular"# re)e "8# =M\$)#, ! uran'e \$u ! "al#g# \$e ! en# 'a Fue +an'ene el \$en"! # a)#r! e a la 'e+M")a a=#r! a! a, re\$ #n! "- a)"8a+en'e a l#)ue\$"#na! #. &e+ l#5 aA4#ra 'ra=a@ en al=aL'er(a.6 *ra=a@! # . @uga! # Hu=#l.6 Cuan! # e\$'#. \$n 4a)er na6 Mu. #) # a\$(.6 N# \$B Fue le ue! # ! e)"r ! el ue=l# e\$ el =arr"al.6 La\$ )alle\$ ! e\$#r! ena! a\$.6 Ca. Fue 4a)erle un 'ra=a@ gran! e.6 \$(, ara Fue e\$'e '# ! # ="en=#n" #^

49 N*L#	&l \$u@# u"!Aa un lBT")# +en'al =M\$")#, l# Fue \$e +an"l"e\$'a en la\$ eT re\$#ne\$ e+ lea! a\$. &\$'an! # a)#r! e a \$u e! a! . &@+ l#5 aE"en.6 Ku'=#l"\$'a.6 &n '#l%.6 AllM ra)"# ,@eg# ! e '#! #.6 M+ a'e# el =al-n, allM +e #nen ! e ! elan'er# 4ag# g#l.6 A +( +e gu\$'an '#! # \$ l# \$ ar"! #\$.6 E"en.6 ,(, uHH 'eng# =a\$'an'e\$ a+"g#\$, a\$# @gan! #.6 Q# n# \$B^
50 A! ul' #	, e eT re\$e a+ lean! # 'Br+"n#\$ \$"+ le\$, a)#r! e\$ a l# )ue\$"#na! #. &@+ l#5 aE"en, =en gra)"a\$ a D"# \$ 6Me le8an'# 'e+ ran#, 4ag# '#! # \$ l# \$ #l)"# \$ ! e la )a\$a6 a)M \$#+#\$ ! "eA6 aFu(\$#=re8"8"+#\$, la\$ +u@re\$ 'ra=a@+#\$ en la la. a6 l# \$ 4# +=re\$ 'ra=a@n #r a4( en la\$ l"n)a\$, #'r#\$ 'ra=a@n ! e + #'# 'aT^
51 A! #le\$)en'e	&+ lea un 8#)a=ular"# re)e "8# =M\$")# . \$"+ le, a)#r! e a l# )ue\$"#na! #. &@+ l#5 al# Fue +M\$ +e gu\$'a e\$ @gar l#u'=#l . e\$#6 +u)4a\$ )#\$a\$, 4a. 8e)e\$ Fue 4a)e+#\$ +al! a! e\$ . e\$# 6 a 8e)e\$ )uan! # \$e+=ran un# \$e +e'e a l# \$ + #'e\$ a )#ger alg#6 +aA#r)a . e\$#6 )er)ar el a"# alIM )uan! # \$e ! aLa6 )#++ # . # a\$# en el )#leg"# '#! a la 'ar! e^
52 A! ul' #	&l u\$uar"# # \$ee un 8#)a=ular"# re)e "8# =M\$")#, )#n'eT'ual"Aa! #, #=\$er8Mn! # \$e una \$e)uen)"a a)#r! e a la 'e+M")a a=#r! a! a. &@+ l#5 aEuen#, . # Fue 4e 4e)4# en el !(a e\$ Fue 4a '#)a! # 'ra=a@r aFu(en el )# + u'a! #r6 =uen# e\$# #r a)M e\$ una 8'! a 'ranFu"la, a l# Fue \$e re\$ e)'a al #r! en u="l)"# +u. 'ranFu"la+en'e6=uen# aFu(, la ll#8"a e\$e+ re n#\$ 'ra'a, =uen# ! e\$! e el ! ! e @l"# Fue 4u=# 4ura)ane\$, un 8en! a8al, en'#n)e\$ )a! a 8eA Fue l#ega el agua, l# \$ 8'en#\$ \$G un# Fue! a )# + # re8en"! #^
53 A! #le\$)en'e	&l "n! "8"! u# ! uran'e el r#)e\$# ! e ! "M#g# , e8"en)"- un 8#)a=l# re)e "8# \$"+ le, l#gran! # ! arle un \$en"! # \$e)uen)"al a \$u\$ )#n\$ ru))"#ne\$ 8er=ale\$ . re\$ #n!"en! # ! e +anera \$a"\$l#a)'#r'a a l# )ue\$"#na! #. &@+ l#5 aen el )#l#+=#, #)'a8#6 n# a la \$ 5, +e le8an'# . . a e\$# . l"\$'6 el =u\$ +e 8'ene a re)#ger aFu(6 ! e aFu(, )# + # 66 )uan! # a\$ (Fue 'ene+#\$ e8alua)"#ne\$ n#\$ 8a+#\$ ara la ="l"#'e)a . n#\$ re ara+#\$ ara la e8alua)"-n # \$'n#, n#\$ #ne+#\$ a @gar l#u'=#l a4( en la )an)4a6 ! e '#! # \$ el @n"#r . ! e la l"ga e\$ aL#l#a, el real Ma! r! ! ^
54 A! ul' #	&l 8#)a=ular"# e+ lea! # en \$u ! "al#g# e\$ =M\$")#, +an'en'en! # un \$en"! # )#n rela)"-n a la 'e+M")a a=#r! a! a, u\$an! # e\$'ru)"ura\$ gra+a")ale\$ Fue le er+"en e\$'ru)"ur ar eT re\$#ne\$ \$"+ le\$. &@+ l#5 an# 4e 4e)4# na! a6 a4 \$(la8ar l# \$ la'# \$ an'e\$ ! e'r+e ara la )a\$a, 4)"e el al+uerA# ara +an! ar . . a6 . # 8en! # l#r"# \$ allM ! #n! e e\$'Mn 4a)"en! # el )#leg"# ! e=a)4"l#l#a'6 \$'e+ re6 n# la\$ +(a, )# + %n e\$ reun"rn#\$ a @gar )ar'a\$ ! e=a@ ! el al"#^
55 A! #le\$)en'e	&l u\$uar"# e8"en)"- un 8#)a=l# re)e "8# =M\$")#, re\$ #n!"en! # a l# )ue\$"#na! # a)#r! e a \$u )#n'eT"#. Ca=e +en)"#nar Fue +#\$'r- a a'(a ! uran'e el r#)e\$# ! e a l")a)"-n ! e la rue=a, ! en# 'Mn! # \$e una )# + un")a)"-n a\$'8a . l"+"a! a. &@+ l#5 aen el )#leg"# n# e\$# . 6 . +e gu\$'a e\$'ar en la )alle6 a@ )#n + "\$ a + "ga\$^
56 A! ul' #	&l \$u@# 4"A# u\$# ! e un lBT")# re)e "8# +u. re! u)"! # )#n\$ ! eran! # \$u e! a! . e\$)#lar! a! . , n e + =arg# e\$ a r# "a! # 'en'en! # en )uen'a \$u ! e\$e+ eL# la=#ral . )#n'eT"#. &@+ l#5 a'ra=a@r a ! #n! e un# l# =u\$Fuen6 4a. 8e)e\$ Fue un# e\$'M \$'n 'ra=a@ . a 8e)e\$ 4a)e6 a4#ra 'ra=a@ #r aFu( en la )#n\$'ru))"-n ! e un )#leg"#^
57 A! ul' #	&l u\$uar"# e+ lea un 8#)a=l# re)e "8# =M\$")#, \$'en! # )a aA ! e +an'ener un \$en"! # a)#r! e a la 'e+M")a a=#r! a! a re\$ #n!"en! # ! e +anera a! e)ua! a a l# )ue\$"#na! #. &@+ l#5 aa4#ra + "\$ + # n# e\$# . 4a)"en! # na! a6 +e gu\$'ar(a'r+e a 'ra=a@r6 )uan! # ue! # 'ra=a@ )# + # le )# + # en'e, a'en!"en! # en la la. a , a l# \$ )a)4a)#\$ . e\$# . aFu(en la )a\$a, 'ra=a@r aFu(en la )a\$a^
58 A! ul' #	?# \$ee un lBT")# re)e "8# =M\$")#, ! uran'e \$u ! "\$)ur#\$ \$e ! en#'- Fue +an"ene el \$en"! # ! e a)uer! # a la 'e+M")a a=#r! a! a, re\$ #n!"en! # a)"8a+en'e a l# )ue\$"#na! #. &@+ l#5 aa \$e+=rar +a(A, .u)a, La+e, IM'an#6 n# e\$# e\$ ! e la +a+a +(a . # 'ra=a@r a4( ! #n! e ella6 ! e a4(\$a)# ara la )# + ! a ! e aFu(, ara 8en! er, ! e '#! #..6 n# ue\$, e\$'a+#\$ =en '#! #\$.
59 A! ul' #	Man"l"e\$'a el u\$# ! e un 8#)a=ular"# re)e "8# a+ l"#, )#n'eT'ual"Aa! # . a)#r! e a \$u gra! # ! e e\$)#lar"Aa)"-n. &@+ l#5 a+e gu\$'a +u)4# @gar l#u'=#l6 +e gu\$'a ! "8er"r+e )#n + "\$ a + "g#\$, -\$ea re)rear+e )#n + "\$ a + "g#\$6 a4#r" a aFu( en la )a\$a6 n# e\$# . 4a)"en! # na! a6 \$' D"# l# er+"e 8#. a e+ eAar a e\$'u! "ar6\$, er# \$'n #Fu" a\$ )#\$a\$, )#n#A)# Fue an'er"#r+en'e l#\$'n! (gena\$ n# 'en(an r"#r! a! en l# Fue 4a)(an, n# eran)a\$ )#n#)"! # \$, n# le\$ ! a=an 'an'a r"#r! a! en la\$ )#\$a6 er# a4#ra la\$ er#\$na\$'n! (gena\$ 'ene+#\$ la r"#r! a! en '#! a\$ la\$ )#\$a\$, \$' 8a+#\$ a e\$'u! "ar, n#\$ "enen r"+#r!"al+en'e a n#\$'r# \$en )uen'a, an'e\$ Fue a l# \$ ! e +M\$6 ue\$ aFu('ra=a@r+a+#\$ )#n ar'e\$an(a\$)#n )aLa ! e lle)4a, e\$# e\$ alg# Fue \$e 4a er!"! #^
60 A! ul' #	, u ! "\$)ur#\$ re\$en'a un 8#)a=ular"# re)e "8# =M\$")#, +an'en'en! # el \$en"! # ! e la 'e+M")a 'ra'a! a, re\$ #n! e a)"8a+en'e a l# 'n'err#g! #, \$'n l"+"ar\$e a l# )ue\$"#na! #.



61 N°L#	?#e\$ un 8#)a=ular#)#n'eT'ual'Aa! # . a r# "a!# ara \$u e! a! . n°8el ! e e\$)#lar"! a! . &@+ l#5 aKel"Ad ?#rFue e\$'# . )#n + " 4er+ana . )#n + " +a+a6 e\$'u!"ar6 Fu'n'#6 aFu(en uer'# 8'e#6 'e+ ran#6 a ren!er6 +a'e+M")a\$6)#n a! r'an, + " 4er+an#, 6 Jla! . \$ Ce)"a Fue e\$ + " +a+a . Kre!! . Yl8areA Fue e\$ + " a a6 + "a=uela &\$'er 8'8e a4(al la! # ! e la "en! a, + '#ra a=uela +M\$ alllM Hren'e al arFue . + "a=uel# Yl8ar# 8'8e a4()#n + "a=uela^
62 N°L#	&l lengua@e+ lea! # e e\$)#n'eT'ual'Aa! #, a)#r! e a \$u e! a! . e\$)#lar"! a! , !en#Mn! #e\$ el u\$#! e un IBT)# +en'al \$"+ le. &@+ l#5 aD#)'#ra6 ! el)en'r# ! e \$alu! 6 \$'6 A! r'ana Mar(a R#! r(gueA Juerra, Qe"+ ?a#la &\$ ""a Mar'(neA6 \$'6 "ngle\$ 6 g##! + #rn'ng 6 ="en 6 \$'^
63 A! ul' #	, u ! "\$)ur\$# re\$en'a un 8#)a=ular# re)e "8# =M\$)#, +an'en'en! # el \$en"! # ! e la 'e+M")a 'ra'a! a, re\$ #n! e a)"8a+en'e a l# "n'err#gga! #, \$"n l"+ "ar\$e a l# )ue\$"#na! #.
64 A! ul' #	&l \$u@# ! uran'e \$u)#n8er\$a)"-n e8! en)"- un 8#)a=ular#)#n'eT'ual'Aa! #)#4eren'e e+ lean! # un 8#)a=l# re)e "8# \$"+ le, el)ual le er+"e ! ar un \$en"! # al ! "\$)ur\$# =a\$Mn! #e\$ en el relleren'e. &@+ l#5 aL# Fue +e +an! en a 4a)er6 ="en, . a lhu" a4#ra, . # e\$'a=a 4a)"en! # un "\$#6 \$", \$"n# +e a)uer! #6 'ra=a@r, a. u! ar a l#\$ ! e+M\$ en l# Fue ue! a^
65 A! ul' #	&l u\$uar# ! uran'e el r#)e\$#! e)#n8er\$a)"-n e8! en)"- un 8#)a=l# re)e "8# =M\$)#, l#gran! # +an'ener un \$en"! #)#4eren'e ! e l# eT re\$a! # . =a\$a! # en el relleren'e. &@+ l#5 aEuen# . # \$#. a+a ! e )a\$a6 al#\$ a'rM\$, . # \$#. =a)4"l!er, e\$'u!"e en la Un'8er\$! a! ! e , u)re, . er# \$#!# 4")e un \$e+e\$'re #rFue + " a M n# +e a #. #6 e\$'a=a e\$'u!"an! # !")en)"a'ura en =M\$)"a r"+ar'a6 er# =uen# +e re"rB6 . lueg# 4")e un )ur\$#! e =elleAa^
66 A! ul' #	&+ lea un 8#)a=ular# re)e "8# =M\$)#)#4eren'e, 4a)e u\$#! e l#\$ ! "l!eren'e\$ ele+en'\$# gra+a")ale\$, eT re\$an! # un 8#)a=l# \$"+ le . )# + le'#, =a\$an! # \$u\$)#n\$'ru)"#ne\$ en el relleren'e ! a! #. &@+ l#5 a*ra=a@r #l#)"#\$ 8ar"\$6 a 4a)er a\$e#, #l#)"#\$ 8ar"\$6 =uen# + " ue=l# e\$ =uen#, ="en gra)"a\$ a D#\$, n# 4a. 8'#len)"a, 'ranFu"l#6 . # rM)"")a+en'e ! e\$! e Fue na)( 4e 8'8!"# a)M^
67 N°L#	&l)#n@un# ! e ala=ra\$ e+ lea! a\$ #r el \$u@# re re\$en'an un IBT)# +en'al \$"+ le, \$en! # e\$'a\$)#n'eT'ual'Aa! a\$ . a)#r! e\$ a \$u n°8el ! e e\$)#lar"! a! . &@+ l#5 aEuen# aFu(en ?uer'# D'e@# Fue \$e 4a)eZ Euen# l# \$ 4#+ =re\$ l# Fue 4a)en e\$ =e=er e\$ l# Fue +M\$ le\$ gu\$'a a ell#\$, =uen# a + " +e gu\$'ar(a \$al"r a! elan'e 'ener una =uena, una 8'8'en! a +e@r^
68 N°L#	?#e\$ un IBT)# +en'al \$"+ le, el)ual e\$ a)#r! e a \$u e! a! , e\$)#lar"! a! . )#n'eT'#\$)## 0)ul'ural. &@+ l#5 a?"n'ar, )#l#rear, @ugar 6 re\$'ar a'en)"-n en la "gle\$"a6 e\$'u!"ar6 . # \$"#eng# a+"gu"#\$ . @eg# en re)re#6 al ll "A, al a8"-n un #)# ! e)#\$a\$6 a\$# +u)4# "e+ #)#n + " a M, )#n + " +a+M . + "\$ 4er+an#\$6 +e gu\$'a e\$'ar @gan! #)#n ell#\$^
69 N°L#	Duran'e \$u)#n8er\$a)"-n u"l"A- un 8#)a=ular#)#n'eT'ual'Aa! #)#4eren'e e+ lean! # un 8#)a=l# re)e "8# \$"+ le, el)ual le er+"e ! ar un \$en"! # al ! "\$)ur\$# =a\$Mn! #e\$ en el relleren'e. &@+ l#5 aCuar'#6+e =aLB, )e "lle, +e 8e\$", ! e\$a. une . +e lhu"6 el re)"# e\$)#rre)'#6 @ugar)#n + "a+"ga6 llaFu"na, er# + "\$ '(a\$ \$#n g#r! a\$6
70 N°L#	&l gru # ! e ala=ra\$ u"l"Aa! a\$)#rre\$ #n! en a un IBT)# +en'al \$"+ le, a)#r! e a \$u e! a! . n°8el ! e e\$)#lar"! a! G +an'en'en! # un \$en"! # a)#r! e a \$u relleren'e. &@+ l#5 aArr#A, len'e@\$, )arne gu\$'a! a6 ! e gua. a=a6 + " )a\$a e\$ gran! e, al'a, "ene una \$ 8en'ana\$, ! # \$ uer'a\$6 + " +a+M e\$ + #rena, )4"Fu"na, la nar"A e\$ l#leLa, e\$ #@na6 + " a M e\$ al'#, + #ren# . e\$ =uen#^
71 N°L#	&l u\$uar# e8! en)"- un 8#)a=l# re)e "8# =M\$)# +en)"na! # ! en'r# ! e un + "\$ + #)a+ # \$e+Mn")#, \$"n l"+ "ar\$e a \$u)#n'eT'#. &@+ l#5 a>u'n'#6 en la <n\$""u)"-n &! u)"a"8a ?uer'# D'e#6 , (6 Me =aLB, +e 8e\$'(, +e u\$e l#\$ Aa '#\$, lhu" a ! e\$a. unar6 a la\$ 12 M6 arr#A)#n len'e@\$. )arne E'en6)ua'r#6 Da. ana, Dan'el, Ana Mar(a, Laura6el ! e\$al(# 6 #rFue e\$ ! '8er"! #^
72 A! ul' #	Duran'e la)#n8er\$a)"-n e8! en)"- un 8#)a=l# re)e "8# \$"+ le, eT re\$an! # #ra)"ne\$ \$"+ le\$. #)a\$"#nal+en'e 'urnMn! #e\$ e\$'e en un ! "\$)ur\$# re e""8#)#n ! ea\$ ! e #)a)lar"! a! .
73 N°L#	&l \$u@# ! uran'e la)#n8er\$a)"-n re\$en'- un 8#)a=ular# re)e "8# =M\$)#, +an'en'en! # el \$en"! # ! e la 'e+M")a, re\$ #n! "en! # ! e +anera)#4eren'e . a)#r! e a l# )ue\$"#na! #. &@+ l#5 a, (\$eL#ra)#n'en'a . ! Mn! #le gra)"a\$ a D#\$ . a ;e\$u)r#\$, e\$ el r"+er n'e# Fue 8a a la un'8er\$! a! 6 , (d Q# Fu'er# Fue 8a. an a la un'8er\$! a! , Fue n# a\$e)#++ a\$-)#n n#\$'r#\$ Fue #r lla! 'a ! e re)ur\$#\$ n#\$ Fue! a+# \$a4(, rM)"")a+en'e '#! # \$ n#\$ Fue! a+# \$a4( lan'a! # \$^
74 N°L#	Duran'e el r#)e\$#! e)#n8er\$a)"-n el u\$uar# e+ le- un 8#)a=l# re)e "8# =M\$)#, eT re\$an! # la\$ ! ! ea\$ ! e \$u ! "\$)ur\$#! e l#r+a)lara . a r# "a! a ! e a)uer! # a \$u e! a! . )#n'eT'#, a 'ra8B\$ ! e la ela=#ra)"-n ! e lra\$e\$ \$"+ le\$. #) + le@\$. &@+ l#5 aE'en6 lhu" a la e\$)uela6 la\$ 'area\$6 alegre\$6 , (6 la\$

	n#8ela\$6 el )a #6 !e Fue l# Fu'eren +a'ar^
75 A! ul' #	?#See un lBT)# re)e ""8# =M\$)#, ! uran'e \$u !"\$)ur\$# \$e ! en#'- Fue +an""ene el \$en"! # ! e a)uer! # a la 'e+M")a a=#r! a! a, re\$ #n!"en! # a)""8a+en'e a l# )ue\$""na! #. &@+ l#5 aa \$e+=rar +a(A, .u)a, La+e, lM'an#6)#n e\$# un# \$e \$#\$"ene^
76 A! ul' #	&l "n!"8"! u# 4a)e u\$# ! e un 8#)a=l# re)e ""8# a!e)ua! #, ar"en! # ! el en'#n# )ul'ural en el Fue \$e ! e\$en8uel8e, e+ lean! # e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ Fue le er+"en e+ lear eT re\$"#ne\$ \$"+ le\$ en un #r! en )#4eren'e )#n rela)"-n al reHeren'e e+ lea! #.

TA#LA \*\$

N%SUJETO	SU#-CATEGOR&A PROCESOS DE COMPRENSIÓN' RELACIONES DE SIGNIFICADO	CAT( COM-REL
1 N"L#	&l u\$uar"# eT re\$a )#rrela)"-n en're ala=ra\$, l# \$ "\$gn"l)a! # \$ \$ "+lare\$ . a \$u 8eA real"Aa )#neT"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're reHeren'e\$ )#n "\$gn"l)a! # )#n'rar"#. &n "gual \$en"! # el \$u@'# e\$'a=le)e rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l)a! # al )# + arar en'e\$ l'ngl (\$'")#\$ a 'ra8B\$ ! e la \$"+l"u! . ! "Heren)"a.	
2 A! ul' #	&l \$u@'# enun)"a )#rre\$ #n! en)"a\$ . )#neT"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # \$ "gual\$ . )#n'rar"#\$. ?#r #'ra ar'e e\$'a=le)e rela)"-n ! e "\$gn"l)a! # \$ al real"Aar )# + ara)"-n en're ! "Heren'e\$ un"! a! e\$ l'ngl (\$'")a\$ #r +e!"# ! e la \$"+l"u! . ! "Heren)"a.	
3 N"L#	&l u\$uar"# n# ""ene la 4a="l" a! ara e\$'a=le)er rela)"-n \$e+Mn")a en're ! # \$ 'Br+"n# \$ # ala=ra\$ Fue ""enen "\$gn"l)a! # \$ "gual\$ e@+ l#5 =#n" #6+alu)#. A\$( + "\$+ \$e le ! "l"ul'a e\$'a=le)er rela)"-n )#n "\$gn"l)a! # \$ )#n'rar"# \$ )# + # =#n" # . n# ! "# n'nguna re\$ ue\$'a. &n rela)"#ne\$ ! e )# + ara)"-n l\$+"l"u! 9! "Heren)"a2 reFu"ere ! e un reHeren'e l'ngl (\$'")# +M\$ a+ l"# e\$'a=le)"en! # \$e+e@nAa\$ e@+ l#5 a #rFue un la'# e\$ lM\$")# . la )u)4ara e\$ ! e 4"err#^ 1 la'# . )u)4ara2 a\$( + "\$+ la\$ ! "Heren)"a\$ e@+ l# ael l'+ -n e\$ 8er! e . la +anAana r#@^ 1l'+ -n . +anAana2.	
4 A! ul' #	&\$'a=le)e rela)"#ne\$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # \$ \$ "+lare\$ . # ue\$'#\$ . C#nH#r+e a la\$ rela)"#ne\$ ! e )# + ara)"-n ! e \$"+l"u! . ! "Heren)"a, la e@)u' - \$a"\$l)a)'r+a+en'e.	
5 N"L#	&l "n!"8"! u# re\$en'a ! "l"ul'a! en la rela)"-n en're la\$ ala=ra\$ Fue eT re\$an un + "\$+ "\$gn"l)a! # e@+ l#5 =#n" #9=#n" # 6 +u)4#9 #)#. AunFue e\$'a=le)e una rela)"-n ! e # # \$)"-n e@+ l#5 )#n'en' # 0'r"\$e6 =#n" #9 +alu)#. &n rela)"#ne\$ ! e )# + ara)"-n l\$+"l"u! 9! "Heren)"a2n# ""ene la )a a)"! a! ! e e\$'a=le)er \$e+e@nAa\$ e@+ l#5 la'#9)u)4ara ana! a^ ! e "gual +anera la\$ ! "Heren)"a\$ e@+ l#5 ala \$"lla . la +e\$a en la\$ a'a\$	
6 A! ul' #	&l \$u@'# #See la 4a="l" a! ! e "n\$'aurar rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're ! # \$ ala=ra\$ )#n "gual "\$gn"l)a! # . )#n'rar"#\$. C#n el + "\$+ # r# -"\$" e\$'a=le)e )# + ara)"-n ! e \$"+l"u! . ! "Heren)"a en're reHeren'e\$ l'ngl (\$'")#\$ ! a! # \$ 8er=al+en'e.	
7 A! #le\$)en'e	&l "n!"8"! u# re\$en'a r#le+a\$ en e\$'a=le)er ala=ra\$ )#n un + "\$+ "\$gn"l)a! # e@+ l#5 )#n'en' # 6'r"\$'e, =#n" #6+alu)#. , "n e+=arg# e\$'a=le)e rela)"-n )#n "\$gn"l)a! # \$ )#n'rar"# \$ e@+ l#5 )#n'en' # 6'r"\$'e, =#n" #6+alu)#. &n \$"+l"u! . ! "Heren)"a re\$en'a ! "l"ul'a! e@+ l#5 \$e+e@nAa\$ la'# . )u)4ara en na! a, =urr# . )a=all# 4 a'a\$. &n ! "Heren)"a M@r# . +#\$)a en la\$ ala\$, gall# . gall'na Fue ""enen 2 a'a\$.	
8 N"L#	, "n-n+#5 )#n'en' #6a=urr"! a, \$e+e@nAa5 Aa a'#\$6 a=ar)a\$ en na! a, la'# )u)4ara en na! a, ! "Heren)"a5 M@r#6 +#\$)a en la\$ ala\$, \$"lla6 +e\$a en la\$ a'a\$.	
9 A! ul' #	Rela)"#na "\$gn"l)a! # \$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ )#n ra\$g#\$ \$e+Mn")# \$ \$ "+lare\$ . # ue\$'#\$ . &n el e\$'a=le)"+"en' # ! e \$e+e@nAa\$ . ! "Heren)"a\$ el \$u@'# 4"A# la\$ rela)"#ne\$ en're l# \$ )#n)e ' \$ \$ ela=#ra! # \$ )#rre)'a+en'e.	
10 A! #le\$)en'e	&l \$u@'# re\$en'a ! "l"ul'a! en la rela)"-n en're la\$ ala=ra\$ Fue eT re\$an un + "\$+ "\$gn"l)a! # e@+ l#5 \$e+=rar6 e\$)ar. , "n e+=arg#, e\$'a=le)e rela)"-n )#n "\$gn"l)a! # \$ )#n'rar"# \$ e@+ l# 4a=lar6 )allar. &n rela)"#ne\$ ! e )# + ara)"-n l\$+"l"u! 9! "Heren)"a2 reFu"ere ! e un reHeren'e l'ngl (\$'")# +M\$ a+ l"# e\$'a=le)"en! # \$e+e@nAa\$ e@+ l#5 aa+=#\$ \$#n )alAa! # \$ ^ 1Aa a'# . a=ar)a\$2 a\$( + "\$+ la\$ ! "Heren)"a\$ e@+ l# ael l'+ -n e\$ agr"# . la +anAana ! ul)e^ 1l'+ -n . +anAana2.	

11 A! ul' #	&l u\$uar# "ene la) a)! a! ! e) rear \$"gn"!)a! # \$) #n rang# \$e + Mn")# \$ \$ + "lare\$ . # ue\$' #\$. De "gual + anera 4a) e rela)"#ne\$ ! e) # + ara)"-n 1\$ + "!"u! . ! "heren)"a2
12 A! ul' #	&l "n! "8"! u# # \$ee la 4a="!"a! ! e e\$'a=le)er rela)"-n en're ala=ra\$ ! e un + "\$ + # \$"gn"!)a! # . ) #n'rar"#\$. A\$( + "\$ + # real'Aa \$" + "!"u! . ! "heren)"a 'en'en! # en) uen'a u relleren'e.
13 A! ul' #	&l \$u@'# "ene la) a)! a! ara e\$'a=le)er a aren'a! # \$ ! e ala=ra\$ ! e un + "\$ + # \$"gn"!)a! # . ) #n'rar"#\$. De "gual + anera e\$'a=le) e \$" + "!"u! . ! "heren)"a) #n relleren'e\$ \$e + Mn")# \$.
14 N"L#	&l u\$uar# n# e\$'a=le)er rela)"-n ala=ra\$ ! e un + "\$ + # \$"gn"!)a! # . ) #n'rar"#\$. A\$( + "\$ + # n# e\$'a=le) e \$" + "!"u! . ! "heren)"a e@+ l#5 err# 6ga' # a l# \$ ! # \$, \$"lla 6 + e\$ a # r' ele8\$" -n . n# \$ sen'a + # \$.
15 A! ul' #	&l "n! "8"! u# 'u8# la) a)! a! ara rela)"#nar ala=ra\$) #n un + "\$ + # \$"gn"!)a! # . ) #n'rar"#\$. A\$( + "\$ + # en l# \$ r#) e\$ # \$ ! e) # + ara)"-n . ! "heren)"a.
16 A! ul' #	&l \$u@'# ela=#ra \$"gn"!)a! # \$ ! e ala=ra\$) #n un + "\$ + # \$"gn"!)a! # . ) #n'rar"#\$, e\$'a=le)en! # rela)"#ne\$ \$e + Mn")a\$. A\$( + "\$ + # e\$) a aA ! e rela)"#nar l# \$ r#) e\$ # \$ ! e \$" + "!"u! . ! "heren)"a.
17 A! #le\$)en'e	A n"8el) #n) e 'ual e\$) a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"!)a! # en're ala=ra\$ # ue\$'a\$ . ) #n \$" + "!"u! . Re\$ e) ' # a l# \$ r#) e\$ # \$ ! e) # + ara)"-n . ! "heren)"a \$e =a\$ - en la ! e\$) r' ) -n ! e) ara)'er(\$") a\$ H(\$) a\$ r# "a\$ ! e l# \$ ele + en' # \$.
18 A! #le\$)en'e	&l u\$uar# re\$en'a la ! "!"u! a! en e\$'a=le)er rela)"-n ! e ala=ra\$ ! e un + "\$ + # \$"gn"!)a! # . ) #n'rar"#\$. A\$( + "\$ + # ! e \$" + "!"u! . ! "heren)"a.
19 A! ul' #	&l \$u@'# e@) u'a rela)"#ne\$ \$e + Mn")a\$ en're ala=ra\$ # \$"gn"!)a! # \$ "gual e\$. De "gual + # ! e e\$'a=le) e e\$'a\$ rela)"#ne\$ \$e + Mn")a\$ en're \$"gn"!)a! # \$ # ue\$' # \$. &n) uan' # a la \$" + "!"u! . ! "heren)"a e\$ ne) e\$ ar" # e + lear un relleren'e l'ngl (\$") # + M\$ a + l' #.
20 A! ul' #	&l "n! "8"! u# # \$ee la) a)! a! ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ \$e + Mn")a\$ en're ala=ra\$) #n \$"gn"!)a! # \$ \$ + "lare\$ . ) #n'rar"#\$. &n) uan' # al e\$'a=le) + "en' # ! e \$e + e@nAa\$ . ! "heren)"a\$ al u\$uar# le re\$ul'a HM) ! e\$'a=le)er) # + ara)"#ne\$.
21 A! ul' #	&l u\$uar# e\$) a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$e + e@nAa\$ ! e \$"gn"!)a! # \$ en're ! e'er + "na! a\$ ala=ra\$ , a\$() # + # 'a + = "Bn en're eT re\$ #ne\$) #n) #n) e ' # \$ # ue\$' # \$. &n rela)"#ne\$ ! e) # + ara)"-n ! e \$" + "!"u! . ! "heren)"a.
22 A! ul' #	&l \$u@'# e\$'a=le)er rela)"#ne\$ \$e + Mn")a\$ 'en'en! # la) a)! a! rela)"#nar ala=ra\$) #n \$"gn"!)a! # \$ \$ + "lare\$ . ) #n'rar"#\$. De "gual + anera) rea rela)"#ne\$ ! e) # + ara)"-n en el r#) e\$ # ! e \$" + "!"u! . ! "heren)"a.
23 A! ul' #	&l "n! "8"! u# e\$) a aA ! e rela)"#nar \$"gn"!)a! # \$ en're ala=ra\$) #n un) a + # \$e + Mn") # \$" + "lar # ) #n'rar"#\$. &n l# Fue re\$ e) 'a a) #n) e ' # \$ ! e \$" + "!"u! . ! "heren)"a "ene la) a)! a! ! e) #rrela)"#nar! # \$.
24 N"L#	&l \$u@'# rela)"#na) #n) e ' # \$ en're ala=ra\$) #n ra\$g# \$e + Mn") # \$ \$ + "lare\$ . # ue\$' # \$. De "gual + anera e\$'a=le) e \$e + e@nAa . ! "heren)"a\$ reFu"r'en! # un relleren'e l'ngl (\$") # + M\$ a + l' #.
25 A! ul' #	&l u\$uar# e\$) a aA ! e e\$'a=le)er rela)"-n en're ala=ra\$ ! e "gual \$"gn"!)a! # . A\$( + "\$ + # eT re\$ a) #rre\$ #n) en)"a . ) #neT"#ne\$ \$e + Mn")a\$ en're ala=ra\$) #n \$"gn"!)a! # \$) #n'rar"#\$. &n l# Fue) #n) "erne a rela)"#ne\$ ! e) # + ara)"-n6 # \$ee la 4a="!"a! ! e) #rrela)"#nar) #n) e ' # \$ ! e \$" + "!"u! . ! "heren)"a\$ ! e + anera a! e) ual a.
26 N"L#	&l \$u@'# e\$ 4M="! ara e\$'a=le)er rela)"-n \$e + Mn")a en're ala=ra\$ Fue # \$een \$"gn"!)a! # \$ "gual . ) #n'rar"#\$. ? # r # "ra ar'e, "ene la 4a="!"a! ! e #r! enar) #n) e ' # \$ ! e \$" + "!"u! . ! "heren)"a ! e + anera a! e) ual a.
27 A! ul' #	&l \$u@'# e@) u'a rela)"#ne\$ \$e + Mn")a\$ en're ala=ra\$ # \$"gn"!)a! # \$ ar) "al + en'e "gual e\$ e@+ l#5 + en'r 0 engal ar, \$e + = rar 0) ul"8ar. De "gual + # ! # e\$'a=le) e e\$'a\$ rela)"#ne\$ \$e + Mn")a\$ en're \$"gn"!)a! # \$ ue\$' # \$. &n) uan' # a la \$" + "!"u! . ! "heren)"a al u\$uar# le re\$ul'a + M\$ HM) ! el e\$'a=le) + "en' # ! e ! "heren)"a\$, \$en! # ne) e\$ ar" # e + lear un relleren'e l'ngl (\$") # + M\$ a + l' #. &@+ l#5 , e + e@nAa\$ 5 lga' # , err#2 a\$ #n ! "ga + # \$ + + + "enen ra = #, la\$ # re@ \$ . e\$ # a. D"heren)"a\$ 5 1 + # \$) a, M@r#2 a Fue la + # \$) a e\$) 4"Fu" a . el M@r# gran! e, Fue) # + en) # \$ a\$ ! "heren'e\$ ^.
28 A! ul' #	&\$'a=le)er rela)"#ne\$ \$e + Mn")a\$ en're ala=ra\$) #n \$"gn"!)a! # \$ \$ + "lare\$ . ) #n'rar"#\$. &n) uan' # al e\$'a=le) + "en' # ! e \$e + e@nAa\$ . ! "heren)"a\$ al

	u\$uar"# le re\$ul'a HM)"l e\$'a=le)er)#+ ara)"#ne\$ en're l#\$ re\$eren'e\$ l'ngl (\$'')#\$ !a! #\$. &@+ l#5 ,e+e@nAa51 la'# , )u)4ara2 aen Fue '#! # \$ ! # \$ '\$r8en ara )# + er^ . D"heren)"a5 1\$"lla, +e\$a2 a&n Fue la "\$lla e\$ ara \$en'ar\$e . la +e\$a ara )# + er, #ner la )# + " ! a^ .
29 A! ul' #	&l \$u@' # # \$ee la )a a) ! a ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're ! # \$ ala=ra\$ )#n "gual '\$gn"l")a! # . )#n'rar"#\$. De "gual H#r+a e\$'a=le)e )# + ara)"-n en're re\$eren'e\$ l'ngl (\$'')#\$ !a! # \$ 8er=al+en'e . &@+ l#5 ,e+e@nAa51 err#, ga'#2 aFue 8'8en )#n l#\$ 4u+an#\$ . Fue \$#n an"+ale\$ )ua! r% e! # \$^ . D"heren)"a5 1+anAana, l'+-n2 ael l'+-n e\$ a) ! # . la +anAana e\$ ! ul)e^ .
30 A! ul' #	&T re\$a )#rre\$ #n! en)"a en're ala=ra\$, l#\$ '\$gn"l")a! # \$ \$ "+lare\$ . a \$u 8eA e@)u'a )#neT"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're re\$eren'e\$ )#n '\$gn"l")a! # )#n'rar"#\$. A! e+M\$ el \$u@' # e\$'a=le)e rela)"#ne\$ ! e '\$gn"l")a! # al )# + arar en'e\$ l'ngl (\$'')#\$ a 'ra8B\$ ! e la "\$+""u! . ! "heren)"a. &@+ l#5 ,e+e@nAa51 err#, ga'#2 a&n la\$ 4 a'a\$, en la H#r+a . Fue "enen )#la, Fue \$#n an"+ale\$ ! # +B\$")#\$^ . D"heren)"a5 1M#\$)a, M@r#2 a&n Fue la +#\$)a e\$ eFueLa . el M@r# e\$ +M\$ gran! e^ .
31 N"L#	&\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$e+e@nAa\$ ! e '\$gn"l")a! # \$ en're ! e'er+"na! a\$ ala=ra\$, a\$ ( )# + # 'a+= "Bn en're eT re\$"#ne\$ )#n )#n)e ' # \$ ue\$"#\$. &n rela)"#ne\$ ! e )# + ara)"-n ! e \$ "+""u! . ! "heren)"a el u\$uar"# reFu"r"- ! e un re\$eren'e l'ngl (\$'')# +M\$ a+ l'#, re\$ul'an! # +M\$ HM)"l el e\$'a=le)"+"en'# ! e ! "heren)"a\$. &@+ l#5 ,e+e@nAa51Aa a'# , a=ar)a2 aen la \$uela #rFue \$#n ! ura\$^ . D"heren)"a5 1l'+-n, +anAana2 a&l l'+-n e\$ agr"# . la +anAana ! ul)e^ .
32 A! ul' #	&l \$u@' # re\$en'a ! "l")ul'a! ara eT re\$ar )#rre\$ #n! en)"a\$ . )#neT"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're ala=ra\$ )#n '\$gn"l")a! # \$ "gual e\$ . )#n'rar"# \$ a'en!"en! # a l#\$ Fue \$e rela)"#nan )#n \$u e! a! )r#n#l-g)a la! ul' #2 . , "n e +=arg# e\$'a=le)e rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ )#n l#\$ e@+ l#5 )#rre\$ #n!"en'e\$ ara la # =la)"-n "nHan"l . ?#r # 'ra ar'e e\$'a=le)e rela)"-n ! e '\$gn"l")a! # \$ al real"Aar )# + ara)"-n en're ! "heren'e\$ en'e\$ l'ngl (\$'')#\$ #r +e! "# ! e la "\$+""u! . ! "heren)"a. &@+ l#5 ,e+e@nAa51 err#, ga'#2 a #rFue "enen la + "\$ +a l'"#n#+(a^ . D"heren)"a5 1+anAana, l'+-n2 ala +anAana e\$ ! ul)e la +anAana n#^ .
33 A! #le\$)en'e	&\$'a=le)e rela)"#ne\$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ )#n '\$gn"l")a! # \$ \$ "+lare\$ . # ue\$"#\$. C#nH#r+e a la\$ rela)"#ne\$ ! e )# + ara)"-n ! e \$ "+""u! . ! "heren)"a el \$u@' # \$e l'"+ - a \$u llun)"#nal" a! ara l#grar real"Aar la 'area . , "n e +=arg#, la e@)u' - \$a'"\$Ha)'#r" a+en'e . &@+ l#5 ,e+e@nAa51 la'# , )u)4ara2 aFue a +=#\$ '\$r8en ara )# + er^ . D"heren)"a5 1\$"lla, +e\$a2 aen Fue en la "\$lla n#\$ # ! e + # \$ \$en'ar . en la +e\$a n#^ .
34 A! ul' #	Rela)"#na '\$gn"l")a! # \$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ )#n ra\$g#\$ \$e+Mn")# \$ \$ "+lare\$ . # ue\$"#\$. &n el e\$'a=le)"+"en'# ! e \$e+e@nAa\$ . ! "heren)"a el \$u@' # reFu"r"- un re\$eren'e l'ngl (\$'')# + a . #r aunFue e\$' # n# garan" "A# n" r# #r)"#n# Fue la\$ rela)"#ne\$ en're l#\$ )#n)e ' # \$ ! e \$ "+""u! ! uer#n ela=#ra! a\$ )#rre)'a+en'e . &@+ l#5 ,e+e@nAa51)a=all# , =urr#2 a&l#\$ "enen ! "heren)"a\$, ara +(n# \$e are)en^ . D"heren)"a5 1+anAana, l'+-n2 aFue el l'+-n e\$ agr"# . la +anAana ! ul)e^ .
35 A! ul' #	&l \$u@' # e\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"-n \$e+Mn")a en're ala=ra\$ Fue # \$een "gual '\$gn"l")a! # . A\$ ( + "\$ + # e\$'a=le)e rela)"-n en're '\$gn"l")a! # \$ )#n'rar"#\$. ?#r # 'ra ar'e, # \$ee la 4a="! a ! e )#rrela)"#nar )#n)e ' # \$ ! e \$ "+""u! . ! "heren)"a ! e + anera a ! e)ua! a . &@+ l#5 ,e+e@nAa51 err#, ga'#2 aen Fue \$#n an"+ale\$, e\$'Mn en la )a\$a, \$#n an"+ale\$ ! # +B\$")#\$, la H#r+a, Fue "enen 4 a'a\$a . D"heren)"a5 1 M@r#, +#\$)a2 a&l M@r# e\$ +M\$ gran! e, la +#\$)a e\$ +M\$ eFueLa, la\$ ala\$ \$#n +M\$ eFueLa\$^ .
36 N"L#	&\$'a=le)e rela)"#ne\$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ )#n '\$gn"l")a! # \$ \$ "+lare\$ . # ue\$"#\$. &n l# )#rre\$ #n!"en'e a la\$ rela)"#ne\$ ! e \$ "+""u! . ! "heren)"a el \$u@' # 4"A# a\$#)"a)"#ne\$ an+ala\$ en're l#\$ )#n)e ' # \$ "+ l")a! # \$, e\$ e)"al+en'e en l# )#rre\$ #n!"en'e a la\$ ! "heren)"a\$. &@+ l#5 a&n Fue la +anAana e\$ +u)4# +M\$ gran! e . en Fue e\$ un # )# =a@! a +M\$ ! e )#l#r Fue el l'+-n^ aen Fue el ga'# +aulla ! "heren'e ! e un err#^
37 A! ul' #	&l u\$uar"# e\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"-n en're ala=ra\$ ! e "gual '\$gn"l")a! # . &@+ l#5 4a)er 0 real"Aar . , "n e +=arg#, re\$en'a ! "l")ul'a! e\$ ara eT re\$ar )#rre\$ #n! en)"a . )#neT"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're ala=ra\$ )#n '\$gn"l")a! # \$ )#n'rar"#\$. &n )uan'# a rela)"#ne\$ ! e )# + ara)"-n# # \$ee la 4a="! a ! e )#rrela)"#nar )#n)e ' # \$ ! e \$ "+""u! . ! "heren)"a\$ ! e + anera a ! e)ua! a, \$Bn! #le +M\$ HM)"l la eT re\$"#-n ! e \$e+e@nAa\$ en're l#\$ ele+en'# \$ +en)"#na! # \$ . &@+ l#5 ,e+e@nAa51a=ar)a . Aa a'#2 a&n Fue la\$ a=ar)a\$ e\$ )#l#)an . l#\$ Aa a'# \$

	'a+=en^ . D"heren)"a5 1 M@r#, +#\$)a2 a&l M@r# e\$ +M\$ gran! e Fue la +#\$)a^.
38 A! ul' #	&l u\$uar"# re\$en'a ! "l"ul'a! ara e\$'a=le)er )#rre\$ #n! en)"a en're ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # \$ \$ + "lare\$ . a \$u 8eA ara la e@)u)"-n ! e )#neT"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're reHeren'e\$ )#n "\$gn"l)a! # \$ )#n'rar"# \$ a'en!"en! # a \$u e! a! )r#n#l-g)a. , "n e+=arg# e\$'a=le)e rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en )uan'# a )#n'rar"# \$ ! e +anera regular en're e@+ l#5 )#rre\$ #n!"en'e a la #=la)"-n "nlan"l e\$ )a aA ! e )#rrela)"#nar )#n)e '# ! e rela)"-n ! e )#+ ara)"-n 1\$+"l"u! . ! "Heren)"a\$2 ! e +anera a! e)ua! a, ar"en! # ! e +anera \$e)uen)"al ! e la Hun)"#nal"! a! . )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ ! el reHeren'e e+ lea! #. &@+ l#5 , e+e@nAa51=urr# , )a=all#2 a&n l#\$ )a\$)#\$, en el el#^ . D"heren)"a5 1Jall#, gall"na2 aEuen# a + " +e are)e Fue n# \$e are)en, en Fue el gall# e\$ +a)4# . la gall"na 4e+=ra^
39 A! ul' #	&l \$u@'# e\$'a=le)e rela)"-n \$e+Mn")a en're ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # \$ )#n)e 'uale\$ \$+"lare\$ . )#n'rar"#\$. ?#\$ee la 4a="l" a! ! e )#rrela)"#nar )#n)e '# \$ \$e+Mn")a+en'e en )uan'# a \$+"l"u! . ! "Heren)"a. &@+ l#5 , e+e@nAa51?err#, ga'#2 a"ene 4 a'a\$, + + + )# + # le eT l")# , \$#n an"+ale\$ ! e )a\$a^ . D"heren)"a5 1Jall#, gall"na2 aLa gall"na e\$ #rFue, la Fue ue! e #ner l#\$ 4ue8#\$, la Fue ue! e #ner, . el gall# e\$ )# + # un 4# +=re . una +u@ra.
40 A! ul' #	&l u\$uar"# e\$'a=le)e rela)"-n )#n)e 'ual en're ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # \$ + "lar . # ue\$'#. &n )uan'# a l# )#rre\$ #n!"en'e a \$+"l"u! . ! "Heren)"a l#gr- e\$'a=le)er rela)"-n \$e+Mn")a en're l#\$ reHeren'e\$ e+ lea! # \$ ar"en! # ! e +anera \$e)uen)"al ! e la\$ )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ ! e e\$'#\$. &@+ l#5 , e+e@nAa51Za a'#, a=ar)a2 a&n Fue a+=#\$ #n )an\$a! #a. D"heren)"a5 1Jall"na, gall#2 a>ue la gall"na e\$ 4e+=ra . el gall# +u)4#a.
41 A! ul' #	&l \$u@'# reFu"r"- e\$"+ula)"-n 8er=al #r ar'e ! el en're8"\$ a! #r ara #=#ener una eT re\$-n +M\$ a+ l'a ! "l"ul'Mn! # \$ele en gran +e!"l a el e\$'a=le)"+"en'# ! e "\$n#n"+"a\$ . an"#n"+"a\$ 8er=ale\$, la\$ ! "l"ul'a! e\$ Huer#n +en#re\$ en la\$ rela)"#ne\$ ! e )#+ ara)"-n )#n "\$gn"l)a! # \$ # ue\$'#\$. &n rela)"#ne\$ ! e \$+"l"u! . ! "Heren)"a l#gr- )#rrela)"#nar a r# "a! a+en'e )#n)e '# \$ # ue\$'#\$, ! "l"ul'Mn! # \$e e\$'a=le)er \$e+e@nAa\$. &@+ l#5 , e+e@nAa51?err#, ga'#2 a*"enen la + "\$+a l#\$ #n#+(a, la ! "Heren)"a e\$ Fue #n err# . ga' # er# #n l# + "\$+ #a. D"heren)"a5 1l"+ -n, +anAana2 aa4a4a4a n#, n# \$e are)en, #r Fue el l"+ -n )#n"ene a)"! # . la +anAana n#a.
42 A! ul' #	&\$'a=le)e rela)"#ne\$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ Fue # \$een "\$gn"l)a! # \$ \$ + "lare\$ . )#n'rar"#\$. C#n rela)"-n a )# + ara)"#ne\$ ! e \$+"l"u! . ! "Heren)"a e\$'e \$e l"+ "a la\$ )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ ! e l#\$ reHeren'e\$ e+ lea! # \$, real"Aan! # una 'area \$a"\$Ha)'#r"a )#n rela)"-n al )#n'eT"# en el Fue \$e en)uen'ra. &@+ l#5 , e+e@nAa51Za a'#, a=ar)a2 a&n la \$uelaa. D"heren)"a5 1?M@r#, +#\$)a2 a&n Fue el M@r# e\$ +M\$ gran! e Fue la +#\$)aa.
43 A! ul' #	&l \$u@'# l#gra e\$'a=le)er )#rre\$ #n! en)"a en're ala=ra\$ Fue )#n""enen un "\$gn"l)a! # \$ \$ + "lar, "\$n e+=arg# re\$en'a ! "l"ul'a! ara e\$'a=le)er e\$'a )#neT"-n \$e+Mn")a . rela)"-n en're ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # \$ )#n'rar"#\$. A\$( + "\$+ #, e\$'a=le)e rela)"-n ! e "\$gn"l)a! # al 4a)er )#+ ara)"-n en're ! "Heren'e\$ en'e\$ l"ngl("\$)"# \$ a 'ra8B\$ ! e la \$+"l"u! . ! "Heren)"a =a\$an! # e\$'a\$ en la Hun)"#nal"! a! . )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ ! e l#\$ reHeren'e\$ e+ lea! # \$. &@+ l#5 , e+e@nAa5 1Za a'#, a=ar)a2 aEuen# en Fue a+=#\$ #n )alAa! #, er# un# e\$ )erra! # . el #'r# a="er'#a. D"heren)"a5 1\$"lla, +e\$a2 aEuen# la "\$lla un# la u""l"Aa ara \$en'ar\$e . la +e\$a ara )#+er a
44 A! ul' #	?#\$ee la )a a)"! a! ! e e\$'a=le)er )#rre\$ #n! en)"a . )#neT"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # \$ "gual\$ . )#n'rar"#\$. &n )uan'# a la\$ rela)"#ne\$ ! e )#+ ara)"-n ! e \$+"l"u! . ! "Heren)"a ar"en! # ! e +anera \$e)uen)"al ! e la\$ )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ . Hun)"#nal"! a! ! e l#\$ reHeren'e\$ re\$en'a! # \$. &@+ l#5 , e+e@nAa51?err#, ga'#2 a*"enen 4 a'a\$, en l#\$ #@\$ , la\$ #re@\$, \$#n +a+(Her#\$a. D"heren)"a5 1, lla, +e\$a2 a>ue la "\$lla e\$ ara \$en'ar\$e . la +e\$a ara )#+era
45 A! ul' #	&l \$u@'# l#gra )rear rela)"-n \$e+Mn")a en're ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # \$ )#n)e 'uale\$ \$+"lare\$ . , "n e+=arg# \$e #=#er8- ! "l"ul'a! ara e\$'a=le)er )#neT"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're reHeren'e\$ )#n "\$gn"l)a! # \$ )#n'rar"#\$. ?#\$ee ! e\$'reAa\$ ara #r! enar )#n)e '# \$ \$e+Mn")a+en'e en )uan'# a \$+"l"u! e\$ . )#n'ra! )"#ne\$. &@+ l#5 , e+e@nAa51Aa a'#, a=ar)a2 a\$erM en el )uer# . la \$uela Fue lle8an a=a@a. D"heren)"a5 1l"+ -n, +anAana2 a&l l"+ -n e\$ agr"# . la +anAana ! ul)ea.
46 A! ul' #	ReFu"r"- ! e un reHeren'e l"ngl("\$)"# +M\$ a+ l"#, er# e\$e a la\$ a. u! a\$ =r"n! a! a\$ #r el en're8"\$ a! #r el u\$uar"# Hue "n)a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ Fue # \$een ra\$g#\$ \$e+Mn")# \$ \$ + "lare\$ . )#n'rar"#\$. &n el e\$'a=le)"+"en'# ! e \$e+e@nAa\$ . ! "Heren)"a\$ Huer#n +u.

	\$"+ le\$. \$e =a\$ar#n en er)e )"#ne\$H(\$)"# \$ ! e l#\$ ele+en'# \$ ara rela)"#nar!#\$. . &@+ l#5 ,e+e@nAa5 1Za a'# ,a=ar)a2 a&n la \$uelaa. D"Heren)"a5 1L"+-n . +anAana2 a&n el 'a+aL#a.
47 A! ul'#	&@)u'a a r# "a! a+en'e rela)"#ne\$ ! e \$"gn"")a! # a n"8el )#n)e 'ual en're ala=ra\$ )#n \$"gn"")a)"-n \$"+"lar . # ue\$'a. &n rela)"-n a l#\$ r#)e\$#\$ ! e )#+ ara)"-n ! e \$"+"l"u! . ! "Heren)"a el \$u@'# l#gr- e@)u'ar la a)"'8"! a! \$a "\$Ha)"#r" a+en'e aunFue \$e l"+"- a la a re)"a)"-n ! e la Hun)"#nal" a! . &@+ l#5 ,e+e@nAa5 1?err#, ga'#2 a?#rFue "enen 4 a'a\$. )#laa. D"Heren)"a5 1L"+-n , +anAana2 a>ue la +anAana e\$ ! ul)e . el l"+-n e\$ a)"! #a.
48 A! ul'#	A n"8el )#n)e 'ual e@)u'a a r# "a! a+en'e rela)"#ne\$ ! e \$"gn"")a! # \$ en're ala=ra\$ "+"lare\$ . # ue\$'a\$. L#\$ r#)e\$#\$ ! e )#+ ara)"-n ! e \$"+"l"u! . ! "Heren)"a l#\$ e@)u'a \$a "\$Ha)"#r" a+en'e aunFue \$e =a\$# Hun! a+en'al+en'e en l# reHeren'e a \$u Hun)"#nal" a! . . &@+ l#5 ,e+e@nAa5 1?err#, ga'#2 a&n Fue a+=#\$ an"+ale\$ "enen 4 a'a\$, '#!#\$ l#\$ \$"gn"")a! # \$ Fue "ene el err# l#\$ "ene el ga'# "e\$, \$u nar"A . \$u )#la, en )a+=#\$ Fue n# \$e gu\$'an a. D"Heren)"a5 1?M@r# , +#\$)a2 a&l M@r# e\$ +M\$ gran! e la +#\$)a +M\$ eFueLaa.
49 N"L#	A n"8el )#n)e 'ual e\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"")a! # \$ en're ala=ra\$ # ue\$'a\$, re\$en'an! # ! "H)"ul' a! en gran +e! " ! a en real"Aar \$"+"l"u! e\$ e\$e al a # . # ! a! # #r \$u "ner#)u'#r. Re\$ e)'# a l#\$ r#)e\$#\$ ! e )#+ ara)"-n . ! "Heren)"a \$e =a\$- en la ! e\$)r" )-n ! e )ara)'er(\$)"a\$ H(\$)"a\$ r# "a\$ ! e l#\$ ele+en'# \$ ! e +anera ar")ular"Aa! a \$n e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )#n)"\$a\$ en're l#\$ #=@#\$. . &@+ l#5 ,e+e@nAa5 1?err#, ga'#2 aN# \$B, n# \$e are)en en na! a, en la =#)a, en l#\$ "e\$, a@ #rFue \$e are)en en l#\$ "e\$^ D"Heren)"a5 1?M@r# , +#\$)a2 aN# \$e are)en en na! a, en Fue n# \$#n "gual\$ #r Fue la +#\$)a n# llega al \$uel# . el M@r# \$" llega a.
50 A! ul'#	Real"Aa rela)"#ne\$ ! e \$"gn"")a! # a n"8el )#n)e 'ual en're ala=ra\$ )#n \$"gn"")a)"-n \$"+"lar . # ue\$'a. C#n l#r+e a l#\$ r#)e\$#\$ ! e )#+ ara)"-n ! e \$"+"l"u! . ! "Heren)"a, l#\$ e@)u'a \$a "\$Ha)"#r" a+en'e aunFue \$e l"+"- a la a re)"a)"-n ! e \$u Hun)"#nal" a! . u\$# . . &@+ l#5 ,e+e@nAa5 1?err#, ga'#2 aEuen# en la + + + , "enen 4 a'a\$, !#\$ #re@\$, #n# ! el + "\$ +# gru # an"+al a. D"Heren)"a5 1+#\$)a, M@r#2 a, #n ! "Heren'e\$ #rFue el a@r#" "ene !#\$ a")a\$, "ene ala\$ . la +#\$)a #l# "ene !#\$ al" a\$a.
51 A! #le\$)en'e	&\$'a=le)er rela)"#ne\$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ Fue #seen ra\$g#\$ \$e+Mn")# \$ "gual\$ . )#n'rar"#\$. C#n l#r+e al e\$'a=le)"+"en# ! e \$e+e@nAa\$ . ! "Heren)"a\$ e\$'e l# 4"A# a'en! "en! # a la\$ )ara)'er(\$)"a\$ H(\$)"a\$, ! e l#\$ ele+en'# re\$en'an! # \$ e@)u'an! # la 'area \$a "\$Ha)"#r" a+en'e. &@+ l#5 ,e+e@nAa5 1Za a'# ,a=ar)a2 a&n na! a, en la \$uela, en l#\$ "e\$ en '#! # a. D"Heren)"a5 1+#\$)a . M@r#2 a&n Fue el M@r# "ene la\$ ala\$ +a\$ gran! e, el ")# +M\$ larg# . l#\$ #e\$ +a\$ gran! ea.
52 A! ul'#	&l \$u@'# l#gra en'a=lar )#rre\$ #n! en)a . )#neT"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're ala=ra\$ )#n \$"gn"")a! # \$ "gual\$ # )#n'rar"#\$. &n )uan'# a rela)"#ne\$ ! e )#+ ara)"-n, el \$u@'# eT re\$a \$e+e@nAa\$ . ! "Heren)"a\$ ! e l#\$ reHeren'e\$ e+ lea! # \$ , =a\$Mn! # \$e en \$u\$ )ara)'er(\$)"a\$ H(\$)"a\$ . Hun)"#nal" a! . . &@+ l#5 ,e+e@nAa5 1Eur# , )a=all#2 ee\$#n)ua! r% e! # \$ , "ene !#\$ #re@\$, )#lae. D"Heren)"a5 1, "la, +e\$a2 a&n Fue la \$"lla e\$ ara \$en'ar\$e . la +e\$a ara 4a)er a)"'8"! a! e\$ a.
53 A! #le\$)en'e	&l \$u@'# l#gr- )rear rela)"#ne\$ . )#neT"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're ala=ra\$ )#n \$"gn"")a! # \$ "+"lare\$ . )#n'rar"#\$. &n )uan'# al e\$'a=le)"+"en# ! e \$e+e@nAa\$ . ! "Heren)"a\$, e\$'e \$e =a\$# en er)e )"#ne\$ H(\$)"a\$ . Hun)"#nal" a! ! e l#\$ ele+en'# \$ reHeren'! # \$ 8er=al+en'e. . &@+ l#5 ,e+e@nAa5 1?err#, ga'#2 a&n \$u\$ 4 a'a\$, Fue 4a)en ar'e ! e l#\$ ua! r% e! # \$a. D"Heren)"a5 1l"+-n , +anAana2 a>ue el l"+-n e\$ +u. a)"! # . la +anAana ! ul)ea.
54 A! ul'#	&l \$u@'# l#gra )rear rela)"#ne\$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ Fue re\$en'an ra\$g#\$ \$e+Mn")# \$ "+"lare\$ . # ue\$'#\$ . &n l#)#rre\$ #n! "en'e\$ al e\$'a=le)"+"en# ! e \$e+e@nAa\$ . ! "Heren)"a\$ el \$u@'# =a\$- la rela)"-n ! e \$"gn"")a! # en la\$ )ara)'er(\$)"a\$ H(\$)"a\$ ! e l#\$ reHeren'e\$ re\$en'a! # \$ . . &@+ l#5 ,e+e@nAa5 1Za a'# ,a=ar)a2 a, e are)en en Fue a+=#\$ \$e )#l#)an en l#\$ "e\$a. D"Heren)"a5 1 M@r# , +#\$)a2 aa4a4 en Fue el M@r# "ene ")# . la +#\$)a n# a
55 A! #le\$)en'e	L#gra e\$'a=le)er )#rre\$ #n! en)a . )#neT"-n \$e+Mn")a en're ala=ra\$ )#n ra\$g#\$ \$e+Mn")# \$ "+"lare\$ . ue\$'#\$ . C#n rela)"-n a la\$ rela)"#ne\$ ! e )#+ ara)"-n eT re\$a \$"+"l"u! . ! "Heren)"a, )en'rMn! # \$e en )ara)'er(\$)"a\$ H(\$)"a\$ ! e l#\$ ele+en'# reHeren'e\$ . . &@+ l#5 ,e+e@nAa5 1Ca=all# , =urr#2 a>ue l#\$ !#\$ "enen )#la, #re@\$, Fue l#\$ !#\$ "enen 4 a'a\$a. D"Heren)"a5 1l"+-n , +anAana2 a>ue el l"+-n e\$ a)"! #

	. la +anAana n#, la +anAana e\$ ! ul)e, Fue el l'+-n e\$ 8er! e . la +anAana r#@, aunFue 'a+=en 4a. 8er! e\$, Fue la +anAana e\$ +M\$ gran! e Fue el l'+-n^
56 A! ul' #	&l u\$uar# Hue )a aA ! e ! en 'H'ar ala=ra\$ )#n \$'gn'H'a! # \$ + "lare\$, ! "H'ul' Mn! # \$e aFuella\$ )#n \$'gn'H'a! # \$ # ue\$' #\$. , e ! en# 'a Fue el \$ue' # "ene la re re\$en'a)"-n +en'al ! e la\$ ! "Heren)"a\$ . \$e +e@nAa\$ ! e l#\$ reHeren'e\$ e+ lea! #\$. , "n e+=arg# +an"l'e\$a ! "H'ul'a! ara la eT re\$-n ! e e\$'a\$, eT re\$an! # la\$ " ! ea\$ en H#r+a ! e )"r)unl#Fu"#\$. . &@+ l#5 , e+e@nAa5 1Za a' #, a=ar)a2 a , #n )a\$ "gual\$, "enen )a\$" la + "\$+a H#r+a, er# \$e"en! # Fue \$#n 're\$ un'a! a\$, er# \$' \$e are)en, \$e are)en en un #)# ! e )#Sa\$, \$'en! # Fue \$#n un )alAa! # )a\$ "gual, \$e lla+an \$an! al'a\$, er# \$e "gualan en Fue un# \$e la\$ )#l#)a, ! e "gual H#r+a \$e )#l#)a la )4an)le'a )# + # \$e )#l#)a l# # 'r#a. D"Heren)"a5 1M#)\$a, M@r#2 a&n Fue 8uelan, \$#n ! "Heren'e\$ #r Fue la +#\$)a e\$ +M\$ rM " ! a, \$'en! # Fue el M@r# 8uela "gual er# +M\$ len' #, #r Fue la +#\$)a \$e ue! e ! e\$ laAar +a\$, la +#\$)a e\$ +M\$ )4"Fu" a a.
57 A! ul' #	&l u\$uar# l#gr# e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ Fue # \$een \$'gn'H'a! # \$ \$ + "lare\$. , "n e+=arg# reFu"r"- ! e un reHeren'e l'ngl (\$'')# a+ l' # en )uan' # a ala=ra\$ )#n \$'gn'H'a! # )#n'rar"#, #='en'en! # una re\$ ue\$'a regular a e\$ar ! e la a.u! a re\$'a! a #r el en're8"\$'a! #r. &n )uan' # al e\$'a=le)er rela)"#ne\$ en're reHeren'e\$ el \$ue' # =a\$# la \$ + "l"u! . ! "Heren)"a en la\$ )ara)'er(\$'")a\$ H(\$'")a\$ ! e e\$' #\$, \$'en! # e\$'a\$ \$' + le\$ . =M\$")a\$. &@+ l#5 , e+e@nAa5! ?err#, ga'#2 a>ue "enen 4 a'a\$ a+=#\$, en la\$ #re@\$, en la H#r+a ! e la )araa. D"Heren)"a5 1ManAana, l'+-n2 a>ue el l'+-n e\$ +M\$ eFueL# . la +anAana e\$ +M\$ gran! e, Fue el l'+-n e\$ agr"# . la +anAana ! ul)e, la +anAana "ene H#r+a ! e )#raA#n)"# . el l'+-n e\$ re! #n! # a.
58 A! ul' #	&l u\$uar# e\$e al a #. # =r"n! a! # #r \$u"n'erl#)u'#r Hue "n)a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ Fue # \$een rang#\$ \$e +Mn")# \$ \$ + "lare\$. &n )uan' # el e\$'a=le)" + "en' # ! e \$e +e@nAa\$ . ! "Heren)"a\$ l# 4"A# ##+era+en'e . a'en! "en! # a l#\$ ra\$g#\$ H(\$'")# \$ ! e l#\$ ele+en'#\$, ara l# )ual n# e@)u' # la 'area a r# "a! a+en'e. . &@+ l#5 , e+e@nAa5! Ca=all#, =urr#2 a&n l#\$ )a\$)#\$, . en la H#r+a ! e la )araa. D"Heren)"a5 1Jall#, gall'na2 a?#r Fue la gall'na #ne el gall# n#a.
59 A! ul' #	&l \$ue' # e\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )#n)e 'uale\$ ! e \$'gn'H'a! # )#n ala=ra\$ \$ + "lare\$ . # ue\$'a\$. &n l# )#rre\$ #n! "en'e en la\$ rela)"#ne\$ ! e \$ + "l"u! . ! "Heren)"a, el u\$uar# # \$ee 4a="l" ! a! e\$ ara )#rrela)"#nar e\$' # \$ )#n)e '#\$. &@+ l#5 , e+e@nAa5! Za a' #, a=ar)a2 a>ue l#\$ ! # \$ \$ #n )alAa! #, ue! en e\$'ar 4e)4#\$ ! el + "\$ + # + a'er"al, #n ! e )uer#, "enen \$uelaa. D"Heren)"a5 1"\$lla, +e\$a2 a&n Fue en la "\$lla un# \$e ue! e \$en'ar en la +e\$a n#, Fue la "\$lla "ene e\$ al'ar, la +e\$a n#, Fue la "\$lla "ene una H#r+a ! "Heren'e a la ! e la +e\$aa.
60 A! ul' #	Rela)"#na )#n)e '#\$ en're ala=ra\$ )#n ra\$g#\$ \$e +Mn")# \$ \$ + "lare\$ . # ue\$' #\$. C#nH#r+e al e\$'a=le)" + "en' # ! e \$e +e@nAa . ! "Heren)"a\$ el \$ue' # reFu"r"- un reHeren'e l'ngl (\$'')# +a.#r ara rela)"#nar l#\$ )#n)e '#\$ ! e \$ + "l"u! . ! "Heren)"a. . &@+ l#5 &@+ l#5 , e+e@nAa5! ?err#, ga'#2 aA +=#\$ #n @gue' #ne\$, a +=#\$ #n ! # + B\$")# \$a. D"Heren)"a5 1?M@r#, +#\$)a2 a?ue\$ Fue el M@r# ue! e 8#lar +M\$ al' # Fue la +#\$)a, la\$ +#\$)a\$ #n ! e al" a\$ eFueLa\$ el M@r# n#a
61 N"L#	&\$'a=le)er rela)"#ne\$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ )#n ra\$g#\$ \$e +Mn")# \$ \$ + "lare\$. A! e +M\$ rela)"#na ala=ra\$ a'en! "en! # a la\$ )ara)'er(\$'")a\$ H(\$'")a\$ 'en'en! # en )uen'a l#\$ )#n)e '#\$ ! e \$ + "l"u! . ! "Heren)"a. &@+ l#5 , e+e@nAa5! Za a' #, a=ar)a2 a&l + "\$ + # )uer#, la\$ )# \$en, el + "\$ + # )#l#ra. D"Heren)"a5 1+anAana, l'+-n2 a&l l'+-n e\$ +M\$ eFueL# Fue la +anAana, el l'+-n e\$ agr"# la +anAana ! ul)ea.
62 N"L#	Rela)"#na ala=ra\$ )#n \$'gn'H'a! # \$e +Mn")# \$ \$ + "lar . # ue\$' #. &n )uan' # a l#\$ a\$ e) # \$ ! e \$ + "l"u! . ! "Heren)"a, ! eH'ne . ue!)"#na la\$ ala=ra\$ ! a! a\$ a ar"r ! e un \$'gn'H'an'e \$e +Mn")# ! e " # Hun)"#nal . #r u\$#. &@+ l#5 , e+e@nAa5! ?err#, ga'#2 a&n la\$ #re@\$, en l#\$ el#\$, en la\$ a'a\$ . la )#laa. D"Heren)"a5 1?M@r#, +#\$)a2 a&n la )ara . la\$ a'a\$a.
63 A! ul' #	?re\$en'a ! "H'ul'a! e\$ ara e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$'gn'H'a! # a n'8el )#n)e 'ual en're ala=ra\$ )#n \$'gn'H'a)"-n \$ + "lar . # ue\$'a. C#nH#r+e a l#\$ r#)e\$#\$ ! e )# + ara)"-n ! e \$ + "l"u! , l#\$ real"Aa regular +en'e l' + "Mn! # \$e a la a re)"a)"-n ! e \$u\$ )ara)'er(\$'")a\$ H(\$'")a\$G + "en'ra\$ la\$ rela)"#na! a\$ )#n ! "Heren)"a\$ n# la\$ l#gr# real"Aar e\$e al a #. # ! el en're8"\$'a! #r. &@+ l#5 , e+e@nAa5! Za a' #, a=ar)a2 a?ue\$ \$e are)en la\$ a=ar)a\$ #n l#\$ Aa a' # \$, \$e are)en a la\$ \$an! al'a\$ #r Fue el 'e@! # 8a, "gual al 'e@! #, a la\$ \$an! al'a\$ Aa a' # \$ 'a += "Bn, #n )alAa! # 'a += "en a. D"Heren)"a5 1, "lla, +e\$a2 a?#r Fue la "\$lla e\$ +a\$ =a@'aa.

64 A! ul' #	?#eela) a) a! !e e\$'a=le)er rela)"-n \$e+Mn")a en're ! # \$ ala=ra\$ Fue "enen un \$gn")a! # "gual # )#n'rar"#. A\$( + "\$+#, e\$'a=le)e rela)"-n ! e )# + ara)"-n =a\$Mn! # \$e en )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ . Hun)"-n ! e l#\$ ele +en'#\$ e+ lea! # \$ ara el e\$'a=le)" + "en' # ! e \$e+e@nAa\$ . ! "Heren)"a\$. . &@+ l#5 , e+e@nAa5lCa=all#, =urr#2 a*"enen 4 a'a\$, a. D"Heren)"a5 1M#)\$a, M@r#2 a&l M@r# e\$ +M\$ gran! e Fue la +#\$)aa.
65 A! ul' #	&l \$u@' # l#gra e\$'a=le)er rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're ! # \$ ala=ra\$ )#n \$gn")a! # "\$ + "lar . # ue\$' #. &l rela)"#ne\$ ! e "\$ + "l"u! . ! "Heren)"a l#gr# )#rrela)"#nar \$e+Mn")a+en'e releren'e\$ l'ngl("\$) # \$ =a\$Mn! # \$e en la\$ )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ ! e e\$' #\$. &@+ l#5 , e+e@nAa5lCa=all#, =urr#2 aA+ =#\$ \$#n an"+ale\$ ! e 4 a'a\$, Fue ue! en e+ lear\$e ara )argaa. D"Heren)"a5 1Jall#, gall"na2 a>ue el gall# e\$ ! e \$eT# +a\$)ul"na . la gall"na ! e \$eT# He+en"n#, la gall"n# #ne 4ue8# \$ el gall# n#, . la gall"na "ene la )a a) "a! ! e )u" ! ar a \$u #luel# \$ . el gall# n#a.
66 A! ul' #	&l \$u@' # l#gra e@)u'ar rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're ! # \$ ala=ra\$ )#n \$gn")a! # "\$ + "lar . , n e +=arg# re\$en' # ! "H")ul'a! ara e\$'a=le)er e\$'a rela)"-n en're ala=ra\$ )#n \$gn")a! # \$ # ue\$' #\$, a e\$ar ! e Fue e+ le# e\$' +ula)"-n 8er=al )#n\$'an'e #r ar'e ! el en're8"\$'a! #r ara #='ener re\$ ue\$'a\$ ! el u\$uar"#. &@+ l#5 , e+e@nAa5lZa a' #, a=ar)a2 ee?ue\$ en na! a, # \$, na! a, Fue \$'r8en ara )a+ "nare. D"Heren)"a5 1Jall#, gall"na2 aN#, \$e are)en en Fue, en na! a, Fue \$#n ! "Heren'e\$, n#, \$e are)en en Fue \$#n ! "Heren'e\$ \$eT# \$, el gall# e\$ gall# . la gall"na e\$ gall"naa.
67 A! ul' #	&\$'n)a aA ! e e\$'a=le)er rela)"-n ! e \$e+e@nAa\$ ! e \$gn")a! # en're ala=ra\$G al "gual Fue eT re\$'ne\$ ! e \$gn")a)"-n )#n'rar"aG e\$e al a #. # ! a! # #r \$u "n'erl#)u' #r. &n l# Fue re\$ e) 'a a la\$ rela)"#ne\$ ! e )# + ara)"-n ! e "\$ + "l"u! . ! "Heren)"a, el u\$uar"# l#gr# e\$'a=le)erla\$ 'en'en! # en )uen' la la\$ )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ generale\$ ! e l#\$ ele +en'#\$ )# + ara! #\$. &@+ l#5 , e+e@nAa5lZa a' #, a=ar)a2 aFue \$#n )alAa! #a. D"Heren)"a5 1Jall#, gall"na2 a&l gall# e\$ un +a)4# . la gall"na e\$ una 4e+=ra, el gall# "ene una )re\$'a gran! e . la gall"na n# "ene, Fue el gall# e\$ +M\$ gran! e Fue la gall"naa.
68 N"L#	A e\$ar ! e =r"n! arle un releren'e l'ngl("\$) # +M\$ a+ l"# n# l#gr# e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$gn")a! # en're ala=ra\$ )#n \$gn")a)"-n )#n'rar"a, ! "H")ul'Mn! # \$ele )#n aFuella\$ ! e \$gn")a)"-n \$e+e@n'e, \$'n e +=arg# l# real"A# )#rre) 'a+en'e. C#n#r+e a l#\$ r#)e\$ # ! e "\$ + "l"u! . ! "Heren)"a en're ala=ra\$G el u\$uar"# n# l#gr# e\$'a=le)erla\$ e\$e a Fue \$e a #. # en la\$ )ara)'er("\$)a\$ ! e l#\$ ele +en'#\$, er# \$'n rela)"#narl# \$ )#rre) 'a+en'e. &@+ l#5 , e+e@nAa5l?err#, ga' #2 a&n Fue el err# ue! e )#rre'ear al ga' #, n# \$e ue! en are)er en na! a a. D"Heren)"a5 1 M@r#, +#\$)a2 aL# \$ ! # \$ an"+ale\$ 8uelana.
69 N"L#	&\$'a=le)e rela)"#ne\$ ! e \$gn")a! # )#n)e 'ual en're ala=ra\$ )#n \$gn")a)"-n "\$ + "lar . # ue\$' a. L#gr# e@)u'ar \$a"\$Ha)"#r" a+en'e l#\$ r#)e\$ # \$ ! e )# + ara)"-n ! e "\$ + "l"u! . ! "Heren)"aG aunFue \$e l' + " # a la ! e\$)r" )"-n ! e la Hun)"#nal" ! a! ! e l#\$ ele +en'#\$. &@+ l#5 , e+e@nAa5l?err#, ga' #2 a&n la\$ #re@\$, en l#\$ #@\$, en la uLa\$, Fue \$#n an"+ale\$a. D"Heren)"a5 1?M@r#, +#\$)a2 a&n Fue la +#\$)a e\$) # + # +M\$ eFueLa . el M@r#) # + # +a\$ gran! ea.
70 N"L#	&\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$gn")a! # ! e \$e+e@nAa . ! "Heren)"a en're ! "Heren'e\$ ala=ra\$. &n l#\$ r#)e\$ # \$ ! e )# + ara)"-n ! e "\$ + "l"u! . ! "Heren)"a, e\$e a # #rgarle un releren'e l'ngl("\$) # +M\$ a+ l"# l#gr# e@)u'ar la 'area a! e)ua! a+en'e aunFue \$e =a\$ # en la a re)"a)"-n ! e la\$ )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ ! e l#\$ ele +en'#\$. &@+ l#5 , e+e@nAa5l?err#, ga' #2 a&n la\$ #re@\$, en l#\$ #@\$, en la\$ )#la\$, an"+ale\$a. D"Heren)"a5 1?M@r#, +#\$)a2 a&l M@r# e\$ gran! e . la +#\$)a)4"Fu"aa.
71 N"L#	&l "n! "8! u# +#\$'r- )a a) "a! ! ara e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ )#n \$gn")a! # \$ # ue\$' # \$ "\$ + "lare\$. &n la\$ rela)"#ne\$ ! e )# + ara)"#ne\$ el \$u@' e\$'a=le) e \$e+e@nAa\$ . ! "Heren)"a\$ ar"r ! e l#\$ ra\$g# \$ ! e Hun)"-n . )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ ! e l#\$ releren'e\$ re\$en'a! #\$. &@+ l#5 , e+e@nAa5l?err#, ga' #2 a&n la\$ #re@\$, en la\$ a'a\$, en la nar"A, en l#\$ #@\$, en la =#)a a. D"Heren)"a5 1Me\$a, \$"lla2 aen el )#l#r, la +e\$a e\$ ara )# + er . la "lla ara \$en'ar\$e a.
72 A! ul' #	&l \$u@' # +an"l'e\$'a ! "H")ul'a! ara e\$'a=le)er rela)"-n en're ala=ra\$ )#n \$gn")a! # \$ "\$ + "lare\$, \$'n e +=arg# )#n a. u! a! el en're8"\$'a! #r . e+ lean! # 8ar"# \$ releren'e\$ e\$'e l#gr# eT re\$ar re\$ ue\$'a\$ \$a"\$Ha)"#r"a\$. A! e +M\$ e\$'e n# l#gr# en'a=lar rela)"-n en're ala=ra\$ )#n \$gn")a! # \$ # ue\$' # \$ e\$e a la a. u! a re)"= ! a. &n )uan' # la rela)"-n ! e )# + ara)"-n el u\$uar"# +an"l'e\$'a ! "H")ul'a! ara la eT re\$-n ! e \$e+e@nAa\$ en're l#\$ releren'e\$ re\$en'a! # \$, en +ar)an! # \$u re\$ ue\$'a en Fue n# eT"\$'(an \$e+e@nAa\$ en're e\$' #\$. ?#r # 'ra ar'e eT re\$# alguna\$ ! "Heren)"a\$ en're l#\$ #=@# \$ re\$en'a! # \$ =a\$Mn! # \$e en )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ ! e +anera )a\$"#nal, . a Fue alguna\$ re\$ ue\$'a\$ n# Huer#n )lara\$. re\$en'a=an "n)#4eren)"a\$ en're ella\$. &@+ l#5



	, e+e@nAa51?err#, ga'#2aN# \$e are)en en na! a, el err# \$erM #r l# =ra8# . e\$#, er# n# \$e are)en en na! a a. D'heren)"a5 1?M@r#, +#\$)a2 a?#rFue el M@r# e\$ ! e #'ra +anera Fue la +#\$)a, Fue n# e\$ a\$()#++ la +#\$)a, la +#\$)a e\$ )4"Fu" a . el M@r# e\$ +M\$ gran! e, ! e '#! # \$ +#! # \$ el M@r# 8uela, er# la +#\$)a e\$ +en# \$^
73 A! ul' #	&l u\$uar"# e\$'a=le)e a r# "a! a+en'e rela)"#ne\$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ )#n "\$gn"")a! # \$ \$ + "lare\$ . # ue\$'#\$. C#n rela)"-n a \$ + "l" u! . ! "heren)"a el u\$uar"# \$e =a\$a en eT re\$ar )ara)'er("\$")a\$ H("\$")a\$ ! e l#\$ ele +en'#\$ . AunFue )a=e +en)"#nar Fue e\$'e re\$en'# alguna\$ ! "H" ul'a! e\$ al + # +en'#\$ ! e eT re\$ar alguna\$ ! e e\$'a\$. &@+ l#5 , e+e@nAa51?err#, ga'#2 a&n el +#! # ! e \$en'ar\$e, en el +#! # ! e )# +er, #r Fue el ga' # )# +e )# + # el err#, \$erM en l# =ra8# \$ 'a += "en, #r Fue el ga' # e\$ =ra8#a. D'heren)"a5 1! + -n, +anAana2 a?#rFue el l' + -n e\$ agr"# la +anAana n#a
74 N"L#	&l \$u@'# e\$'u8# en la )a a)"! a! ! e e\$'a=le)er rela)"-n \$e + Mn")a en're ! # \$ ala=ra\$ )#n "\$gn"")a! # \$ "gual\$ . )#n'rar"#\$. &n el e\$'a=le)" + "en'#\$ ! e \$e + e@nAa\$ . ! "heren)"a\$, el u\$uar"# e@)u'a rela)"-n ! e )# + ara)"-n =a\$Mn! # \$e en )ara)'er("\$")a\$ H("\$")a\$ . Hun)"#nal" a! ! e l#\$ reheren'e u"l" Aa! # \$ l# )ual e\$ )# + %n en n"La\$. &@+ l#5 , e+e@nAa51?err#, ga'#2 a&\$#\$ ! # \$ "enen uLa\$ . ra\$guLan a. D'heren)"a5 1L + -n, +anAana2 a&n Fue el l' + -n e\$ agr"# . la +anAana e\$ ! ul)ea
75 A! ul' #	L#gra ! e e\$'a=le)er rela)"-n \$e + Mn")a en're ! # \$ ala=ra\$ Fue "enen un "\$gn"")a! # "gual # )#n'rar"#\$. A\$( + "\$ + #, e\$'a=le)er rela)"-n ! e )# + ara)"-n =a\$Mn! # \$e en )ara)'er("\$")a\$ H("\$")a\$ . Hun)"-n ! e l#\$ ele +en'#\$ e + lea! # \$ ara el e\$'a=le)" + "en'#\$ ! e \$e + e@nAa\$ . ! "heren)"a\$ . &@+ l#5 , e+e@nAa51Ca=all#, =urr#2 a**enen 4 a'a\$, a. D'heren)"a5 1M#\$)a, M@r#2 a&l M@r# e\$ +M\$ gran! e Fue la +#\$)aa
76 A! ul' #	, #l)" - ! e un reheren'e l"ngl ("") # +M\$ a+ l"#, er# e\$e a la\$a . u! a\$ =r"n! a! a\$ #r el en're8"\$ a! #r el u\$uar"# hue "n)a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )#n)e 'uale\$ en're ala=ra\$ Fue # \$een ra\$g#\$ \$e + Mn")# \$ \$ + "lare\$ . )#n'rar"#\$. &n el e\$'a=le)" + "en'#\$ ! e \$e + e@nAa\$ . ! "heren)"a\$ huer#n + u. \$ + le\$ . \$e =a\$ar#n en er)e )#ne\$ H("\$")# \$ ! e l#\$ ele +en'#\$ ara rela)"#nar!#\$. &@+ l#5 , e+e@nAa5 1Za a'#, a=ar)a2 a&n la \$uelaa. D'heren)"a5 1L + -n . +anAana2 a&n el 'a+aL#a.

TA#LA +\$

N%SUJETO	SU#-CATEGOR&A PROCESOS DE PRODUCCIÓN' DESCRIPCIÓN Y ASOCIACIÓN DE IDEAS	CAT( PROD-DES
1 N"L#	LAMINA5 &l \$u@'# n# "ene la 4a="l" a! ara enu+erar l#\$ ele +en'#\$ re\$en'e\$ en el )#n'eT' # grMM")# . e\$'a=le)er rela)"-n en're ell#\$, \$"n e +=arg# re\$en'a ! "H" ul'a! en eT'raer el "\$gn"")a! # . ! ar eT l")a)"#ne\$ a l# er)"="! # en la lM + "na. N# e\$ )#4eren'e l# ! e\$)r"# )#n el reheren'e 8"\$ual. O#JETOS5 n# real"Aa la ! e\$)r" )"-n ! e un # =e# # aun 'en'en! # la a. u! a ! e un 'n'er!#)u' #r. &@+ l#5 al e! "rle F ! e\$)r"="era l#\$ # =e# # \$ # l# re\$ #n! "- el n# + =re, ul\$era, \$# + =rer#	
2 A! ul' #	LAMINA' el u\$uar"# re\$en'a la ! "H" ul'a! ara enu+erar l#\$ ele +en'#\$ ! e +anera )#4eren'e re\$en'e en el )#n'eT' # grMM")# , e\$'a=le)er la rela)"-n en're ell#\$ . ! ar eT l")a)"#ne\$ a l# er)"="! # en la lM + "na. &@+ l#5 \$e en)uen'ra la +a+a )#n l#\$ 4"#\$, a e\$'Mn a. u! an! # en la )#)na )# + # a. u! Mn! # la a #rgan"Aar. O#JETOS5 4a) e ! e\$)r" )"-n )# + le'a ! e un # =e# # 'en'en! # en )uen'a \$u\$ a'r" =u' # \$ en ela=#ra)"-n, ! "seL# . + a'r"ale\$, aunFue n# +ane@ una 'er + "n#l#g(a a=\$'ra)'a.	
3 N"L#	LAMINA5 &l \$u@'# "ene la 4a="l" a! ara enu+erar l#\$ ele +en'#\$ re\$en'e\$ en el )#n'eT' # grMM")# . e\$'a=le)er rela)"-n en're ell#\$, eT'ra. en! # el "\$gn"")a! # . ! an! # eT l")a)"#ne\$ a l# er)"="! # en la lM + "na. &\$ )#4eren'e l# ! e\$)r"# )#n el reheren'e 8"\$ual. O#JETOS5 el \$u@'# real"A# una ! e\$)r" )"-n )# + le'a ! e l#e\$ ele +en'#\$ F \$e le + # \$'rar#n.	
4 A! ul' #	L MINA' &l "n! "8" u# # \$ee la )a a)"! a! ! e enu+erar ele +en'#\$ ! en'r# ! e la "+agen. , "n e +=arg#, n# e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )#4eren'e\$ en're ell#\$. O#JETOS' hue )a aA ! e real"Aar una ! e\$)r" )"-n )# + le'a ! e un # =e# # a'en! "en! # a \$u\$ )ara)'er("\$")a\$ generale\$ . ar")ulare\$ #r \$( + "\$ + #.	

5 N°L#	L, MINA5 el \$ue# Hue)a aA !e#=#er8ar . enun)"ar l#\$ ele+en'#\$ F \$e en)#n'ra=an en la IM+"na. O#JETOS5 n# real"A# la !e\$)r" )"-n aun )#n la a. u!a ! el "n'erl#)u' r# #l# \$e l"+"a a re\$ #n! er l#\$ n# +=re\$ !e )a! a un#, ul\$era, \$# +=rer#, ar"#.
6 A! ul' #	L, MINA5 &l \$ue# "ene la 4a="!a! ara enu+erar l#\$ ele+en'#\$ re\$en'e\$ en el )#n'eT' # grMM" # . e\$'a=le)er rela)"-n en're ell#\$, eT'ra. en! # el \$"gn"l)a! # . !an! # eT l")a)"#ne\$ a l# er)"=! # en la IM+"na. &\$)4eren'e l# !e\$)r" # )#n el reHeren'e 8"\$ual, \$#=re a\$an! # l#\$ l(+""e\$ !e l# #=#er8a! #, !en#an! # un a+ l# !"\$)ur\$#. O#JETOS5 4a)e !e\$)r" )"-n )#+ le'a !e un #=#e' # 'en'en! # en )uen'a \$u\$ a'r"=u'#\$ en ela=#ra)"-n, ! "\$eL#, +a'er'ale\$ . rele8an)"a) ul' ural.
7 A! #le\$)en'e	L, MINA' &l "n! "8" !u# n# real"Aa la n#+ "na)"-n !e ele+en'#\$ r# "#\$ !e la "+agen, +#\$'ran! # "na) a)! ara e\$'a=le)er en're e\$'#\$ una rela)"-n . a \$u 8eA ara la a=\$'ra)"-n !e \$u \$"gn"l)a! #. O#JETOS' La !e\$)r" )"-n e+ lea! a #r el \$ue' #, e\$ l'+"a! a . n# guar! a rela)"-n )#n l#\$ #=#e' #\$.
8 N°L#	L, MINA' **ene 4a="!a! e\$ ara enu+erar l#\$ ele+en'#\$ en el reHeren'e grMM" # . "n e +=arg#, la\$ rela)"#ne\$ )#n\$'ru"! a\$ en're l#\$ ele+en'#\$ n# \$#n a)#r! e al \$"gn"l)a! # general !e la IM+"na. O#JETOS' real"A- la !e\$)r" )"-n !e l#\$ #=#e' # \$'en! # e\$'M l'+"a! a . =a\$Mn! # \$e en l#\$ a'r"=u'#\$ en )uan' # ela=#ra)"-n, ! "\$eL# . u\$#.
9 A! ul' #	L, MINA' el u\$uar" # re\$en'a r#=#e+a\$ ara n#+ "nar l#\$ ele+en'#\$ re\$en'a! # grMM" a)+en'e. O#JETOS' , u !e\$)r" )"-n n# e\$) #4eren'e a l#\$ #=#e' # \$'elleren)"a! # \$8"\$ual+en'e.
10 A! #le\$)en'e	L, MINA5 e@+ l#5 n# en"en! # na! a 8a en'ran! # 8a \$al'en! # !e la )a\$a, \$e le regun' # )uMl lugar !e la )a\$a era . re\$ #n! - n# 'eng# n" !ea. O#JETOS5 real"Aa una !e\$)r" )"-n 'en'en! # en )uen'a la\$)ara)'er("\$)a\$, +a'er'al !e ela=#ra)"-n . \$u u\$#.
11 A! ul' #	L, MINA' u=")a l#\$ ele+en'#\$ "n+er\$#\$ en la grMM" a e\$'a=le)"en! # rela)"#ne\$ en're e\$'#\$, . a \$u 8eA ! ar eT l")a)"#ne\$ a)#r! e a la + "\$+a. O#JETOS' !e\$)r" =e a ar"r !e la l#un)"#na! !a! . u\$# !e l#\$ #=#e' #\$, al "gual Fue \$u ela=#ra)"-n.
12 A! ul' #	L, MINA' &l \$ue# "ene la )a) !a! !e n#+ =rar l#\$ 4e)4#\$ Fue #)urren en la IM+"na e\$'a=le)"en! # rela)"#ne\$ en're l#\$ er#\$nae\$ !e la "+agen. O#JETOS' 4a)e !e\$)r" )"#ne\$ =a\$a! a\$ en la l#r+a . +a'er'ale\$ !e l#\$ #=#e' # \$' re\$en'a! #\$.
13 A! ul' #	L, MINA' , u anM"\$ \$e =a\$- en la !e\$)r" )"-n !e a)"#ne\$ )#n)re'a\$ . !e alguna\$ "\$ua)"#ne\$ eT ue\$'a\$ grMM" a)+en'e . , "n e +=arg# e\$'a\$ l#uer#n +u. l'+"a! a\$ a l# Fue)#rre\$ #n! e a la !ea r"n)" al. O#JETOS' La\$ !e\$)r" )"#ne\$ real"Aa! a\$ #r el \$ue' # n l#uer#n #=#e' #8a\$ ue\$' # Fue \$e l'+"- en +en)"#nar la\$)ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ !e l#\$ #=#e' #\$.
14 N°L#	LAMINA5 +al S e@+ l#5 ella e\$'M la8an! # l#\$ la'#\$, el ela" # e\$'M)#g'en! # e\$# . . a. O#JETOS5 +al Se@+ l#5 el u\$uar" # \$l# \$e l'+"- a re\$ #n! er l#\$ n# +=re\$ !e l#\$ #=#e' #) #+ # +an"lla, ar"# . el)#llar l# \$u\$""u.# #r +an"lla.
15 A! ul' #	L, MINA' n# real"Aa la !e\$)r" )"-n !e \$u)e\$#\$ !e la "\$ua)"-n re\$en'a! a grMM" a)+en'e "\$n re)"\$-n alguna. O#JETOS' A #r'a !a'#\$ e\$ e)(l)"#\$)a)er)a !e l#\$ +a'er'ale\$ . a ar"r !e \$u\$ er)e )"#ne\$ er#\$nale\$ \$e rel'ere al u\$#.
16 A! ul' #	L, MINA' &l u\$uar" # rela)"#na l#\$ ele+en'#\$ . a)"#ne\$ "n+er\$#\$ !en'r# !e la "+agen, er# n# l#gra e\$'a=le)er la rela)"-n en're ell#\$. O#JETOS' La !e\$)r" )"-n real"Aa! a #r el \$ue' #, \$e =a\$- e\$ e)(l)"#\$)a)+en'e en n#+ =rar l#\$ n# +=re\$ !e )a! a un# !e l#\$ #=#e' #\$.
17 A! #le\$)en'e	L, MINA' &l "n! "8" !u# "ene la )a) !a! !e re)#n#)er l#\$ ele+en'#\$ "n+er\$#\$ en la "+agen, l#gran! # eT re\$ar " !ea\$ Fue guar! an rela)"-n )#n l# 8"\$# en la IM+"na. O#JETOS' Real"Aa !e\$)r" )"-n !e l#\$ #=#e' # \$'en'en! # en )uen'a !e'alle\$) #+ # ela=#ra)"-n, ! "\$eL#, +a'er'ale\$ . u\$#.
18 A! #le\$)en'e	L, MINA' De\$)r" =e a)"#ne\$ . "\$ua)"#ne\$ re\$en'e\$ en la grMM" a) #n e +=arg# re\$ #n! e al \$"gn"l)a! # )#n'eT'ual !e e\$'a. O#JETOS' &l \$ue' # real"A# la !e\$)r" )"-n !e l#\$ ele+en'#\$ a ar"r !e l#\$ +a'er'ale\$, ! "\$eL# . )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$.
19 A! ul' #	L, MINA' el u\$uar" # <l en"l)a l#\$ ele+en'#\$ re\$en'e en la grMM" a re\$en'a! a, l#gran! # e\$'a=le)er la rela)"-n eT"en'e en're la\$)a)"#ne\$ !e\$arr#lla! # \$ en la IM+"na. O#JETOS' &n're l#\$ #=#e' # \$'e\$)r" # \$ #r el \$ue' #, \$e #=#er8a Fue \$u !e\$)r" )"-n \$e =a\$- en l#\$ +a'er'ale\$ reHeren'e\$ a l#r+a . )#l#r.
20 A! ul' #	L, MINA' &t re\$)a)l ara+en'e l#\$ ele+en'#\$ #=#er8a! # \$ en la IM+"na, e\$'a=le)"en! # rela)"#ne\$ en're e\$' #.

	<p>O#JETOS' , u\$ ! e\$)r" )"#ne\$ \$e =a\$an en la\$)ara)'er("\$)a\$ H(\$)a\$ ! e l#\$ ele+en'#\$ relleren'e\$ a )#l#r, 'a+aL#, H#r+a, e\$ ! e)"r a l#\$ +a'er'ale\$ ! e ela=#ra)"-n ! e e\$'#\$.</p>
21 A! ul' #	<p>L, MINA' &amp; l u\$uar"# e\$'u8# en la )a a)"! a ! e enu+erar l#\$ ele+en'#\$ re\$en'e\$ en el )#n'eT' # grM#)#, " ! en'")an ! # l#\$ er\$#nae\$ en la lM+"na . \$u\$ a)"#ne\$.</p> <p>O#JETOS' Al + # \$'rarle l#\$ #=#e'#\$ el u\$uar"# ! "# el n# +=re ! e e\$'#\$ . a la eT re\$"-n ! e una )ara)'er("\$)a H(\$)a, u\$# . H#r+a, a r# "a ! a ! e l#\$ relleren'e\$ re\$en'a ! # \$.</p>
22 A! ul' #	<p>L, MINA' &amp; l \$ue'#\$ e\$'u8# en la )a a)"! a ! e enu+erar l#\$ ele+en'#\$ 'n+er\$#\$ en la lM+"na, l#gran ! # e\$'a=le)er rela)"-n en're l#\$ er\$#nae\$ . \$u\$ "+ l")a)"#ne\$.</p> <p>O#JETOS' La ! e\$)r" )"-n ! e l#\$ #=#e'#\$ real"Aa ! a #r el \$ue'#\$ \$e =a\$- en la )ara)'er("\$)a en )uan' # a H#r+a, )#l#r, # u\$# ! e e\$'#\$.</p>
23 A! ul' #	<p>L, MINA' el u\$uar"# n# real"Aa una " ! en'")a)"-n a r# "a ! a ! e la\$ a)"#ne\$ ! e la lM+"na . a Fue n# "ene en )uen'a l# eT ue\$' # )lara+en'e en la grM#a )#n# Fue eT re\$a a)"#ne\$ . \$"ua)"#ne\$ a)#r ! e a \$u\$ erje )"#ne\$ aleMn ! #e ' #al+en'e ! e l# la\$+a ! #.</p> <p>O#JETOS' &amp; l \$ue'#\$ ! e\$)r" =e l#\$ #=#e'#\$ a r"r ! e \$u\$)ara)'er("\$)a\$ H(\$)a\$, r#)e\$ ! e )#nle)"-n, ela=#ra)"-n, +a'er'ale\$ . el u\$# ! e l#\$ + "\$+ # ! en'r# ! e \$u\$)#n'eT' #.</p>
24 N"L#	<p>L, MINA' &amp; l u\$uar"# "n\$ e)"#n- l#\$ ele+en'#\$ en la "+agen, e\$'a=le)"en ! # la rela)"-n eT"\$en'e en're la\$ a)"#ne\$ ! e\$arr#lla ! a\$.</p> <p>O#JETOS' &amp; l \$ue'#\$ +an"le\$'- real"Aar la ! e\$)r" )"-n ! e l#\$ #=#e'#\$ re\$en'a ! # \$, 'en'en ! # en )uen'a \$u\$)ara)'er("\$)a\$ H(\$)a\$ . H#r+a.</p>
25 A! ul' #	<p>L, MINA' el "n"8" ! u# L#gra nu+erar l#\$ ele+en'#\$ \$u+ ! # \$ en el )#n'eT' # grM#)#. &amp; \$)#4eren'e l# ! e\$)r" # )#n rela)"-n a la lM+"na #=\$er8a ! a, e\$'a=le)"en ! # rela)"-n en're l#\$ er\$#nae\$.</p> <p>O#JETOS' Real"Aa ! e\$)r" )"-n ! e un #=#e'#\$ =aMn ! # \$e en l#\$ +a'er'ale\$ ! e ela=#ra)"-n . en \$u\$)ara)'er("\$)a\$ ! e H#r+a . u\$#.</p>
26 N"L#	<p>L, MINA' &amp; l \$ue'#\$ e\$)a aA ! e " ! en'")ar la\$ a)"#ne\$ en la "+agen, l#gran ! # eT re\$ar a)"#ne\$)#n)re'a\$ . e\$'a=le)"en ! # el "\$gn")a ! # )#n'eT'ual ! e la grM#a. O#JETOS' Real"Aa ! e\$)r" )"-n ! e l#\$ #=#e'#\$ re\$en'a ! # \$ 'en'en ! # en )uen'a el +a'er'ale ! e ela=#ra)"-n relleren'e\$ a )#l#r . H#r+a, ! an ! # rela)"-n ! el u\$# ! e e\$'#\$ ele+en'#\$.</p>
27 A! ul' #	<p>L, MINA' &amp; l \$ue'#\$ e\$'u8# en la )a a)"! a ! e enu+erar )er'#\$ ele+en'#\$ ! en'r# ! el )#n'eT' # grM#)#. , "n e +=arg# , n# e\$'a=le)e rela)"#ne\$)#4eren'e\$ en're ell#\$, \$'en ! # "n)a aA ! e \$u\$'en'ar l# er)"=" ! # en el relleren'e grM#)# . eT'raer el "\$gn")a ! # real ! e l# #=\$er8a ! # . &amp;e+ l#5 a&amp;\$'a una \$eL#ra la8an ! # l#\$ la'#\$, e\$'a un \$eL#r alAan ! # una\$)#\$a\$ a4( . la \$eL#ra e\$ eran ! # Fue =ae^.</p> <p>O#JETOS' N# Hue )a aA ! e real"Aar una ! e\$)r" )"-n)#+ le'a ! e un #=#e'#\$ a'en ! "en ! # a \$u\$)ara)'er("\$)a\$ generale\$ . ar")ulare\$ #r \$( + "\$+ #, reFu"r"en ! # ! e un e\$' +ul# 8er=al a)"8# ara la e+ "\$-n ! e \$u\$ re\$ ue\$'a\$ . &amp;e+ l#5 la=ar)a2 a&amp;\$' # l# 4a)en l#\$ "n ! (gena\$, e\$'M 4e)4# ! e )aLa lle)4a, e\$'a =#n" #, )a\$' # ! # el + un ! # er# +M\$ Fue ' # ! # l#\$ "n ! (gena\$^ . 1, # +=rer#2 ae\$' # 'a += "Bn e\$' # 4e)4#)#+ # ! e )aLa lle)4a, . # l# 4e 8"\$' # +u)4# ! e )aLa lle)4a . #'r# +a'er'al Fue n# +e a)uer ! #, l#\$ "n ! # \$ #n l#\$ Fue l#\$ 4a)en, + " 4"e e\$'a=a 4a)"en ! # 'renAa\$ ara \$# +=rer#^.</p>
28 A! ul' #	<p>L, MINA' &amp; l \$ue'#\$ \$e l" + "a ! a ! e en# + "na)"-n ! en'r# ! el relleren'e grM#)#, \$'en ! # "n)a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$)#4eren'e\$ en're l#\$ ele+en'#\$ . ara a=\$'raer \$u "\$gn")a ! # . aD#\$ "N"L#\$, una \$eL#ra \$e)an ! # un#\$ la'#\$, un agua \$e e\$'M ! erra+an ! #, la\$ lla8e\$ ! e la lu+a, un #)"ll#, un la'#, un =an)# ! #n ! e \$e 8a )aer el n"L# . el n"L# e\$'a \$ue'an ! # arr"=a un 'arr#, \$e le ! e\$'a #, en la )#)"na^.</p> <p>O#JETOS' La ! e\$)r" )"-n \$e =a\$a en la )ara)'er'Aa)"-n ! e l#\$ ele+en'#\$ en )uan' # a la ela=#ra)"-n, )#nle)"-n . ! "\$eL# ! e e\$'#\$ . &amp;e+ l#5 1?ul\$era2^Una ul\$era n#Z, +arr-n, +arr#n)"a)#+ #)#n un )#l#r =a@")#)#+ # a+ar"l" #, e\$'M 4e)4a)#+ # \$'Huera al+a ^</p>
29 A! ul' #	<p>L, MINA' *ene 4a=" ! a ! e\$' ara n# +=rar l#\$ ele+en'#\$ 'n+er\$#\$ en el relleren'e grM#)#. , "n e +=arg#, la\$ rela)"#ne\$ e\$'a=le)"! a\$ en're l#\$ ele+en'#\$ n# \$#n a)#r ! e al "\$gn")a ! # general ! e la lM+"na. &amp;e+ l#5 aLa +a+m e\$'M ! e@n ! # ! erra+ar el agua, e\$'a)#+ # \$e)an ! # el la' # en la )#)"na^.</p> <p>O#JETOS' ReFu"r"- e\$'(+ul#\$ 8er=ale\$ a)"8# \$ara la r# ! u)"-n . el#)u)"-n ! e\$)r" "8a ! e l#\$ #=#e'#\$ \$'en ! # e\$'M l" + "a ! a . =aMn ! # \$e en l#\$ a'r"=u'#\$ en )uan' # ela=#ra)"-n, ! "\$eL# . u\$# . &amp;e+ l#5 1?ul\$era2 a&amp;lla un# \$e la #ne en el =raA#, ara \$'e+ re'ener alg#, ara n# \$'e+ re'ener na ! a, e\$'M 4e)4a + + + + a4a4a)aLa lle)4a ^</p>

30 A! ul' #	L, MINA' N# + "na l# \$ ele + en' # \$ re\$en'a! # \$ grMl") a + en'e \$u\$ "" u. en! # la " ! ea r'n)" al ! e l# eT ue\$ # en la lM + "na. &\$'a=le)" en! # a \$u 8eA rela)" #ne\$ en're \$u\$ ele + en' # \$. &@+ l#5 a0# aFu(8e# ! # \$ n"L# \$, un# + #n'a! # en una \$!la al) anAan! # alg# a4(, Fue una \$eL#ra en la )#)" na \$e)an! # un la' # ^ O#JETOS' , u ! e\$)r" )"-n \$e =a\$a en el u\$ # ! e r#n# +=re\$ ! e + # \$'ra"8# \$ neu'r# \$ 1e\$ #, e\$'a2, 'en'en! # en )uen'a la\$ ar") ular!" a! e\$ ! e l# \$ ele + en' # \$ en )uan' # a la )#nHe))"-n, u\$ # . rele8an)" a )ul' ural. &@+ l#5 ae\$ # e\$ una )ana\$") a )# + # ra el" a ara guar! ar )#"\$ a\$, e\$'a l# 4a) en ! e )aLa e l#e)4a6 e\$ # e\$ 'e@! #, e\$' # e\$ un 'e@! # Fue ell# \$ 4a) en, )# + # una 'renAa . lueg# l# ) # \$en, aFu(4a. + u)4a\$ er\$ #na\$ Fue \$a=en 4a) er e\$ # Fue 4an 4e)4# \$u\$ )ur\$ # \$, #r l# + en# \$, e\$ = #n" # . ! e\$'a) a nue\$'ra )ul'ura "n!(gena^.
31 N"L#	L, MINA' Rel#ere . u=") a l# \$ ele + en' # \$ )n# #ra! # \$ en la gral") a e\$'a=le)" en! # rela)" #ne\$ en're e\$ # \$, Fue le er + "" er#n re\$ #n! er al \$'gn") a! # )#n'eT'ual . a \$u 8eA ! ar eT l") a)" #ne\$ a)#r! e a la + "\$ + a. &@+ l#5 aLa + a + M e\$'a la8an! # l# \$ la' # \$, . n# \$e 4a ! a! # )uen'a Fue \$e e\$'M ! erra + an! # el agua, . n# \$e 4a ! a! # )uen'a Fue el n"L# \$e e\$'M r#! an! # la\$ galle'a\$ . \$e 8a a ) aer, en la )#)" na, )#g'en! # galle'a\$, e\$'M l' + "an! # el la' # ^ O#JETOS' ! e\$)r" = e 4a)" en! # u\$ # ! e l# \$ r#n# +=re\$ ! e + # \$'ra"8# \$ neu'r# \$ 1e\$ #, e\$'a2 a ar"r ! e la l#un)" #nal" ! a! . u\$ # ! e l# \$ # =@' # \$, al "gual Fue \$u ela=#ra)" -n. &@+ l#5 1A=ar)a2 a&\$' # e\$ una a=ar)a, e\$'a) # + # ega! a . #r aFu(e\$'M a + arra! a, ara #nBr\$ela en l# \$ 'e\$. 1, # + =rer#2 a? ara #nBr\$el# en la )a=eAa, l# \$ ar'e\$an# \$ ^.
32 A! ul' #	L, MINA' &l "n! "8" ! u# \$e l' + "a a la n# + "na)" -n ! e ele + en' # \$ r# "# \$ ! e la " + agen, + # \$'ran! # "n) a a)" ! a! ara e\$'a=le) er en're e\$ # \$ una rela)" -n )#4eren'e en're e\$ # \$, . a \$u 8eA ara la a=#'ra)" -n ! e \$u \$'gn") a! #. &@+ l#5 aAFu(e\$'M un n"L# , una n"La, un =an)#, una \$ala. &n la )#)" na, un l# #rer# n#Z. La \$eL#ra e\$'a ara! a )# + # )#n una 'a a^ . O#JETOS' La ! e\$)r" )"-n e+ lea! a #r el \$u@' #, \$e =a\$a en la )ara)'er'Aa)" -n ! e l# \$ ele + en' # \$ en )uan' # a \$u\$ a'r" = u' # \$ en rela)" -n a ! "SeL# . )#nHe))"-n. &@+ l#5 1, # + =rer#2 ^ "ene negr# . "ene a + ar"l" #, un \$ + =rer" #, e\$'M 4e)4# ! e 4"l# ^ . 1?ul\$era2 a "ene a + ar"l" # . "ene negr#, \$'r8e ara #nBr\$el# . lu)"rla^.
33 A! #le\$)en'e	L, MINA' &l \$u@' # e\$ )a aA ! e n# + =rar l# \$ 4e)4# \$ ! e\$arr#lla! # \$ en la e\$'ru)"ura gral") a er# \$'n e\$'a=le) er rela)" #ne\$ )#neTa\$ en're l# \$ er\$ #na@e\$ ! e la lM + "na. , 'en! # la\$ eT l") a)" #ne\$ l' + "a! a\$ . \$'n 4a) er r#l#un!" ! a! an'e l# \$ 4e)4# \$ = \$er8a! # \$. &@+ l#5 aLa \$eL#ra e\$'a la8an! # l# \$ la' # \$, \$e e\$'M ! erra + an! # el agua, l# \$ ela" # \$ 'ra" a ! e r# = ar galle'a\$ . un# e\$'a Fue \$e )ae, )a. Bn! # \$e^ . O#JETOS' 4a) e ! e\$)r" ))" #ne\$ =a\$a! a\$ en el r#)e\$ # ! e ela=#ra)" -n, l#r + a . + a'er'ale\$ ! e l# \$ # =@' # \$ re\$en'a! # \$ \$'n e + =arg#, reFu'ere la e\$' + ula)" -n 8er=al a)" "8a ara la e + "\$ -n ! e \$u\$ enun)" a! # \$. &@+ l#5 1 ul\$era2 aUna + an"lla, e\$'a + an"lla e\$'M 4e)4a ! e + + + ! e al + a, + e are)e, . l# 4a) en l# \$ "n! (gena\$, + + +, a4a4a \$(, e\$ ! e) # l#r r#e# )lar#^.
34 A! ul' #	L, MINA' , u\$ # = \$er8a)" #ne\$ \$e =a\$ar#n en la ! e\$)r" )"-n ! e la\$ a)" #ne\$ )#n)re'a\$ # "\$ua)" #ne\$ re\$en'e\$ en la re re\$en'a)" -n gral") a eT)lu. en! # la ! en# + "na)" -n # a\$'gna)" -n ! e l# \$ en'e\$ e@)u'a! #re\$ ! e ! )4a\$ a)" #ne\$. &@+ l#5 aEuen# . # 4a. 8e# Fue e\$'a )# + # )#)"nan! #, aFu(e\$'Mn) # + # @gan! #, 8e# )# + # un reguer# ! e agua^ . O#JETOS' &l u\$uar# re)#n#)e la )a a)" ! a! eT an"\$8a ! e l# \$ # =@' # \$, an#'an! # Fue aan'e\$ l# )#nHe))" #na=an . u\$a=an #l# l# \$ "n! (gena\$ . Fue a4#ra )a\$ ' # ! # el + un! # e\$'M u\$an! # e\$' # ^ , u\$ ! e\$)r" ))" #ne\$ n# l#uer#n eHe)" "8a\$ ue\$' # Fue \$e =a\$ - en + en)" #nar \$u\$ )ara)'er(\$)" a\$ H(\$)" a\$ reHeren'e\$ a )#l#r . + a'er'ale\$ ! e ela=#ra)" -n l# \$'n \$er e\$' # \$ 'al + en'e re)" # \$ . &@+ l#5 1A=ar)a2 aUna a=arFu" a, n# \$B ! e FuB 4a) en e\$ #, er# \$' + e are)e Fue l# 4a) en l# \$ "n! (gena\$, !'g# . #, e\$ ra e, =uen# a4#ra) a\$ ' # ! # el + un! # e\$'M u\$an! # e\$' # ^.
35 A! ul' #	L, MINA' Man"le\$' - la )a a)" ! a! ! e + en)" #nar l# \$ ele + en' # \$ ! en'r# ! el )#n'eT' # gral") e\$'a=le)" en! # rela)" #ne\$ )#4eren'e\$ en're ell# \$ , 'en! # ) a aA ! e \$u\$'en'ar l# er)" = ! # en el reHeren'e gral") # . eT'raer el \$'gn") a! # real ! e l# # = \$er8a! # . &@+ l#5 aA4 e\$' # \$ . 8'en! # una \$eL#ra Fue 4a)" en! # la\$ la=#re\$ ! # + e\$") a\$, la8ar, \$e le e\$'M ! erra + an! # el agua, + + e\$'Mn un# \$ n"L# \$ )# + # \$e 8an a ) aer ! el =anFu"l# , e\$'M al) anAan! # una galle'a ara en' regMr\$ela a \$u 4er + ana. &n la )#)" na^ . O#JETOS' Real"Aa ! e\$)r" )"-n) # + le'a ! e l# \$ # =@' # \$, 'en'en! # en )uen'a \$u\$ )ara)'er(\$)" a\$ en )uan' # a ela=#ra)" -n, ! "SeL# . )#nHe))"-n. &@+ l#5 1Cana\$'a2^ e\$'M 4e)4a ! e )aLa e l#e)4a, . # la u'"Aar(a ara e)4ar a) e\$'r# \$, e\$ )alB, )#n) # + # gr\$M)e#^.
36 N"L#	L, MINA' Re)#n#)e l# \$ ele + en' # \$ re\$en'a! # \$ grMl") a + en'e, aunFue la\$ rela)" #ne\$ Fue e\$'a=le) e en're e\$ # \$ n# guar! an rela)" -n )#n l# \$ \$u) e\$ # \$ reale\$ ! e\$arr#lla! # \$ en la lM + "na. &@+ l#5 aLa \$eL#ra e\$'a la8an! # la' # \$ . #r an! ar ! e\$)u" ! a! a \$e le ! erra + a el agua, . un n"L# )u" ! an! # una\$

	<p>galle'a\$ \$e le 8#!'ea la \$"la #r n# e\$'ar )u"! an! # . la +a! re \$e le e\$'M =urlan! #. &amp;n la )#)"na^.</p> <p>O#JETOS' De\$)r"=e l#\$ ele+en+#\$ 8al"bn! #e\$ ! el u\$# ! e!" + "nu"8#\$ a" # 6" "a^ . a ar"r ! e \$u\$ )ara)'er(\$")a\$ H(\$")a\$ 1+a'er"ale\$2. &amp;e+ l#5 1, # +=rer#2 a&amp;\$# e\$ un \$# +=rer" #, la H"gur" "a . "ene \$u =r#)4e)" #, ! e alu+ "n", a4 a4 e\$'a 4e)4# ! e " "a. 1?ul\$era2 a&amp;\$' # e\$ una +an"ll" a . e\$'M 4e)4a ! e al+a, e\$ re! #n! "a, e\$ negra )#n =lan)#, e\$ =#n" a^.</p>
37 A! ul' #	<p>L, MINA' &amp;l u\$uar" # u=")a . +en)"#na ele+en+#\$ "n+"\$)u"! # \$ en la gral")a l#gran! # e\$'a=le)er rela)"-n en're e\$'#\$, l# Fue er+""- eT re\$ar el \$'gn"l")a) # )#n'eT'ual . \$u\$'raer " ! ea\$ ! e l# eT ue\$' # en la lM+ "na. &amp;e+ l#5 aA4( e\$'M un n"L# . una n"La, el n"L# e\$'M + #n'a! # en un =anFu"ll#, e\$'M )#g'en! # una\$ galle'a\$, el u\$# el =anFu"ll# +al . la +a+m e\$'a=a la8an! # l# \$ la'#\$ . ! e! erra+ ar el agua^.</p> <p>O#JETOS' De\$)r"=e 4a)"en! # una ! e la\$ )ara)'er(\$")a\$ H(\$")a\$ r# "a\$ ! e l#\$ # =e' # \$ re\$en'a! #\$. &amp;e+ l#5 1?ul\$era2 aUna ul\$era, ! e) aLa^ . 1A=ar)a2 a&amp;\$ ! e +a! era, en l#\$ "e\$^ 1, # +=rer#2 aUn \$# +=rer#, =lan)# )#n negr#^</p>
38 A! ul' #	<p>L, MINA' &amp;l \$u\$e' # re)#n#)e . e8#)a l#\$ ele+en+#\$ "n+er\$#\$ en el reheren'e gral")# , l#gran! # e\$'a=le)er una rela)"-n )#4eren'e en're e\$'#\$, . \$'en! # )a aA ! e \$u\$'raer el \$'gn"l")a) # real ! e l# # = \$er8a! #. &amp;e+ l#5 aUna lan)4a, un n"L# + #n'a# en un 'a=ure'e, la n"La le e\$'M " ! "en! #, la +a+m e\$'M )#)"nan! #, a)M e\$'Mn un#\$ #) "l"#\$, e\$'Mn la\$)#r" "na\$ ! e la )a\$. &amp;n la )#)"na^.</p> <p>O#JETOS' la ! e\$)r" )"-n real"Aa ! a #r el \$u\$e' #, \$e =a\$a en ar" )ular! a! e\$ ! e l#\$ ele+en+#\$ en )uan' # a ! "eL# . Hun)"-n ! e e\$' #\$. &amp;e+ l#5 1M#)4"la2 a&amp;\$a + #)4"la e\$ la lle8an aFu(, e\$ ! e) #l#r aAul, r#e, n#\$# 'ra\$ la\$ \$eL#ra\$, aM )uan! # \$al" + # \$ a '#% a alguna )# \$a ! e e\$a\$b. ?ara lle8ar la\$)#\$a\$ a4( +e" ! a\$^.</p>
39 A! ul' #	<p>L, MINA' &lt;l en"l")a . u=")a l#\$ ele+en+#\$ "n)#r #ra! # \$ en la "+agen l#gran! # e\$'a=le)er rela)"-n en're e\$'#\$, eT re\$an! # el \$'gn"l")a) # )#n'eT'ual, \$u\$'"u.en! # la\$ ! ea\$ r" + #r! "ale\$ ! el reheren'e. &amp;e+ l#5 aAFu(8e# a una +a+m)#n ! # \$ n"L#), #n \$u\$ 4"e\$, un# ! e l#\$ n"L# e\$'M )#g'en! # galle'a\$ . el =an)# e\$'a Fue \$e le )ae ! #n! e e\$'a + #n'a#, . la n"La e\$'M e\$ eran! #. la lla8e ! e la lu+ a e\$'M a="er'a . el agua \$e e\$'M ! erra+an! #^.</p> <p>O#JETOS' Real"Aa ! e\$)r" )"-n ! e # =e' # \$ a ar"r ! e \$u u\$#, Hun)"#na! ! a ! . ela=#ra)"-n, e+ lean! # a \$u 8eA r#n# +=re\$ ! e + # \$'ra"8#\$ neu'r#\$ 1e\$' #, e\$'a2 )#n\$'an'e+en'e. &amp;e+ l#5 1Cana\$ a2 a&amp;\$' # e\$ + + +, "ene )# + # l#r + a ! e) #l#re # alg# a\$, (e\$' # e\$'e n# e\$) aLa ! e lle)4a n#Z, #r allM #r l#\$ la! # \$ ! el , n%, )a\$ #r '#! # )-r! # =a, e\$' # #r l# general \$'r8e )# + # a! #r#n# # ara guar! ar )# \$a\$^.</p>
40 A! ul' #	<p>L, MINA' el \$u\$e' # real"Aa ! en# + "na)"-n ! e l#\$ ele+en+#\$ r# " # \$ ! el reheren'e gral")# , l#gran! # e\$'a=le)er una rela)"-n )#4eren'e en're e\$'#\$ . a \$u 8eA la a=\$'ra)"-n ! e \$u \$'gn"l")a) #. &amp;e+ l#5 aA4(8e# a un n"L#)#n una\$ galle'a\$ . la n"La la\$ e\$ era. Me 8e# . # a4( e\$e\$ en la )#)"na 4a)"en! # l#\$ #l")#\$, \$e e\$'M ! erra+an! # el agua^.</p> <p>O#JETOS' Real"Aa ! e\$)r" )"-n ! e # =e' # \$ =aMn! # \$e en \$u Hun)"-n . )ara)'er(\$")a\$ H(\$")a\$. &amp;e+ l#5 1=#l\$#2 aUn =#l\$#, e\$ ! e) #l#r a + ar"ll#, r#e . aAul, , e \$a, e\$# e\$ ara an! ar ara +e'er \$u\$)#\$ + B")#\$ #)#\$a\$ er\$#nale\$, . "ene un \$# +=rer" #^</p>
41 A! ul' #	<p>L, MINA' &amp;l u\$uar" # e\$)a aA ! e ! e\$)r" =r l#\$ 4e)4#\$ re\$en'a! # \$ en la lM+ "na\$ e\$'a=le)"en! # una \$e)uen)"a l-g)"a en're e\$'#\$ Fue \$e 8e "n'erru+ " ! a en #)a\$ #ne\$ ! e=" ! # a la eT re\$-n )#) )lara ! e la\$ ! ea\$. &amp;e+ l#5 aAFu(8e# la e8en . la e8en)" "a e\$'a )# + # al)anAan! # \$erM)# + # Fue\$#Z, Fue le ! a a ella el + #n'a# en el =anFu"lla . e\$'e \$e le e\$'M )a.en! #. ?#r a)M e\$'a la +a+m, )# + #)#n un la' # en la +an# . \$e le =# 'a alg# e la +e\$a, \$(, )# + # ! e la +e\$a, \$e)4#rrea a4( ue! e \$er agua^.</p> <p>O#JETOS' , u\$ ! e\$)r" )"#ne\$ \$e =a\$ar#n en el ! "eL# , )#nle)"-n . reheren)"a\$ ! e u\$#6 aunFue n# luer#n real"Aa ! a\$ a )a=al" ! a ! , \$e # = 'u8# una re\$ ue\$'a \$a"\$la)#'r'a. &amp;e+ l#5 1?ul\$era2 a&amp;\$' # e\$ una ul\$era, u8a)#n, \$u #ng# Fue e\$ u8a. &amp;\$ ! e a\$'a. ?ara lu)"ria la\$ +u)4a)4a\$^</p>
42 A! ul' #	<p>L, MINA' &amp;l u\$uar" # e\$'M en la )a a)" ! a ! e re)#n#)er 4e)4#\$ en la gral")a, er# n# l#gra e\$'a=le)er rela)"-n en're l#\$ er\$#nae\$, \$'en! # la\$ eT l")a)"#ne\$ l" + "a! a\$ a l#\$ 4e)4#\$ # = \$er8a! #\$. &amp;e+ l#5 aDe# una \$eL#ra. C# + # la )#)"na. La \$eL#ra e\$'a e\$ la8an! # la'#\$. &amp;\$'Mn al)anAan! #)# + # alg# a4( er# n# \$B Fue e\$^.</p> <p>O#JETOS' Real"Aa la ! e\$)r" )"-n ! e l#\$ # =e' # \$ re\$en'a! # \$ =aMn! # \$e en )ara)'er(\$")a\$ r# "a\$ . u\$# ! e e\$' #\$. &amp;e+ l#5 1?ul\$era2 a"ene + #ra! " #, aAul" #, =lan)#, r#e, 8er! e, r#\$a! #. ?ara #nBr\$ela)# + # en la +an#, lu)"ria. La\$ +uere\$^</p>
43 A! ul' #	<p>L, MINA' &amp;l \$u\$e' # l#gr- eT'raer la " ! ea r'n)" al ! e l# eT ue\$' # en la re re\$en'a)"-n gral")a, n# + "nan! # l#\$ ele+en+#\$ r# " # \$ ! e e\$'a . e\$'a=le)"en! # rela)"-n en're )a! a un# ! e ell#\$. &amp;e+ l#5 aEuen# aFu(4a. un#\$ n"L#\$, un# e\$'M en)" + a ! e un =anFu"ll# al)anAan! # una\$ galle'a\$ . le e\$'M a\$an! # a la</p>

	<p>4er+ana, +"en'ra\$ ell# \$ 4a)en e\$a a)"8"! a! la +a+M e\$'M la8an! # l#\$ la'#\$ . Euen# 'a+=Bn a4(! e# la lla8e a="er'a . \$e e\$'M !erra+an! # el agua en el "\$#^.</p> <p><u>O#JETOS'</u> Real"A- una ! e\$)r" )"-n ! e l#\$ #=#e'#\$ =a\$Mn! # \$e en \$u ela=#ra)"-n, +a'er"ale\$, ! "\$eL# . rele8an)"a )ul'ural. 1, # +=rer#2 aEuen# r'+er# Fue '# ! # Fue "enen l#\$)#l#re\$ ! e nue\$'ra =an! era, . ue\$ Fue e\$ un +a'er'al Fue e\$'M 4e)4# en una =uena l#="ra a4 a4 c) - + # e\$ Fue le !)"en a e\$'aZ CaLa lle)4a. Euen# e\$# a4#ra e\$ Fue \$e e\$'M 8#l8'en! # # ular, #rFue an'er"#r+en'e el \$# +=rer# era eT)lu\$'8#, l# u\$M=a+#\$ eT)lu\$'8a+en'e n#\$#r#\$ l#\$ "n!(gena\$. Qa el \$# +=rer# \$e 4a 8uel'# na)"#nal e "n'erna)"#nal . =uen# . a la +#)4"la 'a+=Bn #rFue . # . a 4a\$'a en #r#\$ a(\$e\$ la 4e 8"\$' . 'a+=Bn Fue la "+ #r'an ! e aFu(a #r#\$ a(\$e\$^.</p>
44 A! ul' #	<p>L, MINA' &amp; l \$u@' # l#gra e\$'a=le)er rela)"-n . \$"gn"l)a! # )#n'eT'ual \$u\$'ra. en! # la " ! ea)en'ral ! el reHeren'e6 +e!"an'e el re)#n#)" +en'# . u=")a)"-n ! e l#\$ ele+en'# \$ "n+er#\$ \$ en la "+agen. &amp;@+ l#5 aAFu( la +a+M 4a)"en! # l#\$ #l#)"#\$) # += en la )a\$a, er# n# 8e#, n# \$B Fue le e\$'arM a\$an! # Fue el agua \$e le e\$'M !erra+an! #, n# e\$'M) # += en! "en'e al agua. De r#n#) error la lla8e ara Fue n# \$e le 8#e. N# e\$'M en! "en'e Fue un# e\$'M e)4an! # la\$ galle'a\$. el n"L# e\$'a Fue \$e)ae. &amp;\$'a) # += ! e\$ re#)u a! a ! e l# Fue ue! a a\$ar^.</p> <p><u>O#JETOS'</u> Ca)e Bnla\$"\$ en l#\$ +a'er"ale\$ . ! "\$eL# ! e e\$'#\$, e+ lean! # a\$( + "\$ += . +e +anera)#n\$'an'e r#n# +=re\$ ! e +=#\$'ra"8#\$. &amp;@+ l#5 1M#)4"la2 a&amp;\$' # e\$ una +#)4"l#a ! e 4"l#, ! e)#l#r naran@! a)#n 8er! e, 'eng# una Fue la )arga + " 4"@. 1A=ar)a2 a&amp;\$' # e\$ una a=ar)a, +M\$ Fue '# ! # la\$ u\$an la\$ er#\$na\$ "n!(gena\$, \$#n l#\$ Fue a)\$'u +=ran a e\$'e)alAa! #, #r l# general la 4a)en! e)uer#^.</p>
45 A! ul' #	<p>L, MINA' &amp; l \$u@' # e\$)a aA ! e +en)"#nar l#\$ \$u)e\$#\$ ! e\$arr#lla! # \$ en la gra!l)a, e@)u'an! # rela)"#ne\$ anMl#g\$a\$ en're l#\$ er#\$na@! ! e la "+agen, \$"n e +=arg# l#gr- eT re\$ar"! ea\$ \$' + le\$. \$"n r#lun!"! a! ! el reHeren'e #=#er8a! #. &amp;@+ l#5 aAFu(8e# a una \$eL#ra, Fue e\$'M en una )ue\$'"-n ! e una e\$'ulla, n#Z. Una lla8e )# += a="er'a. La \$eL#ra e\$'M \$e)an! # un la' #n#Z. A)M e\$'a un +u)4a)4# + #n'a! # en un =anFu"l# , el n"L# e\$'M + #n'a! # en el =anFu"l#)#g'en! # una)#\$a arr="a ara ! Mr\$ela a la n"La, ara ! Mr\$ela a la n"La a=a@. &amp;n la)#"na. &amp;n l#\$ al"+en'# Fue 8a a re arar^.</p> <p><u>O#JETOS'</u> Real"Aa ! e\$)r" )"-n ! e l#\$ #=#e'#\$ ! e +anera)#nlu\$a, . a Fue en #)a\$"#ne\$ 4a)e reHeren)"a a la lun)"-n ! e e\$'#\$ . en #'ra\$ n# l#gra eT re\$ar una " ! ea)#+ le'a lanAan! # lra\$e\$ "n)#+ le'a\$. #)#)lara\$ a)er)a ! e e\$'#\$. &amp;@+ l#5 1, # +=rer#2 a&amp;l \$# +=rer# 8uel!"a#, el \$# +=rer# 8uel!"a# un# l# u\$a +u)4# . &amp;\$ ! e + + + + are)e'ela, are)e Fue l#uera'ela er# n# e\$ , + + + + ^.</p>
46 A! ul' #	<p>L, MINA' , u ! e\$)r" )"-n \$e =a\$a en la\$ #=#er8a)"#ne\$ 4e)4a\$ ! e la lM+ "nag eT re\$an! # 8er=al+en'e la\$ a))"#ne\$)#n)re'a\$ # "\$'ua)"#ne\$ re\$en'e\$, re\$ #n!"en! # al \$"gn"l)a! # )#n'eT'ual ! e la gra!l)a. &amp;@+ l#5 aAFu(e\$' . 8'en! # a un 4# +=re Fue e\$'a en)ara+an! # . la +u)4a)4a ! Mn! #le a n# \$B # " ! Bn! #le un #=#e' # a4(, e\$'M arreglan! # alg# el +u)4a)4# . la +u)4a)4a a)M en la)#"na e\$'M l'+ "an! # un =al! e, un la' n# \$B Fue e\$, Fue e\$'M l'+ "an! #, e\$'a ara! a ! elan'e ! e la e\$'ulla. &amp;n la)#"na^.</p> <p><u>O#JETOS'</u> &amp;l \$u@' # re)#n#)e la )a a)!"! a! eT an\$'8a ! e l#\$ ele+en'# re\$en'a! # \$, \$u\$ ! e\$)r" )"#ne\$ \$e =a\$an en la nu+era)"-n ! e l#\$ +a'er"ale\$ ! e ela=#ra)"-n, reHeren'e\$ a)#l#r, l#r+a . a ! ar \$u\$ a re)a)"#ne\$ ar"l)ulare\$. &amp;@+ l#5 1?ul\$era2 ^&amp;\$'e #=#e' # e\$ una ul\$era, e\$' # e\$'a 'e@! #)#n a@a ! e e\$a)#n Fue 4a)en e\$a\$ +an"l!"a\$, e\$ ! e)#l#r negr#, +arr-n . )al@)"# . =lanFu"# a\$(. La\$ +u@re\$. &amp;\$ +u. =#n" a, \$( =#n" a^.</p>
47 A! ul' #	<p>L, MINA' L#gra ! e\$)r" =r algun#\$ ele+en'# re\$en'a! # \$ grMl)a+en'e, 'n e +=arg# n# +=ra 4e)4#\$. \$u)e\$#\$ a@n#\$ a la real!" ! e\$)r" a grMl)a+en'e. &amp;@+ l#5 aC# += le ! "g#Z. &amp;\$# aFu(e\$ una)#"na, a4(e\$'M un +u)4a)4#)# += Fue)#n\$'ru. en! #. &amp;\$'a) # += arreglan! # un e\$)a ara'e . la +u)4a)4a le e\$'M "n)"an! # Fue e\$ l# Fue e\$, . el =an# \$e le 8#l'e-, e\$ +u. el"gr#\$#. &amp;n la)#"na^.</p> <p><u>O#JETOS'</u> , u\$ ! e\$)r" )"#ne\$ \$e =a\$an en )uan# al r#)e\$# ! e ela=#ra)"-n, )nle))"-n, ! "\$eL# . reHeren)"a\$ en \$u\$ eT er"en)"a\$. )#n)e )"#ne\$ er#\$nale\$, "n e +=arg#, e+ lean ! "+nu"8#\$ en \$u\$ el#)u)"#ne\$. &amp;@+ l#5 1A=ar)a2 a&amp;\$# e\$ una a=ar)a, e\$ +u. l'n! a, l# ue! en llegar a u\$ar 4a\$'a l#\$ @8ene\$ 'a+=Bn n# \$#l# l#\$ a=uel"#\$ ! e un#, \$#n) - + # ! a\$ ara ell#\$ . \$#n +u. l'n! a\$^.</p>
48 A! ul' #	<p>L, MINA' L#gra ! e\$)r" =r . rela'ar l#\$ \$u)e\$#\$ re\$en'a! # \$ grMl)a+en'e, a'en!"en! # a la real!" ! a4( ! e\$)r" a. &amp;@+ l#5 a?ue\$ a4(e\$'M un n"L# \$u="Bn! # \$e a un =anFu"l# ,)# +=)#g'en! # un#\$ la'#\$, una\$ galle'a\$,)# += Fue ! e r#n# le 8a a a\$ar una a la +u)4a)4a, . la n"La e\$'a \$e)an# la l#\$a en la)#"na, . el n"L#)# += Fue \$e 8a a jaer ! el =anFu"l#. N#, la \$eL#ra la8an! # la l#\$a . el agua \$e e\$'M !erra+an! #. N#, l#\$ #)l#l#\$, l#\$ la'#\$, la\$)#r"na\$. La n"La e\$'M)# +=)# +=en! # galle'a\$ a4()#n el ! e ! # +e"! # en la =#)a^.</p> <p><u>O#JETOS'</u> \$u\$ ! e\$)r" )"#ne\$ \$e =a\$an en )uan# a l#\$ +a'er"ale\$. a la)#nle))"-n, ! en# 'a ! e\$)#n#)" +en'# . a r# "a)"-n)ul'ural 4a)"a l#\$ + "\$ + # \$.</p>

	&@+ l#5 1A=ar)a2 aLa a=ar)a e\$'M 4e)4a !e)uer#. Ce)4# #r l# \$'n!(gena\$, e\$' # e\$ l# Fue +M\$ 4a)en ell#\$. >ue +M\$ le ue! # !e)r @+ , n# \$B^.
49 N"L#	L, MINA' &\$ )a aA !e !e\$)r"="r l# \$ 4e)4# \$ +\$'ra! # \$ grMM)a+en'e aunFue e\$' \$ \$n " + re)"\$#, .a Fue a\$u+e l# #=\$er8a! # a \$u\$ er)e )"ne\$ #r ell# l# \$ !e'alle\$ !e\$)r"#\$ re\$ul'an ale@! # \$ !e la real! a! la\$ +a! a en la lM +na. &@+ l#5 a&\$'a la8an! # la'#\$, un \$eL#r \$e +n' - en una +e\$a, \$e )a. -. Una +u)4a)4a e\$'a la8an! # l# \$ la'#\$ . Un \$eL#r e\$'M )#g'en! # una '#r'a . una ela" a e\$'M )#g'en! # la '#r'a Fue le e\$'M a\$an! # el ela# . \$e le =#'- el agua a la \$eL#ra Fue e\$'a la8an! # l# \$ la'#\$ . , e a=r'er#n la \$ 8en'ana\$, e\$'a )# + \$erenan! # ^. O#JETOS' , u\$ !e\$)r" )"ne\$ \$e =a\$an en la eT re\$ -n !e )ara)'er(\$'")a\$ r# "a\$ !e l# \$ #=\$e' # \$ el )uan' # a la ela=#ra)"-n 1)#l#r2 . l#un)"#nal" !a !e e\$' #\$. &@+ l#5 1M#)4"la2 aUn =#l\$"#, naran@! #, ara #nerl# !e lla8er#, +e'er l# \$ )ua! ern#\$, ara +e'er l# \$ lM ")e\$, !e '# !# ^.
50 A! ul' #	L, MINA' L#gra !e\$)r"="r )#n !e'alle . re)"\$-n l# \$ 4e)4# \$ re\$en'a! # \$ grMM)a+en'e. &@+ l#5 aEuen# aFu( 'ene+ \$ \$ a una +a+M Fue e\$'a )# + # la8an! # l# \$ la'#\$ 6e\$'M en la )#)"na6 e\$'M la8an! # la l# \$a, la e\$'M \$e)an! # . +e are)e Fue \$e le e\$'M )# + # !erra+an! # el agua6 e\$'Mn l# \$ n"L# \$ )# + # e\$'a una )# + # +n'an! # en la \$"lla )# + # al)anAMn! # \$e alg# !e la ! "\$ en\$ a6 la # 'ra n"La e\$'a " !Bn! # \$ela^ O#JETOS' A #r'a ! a'#\$ e\$ e)l#) # \$ a)er)a !e l #)e\$ # !e ! "\$eL# , )#nle)"-n, ela=#ra)"-n . +a'er'ale\$. A\$ ( + "\$ + # , !e\$)r"=e l# \$ ele+en' # \$ a ar"r !e \$u\$ er)e )"ne\$ er\$#nale\$, reheren)"a\$ !e u\$ # . rele8an)"a )ul'ural6 en e\$' # % ! " + \$e re)al) a la " + #r'an)"a en la )# + un" !a !e Zen% . &@+ l#5 ae\$' # e\$ una a=ar)a6 e\$'a a=ar)a la u\$an +M\$ Fue '# ! # l# \$ a=ue!" # \$ 6 \$ #n )- + # ! a\$ 6 \$ #n \$ua8e\$ ara a\$ar el ! (a6 . 'a+=Bn 4a . +u)4# \$ )a)4a) # \$ Fue le\$ gu\$'a la a=ar)a 'a+=Bn6 e\$ alg# re re\$en'a" "8# !e la )# \$'a !e a)M !e l Zen%6 e\$' # e\$ un ar'()ul# Fue "ene )# + # +u)4a a)#g" !a 'an' # en la )# \$'a )# + # en l# \$ "n" # \$ , en l# \$ negr# \$ ^
51 A! !e\$)en'e	L, MINA' , u !e\$)r" )" -n e\$ a! e)ua! a .a Fue "ene en )uen'a l# #=\$er8a! #6 eT re\$a 8er=al+en'e a)"#ne\$ )#n)re'a\$ !e la\$ "\$ua)"#ne\$ 8"\$ a\$6 a \$u 8eA re\$ #n! e al \$'gn"l)a! # )#n'eT'ual !e la lM +na. &@+ l#5 aUna \$eL#ra la8an! # la'#\$6 un# \$ n"L# \$ a4( =a@n! # una\$ galle'a\$ . un# e\$'M )# + # )a. en! #6 +en'ra\$ ella e\$'M la8an! # l# \$ la'#\$, \$e le e\$'M !erra+an! # el agua !e la8a +an# \$ ^ O#JETOS' &l u\$uar" # !e\$)r"=e l# \$ #=\$e' # \$ a ar"r !e la\$ )ara)'er(\$'")a\$ l# \$)a\$ er# !e l#r+a ele+en'al. &@+ l#5 a una\$ galla\$6 en l# \$ #e\$6 una\$ a=ar)a\$6 ara )#l#)Mr\$ela\$ en l# \$ "e\$ . e\$ #6 ara n# +al'ra'ar\$e . e\$ # ^
52 A! ul' #	L, MINA' L#gra nu+er ar l# \$ ele+en' # \$ "n+er\$ # \$ en el )#n'eT' # gral)"# . &\$ )#4eren'e l# !e\$)r" # )#n rela)"-n al reheren'e #=\$er8a! # , e\$'a=le)"en! # rela)"-n en're l# \$ er\$#nae\$, \$u\$'ra. en! # el \$'gn"l)a! # . eT l)"an! # l# 8"\$ual"aa! # en la "+agen. &@+ l#5 ae\$'M el n"L# , e\$'M al)anAan! # una\$ galle'a\$, el =an) # \$e le 8#l'e# . e\$'M a un' # !e )aer\$e6 la \$eL#ra e\$'M la8an! # un# \$ la'#\$, \$e le e\$'M !erra+an! # el agua, el e\$ la )#)"na6 a4( 4a . una n"La, a4( e\$'M una n"La, una \$eL#ra . un n"L# ^ O#JETOS' Real"aa !e\$)r" )" -n !e un #=\$e' # =aMn! # \$e en l# \$ +a'er'ale\$ !e ela=#ra)"-n . !e +anera #)a\$"#nal eT re\$ # la l#un)"#nal" !a !e ell# \$ . &@+ l#5 aEuen# una + #)4"la e\$ 'e@! # en 4"l#6 are)e \$a+ ue\$ana6 "ene l# \$ )#l#re\$ !e la =an!era6 la\$ + #)4"la\$ la u\$an +u)4# l# \$ "n!(gena\$ ^
53 A! !e\$)en'e	L, MINA' &l \$u@' # " !e n"l)" - l# \$ ele+en' # \$ grMM)"# \$ "n+er\$ # \$ en la "+agen, l# gran! # eT re\$ ar a)"#ne\$ )#n)re'a\$ . e\$'a=le)"en! # el \$'gn"l)a! # )#n'eT'ual !e la gral)"a. &@+ l#5 aUn n"L# e\$'M +n'a! # en un =anFu"l#6a4( e\$'M \$u 4er+ana6 e\$'M )#g'en! # una galle'a6 \$e la 8a a ! ar a la n"La . la +a+M e\$'M la8an! # una l# \$a6 en una )#)"na6 e\$'M ! "\$'ra! a la8an! # l# \$ la'#\$ . el agua \$e le e\$'M !erra+an! # ^ O#JETOS' Real"aa !e\$)r" )" -n !e l# \$ #=\$e' # \$ re\$en'a! # \$ 'en'en! # en )uen'a el +a'er'al !e ela=#ra)"-n reheren'e\$ a )#l#r . l#r+a, !an! # e\$ e)l#)a)"-n !e l# \$ !e e\$' # \$ ele+en' # \$ . &@+ l#5 1?ul\$era2 ae\$'M 4e)4a !e )aLa 6 e\$'M 'e@! a 6) # + # arr-n 6 en ar"l)ular la\$ +u@re\$ ^ 1A=ar)a2 a\$ #n a=ar)a\$ 're\$ un'a6 n# +e)a)uer! #6 e\$' # !e aFu(e\$)uer#, n# \$B )# + # le !)"en6 la u\$an l# \$ 4# + =re\$ ^
54 A! ul' #	L, MINA' &l u\$uar" # re)#n#)" - l# \$ ele+en' # \$ "n+er\$ # \$ en la "+agen, e\$'a=le)"en! # la rela)"-n eT "\$'en'e en're l# \$ 4e)4# \$ !e \$arr#lla! # \$ en e\$'a re\$ #n!"en! # al \$'gn"l)a! # )#n'eT'ual !e la gral)"a. &@+ l#5 ael agua \$e e\$'M !erra+an! # !e la8a+an# \$ el n"L# e\$'a \$u=" !e en la \$"lla . \$e le 8#l'e- , la n"L" a e\$'M e\$ eran! # l# Fue el l#ue a )#ger allM, \$e l#ue a )# + er el a\$'el. La \$eL#ra e\$'M \$e)al! # l# \$ la'#\$6&n la )#)"na^ O#JETOS' &l \$u@' # + \$'r- ara real"aar la !e\$)r" )" -n !e l# \$ #=\$e' # \$ re\$en'a! # \$ , .a Fue #n)"a+en'e eT re\$ - el n# + =re . el )#l#r !e )a! a un# , l# )ual n# er+ "e #=\$er8ar una !e\$)r" )" -n a! e)ua! a, aunFue l#uer#n !a! # \$ e@+ l# \$ . eT l)"a)"#ne\$ ara Fue e\$'e ela=#rara una re\$ ue\$'a \$a"\$la)"#r'a. &@+ l#5 ae\$' un =#l\$"#, "ene un lla8er#6 naran@! a )#n 8er! e ^

55 A! #le\$)en'e	L, MINA' L#gra e\$a=le)er rela)"-n . )#neT"-n en're l#\$ \$u)e\$#\$ la\$+a!#\$ en la lM+"na, "I en"lI)an!# ! e 'gual +anera l#\$ ele+en'#\$ "n+er\$#\$ en el )#n'eT'# graI)"# l#gran! # !e\$)r="r)#4eren'e+en'e el reIeren'e=#\$er8an! #. &@+ l#5 aLa \$eL#ra e\$'M l"+ "an! # un la'#6. l#\$ n"L#\$ e\$'Mn )#g'en! # galle'a6 \$e e\$'M !erra+an! # el agua6 el n"L# \$e e\$'M)a. en! # ! el =anFu"lI#6 . a6 \$e e\$'Mn)a. en! # la\$ galle'a6 \$e e\$'M !erra+an! # el agua6 . a Fue \$e e\$'M !erra+an! # el agua . . a lleg# al "\$#\$^ O#JETOS' Real"A- !e\$)r" )"-n !e l#\$ #=@'#\$ eT re\$an! # )ual"! a!e\$ en )uan'# a ! "\$eL#, +a'er"ale\$ 1)#l#r2 . #)a\$"#nal+en'e !e e\$'#\$ . &@+ l#5 a
56 A! ul' #	L, MINA' De\$)r"=e . 4a)e eT l")a)"#ne\$ !e l#\$ \$u)e\$#\$ re\$en'a! # \$ grMl")a+en'e !e l#r+a "n)#n)lu\$a, #=8"an! # l#\$ !e'alle\$ ele+en'ale\$. , "n l#grar e\$a=le)er rela)"#ne\$ en're l#\$ er\$#nae\$ !e la lM+"na. O#JETOS' &l u\$uar"# eT re\$a !e\$)r" )"-n !e #=@'#\$ 4a)en! # BnIla"\$ en la "+ #r'an)"a . rele8an)"a ! el 'renAa! # ar'e\$anal # +a'er"al en el )ual e\$'Mn ela=#ra! # \$ l#\$ #=@'#\$, l#\$ )uale\$ 4a)en ar'e !e \$u)ul'ura Zen%. De "gual l#r+a una "I ea general a)er)a !e la\$ )ara)'er("\$)a\$ . r#)e\$# !e)#nIle))"-n !e e\$'#\$.
57 A! ul' #	L, MINA' <l en"lI)a l#\$ ele+en'#\$ grMl")#\$ re\$en'a! # \$, l#gran! # e\$a=le)er rela)"-n eT'"en'e en're l#\$ \$u)e\$#\$ !e\$arr#lla! # \$ en la lM+"na. O#JETOS' &n're l#\$ #=@'#\$ !e\$)r"\$ #r el \$u@'#, \$e #=\$er8a Fue e\$'e)en'r- \$u !e\$)r" )"-n a ar"r !e la e8#)a)"-n !e l#\$ +a'er"ale\$ reIeren'e\$ a l#r+a, )#l#r . a \$u\$a re)a)"#ne\$ er\$#nale\$.
58 A! ul' #	L, MINA' , u !e\$)r" )"-n e\$ "na r# "a! a . a Fue n# "ene en )uen'a l# eT ue\$'# eT l()"+a+en'e en la graI")a)"#n Fue eT re\$a a)"#ne\$ . "\$ua)"#ne\$ a)#r!e a \$u\$ er)e )"#ne\$ aleMn! # \$e '#al+en'e !e la real" !a la\$+a! a. O#JETOS' &l u@'#!e\$)r"=e l#\$ #=@'#\$ a ar"r !e \$u\$ )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$, r#)e\$# !e)#nIle))"-n, ela=#ra)"-n, +a'er"ale\$ . agrega !a'#\$ )ara)'er("\$)a\$ !e \$u)ul'ura) # + # el u\$# !e l#\$ + "\$+ # \$ !en'r# !e \$u) #n'eT' #.
59 A! ul' #	L, MINA' <l en"lI)a l#\$ ele+en'#\$ +#\$ra! # \$ en la graI")a l# rela)"#ne\$ e\$a=le)"! a\$ #n a)#r!e\$ a l#\$ \$u)e\$#\$ !e la lM+"na. O#JETOS' De\$)r"=e a ar"r !e la\$ )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ =M"\$)a\$ !e l#\$ #=@'#\$, !en#Mn! # \$e "lI)ul'a! e\$ ara ! ar un a #r'e !e'alla! # !e l#\$ ele+en'#\$.
60 A! ul' #	L, MINA' De\$)r"=e alguna\$ a)"#ne\$ !e la\$ a)"#ne\$ . "\$ua)"#ne\$ re\$en'e\$ en la graI")a l#\$ n e +=arg# re\$ #n!e al "\$gn"l)a! # )#n'eT'ual !e la graI")a. O#JETOS' &l u@'# re)#n#)e la )a a)"! a! eT an\$8a !e l#\$ #=@'#\$, agregan! # Fue ! uran'e un "e+ # ! "r#g- a un gru # !e +u@re\$ Fue @un'# a ella re)"=er#n) la\$e\$ !e )- + # 4a)er l#\$ 'e@! # \$)ara)'er("\$)a\$ !e la )ul'ura Zen%. De\$)r"=en! # l#\$ ele+en'#\$ a ar"r !e l#\$ +a'er"ale\$, r#)e\$# !e ela=#ra)"-n, ! "\$eL#, )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$, eT er"en)"a\$ er\$#nale\$ . reIeren)"a en \$u u\$#.
61 N"L#	L, MINA' , u\$ #=\$er8a)"#ne\$ \$e =a\$ar#n en la !e\$)r" )"-n !e a)"#ne\$ )#n)re'a\$ . !e alguna\$ "\$ua)"#ne\$ eT ue\$'a\$ grMl")a+en'e . , "n e +=arg# e\$'a\$ l#uer#n "+ re)"\$a\$ aleMn! # \$e !e la "I ea r"n) al )are)"en! # !e 4a="l" !a! e\$ ara !e'e)ar . !e\$)r"=r #r l# )ual \$u !e\$)r" )"#ne\$ n# \$n )#n'eT'ual"aa! a\$. O#JETOS' La\$ !e\$)r" )"#ne\$ real"aa! a\$ #r el \$u@'# n# l#uer#n elle)"8a\$ ue\$'# Fue \$e l"+"- en +en)"#nar la\$ )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ ele+en'ale\$ !e l#\$ #=@'#\$.
62 N"L#	L, MINA' &l u\$uar"# e\$ )a aA !e !e\$)r"=r l#\$ \$u)e\$#\$ re\$en'a! # \$ grMl")a+en'e, rela)"#nan! # grMl")a+en'e l#\$ 4e)4#\$ en're l#\$ er\$#nae\$. O#JETOS' , u\$ !e\$)r" )"#ne\$ l#uer#n l"+ "a! a\$, +en)"#n- )er'#\$ !e'alle\$ a \$u\$a re)a)"#ne\$.
63 A! ul' #	L, MINA' De\$)r"=e algun#\$ \$u)e\$#\$ !e la "\$ua)"-n re\$en'a! a grMl")a+en'e aunFue \$'n re)"\$"-n alguna. O#JETOS' A #r'a !a'#\$ e\$ e)lI)"# \$a)er)a !e l#\$ +a'er"ale\$ . a ar"r !e \$u\$ er)e )"#ne\$ er\$#nale\$ \$e rel'ere al u\$# . reIeren)"a\$.
64 A! ul' #	L, MINA' &l u\$uar"# "I en"lI)a ele+en'#\$ . a)"#ne\$ "n+er\$a\$ !en'r# !e reIeren'e graI")#, er# n# l#gra e\$a=le)er la rela)"-n en're ell#\$, n# l#gr# eT'raer el "\$gn"l)a! # real !e la lM+"na. O#JETOS' La !e\$)r" )"-n real"aa! a #r el \$u@'#, \$e =a\$- e\$ e)lI)"a+en'e en n# +=rar l#\$ +a'er"ale\$ )#n l#\$ )uale\$ \$e ela=#ran l#\$ #=@'#\$ re\$en'a! # \$ . &@+ l#5 aC"l#, )aLa lIe)4a^
65 A! ul' #	L, MINA' &l u\$uar"# #See la )a a)"! a! ara n# +=rar l#\$ ele+en'#\$ #=\$er8a! # \$ en el )#n'eT' # graI")# . en'a=lar rela)"-n en're e\$'#\$, eT'ra. en! # la "I ea r"n) al !e l# er)"= !e en la lM+"na.



	O#JETOS' Real"A- la !e\$)r" )"-n !e l#\$ #=#e'#\$ 'en'en! # en )uen'a \$u\$ a'r'=u'#\$ en )uan'# a !"\$eL#, +a'er"ale\$ . l#un)"-n # u\$# !e e\$'#\$.
66 A! ul' #	L, MINA' &l \$u@' # re)#n#)e l#\$ ele +en'#\$ "n+er\$#\$ en el )#n'eT' # gral"#, l#gran! # eT re\$ar " ! ea\$ Fue guar! an rela)"-n )#n l# 8"\$' # en la lM+ "na. O#JETOS' Real"Aa !e\$)r" )"-n !e l#\$ #=#e'#\$ 'en'en! # en )uen'a !e'alle\$ )# + # ela=#ra)"-n, ! "\$eL#, +a'er"ale\$ . rele8an)"a) ul'ural.
67 A! ul' #	L, MINA' &l \$u@' # re)ere la u=")a)"-n !e l#\$ ele +en'#\$ #=#er8a! # \$ en la gral)"a, a \$u 8eA +en)"#na a)#r! e a \$u\$ er)e )"ne\$ l# Fue a4( \$e en) uen'ra, a #r'an! # algun#\$ ! a'#\$ "+ re)"\$#\$, "n e +=arg#, e\$'a=le)"- rela)"ne\$ en're l#\$ ele +en'#\$ ! e l#r+a )#n'eT'ual"Aa! a, re\$#l8'en! # . ! an! # eT l")a)"ne\$ a la r#=#le+M")a ! e\$)r" a en la lM+ "na. O#JETOS' De\$)r"=e re\$al'an! # la "+ #r'an)"a . rele8an)"a) ul'ural ! e l#\$ ele +en'#\$, a\$()# + # el \$el#! "\$'n"8#! e l#\$ +a'er"ale\$, )#nHe))"-n . ! "\$eL#\$ r# "#\$ ! e la )# + un"! a! Zen%. Agregan! # eT er'en)"a\$ er\$#nale\$ \$#=re algun#\$ ele +en'#\$. &@+ l#5 aLa\$ a=ar)a\$ la\$ u\$a=a + u)4# + " a M^
68 N"L#	L, MINA' &t re\$a 8er=al +en'e l#\$ ele +en'#\$ #=#er8a! # \$ #r l#\$ er\$#nae\$ \$"n e\$'a=le)er rela)"ne\$ en're e\$'#\$ ! e l#r+a )#n'eT'ual"Aa! a, a #r'an! # )er'a\$ eT l")a)"ne\$ \$#=re la r#=#le+M")a er\$ \$" \$er e\$'a\$ re)"\$a\$. O#JETOS' , u\$ ! e\$)r" )"#ne\$ \$e =a\$a en la\$ )ara)'er("\$)a\$ l#(\$)a\$ ! e l#\$ ele +en'#\$ re)eren'e\$ a )#l#r, 'a+aL#, l#r+a, e\$ ! e)"r l#\$ +a'er"ale\$ ! e ela=#ra)"-n ! e l#\$ + "\$# + \$.
69 N"L#	L, MINA' De\$)r"=e algun#\$ ele +en'#\$ re\$en'a! # \$ en el )#n'eT' # gral)"#G "\$n e +=arg# )#n l#un! e algun#\$ ! e l#\$ 4e)4#\$ eT re\$an! # l# Fue e\$'e a\$u + e =a\$a! # en \$u\$ er)e )"ne\$. O#JETOS' , u\$ ! e\$)r" )"#ne\$ \$e )en'ran en l#\$ +a'er"ale\$ . ! "\$eL#! e l#\$ #=#e'#\$ a! e +M\$ ! e la\$ re)eren)"a\$ ! e u\$#.
70 N"L#	L, MINA' &l \$u@' # re)ere . u=")a algun#\$ ! e l#\$ ele +en'#\$ "n)#r #ra! # \$ en la gral)"a er\$ \$" e\$'a=le)er rela)"ne\$ en're e\$'#\$G "\$n l#grar ! ar eT l")a)"ne\$ re)"\$a\$ )#n l#r + e a l# re\$en'a! # en el )#n'eT' # gral)"#. O#JETOS' De\$)r"=e a ar"r ! e la l#un)"nal" ! a! , )ara)'er("\$)a\$ l#(\$)a\$ , l#un)"nal" ! a! ! e l#\$ #=#e'#\$.
71 N"L#	L, MINA' &l \$u@' # enu+era ! e +anera a r# "a! a l#\$ ele +en'#\$ re\$en'e\$ en el )#n'eT' # gral)"#, "\$en! # )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"-n en're e\$'#\$ . \$u\$ a)"#ne\$. O#JETOS' De\$)r"=e l#\$ #=#e'#\$ 'en'en! # en )uen'a \$u\$ a'r'=u'#\$ en ela=#ra)"-n, ! "\$eL# . +a'er"ale\$.
72 A! ul' #	L, MINA' &l u\$uar" # n# e\$'u8# en la )a a)"! a! ! e enu+erar l#\$ ele +en'#\$ re\$en'e\$ en el )#n'eT' # gral)"#, " ! en"l")an! # \$#l# un er\$#nae\$G "\$n e +=arg# eT re\$- la "\$ua)"-n la\$ +a! a en la gral)"a "\$n guar! ar rela)"-n en're ella\$, n# l#gr- eT'raer el "\$gn"l")a! # . ! ar eT l")a)"ne\$ ! e l# #=#er8a! # . ! ar eT l")a)"ne\$ ! e l# #=#er8a! # en la lM+ "na. O#JETOS' Al re\$en'Mr\$ele l#\$ #=#e'#\$ el u\$uar" # \$e l' + " - a ! ar el n# +=re ! e e\$'#\$ . a la eT re\$-n ! e una )ara)'er("\$)a\$ l#(\$)a. &@+ l#5 ae\$ eFueL# . =n" #^, l# )ual ! en# 'a Fue e\$'e n# real"A# una ! e\$)r" )"-n a r# "a! a ! e l#\$ re)eren'e\$ re\$en'a! # \$.
73 A! ul' #	L, MINA' &l \$u@' # 4"A# alu\$"-n a \$u)e\$#\$ "n+er\$#\$ en la gral)"a . a\$ (+ "\$ + # l# )#n'eT'ual"A# . )# + ar# )#n \$u\$ 8"8en)"a\$ l#a + "l"are\$. 1n'e' #2 O#JETOS' La !e\$)r" )"-n 4e)4a #r el \$u@' # \$e =a\$a en el +a'er"al ! e ela=#ra)"-nG u\$# . l#un)"-n ! e l#\$ #=#e'#\$ re\$en'a! # \$.
74 N"L#	L, MINA' &l \$u@' # l#gra enu+erar l#\$ ele +en'#\$ "n+er\$#\$ en el )#n'eT' # gral)"# en \$u + a. #r( a "\$n l#grar e\$'a=le)er rela)"-n en're l#\$ er\$#nae\$ . \$u\$ "+ l")a)"ne\$. O#JETOS' La !e\$)r" )"-n ! e l#\$ #=#e'#\$ real"Aa! a #r el \$u@' # \$e =a\$- en e8#)ar el n# +=re ! el #=#e'#\$ re\$en'a! # . ! e +anera e\$ #rMl")a alguna )ara)'er("\$)a en )uan'# a l#r+a, )#l#r, # u\$# ! e e\$'#\$.
75 A! ul' #	L, MINA' De\$)r"=e . 4a)e eT l")a)"ne\$ ! e l#\$ \$u)e\$#\$ re\$en'a! # \$ grMl")a +en'e ! e l#r+a "n)#n lu\$a, #=#an! # l#\$ ! e'alle\$ ele +en'ale\$ . "n l#grar e\$'a=le)er rela)"#ne\$ en're l#\$ er\$#nae\$ ! e la lM+ "na. O#JETOS' &l u\$uar" # eT re\$a ! e\$)r" )"-n ! e #=#e'#\$ 4a)"en! # Bnka"\$ en la "+ #r'an)"a . rele8an)"a ! el 'renAa! # ar'e\$anal # +a'er"al en el )ual e\$'Mn ela=#ra! # \$ l#\$ #=#e'#\$, l#\$ )uale\$ 4a) en ar'e ! e \$u )ul'ura Zen%. De "gual l#r+a una " ! ea general a)er)a ! e la\$ )ara)'er("\$)a\$ . r#)e\$# ! e )#nHe))"-n ! e e\$'#\$.

76 A! ul' #	L, MINA' &l u\$uar"# u=")a . +en)"#na ele+en'# "\$n+"\$)u"! # \$ en la gra!l)a l#gran! # e\$'a=le)er rela)"-n en're e\$'#\$, l# Fue er+""- eT re\$ar el \$"gn"l)a! # )#n'eT'ual . \$u\$'raer"! ea\$ ! e l# eT ue\$'# en la lM+"na. &@+ l#5 aA4( e\$'M un n"L# . una n"La, el n"L# e\$'M + #n'a! # en un =anFu"l!#, e\$'M )#g'en! # una\$ galle'a\$, el u\$# el =anFu"l!# + al . la +a+m e\$'a=a la8an! # l# \$ la'#\$. ! e@ !erra+ar el agua^. O#JETOS' De\$)r"=e 4a)"en! # una ! e la\$ )ara)'er("\$")a\$ H(\$")a\$ r# "a\$ ! e l#\$ #=@'# \$ re\$en'a! #\$. &@+ l#5 1?ul\$era2 aUna ul\$era, ! e )aLa^ . 1A=ar)a2 a&\$ ! e +a! era, en l#\$ "e\$^ 1, # +=rer#2 aUn \$# +=rer#, =lan)# )#n negr#^
----------------	---

TA#LA -\$

N%SUJETO	SU#-CATEGOR&A PROCESOS DE PRODUCCIÓN' AN, LISIS DE PRODUCCIONES VER#ALES	CAT( PROD-ANL
1 N"L#	&l \$u@'# 4a) e u\$# ! e raA#na+"en'# l-g)"# al anal"Aar una "\$ua)"-n grMM)a e+ lean! # rela)"#ne\$ )au\$a9eHe)'# . N# real"Aa rela)"#ne\$ ! e r# . e))"-n e@+ l# Fue )ree\$ Fue 8a 4a)er la n"La, 8a a e+ u@ar al n"L"#6 4a) e u\$# ! e re!)"#ne\$ rela'an! # l#\$ a)#n'e)"+"en'# \$ Fue u!"e\$en ! e\$en)a! enar\$e en =a\$e a la "\$ua)"-n lan'ea! a.	
2 A! ul' #	&l u\$uar"# 4a) e u\$# ! e raA#na+"en'# l-g)"# al anal"Aar una "\$ua)"-n grMM)a e+ lean! # rela)"#ne\$ )au\$a9eHe)'# . De la + "\$+a +anera real"Aa rela)"#ne\$ ! e r# . e))"-n)#l#)Mn! # \$e en el lugar ! e l#\$ er\$#na@\$. \$u\$ "+ l")a)"#ne\$6 n# real"Aa re!)"#ne\$ rela'an! # l#\$ a)#n'e)"+"en'# \$ Fue u!"e\$en ! e\$en)a! enar\$e.	
3 N"L#	&l u\$uar"# e\$'u8# en la )a a)"! a! ! e "l'en"l)ar elle)'#\$)#n\$e)u"8#\$ en el "e+ # . lugar. A\$( + "\$+ # e)#l#)a en el lugar ! e l#\$ er\$#na@\$. la\$ "+ l")a)"#ne\$ ! e \$u\$ a))"#ne\$. e\$ )a aA ! e re! e)"r l#\$ 4e)4#\$ ! e\$en)a! ena! #\$. ?#r # 'ra ar'e)#n'eT'ual"Aa l#\$ a)#n'e)"+"en'# \$ =ser8a! # \$ a \$u ! "ar"# 8"8"r.	
4 A! ul' #	&l u\$uar"# 4a) e u\$# ! e raA#na+"en'# l-g)"# al anal"Aar una "\$ua)"-n grMM)a e+ lean! # rela)"#ne\$ )au\$a9eHe)'# , lugar, "e+ # , en're # 'ra\$. De la + "\$+a +anera real"Aa rela)"#ne\$ ! e r# . e))"-n)#l#)Mn! # \$e en el lugar ! e l#\$ er\$#na@\$. \$u\$ "+ l")a)"#ne\$6 4a) e u\$# ! e re!)"#ne\$ rela'an! # l#\$ a)#n'e)"+"en'# \$ Fue u!"e\$en ! e\$en)a! enar\$e en =a\$e a la "\$ua)"-n lan'ea! a. De "gual H#r+a, )#n'eT'ual"Aa l#\$ a)#n'e)"+"en'# \$ 8"\$ # \$ a \$u ! "ar"# 8"8"r.	
5 N"L#	&l "n! "8"! u# re\$en'a la ! "l)ul'a! al anal"Aar una "\$ua)"-n grMM)a. De la + "\$+a +anera n# real"Aa rela)"#ne\$ ! e r# . e))"-n)#l#)Mn! # \$e en el lugar ! e l#\$ er\$#na@\$. \$u\$ "+ l")a)"#ne\$6 e@+ l#5 Fue )ree\$ Fue "en\$ la \$eL#ra, re\$ #n!"- na! a! Fue le 4arM la +a+a a l#\$ n"L#\$ na! a.	
6 A! ul' #	&l \$u@'# "ene la 4a="l" a! ! e <l'en"l)ar elle)'#\$)#n\$e)u"8#\$ en "e+ # . lugar ! e'er+"na! # \$)#l#)Mn! # \$e en el lugar ! e l#\$ er\$#na@\$. anal"Aan! # )#n\$)"en'e+en'e la\$ "+ l")a)"#ne\$ ! e \$u\$ a)"# re!)"en! # l#\$ \$u)e\$#\$ ! e\$en)a! ena! #\$. A\$( + "\$+ e\$ )a aA ! e )#n'eT'ual"Aar l#\$ \$u)e\$#\$ a \$u )#"l"an"! a! .	
7 A! #le\$)en'e	&l \$u@'# "ene la )a a)"! a! ! e re)#n#)er elle)'#\$ \$e)uen)"ale\$ ! e lugar . "e+ # , \$en! # )# + e'en'e ! e "\$uar\$e en el lugar ! e l#\$ er\$#na@\$. e "+ l")a)"#ne\$ ! e \$u\$ a)"#ne\$, l#gran! # re! e)"r l#\$ 4e)4#\$ ! e\$en)a! ena! #\$.	
8 N"L#	&l "n! "8"! u# ?#\$ee la ! e\$'reAa ! e e@u'ar rela)"-n )au\$a 0 elle)'# en lugar . "e+ # l#gran! # u=")ar\$e en el lugar ! e l#\$ er\$#na@\$, anun)"an! # l#\$ \$u)e\$#\$ ! e\$!ga! # \$ a ar"r ! e la "\$ua)"-n lan'ea! a )#n'eT'ual"Aa l#\$ 4e)4#\$ # =ser8a! # \$.	
9 A! ul' #	&l u\$uar"# ! e +ue\$'ra)# + e'en)"a\$ ara e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )au\$a elle)'#6 en)#n'rlMn! # \$e \$u r#)e\$# ! e raA#na+"en'# . r# . e))"-n a)#r! e a la\$ a)"8"! a! e\$ re\$en'a! a\$ grMM)a+en'e, "en! # "n!")a! # ! e re! e)"r l#\$ # =ser8a! # . ! e "\$uar\$e en el )#n'eT' ! e l#\$ er\$#na@\$, re\$ #n!"en! # a)#r! e a \$u )#"l"an"! a! .	
10 A! #le\$)en'e	&l u\$uar"# 4a) e u\$# ! e raA#na+"en'# l-g)"# al anal"Aar una "\$ua)"-n grMM)a e+ lean! # rela)"#ne\$ )au\$a9eHe)'# . re!)"#ne\$. , "n e +=arg# n# real"Aa r# . e))"#ne\$. &@+ l#, Fue )ree\$ Fue "en\$ la \$eL#ra6n# 'eng# n" ! ea Fue e\$'M en\$an! #.	
11 A! ul' #	&l "n! "8"! u# real"Aa raA#na+"en'# l-g)"# . re!)"#ne\$. AunFue re\$en'a ! "l)ul'a! en la r# . e))"-n. &@+ l#5 Fue )ree\$ Fue "en\$ la \$eL#ra n#	

	)#n'e\$a
12 A! ul' #	&\$'a=le) rela)"-n) au\$ a 0 elle)'# ! e lugar . ""e+ #, l#gran! # " ! en'") ar l# \$ \$u) e\$ # \$ ! e\$ en) a! ena! # \$ . a)) "#ne\$ ! e l# \$ er\$ #nae\$ a ar"r ! e un relleren'e grM")# . A\$( + "\$ + # ) #n' eT' ual" Aa l# \$ 4e) 4# \$ a \$ u real" ! a! .
13 A! ul' #	La\$ ala=ra\$ eT re\$a! a\$ guar! an rela)"-n) #n la\$ a)) "#ne\$ e8" ! en'e\$ en la lM+ "na re\$en'a! # \$ grM") a+ en'e. A! e+ M\$ e\$ ) a aA ! e # \$)"#nar\$e en el lugar ! e l# \$ er\$ #nae\$ . ! e re! e)"r \$u) e\$ # \$ a ar"r ! el lla)'# r) au\$ a 0 elle)'# .
14 N" L#	& l"n! "8" ! u# re\$en'a la ! "l") ul' a! al anal" Aar una \$ "ua)"-n grM") a. De la + "\$ + a + anera n# real" Aa rela)"#ne\$ ! e r# . e))"-n) #l#) Mn! # \$e en el lugar ! e l# \$ er\$ #nae\$ . \$u\$ "+ l") a)"#ne\$ g . \$e le ! "l") ul' a! real" Aar re! )" "#ne\$ rela'an! # l# \$ a) #n' e)" + "en' # \$ Fue u! "e\$ en ! e\$ en) a! enar\$e.
15 A! ul' #	& + lea eT re\$ "#ne\$ a) #r ! e a l# re\$en'a ! # grM") a+ en'e, ) #n l# ) ual guar! a rela)"-n . #r en! e e\$ ) a aA ! e \$ "uar\$e en el lugar . + # + en' # ! e l# \$ er\$ #nae\$ "n8#l u) ra! # \$ . ?re! )" en! # \$u) e\$ # \$ Fue l# \$ ) #n' eT' ual" Aa ) #n l# r+ e a \$ u real" ! a! .
16 A! ul' #	& l"n! "8" ! u# ?re\$en'a la ) a a) ! a! ara e\$ 'a=le) er rela)"#ne\$ ) au\$ a 0 elle)'# g \$ en! # \$u\$ r#) e\$ # \$ ! e raA#na+ "en' # . re! )" "-n a! e) ua! # \$ g . a Fue \$e rela)"#nan ) #n l# eT ue\$ # grM") a+ en'e. A\$( + "\$ + #, e\$ ) a aA ! e re! e)"r a) #r ! e a l# # = \$er8a! # . ! e \$ "uar\$e en el ) #n' eT' # ! e l# \$ er\$ #nae\$ . re\$ #n! er) a) #r ! e a \$ u) # " ! "an" ! a! .
17 A! #le\$) en'e	& l \$u) e\$ ) a aA ! e e\$ 'a=le) er un "" # ! e rela)"-n en're l# \$ \$u) e\$ # \$ \$u+ ! # \$ en la grM") a . , "en! # ) a aA ! e \$ "uar\$e en el ) #n' eT' # grM") # ! e l# \$ er\$ #nae\$ . , "n l# gran! # e\$ 'a=le) er rela)"#ne\$ ) au\$ a 0 elle)'# .
18 A! #le\$) en'e	La\$ rela)"#ne\$ ) au\$ a 9 elle)'# \$ e\$ 'a=le) ! # \$ #n "+ re)"\$ a\$ . n# ) #rre\$ #n! en al e\$ a) # " "e+ # . & @+ l# 5 #r Fue e\$ 'M la8an! # el la' # ara ) #ger galle'a . , "n e+ =arg# l# \$ r#) e\$ # \$ ! e r# . e))"-n . re! )" "-n e\$ 'Mn en) a\$ "lla! # \$ ) #rre) 'a+ en'e en're la\$ a) "8" ! a! e\$ ! e\$ e+ eLa! a\$ #r l# \$ er\$ #nae\$ .
19 A! ul' #	?re\$en'a 4a=" ! a! ara rela)"#nar 4e) 4# \$ a ar"r ! e) au\$ a 9 elle)'# en ! #n! e l# \$ r#) e\$ # \$ ! e raA#na+ "en' # . r# . e))"-n luer#n a! e) ua! # \$ g e\$ ) a aA ! e re! e)"r a ar"r ! e l# # = \$er8a! # . ! e u=") ar\$e en el ) #n' eT' # ! e l# \$ er\$ #nae\$ .
20 A! ul' #	*"ene la 4a=" ! a! ara e\$ 'a=le) er rela)"#ne\$ ) au\$ a 0 elle)'# g e\$ 'an! # \$u\$ r#) e\$ # \$ ! e raA#na+ "en' # . r# . e))"-n a) #r ! e a la\$ a) "8" ! a! e\$ eT ue\$ 'a\$ en a lM+ "na. & \$) a aA ! e re! e)"r a ar"r ! e l# # = \$er8a! # . ! e \$ "uar\$e en el ) #n' eT' # ! e l# \$ er\$ #nae\$ , re\$ #n! "en! # a ar"r ! e \$ u) # " ! "an" ! a! .
21 A! ul' #	& l"n! "8" ! u# re\$en'a ! "l") ul' a! en el r#) e\$ # ! e r# . e))"-n e @+ l# 5 n# \$B . , "n e+ =arg# e+ lea rela)"#ne\$ ) au\$ a 9 elle)'# . re! )" "#ne\$ rela'an! # l# \$ a) #n' e)" + "en' # \$ .
22 A! ul' #	?# \$ee la 4a=" ! a! ara e+ lear rela)"#ne\$ ! e) au\$ a elle)'# . A\$( + "\$ + # l# gra re! e)"r a) #n' e)" + "en' # \$ ! e\$ en) a! ena! # \$ a ar"r ! e l# # = \$er8a! # en la lM+ "na. ?#r #r' a ar'e "ene la ) a a) ! a! ara u=") ar\$e en el lugar ! e l# \$ er\$ #nae\$ . ara ) #n' eT' ual" Aar l# \$ 4e) 4# \$ a \$ u) #n' eT' # .
23 A! ul' #	& l \$u) e\$ # \$ \$ee la 4a=" ! a! ! e eT re\$ ar " ! ea\$ ! e + anera a! e) ua! a , "en' en! # rela)"-n en're e\$ 'a\$ . A\$ + "\$ + # 4a) e relleren)" a l# \$ 4e) 4# \$ \$u+ ! # \$ en la "+ agen. A\$( + "\$ + # \$e \$ "%a en el lugar ! e l# \$ er\$ #nae\$ , " ! en'") an! # a) "#ne\$ . \$u) e\$ # \$ ! e\$ en) a! ena! # \$ ! e la \$ "ua)"-n lan'ea! a. & \$) a aA ! e e\$ 'a=le) er rela)"#ne\$ ) au\$ a 0 elle)'# . ! e ) #n' eT' ual" Aar l# \$ 4e) 4# \$ a \$ u real" ! a! .
24 N" L#	& l u\$uar# e\$ ) a aA ! e eT re\$ ar algun# \$ elle)'# \$ \$u) e\$ '8# \$ en "e+ # . lugar rellere" ! # \$ en el ) #n' eT' # grM") # a\$ u+ "en! # \$ "ua)"#ne\$ a ar"r ! e l# \$ er\$ #nae\$ . A\$( + "\$ + #, re! )" e 4e) 4# \$ Fue ) #n' eT' ual" Aa \$ u real" ! a! .
25 A! ul' #	& l"n! "8" ! u# # \$ee la 4a=" ! a! ara e\$ 'a=le) er rela)"#ne\$ ) au\$ a elle)'# , e8" ! en) "Mn! # \$e Fue \$u\$ r#) e\$ # \$ ! e raA#na+ "en' # . r# . e))"-n \$e en) uen' ran ! en' r# ! e la \$ "ua)"-n real eT ue\$ 'a grM") a+ en'e, l# gran! # re! e)"r a ar"r ! e l# # = \$er8a! # . \$'en! # ) a aA ! e ) #n' eT' ual" Aar l# \$ 4e) 4# \$ a \$ u real" ! a! .
26 N" L#	& T re\$ a " ! ea\$ #r ! ena! a\$ Fue guar! an rela)"-n) #n l# \$ 4e) 4# \$ re\$en'a ! # \$ en el ) #n' eT' # grM") # . , "en! # ) a aA ! e "n+ \$) u"r\$e en el lugar ! e l# \$ er\$ #nae\$ re! )" en! # r#) e\$ # \$ ! e) au\$ a 0 elle)'# .
27 A! ul' #	& l u\$uar# n# e\$ ) a aA ! e e\$ 'a=le) er rela)"#ne\$ ) au\$ a 0 elle)'# ! e lugar # "e+ # e+ lea! # un raA#na+ "en' # l- g)"# ! e a) uer! # a la \$ "ua)"-n grM") a a \$ u 8eA n# real" Aa ! e + anera a r# "a! a la\$ rela)"#ne\$ ! e r# ! u) )"-n Fue "+ l") a . alle) 'an a l# \$ er\$ #nae\$ , aleMn! # \$e ! el 4e) 4# ! e ) #l#) ar\$e en \$u lugar . , "n e+ =arg# 4a) e u\$ # ! e re! )" "#ne\$ Fue ue! en generar\$e a ar"r ! e la \$ "ua)"-n lan'ea! a ) #n' eT' ual" Aa ! # l# \$ a) #n' e)" + "en' # \$ 8" \$ # \$ en \$ u ! "ar" # 8" r . & @+ l# 5 RaA#na+ "en' # 5 a&\$ 'a en! "en'e a # 'ra) # \$ a , \$e le 8# l' e\$ el 'arr# , n# \$ B FuB a\$ a a4( . ?# . e))"-n 5 a?#r ne) e! a! . #) re# Fue \$e \$u=e . ?re! )" "-n 5 a > ue \$e 8a a) aer, lra) urar, ! ar un + al g# l e . D\$) u\$ "-n A\$ #) a! a 5 aN# 'an' # , er# \$ " eran un # Fu" # 'ra8'e\$ # \$ , \$e \$u= (an a un + ur# ,

	l# \$ ) 4 - ) # r # \$ + e l # \$ "ra=an al \$uel# . C# \$a\$ a\$(^.
28 A! ul' #	&l u\$uar"# 4a)e u\$# ! e un raA#na+"en'# anal-g")# , a'en! "en! # a la\$ )ara)'er(\$")a\$ ! e )au\$a 0 elle)'# en lugar . "e+ # ! e'er+"na! # a)#r! e al e\$"+ul# re\$en'a! # . A\$( + "\$+ # \$e u=")a en la # \$")-n ! e la \$"ua)"-n re\$en'a! a a)#g"bn! # la )# + # r# "a, #r e\$' # %!" + # e\$ )a aA ! e )#n'eT'ual"Aar l# \$ 4e)4# \$ en =a\$e a \$u )# "!" "an"! a! . &@+ l# 5 R' a?#rFue e\$'M en're'en"! a la\$an! # el la' # ^ . P' a?ara )#ger l# Fue e\$'M arr"=a. N# \$B, e\$'a=a="en le@\$, #rFue n# \$e 4a ! a! # )uen'a ! e na! a^ . P. ' aDa a )#ger l# Fue el n"L# "ene en la +an# . , e)aerM . \$e g#l eara^ . DA' aD# \$, l# \$ regaL# er# n# le\$ eg# . ;u+ e\$# 4a)en ! e '# ! # ^ .
29 A! ul' #	&l u\$uar"# re\$en'a ! "l" ul' a! e\$ ara e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )au\$a 0 elle)'# ! e lugar . "e+ # . A\$( + "\$+ # n# e\$ )a aA ! e "n+"\$)u'r\$e en el a el ! e l# \$ er\$#na@\$. ! e\$)r="r la\$ "+ l")a)"#ne\$ ! e \$u\$ a)"#ne\$. , "n e +=arg# e\$ )a aA ! e re! e)"r l# \$ \$u)e\$# \$)#n\$e)uen'e\$ la\$ +a! # \$ en la "+ re\$"-n grM)"a )#n'eT'ual"Aan! # l# \$ 4e)4# \$ a \$u )# "!" "an"! a! . &@+ l# 5 R' a?#rFue e\$'M e)an! # el la' # ^ . P' a, egur# Fue 8a a ! e@r)aer a \$u 4er+an#^ . P. ' a, e)aerM . \$e ar"rM^ . DA' a, (, \$e + #n'a en la +e\$a . en'#n)e\$ le Fu"# la \$"lla . \$e 8uel8e a + #n'ar^ .
30 A! ul' #	&l u\$uar"# 8al"Bn! # \$e ! el raA#na+"en'# l-g)"# l# gra e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )au\$a 0 elle)'# ! e l# \$ 4e)4# \$ ! e\$arr#lla! # \$ en la "lu\$'ra)"-n, a\$) # + # l# \$ relleren'e\$ a lugar . "e+ # . De "gual l# r+ a e@)u'a rela)"#ne\$ ! e r# . e)"-n al)#l# ar\$e en el lugar . \$"ua)"-n ! e l# \$ er\$#na@\$" + l")a! # \$, \$"en! # )a aA ! e re! e)"r rea)"#ne\$ . \$u)e\$# \$ ! e a)uer! # a l# la\$ +a! # grM)"a+en'e . )#n'eT'ual"Amn! # l# \$ a)#r! e a \$u real! a! . &@+ l# 5 R' aC# + # Fue e\$'M ! "\$'ra(! a . n# \$e 4a ! a! # )uen'a Fue \$e e\$'M ! erra+an! # el agua^ . P' aEuen# , Fu'en \$a=e el r# =le+ a Fue ella 'enga, la n"La \$e #ne la +an# )# + # en la =#)a . a Fue 8e al n"L# ^ . P. ' a, e)aerM . \$e g#l earM^ . DA' a*ra8'e\$# \$ + + l# \$ n'e' # \$ Fue 'eng# . , e+ re l# \$ n"L# \$ gran! e\$ # eFueL# \$ un# "ene Fue e\$'ar en! "en'e ! e ell# \$ ^ .
31 N'L#	&\$ )a aA ! e "l en"l" ar elle)'# \$ )#n\$e)u"8# \$ en el "e+ # . lugar ! e'er+"na! # \$ eT'ra #la en el lugar ! e l# \$ er\$#na@\$. la\$ "+ l")a)"#ne\$ ! e \$u\$ a)"#ne\$ . n# e\$ )a aA ! e re! e)"r l# \$ 4e)4# \$ ! e\$en)a! ena! # \$ . ?#r # 'ra ar'e)#n'eT'ual"Aa l# \$ a)#n'e)" + "en'# \$ =ser8a! # \$ a \$u ! "ar"8'8'r . &@+ l# 5 R' a #rFue e\$ ! e\$)u" ! a! a, la\$an! # l# \$ la' # \$ n# \$e 4a ! a! # )uen'a^ . P' aN# \$B^ . P. ' aN# \$B^ . DA' a+ "4er+an# @+ e\$ gran! e, 15, #r Fue n# le 4a)e )a\$# a + " + a+ " . "ene Fue regaLar! # ^ .
32 A! ul' #	&l u\$uar"# e\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )au\$a 0 elle)'# 8al"Bn! # \$e ! el raA#na+"en'# l-g)"# en )uan' # a 4e)4# \$ re\$en'a! # \$ en "lu\$'ra)"-n. De "gual +anera re\$en'a ! "l" ul' a! al "n\$'aurar rela)"#ne\$ ! e r# . e)"-n . u\$# ! e re! e)"-n \$"en! # )a aA ! e rela'ar ! e +anera a r# "a! a l# \$ a)#n'e)" + "en'# \$ Fue ue! en llegar a generar\$e , )#n'eT'ual"Aan! # l# \$ a)#n'e)" + "en'# \$ a \$u real! a! . &@+ l# 5 R' a, erM Fue \$e ! e\$)u" ! # . #r e\$# ! e@ ! erra+ar el agua^ . P' a+e "+ag"n# , Fue e\$'arM en\$an! # en #ner a \$e)ar l# Fue e\$'a + #@ ! # en la )#"na^ . P. ' a, e)aerM . \$e la\$ "+ arM^ . DA' a, (, +u. #)# , l# \$ regaLa=a . le\$ ! e)a e\$# Fue n# le\$ )#n8en(a e ell# \$ ^ .
33 A! #le\$)en'e	<l en"l" a elle)'# \$ )#n\$e)u"8# \$ en "e+ # . lugar ! e'er+"na! # \$ eT'ra #lMn! # \$e en el ! e l# \$ er\$#na@\$. anal"Aan! # )#n\$)en'e+en'e la\$ "+ l")a)"#ne\$ ! e \$u\$ a)"# \$ re! e)"en! # l# \$ \$u)e\$# \$ ! e\$en)a! ena! # \$ . , "n e +=arg# n# e\$ )a aA ! e )#n'eT'ual"Aar l# \$ \$u)e\$# \$ a \$u )# "!" "an"! a! . &@+ l# 5 R' aN# \$B ! a! # )uen'a^ . P' a?ue! e)aer\$e, ue! e g#l ear\$e^ . P. ' aL# \$ ue! e regaLar, egar^ . DA' ana! a^ .
34 A! ul' #	N# # \$ee 4a="!" a! e\$ ara e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )au\$a 0 elle)'# e\$'an! # \$u r#)e\$# ! e raA#na+"en'# . r# . e)"-n '#al+en'e ! e la\$ a)"8" a! e\$ eT ue\$'a\$ grM)"a+en'e)#n rela)"-n a la regun'a real"Aa! a . , en! # )a aA ! e re! e)"r a)#r! e a l# #=\$er8a! # . ! e \$"uar\$e en el )#n'eT' ! e l# \$ er\$#na@\$. re\$ #n! er a)#r! e a \$u )# "!" "an"! a! . &@+ l# 5 R' ael agua n# ! e=e ! erra+ar\$e^ . P' a+ue \$e)ae ! e a4(^ . P. ' aEuen# ! e r#n' # ella l# \$ regaLe . 4a\$'a le\$ egue^ . DA' a, (, er# la 8er! a! . # n# l# \$ ! e@r(a @gar en la )#"na^ .
35 A! ul' #	&l \$u@' # e\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )au\$a 0 elle)'# ! e lugar . "e+ # e+ lean! # un raA#na+"en'# l-g)"# ! e a)uer! # a la \$"ua)"-n gra)"a. De "gual l# r+ a real"Aa ! e +anera a r# "a! a la\$ rela)"#ne\$ ! e r# ! u)"#ne\$ Fue "+ l")an . alle)'an a l# \$ er\$#na@\$, \$"en! # )a aA ! e \$"uar\$e en el lugar ! e e\$' # \$ . A\$( + "\$+ # 4a)e u\$# ! e re! e)"#ne\$ Fue ue! en generar\$e a ra(A ! e la \$"ua)"-n lan'ea! a)#n'eT'ual"Aan! # l# \$ 4e)4# \$ . &@+ l# 5 R' a?#rFue e\$'M l' + "an! # el la' # , )# + # Fue \$e ! e\$)u" ! # . \$e le e+ eA- a ! erra+ar el agua^ . P' a+ue "ene +u)4a\$ # )u a)"#ne\$^ . P. ' a, e)aerM, l# \$ regaLara^ . DA' a#l# \$ "enen \$u e'a a, e\$ +a\$ ! e @gar . Mu. =uen# en el l# u'=#l er# B\$"+ # en la e\$)uela^ .
36	La\$ rela)"#ne\$ )au\$a 9 elle)'# e\$'a=le)"# \$ #n "+ re)"\$a\$ . n# )#rre\$ #n! en al e\$ a)"# "e+ # . , "n e +=arg# l# \$ r#)e\$# \$ ! e r# . e)"-n . re! e)"-n e\$'Mn en)a\$"lla! # \$ )#rre)'a+en'e en're la\$ a)"8" a! e\$ ! e\$e+ eLa! a\$ #r l# \$ er\$#na@\$ ! e la grM)"a . , en! # )a aA ! e)#+ arar l# \$ 4e)4# \$ a \$u

N°L#	)#'"!an"!a!.&@+ l#5 R' ae\$'arM +++ 4a. n#^ . P' a,e )aerM . \$e g#l earM. Eurlar\$e^ . P. ' aL#\$ regaLara \$" \$e g#l ea^ . DA' aCer+an#. &l e\$ +M\$ # +en#\$ 'ra8"e\$#, n# le 4a)e )a\$")a\$# a + ( +a+M^.
37 A! ul' #	&l \$u@' # l#gra e\$'a=le)er rela)"-n )au\$a 0 elle)'# , 8al"bn! # \$e ! el raA#na+"en' # l-g)"# en =a\$e a l#\$ 4e)4# \$ ! e\$arr#lla! # \$ en la "+agen a\$)"# + # l#\$ relleren'e\$ a lugar . "e+ #. De "gual +#! e\$'a=le)er rela)"-n ! e r# . e))"-n al \$"uar\$e en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$ . la\$ "n!")a)"#ne\$ ! e \$u\$ a)"#ne\$. ?#r #'ra ar'e )#n'eT'ual"Aa l#\$ 4e)4# \$ #=\$er8a! # \$. &@+ l#5 R' a #rFue e\$'M \$e)an! # el la' #^ . P' a, e e\$'M r'en! #^ . P. ' a, e )ae, l#\$ )a\$"ga^ . DA' aN#, e# + "\$ r"+#\$ \$ "#n a\$(! e ne)"# \$^.
38 A! ul' #	&l \$u@' # e\$'a=le)er rela)"-n )au\$a 0 elle)'# ! e lugar . "e+ # e\$ )a aA ! e "n+"\$)u"r\$e en el a el ! e l#\$ er\$#nae\$G e\$ ! e)"r ! e\$)r"=r la\$ "+ l")a)"#ne\$ ! e \$u\$ a)"#ne\$ . re! e)"r l#\$ \$u)e\$# )#n\$e)uen'e\$ "n+er\$#\$ en relleren'e graff)"# ! e H#r+a )#n'eT'ual"Aa! a. &@+ l#5 R' a #rFue n# \$e 4a ! a! # )uen'a, #rFue e\$'a la8an! #^ . P' a, e )aerM^ . P. ' a\$erM Fue le\$ ega, l#\$ )a\$"ga^ . DA' a;u+, Fue \$" eran ne)"#\$, . # le\$ ega=a . 4a\$'a le\$ #n(a la\$ an'al#ne\$ ! e la\$ n"La\$ ara Fue n# \$e lueran ara la) alle^.
39 A! ul' #	&l \$u@' # # \$ee la )a a)"! a ! ! e re)#n#)er elle)'# \$e)uen)"ale\$ ! e lugar . "e+ #, \$en! # )a aA ! e \$"uar\$e en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$ e "+ l")a)"#ne\$ ! e \$u\$ a)"#ne\$, l#gran! # re! e)"r l#\$ 4e)4# \$ ! e\$en)a! ena! # \$ a ra(A ! e la \$"ua)"-n lan'ea! a. ?#r #'ra ar'e )#n'eT'ual"Aa l#\$ 4e)4# \$ #=\$er8a! # \$ a \$u !"ar"# 8"8"r. &@+ l#5 R' a. # +e "+ag"n# Fue #r Fue e\$'a ! "\$ra(! a^ . P' a?ara al)anAar la\$ galle'a\$, #rFue la e\$'a'ura n# le ! a ara al)anAarla\$ . P. ' a, e )aerM ! el =an)#, l#\$ regaLara^ . DA' a, #="n#\$ . 4er+an#\$, \$e+ re, ! e n#\$#r#\$ el +a\$ 'ra8"e\$# + 4er+an# el +a.#r^.
40 A! ul' #	&\$'a=le)er rela)"-n )au\$a 0 elle)'# ! e lugar . "e+ #, l#gran! # "en"")ar l#\$ \$u)e\$# \$ ! e\$en)a! ena! # \$ . a))"#ne\$ ! e l#\$ er\$#nae\$ a ar"r ! e un relleren'e graff)"# . A\$( + "\$ + # )#n'eT'ual"Aa l#\$ 4e)4# \$ a \$u real"! a! . &@+ l#5 R' a #rFue en el + # +en' # \$e ! e\$)u"! #, e\$'M en\$an! # en l#\$ r#=#le+a\$^ . P' a&lla l# 8a a agarrar, ara Fue n# \$e )a'ga^ . P. ' aL#\$ regaLara, le\$ 4a=larM, le\$ egarM^ . DA' a\$(. N# . # n#, . # lu" la +a\$ Fu'e'a, + 4er+an#, '#! a8(a "\$gue, '#! a8(a la +a+M n# ! e\$)an\$a^.
41 A! ul' #	La\$ " ! ea\$ #n eT re\$a! a\$ ! e +anera ! e\$#r! ena! a, \$" guar! ar rela)"-n en're e\$'a, a'en! "en! # a l#\$ \$u)e\$# re\$en'a! # \$ grM")a+en'e. A! e+M\$ al 'ra'ar\$e ! e u=")ar\$e en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$, l# 4a)e ! e +anera "+ re)"\$a. , "n e+=arg#, e\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )au\$a 0 elle)'# . ! e )#n'eT'ual"Aar l#\$ \$u)e\$# \$ a \$u )#"! "an"! a! . &@+ l#5 a?ue\$ . # )re# Fue e\$ )# + # Fue e\$'a la8an! # la +e\$a . el agua \$e )4#rea a=a@, #r Fue lle8a )# + # un la' # Fue e\$'a )# + # \$e)an! # - \$erM Fue la lu+a e\$'a ren! (a . el la8a +an#\$ \$e llen#^
42 A! ul' #	&l \$u@' # n# " ! en"")a elle)'# )#n\$e)u"8\$ ! e lugar . "e+ # \$ ! e'er+"na! # \$. De a)uer! # a l# #=\$er8a! # anal"Aa . re! )e la\$ "+ l")a)"#ne\$ ! e \$u\$ a)"#\$ . l#\$ 4e)4# \$ ! e\$en)a! ena! # \$ "\$n l#grar )#n'eT'ual"Aar! # \$ a \$u real"! a! . &@+ l#5 R' a\$e le 8# 'a el agua^ . P' a, e )ae^ . P. ' aMe "+ag"n# Fue le\$ ega^ . DA' aN#^
43 A! ul' #	&l \$u@' # e+ lea raA#na+"en' # l-g)"# al anal"Aar 4e)4# grM")# \$ #r +e! "# ! e rela)"#ne\$ )au\$a 0 elle)'# lugar . "e+ #. De "gual +anera l#gra \$"uar\$e e+ lean! # rela)"#ne\$ ! e r# . e))"-n l#gran! # re! e)"r l#\$ 4e)4# \$ ! e\$en)a! ena! # \$ a ra(A ! e la \$"ua)"-n #=\$er8a! a en \$u )#"! "an"! a! . &@+ l#5 R' aA l# +e@r #rFue e\$'a=a en're'en"! a 8'en! # #'ra )#\$a^ . P' a\$'a en el"gr#, el =an)# \$e le 8#!e#, \$e )aerM al "\$#^ . P. ' aL#\$ regaLarM^ . DA' aEuen#, . # n# + "\$ 4er+an#\$ \$(, )lar# )#n l#\$ Fue +e )r"e #rFue . # n# 8"8")#n '#! # \$^.
44 A! ul' #	?#\$ee la 4a="! a ! ! e e@)u'ar rela)"-n )au\$a 0 elle)'# en lugar . "e+ # l#gran! # u=")ar\$e en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$, re! )"en! # l#\$ \$u)e\$# \$ ! e\$en)a! ena! # \$ a ar"r ! e la \$"ua)"-n lan'ea! a )#n'eT'ual"Aa l#\$ 4e)4# \$ #=\$er8a! # \$. &@+ l#5 R' a0# ! "g# Fue anal"Aan! # un# nue\$'ra 8! a, #rFue e\$'M en\$an! # en l#\$ r#=#le+a\$^ . P' a #rFue )#n el =an)# e\$ Fue ue! e al)anAaria\$ . P. ' a4a=lara )#n ell#\$ . le\$ ! "rM Fue e\$# e\$ el"gr#\$#^.
45 A! ul' #	&l \$u@' # =a\$Mn! # \$e en el raA#na+"en' # l-g)"# "n\$'aura rela)"#ne\$ )au\$a 9 elle)'# ! e l#\$ 4e)4# \$ #=\$er8a! # \$ en la "+agen rellere!"# \$ a lugar . "e+ #. A\$( + "\$ + # H#r+a rela)"#ne\$ ! e r# . e))"-n al \$"uar\$e en el lugar . )"r)un\$'an)"a\$ ! e l#\$ er\$#nae\$ re! )"en! # \$u)e\$# \$ a ar"r ! e l# la\$ +a! # en la graff)"a. &@+ l#5 R' a\$&'arM"! a en\$an! # en alg#^ . P' a, erM ne)ear, #rFue l#\$ n"L\$ + #n' a! # \$ a4(e\$'Mn e\$ =u\$)an! # un el"gr#^ . P. ' / La n"La e\$'M e\$ eran! # Fue el n"La le ! e l# Fue e\$'M al)anAan! # arr"=a^ . DA' aM"re \$eL#ra, al n"L' le gu\$'a e\$ @ugar l#=#l, n# e\$ 'ra8"e\$#, le gu\$'a @ugar . 8er 'ele8"\$-n^.
46 A! ul' #	De +ue\$'ra 4a="! a ! e\$ ara e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )au\$a elle)'# G e\$'an! # \$u\$ r#)e\$# \$ ! e raA#na+"en' # . r# . e))"-n a)#r! e a la\$ a)"8"! a ! e\$ eT ue\$'a\$ grM")a+en'e. , "en! # )a aA ! e re! e)"r a)#r! e a l# #=\$er8a! # . ! e \$"uar\$e en el )#n'eT' # ! e l#\$ er\$#nae\$, re\$ #n! "en! # a)#r! e a \$u )#"! "an"! a! .

	&@+ l#5 R' a,era #r Fue n# le\$'r8e la lu+a^ . P' aRe)"=rle l# Fue Bl ""ene en la +an#^ . P. ' a,e) aerM, #r Fue el e\$'M)#n el =anFu"l# '#r)'! #^ . DA' a\$( ! #\$, . # l#\$ regaL#, l#\$ )a\$"ga . l#\$ +an! # a ! #r+"r 'e+ ran# #r Fue a 8e)e\$ \$ #n 're+en! # \$^ .
47 A! ul' #	*"ene una r#! u))"-n ! e"! ea\$ Fue guar! a rela)"-n)#n l#\$ 4e)4# \$ re\$en'a! # \$ grM)"a+en'e. , "en! # )a aA ! e eT'ra #lar\$e a r# "a! a+en'e en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$, . ! e re!e)"r r#)e\$# \$ ! e) au\$a eHe)'# . &\$)a aA ! e)#n'eT'ual"Aar la \$"ua)"-n general a \$u)#"! "an"! a! . &@+ l#5 R' aLa \$eL#ra n# e\$'M en! "en'e, e\$'a )#++ la8an! # l#\$ )4"\$+e\$^ . P' aCa. +a+M\$ Fue le\$ egan . 4a. #'ra\$ Fue l#\$ regaLan^ . P. ' a,e) aerM^ . DA' a,( uH \$ #n +u. 'ra8"e\$ \$, 'eng# Fue regaLar!#\$ )a! a ra' #^ .
48 A! ul' #	La\$ eT re\$"#ne\$ u""Aa! a\$ guar! an rela)"-n)#n l#\$ 4e)4# \$ re\$en'a! # \$ grM)"a+en'e. A! e+M\$ e\$ )a aA ! e \$)"#nar\$e en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$ . ! e re!e)"r \$u)e\$ \$ a ar""r ! el l#a)'#r )au\$a 0 eHe)'# . C#n'eT'ual"Aan! # l#\$ 4e)4# \$ a \$u real"! a! . &@+ l#5 R' a)#++ Fue la lla8e n# '\$r8e^ . P' ale e\$'M Fu""an! # la galle'a al n"L#, l# 8a a 'u+=ar^ . P. ' a\$e) aerM^ . DA' a,( . # era ne)"#, + " +a+M +e regaLa=)a! a ra' #^
49 N"L#	&+ lea eT re\$"#ne\$ aena\$ a l# re\$en'a! # grM)"a+en'e. )#n l# )ual n# guar! a rela)"-n . #r en! e e\$ "n)a aA ! e \$"uar\$e en el lugar . ++en# ! e l#\$ er\$#nae\$ "n8#lu)ra! # \$ . , "n e+=arg# re!)"e \$u)e\$ # \$, er# \$n l#grar )#n'eT'ual(Aal#\$ a \$u real"! a! . &@+ l#5 R' a )#ge '#r'a, en ! e ear(a ! erra+ar^ . P' a. # n# \$B )-+ # \$e lla+a e\$ #^ . P. ' a, e) ae. l# ega^ . DA' aN#^
50 A! ul' #	La\$ " ! ea\$ eT re\$a! a\$ \$"guen . +an""enen un #r! en \$e)uen)"al guar! an! # rela)"-n)#n l#\$ \$u)e\$ \$ re\$en'a! # \$ grM)"a+en'e. , "en! # )a aA ! e eT'ra #lar\$e a r# "a! a+en'e al lugar ! e l#\$ er\$#nae\$, . ! e re!e)"r r#)e\$# \$ ! e) au\$a 0 eHe)'# . C#n'eT'ual"Aan! # la \$"ua)"-n general a \$u ! "ar" 8"8r.
51 A! #le\$)en'e	?re\$en'a ! "l)ul'a! ara e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )au\$a 0 eHe)'#G \$"en! # \$u\$ r#)e\$# \$ ! e raA#na+"en' # . re!)"-n "na!e)ua! # \$G . a Fue \$e aleaen ! e l# eT ue\$ # grM)"a+en'e. A\$( + "\$+ #, e\$ "n)a aA ! e re!e)"r a)#r! e a l# #=\$er8a! # . ! e \$"uar\$e en el )#n'eT' # ! e l#\$ er\$#nae\$ . re\$ #n! er a)#r! e a \$u )#""! "an"! a! .
52 A! ul' #	&l u\$uar"# l#gra e+ lear \$u raA#na+"en' # l-g)"# an'e una \$"ua)"-n gral")a #r +el ! # ! e la\$ rela)"#ne\$ )au\$a 0 eHe)'# lugar . ""e+ # \$e u=")a en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$ anal"Aan! # la\$ "+ l")a)"#ne\$ ! e \$u\$ a)'# \$ . re!)"en! # l#\$ a)#n'e)"+"en'#\$ ! e \$en)a! ena! # \$ a ar""r ! el reHeren'e 8"\$ual, l#gran! # )#n'eT'ual"Aar l#\$ \$u)e\$ # \$ a \$u )#""! "an"! a! .
53 A! #le\$)en'e	?#see la )a a)"! a! ! e e\$'a=le)er rela)"-n) au\$a 9 eHe)'# u=")Mn! # \$e en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$ #=\$er8an! # . anal"Aan! # la\$ "+ l")a)"#ne\$ ! e \$u\$ a)'#\$, e8"! en)"an! # un r#)e\$# ! e raA#na+"en' # . r# . e))"-n a)#r! e a l#\$ \$u)e\$ # \$ lan'ea! # \$ en la gral")a. A\$( + "\$+ # e\$ )a aA ! e re!e)"r \$eg#n l# #=\$er8a! # l#\$ 4e)4# \$ ! e \$en)a! ena! # \$ . )#+ ararl#\$ )#n \$u )#""! "an"! a! .
54 A! ul' #	L#gra e\$'a=le)er eHe)'# \$ )#n \$e)u"8# \$ ! e lugar . ""e+ #, u=")Mn! # \$e en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$, #=\$er8an! # . anal"Aan! # la\$ "+ l")a)"#ne\$ ! e \$u\$ a)'#\$ . , "en! # \$u r#)e\$# ! e raA#na+"en' # . r# . e))"-n a)#r! e a l# "n+er\$# en la gral")a. De "gual + # ! # l#gr# re!e)"r \$u)e\$ # \$ a ar""r ! e l# 8"\$ual"Aa! # . )#n'eT'ual"Aa l#\$ 4e)4# \$ a \$u )#""! "an"! a! .
55 A! #le\$)en'e	L#gra e+ lear \$u raA#na+"en' # l-g)"# ara anal"Aar \$"ua)"#ne\$ gral")a \$ u\$an! # rela)"-n) au\$a 0 eHe)'# lugar . ""e+ # . De "gual + # ! # e)u'a rela)"#ne\$ ! e r# . e))"-n u=")Mn! # \$e en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$ e "+ l")a)"#ne\$ ! e e\$ # \$, re!)"en! # l#\$ a)#n'e)"+"en'#\$ ! e \$en)a! ena! # \$ a ra(A ! e l# #=\$er8a! # en el reHeren'e 8"\$ual. N# )#n'eT'ual"Aa l#\$ 4e)4# \$ a \$u real"! a! .
56 A! ul' #	&l \$u'e' # n# e\$'a=le)er n"ng% n " ! ! e rela)"-n en're l#\$ \$u)e\$ # \$ "n+er\$# \$ en la gral")a . , "en! # "n)a aA ! e \$"uar\$e en el )#n'eT' # gral")# ! e l#\$ er\$#nae\$. , "n l#grar e\$'a=le)er rela)"#ne\$ )au\$a 0 eHe)'# .
57 A! ul' #	&l u\$uar"# e\$'u8# en la )a a)"! a! ! e en'a=lar rela)"#ne\$ )au\$a 0 eHe)'#G \$"en! # \$u\$ r#)e\$# ! e raA#na+"en' # . r# . e))"-n) #rre\$ #n! "en'e\$ a l#\$ \$u)e\$ # \$ la\$ +a! # \$ grM)"a+en'e, l#gran! # re!e)"r a)#r! e a l# 8"\$ual"Aa! # . ! e u=")ar\$e en el )#n'eT' # ! e l#\$ er\$#nae\$ .
58 A! ul' #	?re\$en'a ! "l)ul'a! e\$ ara rela)"#nar 4e)4# \$ a ar""r ! e) au\$a 9 eHe)'# en ! #n! e l#\$ r#)e\$# \$ ! e raA#na+"en' # . r# . e))"-n luer#n "na!e)ua! # \$G . a Fue \$e aleaen )# + le'a+en'e ! e l# re\$en'a! # grM)"a+en'e . , "n e+=arg#, e\$ )a aA ! e re!e)"r a ar""r ! e l# #=\$er8a! # . ! e u=")ar\$e en el )#n'eT' # ! e l#\$ er\$#nae\$ . re\$ #n! er a! en! "en! # a \$u )#""! "an"! a! .
59 A! ul' #	La\$ rela)"#ne\$ )au\$a eHe)'# \$ #n)#rre\$ #n! "en'e\$ al e\$ a)"# . ""e+ # "n8#lu)ra! # \$ . L#\$ r#)e\$# \$ ! e r# . e))"-n . re!)"-n re\$ #n! en la la\$ a)"8"! a! e\$ ! e \$e+ eLa! a\$ #r l#\$ er\$#nae\$ ! e la lM+"na. , "en! # )a aA ! e )#+ arar l#\$ 4e)4# \$ )#n \$u )#""! "an"! a! .

60 A! ul' #	?#See 4a="! a! e\$ ara el e\$a=le)" + "en' # ! e rela)"#ne\$ )au\$a9 elle)' # e\$'an! # ! e \$u\$ r#)e\$#\$ ! e raA#na+ "en' # . r# . e))"-n en+ar)a! # \$ en la (\$"ua)"-n real eT ue\$'a grM)"a+en'e. ?re! )"en! # a ar"r ! e l# #=\$er8a! # . l#)al"Aan! # en el )#n'eT' # ! e l# \$ er\$#nae\$, ! an! # re\$ ue\$'a a)#r! e a \$u ! "ar" # 8"8r.
61 N"L#	N# "ene 4a="! a! e\$ ara e\$a=le)er rela)"#ne\$ )au\$a 0 elle)'#e\$'an! # \$u\$ r#)e\$#\$ ! e raA#na+ "en' # . r# . e))"-n ale@! # \$ ! e la\$ a)"8" a! e\$ eT ue\$'a\$ grM)"a+en'e. &\$ )a aA ! e re! e)"r a ar"r ! e l# #=\$er8a! # . ! e \$"uar\$e en el )#n'eT' # ! e l# \$ er\$#nae\$, re\$ #n! "en! # a ar"r ! e \$u )#""! "an! a!
62 N"L#	Re)#n#)e l#\$ elle)'#\$ )#n\$e)u"8#\$ en "e+ # . lugar ! e'er+"na! # \$G \$"uMn! # \$e en el )#n'eT' # ! e l# \$ er\$#nae\$ ! e la lM+"na a ar"r ! e \$u )#""! "an! a! .
63 A! ul' #	La\$ " ! ea\$ eT re\$a! a\$ +an"enen un #r! en \$e)uen)"al guar! an! # rela)"-n )#n l#\$ 4e)4#\$ eT ue\$'#\$ grM)"a+en'e. &\$ )a aA ! e \$"uar\$e en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$ "+ l)"a! # \$ re! )"en! # r#)e\$#\$ )au\$a elle)'# . , "en! # )a aA ! e a\$u+"r la \$"ua)"-n general a \$u )#""! "an! a! .
64 A! ul' #	&l u\$uar" # l#gr# ! e +anera \$a"\$Ha)"#r" a e\$a=le)er rela)"-n )au\$a 0 elle)'# . , "n e +=arg# n# l#gra u=")ar\$e en el lugar e "+ l)"a)"#ne\$ ! e l#\$ er\$#nae\$ . \$u\$ a)"#ne\$. ?#r # "ra ar'e lue )a aA ! e re! e)"r \$u)e\$#\$ ! e \$en)a! ena! # \$ a ra(A ! e la\$ \$"ua)"#ne\$ lan'ea! a\$ . )#n'eT'ual"Aar l#\$ 4e)4#\$ a \$u )#""! "an! a! .
65 A! ul' #	&l \$u@# l#gra eT re\$ar " ! ea\$ ! e +anera a! e)ua! a, guar! an! # rela)"-n en're e\$a\$. Ca)"en! # re!eren)"a a l#\$ 4e)4#\$ "n+er\$#\$ grM)"a+en'e. A\$( + "\$ + # \$e \$"%a en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$, " ! en"l)"an! # a)"#ne\$. \$u)e\$#\$ ! e \$en)a! ena! # \$ a ra(A ! e la\$ \$"ua)"-n lan'ea! a. &\$ )a aA ! e e\$a=le)er rela)"#ne\$ )au\$a 0 elle)'# . ! e )#n'eT'ual"Aar l#\$ 4e)4#\$ a \$u real! a! .
66 A! ul' #	&l u\$uar" # l#gra e+ lear raA#na+ "en' # l-g)"# ara anal"Aar \$"ua)"#ne\$ grall)a\$ e+ lean! # rela)"#ne\$ )au\$a 0 elle)'# . A\$( + "\$ + # e)u'a rela)"-n ! e r# . e))"-n u=")Mn! # \$e en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$. \$u\$ "+ l)"a)"#ne\$. De "gual l#r+a real"Aa re!)"#ne\$ a)er)a ! e l#\$ 4e)4#\$ Fue uel en ! e \$en)a! enar\$e a ar"r ! e la \$"ua)"-n lan'ea! a, )#n'eT'ual"Aa l#\$ \$u)e\$#\$ a \$u )#""! "an! a! .
67 A! ul' #	&\$ )a aA ! e " ! en"l)"ar algun#\$ elle)'#\$ )#n\$e)u"8#\$ en "e+ # . lugar re!er! # \$ en el )#n'eT' # grall)"# a\$u+"en' # #)"#ne\$ a ar"r ! e l#\$ er\$#nae\$. e\$)lare)"en! # \$"ua)"#ne\$. A\$( + "\$ + #, re! )"e 4e)4#\$ Fue )#n'eT'ual"Aa a \$u )#""! "an! a! .
68 N"L#	&l \$u@# l#gra " ! en"l)"ar algun#\$ ele+en'#\$ )#n\$e)u"8#\$ )#nl#r+e a "e+ # . lugar, e\$a=le)"en! # rela)"#ne\$ )au\$a 0 elle)'# ar"en! # ! el )#n'eT' # grall)"# . ! e la\$ \$"ua)"#ne\$ en're l#\$ er\$#nae\$.
69 N"L#	&T re\$a " ! ea\$ ! e\$#r! ena! a\$ Fue guar! an +u. #)a rela)"-n )#n l#\$ 4e)4#\$ re\$en'a! # \$ en el )#n'eT' # grM)"# . , "en! # "n) a aA ! e eT"ra #lar\$e en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$ "n re! e)"r r#)e\$#\$ ! e )au\$a 0 elle)'# .
70 N"L#	< ! en"l)"a l#\$ elle)'#\$ )#n\$e)u"8#\$ en )uan' # a "e+ # . lugar re! )"en! # algun# ! e l#\$ 4e)4#\$ ! e \$en)a! ena! # \$ . )#n'eT'ual"AMn! # l#\$ a \$u )#""! "an! a! .
71 N"L#	M#'\$r# 4a="! a! ara e+ lear rela)"#ne\$ ! e )au\$a elle)'# . A\$( + "\$ + # l#gra re! e)"r a)#n'e)" + "en'#\$ ! e \$en)a! ena! # \$ a ar"r ! e l# #=\$er8a! # en la lM+"na. ?#r # "ra ar'e re\$en' # ! "l)"ul'a! ara u=")ar\$e en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$. ara )#n'eT'ual"Aar l#\$ 4e)4#\$ a \$u )#""! "an! a! .
72 A! ul' #	&l u\$uar" # e\$'u8# en la )a a)"! a! ! e e\$a=le)er rela)"-n )au\$a 0 elle)'# ! e +anera \$a"\$Ha)"#r" a, \$n e +=arg# n# e\$a=le)er n"ng% n " # ! e rela)"-n en're l#\$ \$u)e\$#\$ la\$ +a! # \$ en la grall)"a, # "en! # "n) a aA ! e #)"#nar\$e en el )#n'eT' # grall)"# ! e l#\$ er\$#nae\$.
73 A! ul' #	&l u\$uar" # #See la )a a)"! a! ara e\$a=le)er rela)"#ne\$ )au\$a elle)'# , en)#n'rMn! # \$e \$u\$ r#)e\$#\$ ! e raA#na+ "en' # . r# . e))"-n ! en'r# ! e la \$"ua)"-n real eT ue\$'a grM)"a+en'e, l#gran! # re! e)"r a ar"r ! e l# #=\$er8a! # . \$en! # )a aA ! e )#n'eT'ual"Aar l#\$ 4e)4#\$ a \$u real! a! .
74 N"L#	&\$'a=le)er rela)"#ne\$ )au\$a 0 elle)'# =a\$Mn! # \$e en la\$ \$"ua)"#ne\$ grall)a\$ ! e "gual +anera re)#n#)e l#\$ er\$#nae\$ u=")Mn! # \$e en \$u lugar e "+ l)"a)"#ne\$ l#gra re! e)"r l#\$ a)#n'e)" + "en'#\$ # \$ =le\$ Fue \$e ! e \$en)a! ena! a ar"r ! e l# #=\$er8a! # . ! e )#n'eT'ual"Aar l#\$ 4e)4#\$ a \$u )#""! "an! a! ! e +anera a r# "a! a' en! "en! # a \$u e! a! .
75 A! ul' #	Re)#n#)e elle)'#\$ \$e)uen)"ale\$ ! e lugar . "e+ #, # "en! # )a aA ! e \$"uar\$e en el lugar ! e l#\$ er\$#nae\$ e "+ l)"a)"#ne\$ ! e \$u\$ a)"#ne\$, l#gran! # re! e)"r l#\$ 4e)4#\$ ! e \$en)a! ena! # \$ a ra(A ! e la \$"ua)"-n lan'ea! a. ?#r # "ra ar'e )#n'eT'ual"Aa l#\$ 4e)4#\$ #=\$er8a! # \$ a \$u ! "ar" # 8"8r. &@+ l#5 R' a. # +e "+ ag"n# Fue #r Fue e\$a ! "\$ra! a^ . P' a?ra al)anAar la\$ galle'a\$, #rFue la e\$a'ura n# le ! a ara al)anAarla\$. P. ' a, e )aerM ! el =an)#, l#\$

	regalara^ . DA' a, #="n#\$ . 4er+an#\$, \$e+ re, !e n#\$\$'r#\$ el +a\$ 'ra8'e#\$ + "4er+an# el +a. #r^
76 A! ul' #	&\$'a=le)e rela)"#ne\$ )au\$a elle)' #, en)#n'rMn! #se \$u\$ r#)e\$#\$ !e ra#na+"en' # . r# . e))"-n !en'r# !e la "\$ua)"-n real eT ue\$'a grMl")a+en'e, l#gran! # re!e)"ra ar"r !e l# #=\$er8a! # . \$en! # )a aA !e )#n'eT'ual'Aar l#\$ 4e)4#\$ a \$u real"! a! .

TA#LA 0\$

N%SUJETO	SU#-CATEGOR&A TIPOS DE SIGNIFICADO' SIGNIFICADO REFERENCIAL O LÉ1ICO	CAT( SIG-RE2LE1
1 N'L#	&l \$u@' # 4a)e u\$# !e ala=ra\$ )#n "\$gn"l")a! # n#)"#nal rel"r"Bn! #se a la\$ )ual"! a! e\$ !e la\$ )#\$a\$, a)"#ne\$ . )ara)'er("\$)a\$ !e e\$'a\$. &@+ l#5 '#alla 6e\$ )#n Fue \$e \$e)a, Hel")! a! 6)uan! # algu'en )#n\$gue l# Fue Fu'ere.	
2 A! ul' #	&l "n! "8"! u# 4a)e u\$# !e 8#)a=ular" # )n "\$gn"l")a! # n#)"#nal )# + # a! @ "8#\$, 8er=#\$, \$u\$'an"8#\$, e' . , rel"r"Bn! #se a la\$ )ual"! a! e\$ !e la\$ )#\$a\$. &@+ l#5 Hel")! a! 6 e\$ u\$en" + "en' # Fue =r# 'a \$#=re n#\$\$'r#\$.	
3 N'L#	&l u\$uar" # 4a)e u\$# !e ala=ra\$ )#n "\$gn"l")a! # n#)"#nal )# + # a! @ "8#\$, 8er=#\$, \$u\$'an"8#\$, e' . , l#un)"#nal )# + # )#n@n)"#ne\$, re #"\$)"#ne\$ . ar'()ul#\$ . l#ra\$e2	
4 A! ul' #	&@+ l#5 '#alla6e\$ ara \$e)ar\$e, +ar" # \$a6 e\$ un an" +al.	
5 N'L#	&@+ l#5 Hel")! a! 6 e\$'ar alegre9e\$ar )#n'en' #, aA6)uan! # 4a. a+#r.	
6 A! ul' #	&@+ l#5 +ar" # \$a6una)"#\$a, '#alla6un =@' #.	
7 A! #le\$)en'e	&l "n! "8"! u# e\$)a aA !e u\$ar l#ra\$e\$ Fue "n)lu.en '#! # \$ l#\$ ele+en' # \$ gra+a")ale\$ )# + #5 ar'()ul#\$ . \$u\$'an"8#\$.	
8 N'L#	&+ lea ele+en' # \$ gra+a")ale\$ \$+ le\$ "n)lu!"# \$ en \$u ! "\$)ur\$# u"l"Aan! # ala=ra\$ )#n "\$gn"l")a! # l#un)"#nal )# + # )#n@n)"#ne\$ . ar'()ul#\$.	
9 A! ul' #	&@+ l#5 '#alla6'ra # gran!e ara \$e)ar\$e, =#n" #6alg# elean'e.	
10 A! ul' #	&n \$u ! "al#g# real"A# el u\$# a r# "a! # !e l#\$ ele+en' # \$ gra+a")ale\$ )#n "\$gn"l")a! # n#)"#nal 1a! @ "8#\$, 8er=#\$, \$u\$'an"8#\$2 . l#un)"#nal 1)#n@n)"#ne\$, re #"\$)"#ne\$, ar'()ul#\$2.	
11 a! ul' #	&l \$u@' # en \$u )#n8er\$a)"-n u"l"Aa la\$ e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ en l#ra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$+ le\$, 4a)en! # u\$# alguna\$ 8e)e\$ !e ala=ra\$ )#n "\$gn"l")a! # l#un)"#nal )# + # )#n@n)"#ne\$, re #"\$)"#ne\$ . ar'()ul#\$ en \$u ! "\$)ur\$#.	
12 A! ul' #	Duran'e la )#n8er\$a)"-n el \$u@' # l#ue )a aA !e 4a)er u\$# a r# "a! # !e l#\$ ! "l#eren'e\$ ele+en' # \$ gra+a")ale\$ )#n "\$gn"l")a! # n#)"#nal . l#un)"#nal.	
13 A! ul' #	&l "n! "8"! u# U"l"Aa ele+en' # \$ gra+a")ale\$ =M\$)"# \$ en la\$ l#ra\$e\$ \$+ le\$ . )# + ue\$'a\$, e+ lean! # en \$u ! "\$)ur\$# ala=ra\$ Fue )#n"enen "\$gn"l")a! # l#un)"#nal 1 re #"\$)"#ne\$, ar'()ul#\$ . )#n@n)"#ne\$2.	
14 N'L#	&l u\$uar" # re\$en'a la ! "l")ul'a ara 4a)er u\$# !e ala=ra\$ )#n "\$gn"l")a! # n#)"#nal . l#un)"#nal )# + # la\$ )#n@n)"#ne\$ l# )ual r#! u)e Fue la\$ ! "ea\$ !e \$u ! "\$)ur\$# n# 'engan rela)"-n. &@+ l#5 =#n" #6n# en\$u)"ar\$e.	
15 A! ul' #	&l \$u@' # 4a)e u\$# l#un)"#nal !e ala=ra\$ 'ale\$ )# + # ar'()ul#\$, re #"\$)"#ne\$ . )#n@n)"#ne\$ #r +e! "# !e la ela=#ra)"-n !e e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ ele+en'ale\$ en l#ra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$+ le\$.	
16 A! ul' #	&+ lea a r# "a! a+en'e l#\$ ele+en' # \$ gra+a")ale\$ ele+en'ale\$ )#n "\$gn"l")a! # n#)"#nal.	
17 A! #le\$)en'e	Mane@ e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ ele+en'ale\$ en l#ra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$+ le\$, a! e+M\$, u"l"Aa ala=ra\$ )#n "\$gn"l")a! # l#un)"#nal )# + # ar'()ul#\$, )#n@n)"#ne\$ . re #"\$)"#ne\$ en \$u )#n8er\$a)"-n.	
18 A! #le\$)en'e	&@+ l#5 luna6una luA, =#n" #6algu'en 4er+ # \$#.	
19 A! ul' #	&n \$u )#n8er\$a)"-n u"l"Aa ala=ra\$ )#n "\$gn"l")a! # l#un)"#nal 'ale\$ )# + # ar'()ul#\$, )#n@n)"#ne\$ . re #"\$)"#ne\$, 8al"Bn! #se !e e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ \$+ le\$ . )# + le@\$.	



20 A!ul'#	&l \$u@'# e+ lea e\$'ru)'ura\$ gra+a'')ale\$ Fue "n)lu.en ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal . n#)"#nal, Fue le er+"en )#n\$'ru'r #ra)"#ne\$.
21 A!ul'#	&@+ l#5=#n"6una ll#r=#n"a.
22 A!ul'#	&l \$u@'# 'u8# la )a a)'!a ! e "n)lu'r en \$u eT re\$-n 8er=al ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal, e+ lean! # e\$'ru)'ura\$ gra+a'')ale\$ =M\$)a\$ )rean! # lhra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$"+ le\$.
23 A!ul'#	Man" ula eT re\$#ne\$ )#n ala=ra\$ ! e "\$gn"l)a! # llun)"#nal, 8al"Bn! #e ! e e\$'ru)'ura\$ gra+a'')ale\$ \$"+ le\$ )#++ lhra\$e\$ . #ra)"#ne\$.
24 N'L#	, u !"al#g# \$e )ara)'er"Aa #r e+ lear lhra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$"+ le\$ . )#++ le@ \$ ar"en! # ! el u\$# ! e la\$ ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal 'ale\$ )#++ ar'()ul#\$ . re #)\$)"#ne\$.
25 A!ul'#	U""Aa e\$'ru)'ura\$ \$"+ le\$ . )#++ le@ \$ en \$u ! "\$)ur\$# , "n)#r #ran! # #)a\$"#nal+en'e ala=ra\$ ! e "\$gn"l)a! # llun)"#nalG 'ale\$ )#++ ar'()ul#\$ , re #)\$)"#ne\$ . )#n@n)"#ne\$.
26 N'L#	&n \$u ! "\$)ur\$# \$e ! en# 'a el u\$# ! e lhra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$"+ le\$ , e+ lean! # ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal.
27 A!ul'#	&l u\$uar"# 4a)e u\$# ! e ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal . llun)"#nal )#++ #5a! @'"8#\$, 8er=#\$, \$u\$'an'"8#\$, )#n@n)"#ne\$, re #)\$)"#ne\$ . ar'()ul#\$ lhra\$e\$2.
28 A!ul'#	Ca)e u\$# ! e lhra\$e\$ Fue "n)lu.en '#! # \$ l#\$ ele+en'#\$ gra+a'')ale\$ )#++ #5 ar'()ul#\$, \$u\$'an'"8#\$ . a! @'"8#\$, Fue #See un "\$gn"l)a! # n#)"#nal.
29 A!ul'#	&+ lea ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal u""Aan! # a! @'"8#\$, 8er=#\$ . \$u\$'an'"8#\$, l# )ual er+"e la eT re\$-n ! e lhra\$e\$ gra+a'')al+en'e al e)ua! a\$.
30 A!ul'#	Duran'e \$u ! "al#g# 4"A# u\$# a r# "a! # ! e l#\$ ! "8er#\$ ele+en'#\$ gra+a'')ale\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal 1a! @'"8#\$, 8er=#\$, \$u\$'an'"8#2 . llun)"#nal 1)#n@n)"#ne\$, re #)\$)"#ne\$, ar'()ul#\$2.
31 N'L#	Ca)e u\$# ! e l#\$ ele+en'#\$ gra+a'')ale\$ =M\$)#\$ + e! 'an'e el e+ le# ! e lhra\$e\$ \$"+ le\$ . )#++ ue\$'a\$, "n)lu.en! # en \$u ! "\$)ur\$# ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal )#++ #)n@n)"#ne\$, re #)\$)"#ne\$ . ar'()ul#\$.
32 A!ul'#	&l \$u@'# ! uran'e '#! # \$u ! "\$)ur\$# 4"A# u\$# a! e)ua! # ! e l#\$ ! "8er#\$ ele+en'#\$ gra+a'')ale\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal . llun)"#nal 1a! @'"8#\$, 8er=#\$, \$u\$'an'"8#, )#n@n)"#ne\$, re #)\$)"#ne\$ . ar'()ul#\$2.
33 A!le\$)en'e	U""Aa la\$ e\$'ru)'ura\$ gra+a'')ale\$ ele+en'ale\$ en lhra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$"+ le\$, 4a)en! # u\$# #)a\$"#nal ! e ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal )#++ #)n@n)"#ne\$, re #)\$)"#ne\$ . ar'()ul#\$ al "n+"\$)u'r en \$u ! "\$)ur\$# #ra)"#ne\$ )#++ le@ \$.
34 A!ul'#	&+ lea e\$'ru)'ura\$ gra+a'')ale\$ =M\$)a\$ )#++ lhra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$"+ le\$, "n)lu.en! # ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal )#++ ar'()ul#\$ . re #)\$)"#ne\$.
35 A!ul'#	Duran'e el ! "al#g# el \$u@'# 4"A# u\$# a r# "a! # ! e l#\$ ! "heren'e\$ gra+a'')ale\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal . llun)"#nal.
36 N'L#	La\$ e\$'ru)'ura\$ gra+a'')ale\$ Fue u""Aa "n)lu.en ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal . llun)"#nal )#++ ar'()ul#\$ . re #)\$)"#ne\$.
37 A!ul'#	&+ lea ele+en'#\$ gra+a'')ale\$ =M\$)#\$ #r +e! "# ! el u\$# ! e lhra\$e\$ \$"+ le\$ . )#++ ue\$'a\$, e+ lean! # en \$u ! "\$)ur\$# ala=ra\$ Fue )#n"enen "\$gn"l)a! # llun)"#nal 1 re #)\$)"#ne\$, ar'()ul#\$ . )#n@n)"#ne\$2.
38 A!ul'#	&l "n! "8" u# 4a)e u\$# ! e lhra\$e\$ \$"+ le\$ . )#++ le@ \$, e+ lean! # l#\$ ! "heren'e\$ ele+en'#\$ gra+a'')ale\$. U""Aa a\$( + "\$+ en \$u ! "\$)ur\$# ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal . llun)"#nal.
39 A!ul'#	&l \$u@'# 4a)e "n)lu\$-n ! e ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal en \$u ! "\$)ur\$# . De "gual +anera e+ lea ele+en'#\$ gra+a'')ale\$ =M\$)#\$ #r +e! "# ! e la r#!u))"-n ! e lhra\$e\$ \$"+ le\$ . )#++ le@ \$.
40 A!ul'#	&+ lea e\$'ru)'ura\$ gra+a'')ale\$ \$"+ le\$ . )#++ le@ \$, u""Aan! # ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal . llun)"#nal.
41 A!ul'#	Ca)e u\$# llun)"#nal ! e ala=ra\$ 'ale\$ )#++ ar'()ul#\$, re #)\$)"#ne\$ . )#n@n)"#ne\$ #r +e! "# ! e la ela=#ra)"-n ! e e\$'ru)'ura\$ gra+a'')ale\$ ele+en'ale\$ en lhra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$"+ le\$.
42 A!ul'#	Ca)e u\$# ! e e\$'ru)'ura\$ gra+a'')ale\$ al eT re\$lar lhra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$"+ le\$, e+ lean! # #)a\$"#nal+en'e ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal al "n)lu'r #ra)"#ne\$ )#++ le@ \$ en \$u ! "\$)ur\$# 1)#n@n)"#ne\$, re #)\$)"#ne\$ . ar'()ul#\$2
43 A!ul'#	&n \$u ! "l#g# el u\$uar"# e+ lea a! e)ua! a+en'e ! "8er#\$ ele+en'#\$ gra+a'')ale\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal . llun)"#nal 'ale\$ )#++ #5a! @'"8#\$, 8er=#\$, \$u\$'an'"8#, )#n@n)"#ne\$, re #)\$)"#ne\$ . ar'()ul#\$.

44 A! ul' #	&+ lea a r# "a! a+en'e l#\$ ele+en'#\$ gra+a")ale\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal . llun)"#nal.
45 A! ul' #	&l \$u@'# 4a)e u\$# )#rre)'# ! e l#\$ ! "leren'e\$ ele+en'#\$ gra+a")ale\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal . n#)"#nal ! uran'e \$u r#)e\$# ! e)#n8er\$a)"-n.
46 A! ul' #	<n)lu.e en \$u eT re\$"-n ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal )#++ ar'(ul#\$ . re #)\$)"#ne\$ e+ lean! # e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ =M\$)a\$ )#++ # lra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$"+ le\$.
47 A! ul' #	&+ lea e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ ele+en'ale\$ en lra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$"+ le\$, 4a)"en! # u\$# #)a\$"#nal ! e ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal )#++ ar'(ul#\$ ,)#n@n)"#ne\$ . re #)\$)"#ne\$ al "n)lu"r en \$u ! "al#g# #ra)"#ne\$ )#++ ue\$'a\$.
48 A! ul' #	<n)lu.e en \$u ! "al#g# ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal )#++ ar'(ul#\$ ,)#n@n)"#ne\$ . re #)\$)"#ne\$. &+ lean! # a \$u 8eA e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ \$"+ le\$ . )#++ ue\$'a\$.
49 N!L#	&n \$u ! "al#g# e+ lea ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal 'ale\$ )#++ ar'(ul#\$ ,)#n@n)"#ne\$ . re #)\$)"#ne\$, 8al"Bn! #e ! e e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ \$"+ le\$ . )#++ le@\$.
50 A! ul' #	U""Aa e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ \$"+ le\$ . )#++ le@\$, 4a)"en! # u\$# #)a\$"#nal ! e ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal )#++ ar'(ul#\$ ,)#n@n)"#ne\$ . re #)\$)"#ne\$, la\$ )uale\$ "n8#lu)ra en \$u ! "al#g#.
51 A! #le\$)en'e	, e eT re\$a u""Aan! # ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal )#++ ar'(ul#\$ . re #)\$)"#ne\$. &+ lea e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ =M\$)a\$ )#++ # lra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$"+ le\$.
52 A! ul' #	&l \$u@'# e+ lea e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ Fue "n)lu.en ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal . n#)"#nal, Fue le er+"en )#n\$'ru'r #ra)"#ne\$ \$"+ le\$ Fue guar! an rela)"-n )#n el reHeren'e e+ lea! #.
53 A! #le\$)en'e	<n)lu.e en \$u eT re\$"-n 8er=al e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ =M\$)a\$ e+ lean! # lra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$"+ le\$, u""Aan! # ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal.
54 A! ul' #	&+ lea en \$u eT re\$"#ne\$ 8er=ale\$ ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal . n#)"#nal, la\$ )uale\$ le er+"en e+ lear e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ =M\$)a\$ )#++ # lra\$e\$ . )#++ le@\$.
55 A! #le\$)en'e	&l u\$uar# e+ lea e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ Fue )#n"ene ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal . llun)"#nal, l# )ual er+"e la )#n\$'ru)"-n ! e #ra)"#ne\$ \$"+ le\$ Fue guar! an rela)"-n )#n el reHeren'e e+ lea! #.
56 A! ul' #	, e eT re\$a e+ lean! # lra\$e\$ \$"+ le\$ . u""Aan! # alguna\$ e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ ele+en'ale\$, en \$u +a. #r(a ! e l#r+a a r# "a! a. , "n e+ =arg# n# 4a)e u\$# ! e ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal . llun)"#nal )#++ la\$ )#n@n)"#ne\$ l# )ual r# ! u) e Fue la\$ " ! ea\$ ! e \$u ! "\$)ur\$# n# 'engan rela)"-n, er!"en! # el #r! en . \$e)uen)"al! a! en're ella\$.
57 A! ul' #	&l \$u@'# "n+"\$)u.# en \$u eT re\$"-n 8er=al ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal, e+ lean! # e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ =M\$)a\$ )rean! # lra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$"+ le\$ )#n rela)"-n al reHeren'e e+ lea! #.
58 A! ul' #	U""Aa eT re\$"#ne\$ )#n ala=ra\$ ! e "\$gn"l)a! # llun)"#nal 'ale\$ )#++ ar'(ul#\$ . re #)\$)"#ne\$, 8al"Bn! #e ! e e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ \$"+ le\$ )#++ lra\$e\$ . #ra)"#ne\$.
59 A! ul' #	<n)lu.e en \$u eT re\$"-n l#r+a\$ gra+a")ale\$ \$"+ le\$ )#n ala=ra\$ ! e "\$gn"l)a)"-n n#)"#nal . llun)"#nal, 'ale\$ )#++ ar'(ul#\$ . re #)\$)"#ne\$.
60 A! ul' #	, u ! "\$)ur\$# \$e )ara)'er'Aa #r e+ lear lra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$"+ le\$ . )#++ le@\$ ar!"en! # ! el u\$# ! e la\$ ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal 'ale\$ )#++ ar'(ul#\$ . re #)\$)"#ne\$.
61 N!L#	, u ! "\$)ur\$# ! en#a el u\$# ! e ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal . llun)"#nal, u""Aan! # ! e +anera a ! e)ual a l#\$ ele+en'#\$ gra+a")ale\$ =M\$)a\$ )#n\$.
62 N!L#	&+ lea en \$u +a. #r(a lra\$e\$ \$"+ le\$ . enun)"a! # \$) )#++ ue\$'#\$ \$#l+a+en'e ! e ar'(ul#\$ g \$u@'#, e\$e a e\$"+ular! # ara Fue \$u\$ r# ! u)"#ne\$ lleran +M\$ a+ !a\$.
63 A! ul' #	&+ lea e\$'ru)'ura\$ \$"+ le\$ . )#++ le@\$ en \$u ! "al#g#, "n)#r #ran! # #)a\$"#nal+en'e ala=ra\$ ! e "\$gn"l)a! # llun)"#nal l'ale\$ )#++ ar'(ul#\$ , re #)\$)"#ne\$ . )#n@n)"#ne\$.
64 A! ul' #	&l u\$uar# 4"A# u\$# ! e e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ \$"+ le\$ . )#++ le@\$, e+ lean! # ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal . n#)"#nal.
65 A! ul' #	&la=#ra e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ ele+en'ale\$ en lra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$"+ le\$, al 4a)er u\$# llun)"#nal ! e ala=ra\$ )#n@n)"#ne\$ . re #)\$)"#ne\$ .

	)#n@un)"#ne\$.
66 A! ul' #	Ca)e u\$# ! e lhra\$e\$ \$" + le\$ . )# + le@\$, al e+ lear ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal . llun)"#nal )# + #5 8er=#\$, a! @'"8#\$, \$u\$'an'"8#\$, ar'()ul#\$. )#n@un)"#ne\$.
67 A! ul' #	&+ lea en \$u ! "\$)ur\$# ele +en'#\$ gra+a")ale\$ =M\$)"#\$, a 'ra8B\$ ! e lhra\$e\$ \$" + le\$ . )# + le@ \$"n)#r #ran! # ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal 1)#n@un)"#ne\$, re #"\$)"#ne\$, ar'()ul#\$2.
68 N"L#	, e)# +un")a r'n)" al+en'e )#n el u\$# ! e lhra\$e\$ \$" + le\$ . )# + le@ \$ Fue le ! an "\$gn"l)a)"-n a \$u ! "\$)ur\$# ! e l#r+a )#n'eT'ual"Aa! a . Fue re\$ #n! en a \$u e! a! . e\$)#lar"! a! .
69 N"L#	U'"!Aa lhra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$" + le\$ . )# + le@ \$ Fue "n)lu. en ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal 1ar'()ul#\$, )#n@un)"-n, re #"\$)"#ne\$2, la\$ )uale\$ +an"enen \$u \$e)uen)"al"! a! .
70 N"L#	&+ lea ele +en'#\$ gra+a")ale\$ \$" + le\$ . )# + ue\$'"#n+"\$)u. en! # en \$u ! "\$)ur\$# ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal )# + # re #"\$)"#ne\$, )#n@un)"#ne\$ . ar'()ul#\$.
71 N"L#	&l u\$uar"# e+ lea e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ Fue "n)lu. en ala=ra\$ Fue #seen "\$gn"l)a! # n#)"#nal . llun)"#nal.
72 A! ul' #	&l u\$uar"# \$e eT re\$a e+ lean! # #ra)"#ne\$ \$" + le\$ . alguna e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$. , "en! # e\$'a\$ en \$u +a. #r(a ! e l#r+a a r# "a! a. N# 4a)e u\$# ! e ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal . n#)"#nal, l# )ual genera Fue la\$ !" ea\$ ! e \$u ! "\$)ur\$# n# 'engan rela)"-n . \$e '#rne "\$n #r! en . \$e)uen)"al"! a! en're ella\$.
73 A! ul' #	&n \$u ! "\$)ur\$# \$e ! en# 'a el u\$# ! e lhra\$e\$ . #ra)"#ne\$ \$" + le\$ . )# + le@ \$, e+ lean! # ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal.
74 N"L#	Duran'e \$u )#n8er\$a)"-n \$e #=\$er8# el u\$# ! e e\$'ru)'ura\$ gra+a")ale\$ Fue #seen ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # n#)"#nal . llun)"#nal.
75 A! ul' #	, u ! "\$)ur\$# e+ lea ele +en'#\$ gra+a")ale\$ =M\$)"#\$, a 'ra8B\$ ! e lhra\$e\$ \$" + le\$ . )# + le@ \$"n)#r #ran! # ala=ra\$ )#n "\$gn"l)a! # llun)"#nal 1)#n@un)"#ne\$, re #"\$)"#ne\$, ar'()ul#\$2
76 A! ul' #	<n)lu. e en \$u eT re\$" -n l#r+a\$ gra+a")ale\$ \$" + le\$ )#n ala=ra\$ ! e "\$gn"l)a)"-n n#)"#nal . llun)"#nal, 'ale\$ )# + # ar'()ul#\$ . re #"\$)"#ne\$.

TA#LA 3\$

N%SUJETO	SU#-CATEGOR&A TIPOS DE SIGNIFICADO' SIGNIFICADO SEM, NTICO	CAT( SIG-SEM
1 N"L#	&l \$u@'# e\$)a aA ! e agru ar l#\$ relleren'e\$ a )a+ #)\$#n)e 'uale\$ a ar'"r ! e la )#n\$! era)"-n ! e una \$er"e ! e ra\$g#\$ \$e +Mn")#\$ ! e llun)"-n 1+ar" # \$a5 un an" +al Fue 8uela2.	
2 A! ul' #	Al ! ell"n"r el \$u@'# 4a)e relleren'e\$ ! e ra\$g#\$ \$e +Mn")#\$ relleri" ! # \$ a )ara)'er("\$)a\$ llun)"#nale\$ , e@+ l#5 1+ar" # \$a5 e\$ un an" +al Fue 8uela ! e un lugar a # 'r#2	
3 N"L#	&l "n! "8! u# real"Aa )#n)e '#\$ a ar'"r ! e ra\$g#\$ \$e +Mn")#\$ \$6 l#\$ )uale\$ #n )ara)'er("\$)#\$ ! e la #=la)"-n "nllan"l.	
4 A! ul' #	&l \$u@'# )#n)e 'ual"Aa =a\$Mn! # \$e en el u\$# ! e "\$n#n" +a, ala=ra\$ # lhra\$e\$ ! er"8a"8a\$ ! e e\$'a\$ l# )ual er + "e #=\$er8ar Fue n# )#n\$'ru. e "\$gn"l)a! # \$ )#n)re'#\$ # a=\$'ra)'#\$.	
5 N"L#	&l \$u@'# \$e le ! "l"ul'a en agru ar l#\$ relleren'e\$ a )a+ #)\$#n)e 'uale\$ e@+ l#5 'a=la6 una )#\$a. # # +=rer#6 un #=@' #	
6 A! ul' #	La\$ )#n\$'ru)"#ne\$ ! e "\$gn"l)a! # Fue real"Aa el u\$uar"# a "en! en a l#\$ ra\$g#\$ l'ngl ("")#\$ ! e llun)"#nal"! a! ! e l#\$ ele +en'#\$ ! e\$)r'"#\$ relleren'e a ala=ra\$ )#n)re'a\$.	
7 N"L#	L#\$ )#n)e '#\$ ela=#ra! # \$ #r el \$u@'# ! e ala=ra\$ )#n)re'a\$ \$e re! u)en a llun)"#nal"! a! . ! e\$)r'" )"-n ! e +a'er"ale\$.	
8 N"L#	&l u\$uar"# real"Aa )#n)e '#\$ )#n\$'ru!"#\$ ! e +anera \$" + le, )#n rela)"-n a ala=ra\$ )#n)re'a\$ =a\$Mn! # \$e en )ara)'er("\$)a\$ l#\$)a\$ . en )uan' # a	

	ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$e+ lea er)e )"ne\$ er\$#nale\$.
9 A! ul' #	U\$uar"# re\$en'a ! "l"ul'a! ara )#n)e 'ual"Aar ala=ra\$. A! e+M\$, n# e\$ )a aA ! e )#n\$'ru"r "\$gn"l"!)a! # \$ )#n)re'#\$ # a=\$'ra)'#\$ . &@+ l#5 =#n" #6 elegan'e, aA6n# )#n'e\$' -.
10 A! ul' #	&T re\$a una )#n)e 'ual"Aa)"-n =a\$a! a en ra\$g#\$ \$e+Mn" )#\$ ! e llun)"-n en rela)"-n a ala=ra\$ )#n)re'a\$. A\$( + "\$+ # )#n)e 'ual"Aa ! e +anera a=\$'ra)'a.
11 A! ul' #	C#n\$'ru.e )#n)e '#\$ a ar"r ! e ra\$g#\$ \$e+Mn" )#\$ ! e llun)"#nal" ! a! 1 ala=ra\$ )#n)re'a\$2 er)e )"ne\$ er\$#nale\$ 1 ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$2
12 A! ul' #	&l "n! "8" ! u# re\$en'a r# =le+a\$ ara )#n)e 'ual"Aar ala=ra\$. a Fue \$e =a\$a en \$'n-n'+ # \$ ! e e\$'a\$, l# )ual er+ "e # = \$er8ar Fue n# e\$ )a aA ! e )#n\$'ru"r "\$gn"l"!)a! # \$ )#n)re'#\$ # a=\$'ra)'#\$ e@+ l#5 'a=la6un # =@' #, a+ #r6e\$ \$en" + 'en' #
13 A! ul' #	&l \$u@' # e\$ )a aA ! e ela=#rar )#n)e '#\$ re)"\$#\$ ! e la\$ ala=ra\$ ! a! a\$.
14 N"L#	&l "n! "8" ! u# n# real"Aa )#n)e 'ual"Aa)"#ne\$ )#n "\$gn"l"!)a! # \$ )#n)re'#\$ . a=\$'ra)'#\$ . &@+ l#5 \$# + =rer#6 ara #nBr\$el#.
15 A! ul' #	L#\$ )#n)e '#\$ Fue el \$u@' # ela=#ra \$e =a\$an en la e+ "\$-n ! e \$u llun)"#nal" ! a! , re! u)"en! # la\$ )#n)e 'ual"Aa)"#ne\$ a ! ea\$ =M\$ )a\$.
16 A! ul' #	La\$ )#n)e 'ual"Aa)"-n Fue real"Aa el \$u@' # ! e ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$ . )#n)re'a\$ la\$ 4a)e 'en'en! # en )uen'a \$u\$ er)e )"ne\$ . eT er'en)"a\$ er\$#nale\$ )#n ! "4#\$ relleren'e\$.
17 A! ul' #	Mue\$'ra 4a="l" ! a! en la ela=#ra)"-n ! e )#n)e '#\$ ! e ala=ra\$ )#n)re'a\$ . a=\$'ra)'a\$ a ar"r ! e la\$ er)e )"ne\$ . eT er'en)"a\$ ar"")ulare\$.
18 A! ul' #	&l , u@' # n# agru a l#\$ relleren'e\$ a )a+ # \$ )#n)e 'uale\$, \$#l# l# real"Aa u"l" ! Aan! # \$'n-n'+ #. &@+ l#5 =#n" #6 alg# 4er+ # \$ #.
19 A! ul' #	La #rgan"Aa)"-n ! e l#\$ "\$gn"l"!)a! # \$ ! a! # \$ e\$ )# + ara=le )#n \$u )#n'et' #, en ! #n! e el \$uar"# a #r'a \$u)e\$#\$ r# "#\$ ! e \$u\$ eT er'en)"a\$ ara a\$( engran! e)er \$u\$ )#n)e '#\$.
20 A! ul' #	&l \$u@' # e+ lea )#n#)" + 'en'#\$ er\$#nale\$ ara )#n)e 'ual"Aar ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$, la\$ )uale\$ n# \$e en)uen'ran + u. a)#r! e )#n el )#n)e '# real ! el relleren'e e+ lea ! #.
21 A! ul' #	&l \$u@' # ! u! a en agru ar l#\$ relleren'e\$ a )a+ # \$ )#n)e 'uale\$. &@+ l#5 \$# + =rer#6alg# Fue \$e #ne n# en la )a=eAa, a+ #r6)uan! # ! # \$ er\$#na\$ \$e + ueren . # ! "r(a Fue e\$ a+ #r.
22 A! ul' #	&l \$u@' # )#n\$'ru.e )#n)e '#\$ ela=#ra! # \$ Fue \$e =a\$an en \$u\$ er)e )"ne\$ er\$#nale\$ . en a #r'ar ala=ra\$ all"ne\$ \$'n ! ell"n"r! # \$ ! e ll#r+ a )#n)re'a.
23 A! ul' #	, u@' # re\$en'a ! "l"ul'a! en agru ar l#\$ relleren'e\$ a )a+ # \$ )#n)e 'uale\$ # = \$er8an! # Fue n# e\$ )a aA ! e )#n\$'ru"r "\$gn"l"!)a! # \$ )#n)re'#\$ # a=\$'ra)'#\$ , &@+ l#5 'a=la6 una )# \$a lana, \$# + =rer#6)u=r"l )a=eAa.
24 N"L#	, u ! "\$)ur\$# en general \$e =a\$- en la ! e\$)r" )-n ! e )ara)'er("\$)a\$ H("\$)a\$ ele+en'ale\$ a ar"r ! e \$u\$ er)e )"ne\$, ! en# 'Mn! # \$e Fue l#\$ )#n)e '# \$ )#n\$'ru"l" # \$ \$#n llun)"#nale\$.
25 A! ul' #	L#\$ )#n)e '#\$ )#n\$'ru"l" # \$ \$#n \$ + le\$ . en # )a\$"#ne\$ # \$ee 4a="l" ! a! e\$ ara ! arle "\$gn"l"!)a)"-n a ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$.
26 N"L#	&la=#ra )#n)e '#\$ ! e ala=ra\$ )#n)re'a\$ 4a)"en! # alu\$-n a la llun)"#nal" ! a! ! e e\$' # \$.
27 A! ul' #	&l \$u@' # )#n\$'ru.e )#n)e '#\$ a ar"r ! e ra\$g#\$ \$e+Mn" )#\$ ! "nM+ )#\$ . ! e u\$#6l# \$ )uale\$ #n )ara)'er("\$)#\$ \$ ! e la # =la)"-n nllan"l, 1*a=la2 a, erM la Fue \$)an ! e la +a! era^ . A\$( + "\$+ # # '#rga "\$gn"l"!)a! # a ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$ )# + # 1a+ #r25 ael Fue le ! a un# a \$u\$ 4"#\$ . a \$u )# + aLer#^ =a\$Mn! # \$e en er)e )"ne\$ er\$#nale\$.
28 A! ul' #	&la=#ra )#n\$'ru)"-n ! e )#n)e '#\$ ! e ala=ra\$ )#n)re'a\$ . a=\$'ra)'a\$ a ar"r ! e ra\$g#\$ \$e+Mn" )#\$ ! e llun)"#nal" ! a! . er)e )"ne\$ er\$#nale\$. &@+ l#5 1*#alla2 a&\$ un e! aA# ! e \$a=ana Fue \$'r8e ara \$e)ar\$e)uan! # una \$e =aLa. 1?aA2 aLa Fue Fuere + # \$ ! # \$^.
29 A! ul' #	La )#n)e 'ual"Aa)"-n Fue real"Aa el \$u@' # \$e =a\$a en el u\$# ! e \$'n#n" + "a, ala=ra\$ # lra\$e\$ ! er"8a"8a\$ ! e e\$'a\$ l# )ual er+ "e # = \$er8ar Fue n# )#n\$'ru.e "\$gn"l"!)a! # \$ )#n)re'#\$ # a=\$'ra)'#\$ . &@+ l#5 1*#e@r2 a&\$ # \$er^ . 1, "n)er" ! a! 2 a&\$ \$er "\$n)er# )#n un# + "\$+ # . )#n l#\$ ! e+M\$^.
30 A! ul' #	C#n\$'ru.e )#n)e '#\$ a ar"r ! e ra\$g#\$ \$e+Mn" )#\$ ! e llun)"-n 1"alla5 \$e)ar2, \$'en! # e\$' # \$ )# + une\$ en l#\$ + en#re\$.
31 N"L#	L#\$ "\$gn"l"!)a! # \$ )#n\$'ru"l" # \$ #r el \$uar"# a"en! en a l#\$ ra\$g#\$ l"ngl ("")#\$ ! e llun)"#nal" ! a! ! e l#\$ ele+en'#\$ ! e\$)r"#\$ relleren'e a ala=ra\$ )#n)re'a\$, . a Fue la\$ )#n)e 'ual"Aa)"#ne\$ ! e "\$gn"l"!)a! # a=\$'ra)' # n# l# l#gr-, \$'en! # e\$'e"n) aA ! e ! ar una ! ell"n)"-n. , e re)al) a Fue el " # ! e )#n)e '# \$ ela=#ra! # \$ )#rre\$ #n! en a l#\$ e\$'a! # \$ ! e l#\$ r" + er# \$ aL#\$ . &@+ l#5 1*#alla2 aUn 'ra # Fue \$'r8e ara \$e)ar\$e^ . lKel" ! a! 2 6N# \$u #. 1, "n)er" ! a! 2

	6n# re\$ #n! "-.
32 A! ul' #	&l \$u@'# re\$en'a ! "l")ul'a! ara )#n)e 'ual"Aar ala=ra\$ .a Fue \$e =a\$a en \$"n-n"+#\$ ! e e\$'a\$, l# )ual er+ "e #=\$er8ar Fue n# e\$ )a aA ! e )#n\$'ru'r \$"gn"l)a! # \$ )#n)re' # \$ # a=\$'ra)'# \$ e@+ l#5 1\$'n)er"! a! 2 ae\$ \$er '\$n)er# )#n '#! # el +un! #^
33 A! #le\$)en'e	L#\$ )#n)e '#\$ ela=#ra! # \$ #r el \$u@'# ! e ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$ . )#n)re'a\$ \$e re! u) en a llun)"#nal"! a! . ! e\$)r" )"-n ! e +a'er"ale\$ - e\$'ru)"ura\$ Fue l# )#nll#r+an. &@+ l#5 1, # +=rer#2 a&\$, un# \$e l# ue! e #ner, e\$'ll 4e)4# ! e a@, ! e al+a, l# u\$an l#\$ )a+ e\$'n#\$^ . 1A+#r2 a\$e ! a )ar"L#^.
34 A! ul' #	L#\$ )#n)e '#\$ )#n\$'ru"! # \$ #r el u\$uar"# ! en# 'an Fue n# # \$ee 4a="! a! en la ela=#ra)"-n ! e e\$'#\$, . a Fue \$u\$ re\$ ue\$'a\$ \$e =a\$ar#n en e+ ""r '\$n#n"+a\$ a)#r! e a la\$ ala=ra\$ ! a! a\$, \$'en! # nula\$ \$u\$ )a a)! a! e\$ ara ! arle \$"gn"l)a)"-n a ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$. &@+ l#5 1* e@r2 a&\$ )# + # 'e@en! #^ . 1\$'n)er"! a! 2 aN# \$B ! e)"rle^.
35 A! ul' #	&l u\$uar"# )#n\$'ru.e )#n)e '#\$ ! e +anera \$" + le, )#n rela)"-n a ala=ra\$ )#n)re'a\$ \$e =a\$a en )ara)'er('\$")a\$ H('\$")a\$ . en )uan'# a ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$ e+ lea er)e )"ne\$ er\$#nale\$. &@+ l#5 1, # +=rer#2 a&\$ )# + # +M\$ # +en#\$ eFueL#, ! e)#l#r)# + # a@^ . 1A+#r2 a&\$ alg# Fue le na)e a )a! a er\$#na^.
36 N"L#	Den#'a 4a="! a! en la )#n\$'ru)"-n ! e )#n)e '#\$ ! e ala=ra\$ )#n)re'a\$ . a=\$'ra)'a\$ a ar"r ! e er)e )"ne\$. eT er'en)"a\$ er\$#nale\$. &@+ l#5 1* #alla2 a&\$ una )#\$a re)'angular, Fue e\$ +u. \$ua8e, ue! e \$er ! e alg#! -n ! e 8ar"# \$ )#l#re\$^ . 1Kel")! a! 2 a&\$ un \$en"+en'# ! e a+#r, )ar"L#, a)#+ aLa+"en'#, 'ernura^.
37 A! ul' #	C#n\$'ru.e )#n)e '#\$ ! e +anera \$" + le, =a\$Mn! # \$e en la llun)"#nal"! a! . er)e )"ne\$ er\$#nale\$ a)er)a ! e l#\$ relleren'e\$ re\$en'a! # \$. &@+ l#5 1, # +=rer#2 a&l Fue \$'r8e ara )#l#)ar\$e en la )a=eAa^ . 1Kel")! a! 2 aCuan! # un# e\$'M Hel'A )#n la l#a+"a^.
38 A! ul' #	&l \$u@'# ela=#ra )#n)e '#\$ ! e +anera \$" + le, =a\$Mn! # \$e en ra\$g#\$ \$e +Mn")#\$ ! e llun)"-n5 1* #alla2 a ara \$e)ar^, . ! an! # er)e )"ne\$ er\$#nale\$ al + # +en'# ! e )#n)e 'ual"Aar ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$ )# + # 1?aA2 aFue e\$'#. en aA, Fue e\$'#. \$a=r#\$a^.
39 A! ul' #	&T re\$a \$u )#n)e 'ual"Aa)"-n a ar"r ! e la real"Aa)"-n ! e ! e\$)r" )"ne\$ ! e la\$ a))"#ne\$ ! el relleren'e re\$en'a! #. De "gual + # ! # )#n)e 'ual"Aa ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$ e+ lean! # \$u\$ er)e )"ne\$ er\$#nale\$. &@+ l#5 1* e@r2^& 4a)er'ela )#n 4l#^ . 1?aA2 a&\$ an'e '#! # re\$ e'ar a la\$ er\$#na\$, n# ll#r+ar le""#^.
40 A! ul' #	&l \$u@'# n# # \$ee 4a="! a! ara la )#n)e 'ual"Aa)"-n ! e ala=ra\$ )#n)re'a\$ . a=\$'ra)'a\$, . a Fue al + # +en'# ! e regun'arle re\$ #n! - an# \$B )- + # eT l)"ar^.
41 A! ul' #	, u\$ )#n)e '#\$ \$e =a\$a na ar"r ! e la\$ er)e )"ne\$ er\$#nale\$, \$'en! # e\$'#\$ =M\$)"#\$ . \$'n alegar \$"gn"l)a! # real ! e la\$ ala=ra\$ ! a! a\$. &@+ l#5 1* a=la2^?ara + "a=la e\$ un al# \$erru)4a! # \$en)"l#, e\$# e\$ 'a=la^ . 1E#n""#2^La Hel")! a! , e\$'ar un# Hel'A e\$ +u. =#n""#^.
42 A! ul' #	Den#'a una )#n)e 'ual"Aa)"-n =a\$a! a en ra\$g#\$ \$e +Mn")#\$ ! e llun)"-n en rela)"-n a ala=ra\$ )#n)re'a\$ ! e "gual ll#r+a )#n)e 'ual"Aa relleren'e\$ a=\$'ra)'a\$ e+ lean! # er)e )"ne\$ er\$#nale\$. &@+ l#5 1* #alla2^C#n l# Fue un# \$e \$e)a^ . 1, "n)er"! a! 2^Ca=lar )#n la 8er! a! ^.
43 A! ul' #	&l \$u@'# e8! en)"# una )#n)e 'ual"Aa)"-n =a\$a! a en ra\$g#\$ \$e +Mn")#\$ ! e llun)"-n . )#n)e )"ne\$ er\$#nale\$ en )uan'# a ala=ra\$ )#n)re'a\$ . a=\$'ra)'a\$ re\$ e)"8a+en'e. &@+ l#5 1* #alla2^Euen# . # ! "g# Fue 'alla e\$ )# + # un 'ra # )#n el Fue un# \$e \$e)a uan! # \$e =aLa^ . 1, "n)er"! a! 2 ^C#n'arle a algu'en '#! # la 8er! a! )uan! # una "ene un r# =le+a^.
44 A! ul' #	Crea )#n)e '#\$ =a\$Mn! # \$e en la u""l"Aa)"-n ! e \$'n-n"+#\$ ! e la ala=ra relleren'e en )uan'# a )#n\$'ru'r \$"gn"l)a! # )#n)re' #. ?#r # 'ra ar'e e+ lea er)e )"ne\$ er\$#nale\$ ara ela=#rar l#\$ relleren'e\$ a ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$. &@+ l#5 1M#ler2 aM#l'en! # alg#^ . 1\$'n)er"! a! 2 aCa=lar \$'e+ re )#n la 8er! a! , e\$# \$e . #^
45 A! ul' #	&l a=#ra )#n)e '#\$ a ar"r ! e ra\$g#\$ \$e +Mn")#\$ ! e llun)"#nal"! a! 1 ala=ra\$ )#n)re'a\$2 er)e )"ne\$ er\$#nale\$ 1 ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$2 ! e l#\$ relleren'e\$ re\$en'a! # \$. &@+ l#5 1* #alla2 aUna #alla e\$ ara un# \$e)ar\$e^ . 1, "n)er"! a! 2 a&\$ )uan! # . # ! "g# la 8er! a! a # 'r#\$^.
46 A! ul' #	L#\$ )#n)e '#\$ )#n\$'ru"! # \$ ! en# 'an 4a="! a! e\$ ! '\$)ur\$'8a\$ \$' + le\$, . a Fue e\$'#\$ l#\$ ela=#r- a ar"r ! e la ! e\$)r" )"-n ! e )ara)'er('\$")a\$ H('\$")a\$ =M\$)"a\$. &@+ l#5 1Mar" # \$a2 a&\$ un an"+al" # Fue "ene ala\$, 8uela . \$e ega en la\$ are! e\$^ . 1?aA2 aLa aA e\$ la 'ranFu"! a! ^

47 A! ul' #	L# \$ ) # n) e ' # \$ e l a = # r a ! # \$ \$ e = a \$ a n e n \$ u \$ e r) e ) # n e \$ e r # n a l e \$ , ) # n r e l a ) # n a l a \$ a l a = r a \$ ) # n) r e ' a \$ . a = \$ ' r a ) ' a \$ ! a ! a \$ ! e l \$ ' g n " # ) a ! # r e a ! e l a a l a = r a . & @ + l # 5 1 , # + = r e r # 2 a & \$ e l F u e . # u \$ # a r a + # n ' a r ) a = a l l # ^ . 1 , " n) e r ! a ! 2 a & \$ e \$ ' a r u n # \$ e r # # . r e \$ # n \$ a = " l A a ! # # r ' # ! # ^ .
48 A! ul' #	L# \$ ) # n) e ' # \$ e l a = # r a ! # \$ # r e l \$ u e ' # \$ e ! e n # ' a n \$ + l e \$ ) # n r e l a ) - n a a l a = r a \$ ) # n) r e ' a \$ , e + l e a n ! # e r) e ) # n e \$ e r # n a l e \$ a l + # + e n ' # ! e r e l l e r " r \$ e a a l a = r a \$ a = \$ ' r a ) ' a \$ . & @ + l # 5 1 M a r " # \$ a 2 a & \$ u n a n + a l , F u e e \$ ' a \$ = r e ' # ! # ! # n ! e 4 a . + u ) 4 a \$ # l # r e \$ ^ . 1 ? a A 2 a L a F u e n # 4 a . ' # ! a 8 ( a ^ .
49 N" L#	O' # r g a r e l l e r e n ' e \$ \$ + " l a r e \$ - \$ " n - n + # \$ a l a \$ a l a = r a \$ ! a ! a \$ , \$ e n ! # " n) a a A ! e e l a = # r a r ) # n) e ' # \$ r e ) " # \$ ! e l a \$ + " \$ + a \$ . & @ + l # 5 1 * a = l a 2 a & \$ u n a ' a = " l " a , e \$ u n a + a ! e r a ^ . 1 K e l " ) ! a ! 2 a & \$ e \$ ' a r H e l ) e \$ ^ .
50 A! ul' #	L# \$ \$ ' g n " # ) a ! # \$ e l a = # r a ! # \$ \$ # n a r # " a ! # \$ . a ) # r ! e a \$ u ) # n ' e T ' # , a # r ' a n ! # a \$ u 8 e A e @ + l # = a \$ a ! # \$ a \$ u \$ e T e r ' e n ) " a \$ e r # n a l e \$ .
51 A! # l e \$ ) e n ' e	L# \$ ) # n) e ' # \$ ) # n \$ ' r u ! # \$ ! e n # ' a n 4 a = " l ! a ! ! \$ ) u r \$ " 8 a \$ \$ + l e . a F u e e \$ ' # \$ l # \$ e l a = # r - a a r " r ! e l a ! e \$ ) r " ) - n ! e ) a r a ) ' e r ( " ) a \$ H ( \$ ) a \$ = M \$ ) a \$ .
52 A! ul' #	L# \$ ) # n) e ' # \$ F u e e l \$ u e ' # e l a = # r a \$ e = a \$ a n e n l a e + " \$ - n ! e \$ " n # n " + " a \$ , r e ! u ) " e n ! # l a \$ ) # n) e ' u a l " A a " # n e \$ a " ! e a \$ = M \$ ) a \$ . , " n e + = a r g # , r e ) a l ) a l a a r " ) u l a r " ! a ! ) # n l a ) u a l e T r e \$ # e l ) # n) e ' # ! e \$ # + = r e r # e l ) u a l ! e \$ ) r = " - a a r " r ! e l u \$ e r) e ) # n e \$ e r # n a l e \$ . r e ) a l ) - l a " + # r ' a n ) " a . r e l e 8 a n ) " a ! e e \$ ' e e n \$ u ) u l ' u r a .
53 A! # l e \$ ) e n ' e	D e n # ' a u n a e l a = # r a ) - n ! e ) # n) e ' # \$ = a \$ a ! a e n # ' r g a r r e l l e r e n ' e \$ \$ + " l a r e \$ a l a \$ a l a = r a \$ ! a ! a \$ , \$ " l # g r a r e l a = # r a r u n a ) # n) e ' u a l " A a ) - n r e ) " \$ a ! e l # \$ + " \$ + # \$ .
54 A! ul' #	& l a = # r a ) # n) e ' # \$ ! e a l a = r a \$ ) # n) r e ' a \$ 4 a ) e n ! # a l u \$ - n a l a H u n ) # n a l ! a ! ! e e \$ ' # \$ . D e " g u a l H # r + a l a \$ a l a = r a \$ a = \$ ' r a ) ' a \$ l a \$ ) # n) e ' u a l " A a a a r " r ! e e r) e ) # n e \$ . e T e r ' e n ) " a \$ e r # n a l e \$ .
55 A! # l e \$ ) e n ' e	C # n \$ ' r u . e ) # n) e ' # \$ ! e n # ' M n ! # \$ e 4 a = " l ! a ! e \$ ! " \$ ) u r \$ " 8 a \$ \$ + l e \$ . , a F u e l # \$ e l a = # r a = a \$ M n ! # \$ e e n ) a r a ) ' e r ( " ) a \$ H ( \$ ) a \$ . e r) e ) # n e \$ e r # n a l e \$ .
56 A! ul' #	L a \$ ) # n) e ' u a l " A a ) - n F u e r e a l " A a e l \$ u e ' # ! e a l a = r a \$ a = \$ ' r a ) ' a \$ . ) # n) r e ' a \$ l a \$ 4 a ) e ' e n ' e n ! # e n ) u e n ' a \$ u \$ e r) e ) # n e \$ . e T e r ' e n ) " a \$ e r # n a l e \$ ) # n ! " ) 4 # \$ r e l l e r e n ' e \$ .
57 A! ul' #	& l \$ u e ' # n # # \$ e e 4 a = " l ! a ! a r a l a ) # n) e ' u a l " A a ) - n ! e a l a = r a \$ ) # n) r e ' a \$ . a = \$ ' r a ) ' a \$ , . a F u e \$ u \$ r e \$ u e \$ ' a \$ \$ e = a \$ a r # n e n ) # n # ) + " e n ' # \$ e r # n a l e \$ ! e n # ' M n ! # \$ e e \$ ' a \$ # ) # ) l a r a \$ , . ! e " g u a l H # r + a l a n # r e \$ # n ! e r " # n # e T r e \$ " # n e \$ ) # + # a n # \$ B , n # \$ B F u B ! e ) " r l e ^ .
58 A! ul' #	L a \$ ! e \$ ) r " ) # n e \$ . \$ u ! " \$ ) u r # e n g e n e r a l \$ e = a \$ - e n l a ! e \$ ) r " ) - n ! e ) a r a ) ' e r ( " ) a \$ H ( \$ ) a \$ e l e + e n ' a l e \$ a a r " r ! e l u \$ e r) e ) # n e \$ , ! e n # ' M n ! # \$ e F u e l # \$ ) # n) e ' # \$ ) # n \$ ' r u ! # \$ r e r e \$ e n ' a n 4 a = " l ! a ! e \$ ! " \$ ) u r \$ " 8 a \$ \$ + l e \$ .
59 A! ul' #	M u e \$ ' r a 4 a = " l ! a ! e n l a e l a = # r a ) - n ! e ) # n) e ' # \$ ! e a l a = r a \$ ) # n) r e ' a \$ . a = \$ ' r a ) ' a \$ a a r " r ! e l a \$ e r) e ) # n e \$ . e T e r ' e n ) " a \$ a r " ) u l a r e \$ .
60 A! ul' #	L# \$ ) # n) e ' # \$ ) # n \$ ' r u ! # \$ # r e l \$ u e ' # ! e n # ' a n F u e # \$ e e ) ' e r ' a \$ ! e \$ ' r e A a \$ e n l a e l a = # r a ) - n ! e e \$ ' # \$ . , " n e + = a r g # \$ e = a \$ a r # n e n l a r # ! u ) ) - n ! e l a \$ ) # n \$ ! e r a ) # n e \$ e r # n a l e \$ , a l r e l l e r " r \$ e a a l a = r a \$ ) # n) r e ' a \$ . a = \$ ' r a ) ' a \$ .
61 N" L#	L# \$ ) # n) e ' # \$ ) # n \$ ' r u ! # \$ \$ # n \$ + l e \$ . \$ e = a \$ a n e e + " " r \$ " n # n " + " a \$ , ! e n # ' M n ! # \$ e F u e n # # \$ e e 4 a = " l ! a ! e \$ a r a ! a r l e " \$ ' g n " # ) a ) - n a a l a = r a \$ a = \$ ' r a ) ' a \$ .
62 N" L#	L# \$ ) # n) e ' # \$ ) # n \$ ' r u ! # \$ # r e l \$ u e ' # , \$ e = a \$ a r # n e n l a ! e \$ ) r " ) - n ! e l a \$ ) a r a ) ' e r ( " ) a \$ H ( \$ ) a \$ ! e l # \$ e l e + e n ' # \$ .
63 A! ul' #	L a ) a l ! a ! ! e l # \$ ' g n " # ) a ! # \$ ! a ! # \$ # n e F u " a r a = l e \$ a \$ u ) # n ' e T ' # , e n ! # n ! e e l \$ u e ' # a # r ' a \$ u ) e \$ # \$ r # " # \$ ! e \$ u \$ e T e r ' e n ) " a \$ a r a a \$ ( e n r " F u e ) e r \$ u \$ ) # n) e ' # \$ .
64 A! ul' #	& l " n ! " 8 ! u # e + l e a r a n g # \$ \$ e + M n " ) # \$ ! e H u n ) - n a r a ) # n) e ' u a l " A a r a l a = r a \$ ) # n) r e ' a \$ . e r) e ) # n e \$ e r # n a l e \$ a r a a l a = r a \$ a = \$ ' r a ) ' a \$ .
65 A! ul' #	C # n \$ ' r u . e \$ ' g n " # ) a ! # \$ a # . M n ! # \$ e e n a r a g # \$ \$ e + M n " ) # \$ ! e H u n ) - n a r a a l a = r a \$ ) # n) r e ' a \$ . & n ) u a n # a a l a = r a \$ a = \$ ' r a ) ' a \$ e T r e \$ # e r) e ) # n e \$ . e T e r ' e n ) " a \$ e r # n a l e \$ , l a \$ ) u a l e \$ \$ e a ) e r ) a n a l \$ ' g n " # ) a ! # r e a ! e l a \$ a l a = r a \$ r e l l e r e n ' e \$ .
66 A! ul' #	& l \$ u e ' # e + l e a e r) e ) # n e \$ e r # n a l e \$ a r a ) # n) e ' u a l " A a r a l a = r a \$ a = \$ ' r a ) ' a \$ , l a \$ ) u a l e n # \$ e e n ) u e n ' r a n + u . a ) # r ! e ) # n e l ) # n) e ' # r e a ! e l r e l l e r e n ' e e + l e a ! # . & n r e l a ) - n a l a \$ a l a = r a \$ ) # n) r e ' a \$ \$ e = a \$ a e n a r a g # \$ \$ e + M n " ) # \$ ! e H u n ) # n a l ! a ! .
67 A! ul' #	L a \$ ! e l " n ) # n e \$ ! a ! a \$ # r e l u \$ u a r # \$ e = a \$ a r # n e n l a ! e \$ ) r " ) - n ! e ) a r a ) ' e r ( " ) a \$ H ( \$ ) a \$ ! e l # \$ e l e + e n ' # \$ , a # r ' a n ! # ) " e r ' a \$ e r) e ) # n e \$ e r # n a l e \$ a ) e r ) a ! e l # \$ + " + # \$ .
68 N" L#	& l u \$ u a r # \$ e l " + " - a e T r e \$ a r ) " e r ' a \$ a l a = r a \$ ) # n l a \$ ) u a l e \$ r e l a ) # n a = a l # \$ = @ # \$ ) u e \$ " # n a ! # \$ , \$ " n a # r ' a r u n a ! e l " n ) - n r e ) " \$ a ! e e \$ ' # \$ .

69 N°L#	L#\$)#n)e '#\$ ela=#ra! # \$ \$e =a\$an en \$u\$ er)e )"ne\$ er\$#nale\$. en a #r'ar)"er'#\$ "\$n-n'+#\$ # ala=ra\$ all'ne\$ "\$n ! e!n"ri#\$ ! e l#r+a )#n)re'a.
70 N°L#	&\$ "n)a aA ! e )#n\$'ru'r)#n)e '#\$, e\$e a e+ lear)#n e\$'e un reHeren'e l"ngl (\$")# +M\$ a+ l'#\$.
71 N°L#	&l \$u@'# ! en#'a una ela=#ra)"-n ! e )#n)e '#\$ =a\$a! a en ra\$g#\$ \$e +Mn")#\$ ! e l#un)"#nal"! a! en )uan'# a ala=ra\$)#n)re'a\$. er)e )"ne\$ er\$#nale\$ 4a)"en! # Bnla\$"\$ en ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$.
72 A! ul'#	&l \$u@'# eT re\$a \$u\$)#n)e 'ual'Aa)"#ne\$ 'en'en! # en )uen'a )ara)'er("\$)a\$ l(\$)a\$ en rela)"-n a ala=ra\$)#n)re'a\$. er)e )"ne\$ er\$#nale\$ ara reHer'r\$e a ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$.
73 A! ul'#	&l "n!"8"! u#)#n\$'ru.e )#n)e '\$\$)#n)re'\$ \$ =aMn! # \$e en la l#un)"#nal"! a! . ara ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$ en er)e )"ne\$ er\$#nale\$.
74 N°L#	&l u\$uar"# eT re\$#)#n)e '\$\$ en )uan'# a ala=ra\$)#n)re'a\$ a #. Mn! # \$e en ra\$g#\$ \$e +Mn")#\$ ! e l#un)"#nal"! a! , . )#n#)"+"en'\$ er\$#nale\$ ara ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$.
75 A! ul'#	C#n\$'ru.e )#n)e '\$\$ a ar'"r ! e ra\$g#\$ \$e +Mn")#\$ ! e l#un)"#nal"! a! 1 ala=ra\$ )#n)re'a\$2 er)e )"ne\$ er\$#nale\$ 1 ala=ra\$ a=\$'ra)'a\$2 ! e l#\$ reHeren'e\$ re\$en'a! #\$. &@+ l#5 1*#alla2 aUna '#alla e\$ ara un# \$e)ar\$e^ . 1, "n)er"! a! 2 a&\$ )uan! # . # ! "g# la 8er! a! a #'r#\$^.
76 A! ul'#	L#\$ "\$gn"l)a! # \$ ela=#ra! # \$ #n a r# "a! # \$ . a)#r! e a \$u )#n'eT'#, a #r'an! # a \$u 8eA e@+ l# =a\$a! # \$ a \$u eT er'en)"a\$ er\$#nale\$.

TA#LA 4\$

N%SUJETO	SU#-CATEGOR&A TIPOS DE SIGNIFICADO' SIGNIFICADO FIGURATIVO	CAT( SIG-FIG
1 N°L#	&l "n!"8"! u# real"Aa rela)"#ne\$ \$e +Mn")a\$)#n reHeren'e\$ Fue n# #n u\$uale\$, +#\$'ran! # 4a="! a! e\$ ara +ane@r \$u lengua@ en )uan'# a \$u)a a)! a! ! e a=\$'ra))"-n.	
2 A! ul'#	&l "n!"8"! u# re\$en'a la ! "l)"ul'a! ! e u\$ar la\$ ala=ra\$)#n un "\$gn"l)a! # Fue 8a +M\$ allM ! e aFuell# a l# Fue reHeren )# +%n+en'e. &@+ l#5 ;uan"# e\$ un Mngel6 Fue )# +\$ Fue \$e #r'a @)"#\$\$, ;a"+e ""ene la )a=eAa ! ura6e\$a )# +\$ una er\$#na Fue le " ! en un l#a8#r # alg# . n# l# 4a)e.	
3 N°L#	N# 4a)e reHeren)"a a "\$gn"l)a! # \$ Fue 8an +M\$ allM ! e l# Fue \$e reHeren )# +%n+en'e.	
4 A! ul'#	&l \$u@'# e@)u'a rela)"#ne\$ \$e +Mn")a\$ a ar'"r ! e un reHeren'e #)# u\$ual, ! "r#g'en! # \$u lengua@ en )uan'# a \$u r#)e\$# ! e a=\$'ra))"-n.	
5 N°L#	Se@+ l#5 e\$a n"La e\$'M en la luna6 Fue "en\$a ="en.	
6 A! ul'#	S &@+ l#5 e\$a n"La e\$'M en la luna6 Fue la n"La e\$'M en la luna . n# Fu"ere =a@r.	
7 N°L#	S &@+ l#5 e\$a n"La e\$'M en la luna6 Fue la n"La e\$'M lla+an! # a la luna, ""ene la )a=eAa ! ura6Fue el n"L# ""ene la )a=eAa ! ura.	
8 N°L#	&l u\$uar"# n# e\$ )a aA ! e e\$a=le)er rela)"#ne\$ \$e +Mn")a\$)#n reHeren'e\$ #)# u\$uale\$, e8"en)"an! # Fue n# #seen 4a="! a! ara +ane@r \$u lengua@ en )uan'# a \$u)a a)! a! ! e a=\$'ra))"-n.	
9 A! ul'#	&l \$u@'# e\$a=le)e rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l)a! # \$e +Mn")#)#n reHeren'e\$ #)# u\$uale\$, +#\$'ran! # 4a="! a! ara +an" ular . #r! enar \$u lengua@ en )uan'# a \$u)a a)! a! ! e a=\$'ra))"-n.	
10 A! ul'#	&l "n!"8"! u# re\$en'a ! "l)"ul'a! en real"Aar rela)"#ne\$ \$e +Mn")a\$)#n reHeren'e\$ Fue n# #n u\$uale\$.	
11 A! ul'#	&l "n!"8"! u# ?#\$ee la 4a="! a! ! e e\$a=le)er rela)"#ne\$ \$e +Mn")a\$)#n \$u@'# ar'"l)ulare\$, +#\$'ran! # )a a)! a! ara +ane@r \$u lengua@ en )uan'# a \$u r#)e\$# ! e a=\$'ra))"-n.	
12 A! ul'#	&l "n!"8"! u# ""ene la ! e\$'reAa ara e\$a=le)er rela)"#ne\$ \$e +Mn")a\$, +an"le\$'an! # un r#)e\$# ! e +ane@ ! e \$u lengua@ en )uan'# a \$u r#)e\$# ! e a=\$'ra))"-n.	
13 A! ul'#	Mue\$'ra eT er'en)"a ara +ane@r . a! e)uar \$u lengua@)#n rela)"-n a \$u)a a)! a! ! e a=\$'ra))"-n.	
14 N°L#	N# re\$ #n! e a "\$gn"l)a! # \$ Fue 8a +M\$ allM ! e aFuell# a l# Fue reHeren )# +%n+en'e.	

15 A! ul' #	Man"#=ra . a)#+#!a \$u lengua@ en rela)"-n a \$u #!er ! e a=\$'ra))"-n, #r +e! "# ! el e\$'a=le)"+"en' # ! e )#rre\$ #n!en)"a\$ \$e+Mn")a\$ a ar"r ! el u\$# ! e reheren'e\$ #)# u\$uale\$.
16 A! ul' #	?#\$ee la )a a)! a! ara a+ l'ar . #r! enar \$u lengua@ en )uan' # a \$u r#)#e\$ # ! e a=\$'ra))"-n, +e! "an'e el e\$'a=le)"+"en' # ! e \$'gn"l")a! # \$e+Mn")# \$ )#n +#! el# \$ #)# u\$uale\$.
17 A! ul' #	L#\$ en\$a+"en' # \$ ! el \$u@'# reheren'e\$ al lengua@ a=\$'ra)' #, l#gra e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$'gn"l")a! # \$e+Mn")# a r# "a! a\$.
18 A! ul' #	S &@+ l#5 ;uan" # e\$ un Mngel6una er#\$na =uena, e\$a n"La e\$'M en la luna6una n"La =uen, ;a"+e "ene la )a=eAa ! ura6'n'el'gen'e.
19 A! ul' #	&l \$u@'# "ene la )a a)! a! ! e " ! en"l")ar . rela)"#nar ! e +anera a! e)ua! a lra\$e\$ )#n )#n'en" ! # \$e+Mn")# a=\$'ra)' #.
20 A! ul' #	La\$ "n'u)"#ne\$ ! el \$u@'# )#n rela)"-n al lengua@ a=\$'ra)' #)#n a r# "a! # \$ . a Fue l#gra e\$'a=le)er rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're e\$' # \$.
21 A! ul' #	S &@+ l#5 ;uan" # e\$ un Mngel6Fue e\$'M l'e!A.
22 A! ul' #	S e@+ l#5 ;a"+e "ene la )a=eAa ! ura6 #n"bn! #le a #! # a lag#
23 A! ul' #	&l \$u@'# +an"le\$' - rela)"#nar ! e l#r+a a! e)ua! a lra\$e\$ )#n )#n'en" ! # \$e+Mn")# a=\$'ra)' #.
24 N"L#	&l u\$uar" # l#gra rela)"#nar lra\$e\$ )#n )#n'en" ! # \$e+Mn")# a=\$'ra)' #, l# )ual e8! en)"a Fue +ane@ \$u lengua@ en )uan' # a \$u )a a)! a! ! e a=\$'ra))"-n.
25 A! ul' #	C#n\$'ru. e rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're l# \$ reheren'e\$ l'ngl (\$'")# \$ ! e ala=ra\$ )#n)re'a\$ . a=\$'ra)' a\$.
26 N"L#	&l u\$uar" # e\$'a=le)e rela)"-n en're lra\$e\$ )#n )#n'en" ! # \$e+Mn")# a=\$'ra)' #.
27 A! ul' #	&l \$u@'# n# l#gra e@)u'ar rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ a ar"r ! e un reheren'e #)# u\$ual, +#\$'ran! # #)a 4a="l" ! a! ara ! "r"gr \$u lengua@ en )uan' # a \$u r#)#e\$ # ! e a=\$'ra))"-n. &@+ l#5 1&\$ un Mngel2 a>ue "ene ala\$^ . 1&\$'M en la luna2^>ue 8'8e =en, Fue "ene '# ! #^.
28 A! ul' #	&l r#)#e\$ # ! e a=\$'ra))"-n ! el \$u@'# e\$ l'+"a! # ! e=" ! # a Fue re\$en'a ! "l")u! a! e\$ ara e@)u'ar rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ , a ar"r ! e lra\$e\$ Fue )#n'engan lengua@ l'gura! #. &@+ l#5 1Ca=eAa ! ura2 a, erM Fue "ene la )a=eAa )# + # una "e! ra, #rFue l# +M\$ ! ur# Fue 4a. e\$ una "e! ra^.
29 A! ul' #	N# L#gra +ane@r \$u lengua@ en )uan' # a al r#)#e\$ # ! e a=\$'ra))"-n, . a Fue +an"l'e\$'a #)a 4a="l" ! a! ara e@)u'ar rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ al e+ lear lra\$e\$ )#n \$en" ! # l'gura! #. &@+ l#5 1&\$ un Mngel2 a>ue 8uela^ . 1Ca=eAa ! ura2 aN# \$B^
30 A! ul' #	&\$'a=le)e rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ )#n en'e\$ ar"l)ulare\$, ! e +#\$'ran! # )a a)! a! ara +an" ular \$u lengua@ en )uan' # a \$u #!er ! e a=\$'ra))"-n. &@+ l#5 1&\$ un Mngel2 a>ue B e\$ =uen#, Fue n# \$e +e'e )#n na! "e^ . 1&\$'M en la luna2 a>ue e\$'a ele8a! a, en\$an! # en'#ra )#\$a^
31 N"L#	&l u\$uar" # n# e\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ )#n reheren'e\$ #)# u\$uale\$, e8! en)"an! # Fue n# # \$een 4a="l" ! a! ara +ane@r \$u lengua@ en )uan' # a \$u )a a)! a! ! e a=\$'ra))"-n. &@+ l#5 1Ca=eAa ! ura2 aN# \$B, Fue n# 4a)e +al! a! e\$^ . 1&\$'M en la luna2 an# \$B^
32 A! ul' #	La l'un)"-n ! e a=\$'ra))"-n ! el \$u@'# e\$ l'+"a! # ! e=" ! # a Fue e@)u'ar rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ )#n la\$ lra\$e\$ reheren'e\$ )#n )#n'en" ! # l'gura! # ! e +anera )#n"nua. &@+ l#5 1&\$'M en la luna2 a>ue e\$' #. ="en^ . 1N# le ar# =#la\$2 a>ue n# 4'A# )a\$#^.
33 A! #le\$)en'e	&l \$u@'# e\$'a=le)e rela)"#ne\$ ! e \$'gn"l")a! # \$e+Mn")# )#n reheren'e\$ #)# u\$uale\$, +#\$'ran! # 4a="l" ! a! ara +ane@r . a! e)uar \$u lengua@ en )uan' # a \$u )a a)! a! ! e a=\$'ra))"-n. &@+ l#5 1&\$ un Mngel2 a>ue e\$ una er#\$na =uena^ . 1N# le ar# =#la\$2 a>ue n# le re\$' - a'en)"-n^.
34 A! ul' #	L#gra rela)"#nar lra\$e\$ )#n )#n'en" ! # \$e+Mn")# ! e +anera a r# "a! a. &@+ l#5 1&\$ un Mngel2 aEuen# . # en"en" ! # Fue \$ # . una er#\$na =uena^ . 1N# le ar# =#la\$2 a>ue en el + # +en' # n# e\$'a=a a'en'a^.
35 A! ul' #	?#\$ee la 4a="l" ! a! ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ )#n en'e\$ ar"l)ulare\$, +#\$'ran! # )a a)! a! ara +ane@r \$u lengua@ en )uan' # a \$u r#)#e\$ # ! e a=\$'ra))"-n. &@+ l#5 1&\$ un Mngel2 a>ue e\$ =uen#^ . 1N# le ar# =#la\$2 a>ue n# le re\$' - a'en)"-n^.
36 N"L#	<en"l")a . rela)"#na )#n)e '#\$ )#n )#n'en" ! # \$e+Mn")# a=\$'ra)' #. &@+ l#5 1&\$ un Mngel2 a?ue! e \$er Fue \$ea una er#\$na Fue n# 4a)e na! a +al# . De Fue e\$ un n"L# #=#! "en'e, +u. re\$ #n\$a=le^ . 1N# le ar# =#la\$2 a?ue! e \$er Fue \$u r'+ # le e\$'e e)4an! # l# \$ err# \$ . ella n# le are =#la\$ . >ue n# a'en!"-^.
37 A! ul' #	Al \$u@'# \$e le ! "l")ul' a! )# + ren! er a )a=al" ! a! lra\$e\$ Fue e\$'Mn e\$)r" a\$ )#n \$en" ! # l'gura! #. &@+ l#5 1&\$ un Mngel2 a?rFue n# e\$ 'ra8'e\$#^ . 1N# le ar# =#la\$2 a>ue n# l# Fu"ere )# + # \$u r'+ #^.
38 A! ul' #	?#\$ee la 4a="l" ! a! ara e\$'a=le)er rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ , +an"le\$'an! # un )#rre)' # r#)#e\$ # ! e +ane@ ! e \$u lengua@ en )uan' # a \$u r#)#e\$ # ! e



	a=\$'ra))"-n. &@+ l#5 1N# ar#=#la\$2 a>ue e\$'a)#+# en la\$ nu=e\$^ . 1Ca=eAa ! ura2 a>ue e\$=ru'a^.
39 A! ul' #	Mue\$'ra 4a="! a! ara +ane@r . a! e)uar \$u lengua@e)#n rela)"-n a \$u )a a)"! a! ! e a=\$'ra))"-n, +e! "an'e el e\$'a=le)"+"en'# ! e rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ a ar"r ! e un relleren'e #)# u\$ual. &@+ l#5 1N# ar#=#la\$2 a>ue lu"\$a n# e\$'a=a, -sea ! e r#n' # 4a. 8ar"# \$'gn"l")a! #\$, ue! e \$er Fue el r"+# la e\$'a=a ena+#ran! # . ella n# le ar#=#la\$ #rFue e\$ \$u r"+# # 'a+= "Bn Fue el r"+# le e\$'a=a)#+en'an! # alg# . ella e\$'a=a en\$an! # en #'ra )#\$a^ . 1Ca=eAa ! ura2 a>ue e\$=ru'a^.
40 A! ul' #	Re)#n#)e . rela)"#na)#n)e '#\$)#n)#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'# . &@+ l#5 1N# ar#=#la\$2 aN# +e 4a)e )a\$#^ . 1Ca=eAa ! ura2 a>ue n# en"en! e^.
41 A! ul' #	N# e\$'a=le)e rela)"#ne\$ ! e \$'gn"l")a! # \$e+Mn")# a r# "a! a+en'e, . a Fue la\$)#n)e )"#ne\$ ! el \$u@e'#)#n#r+e al lengua@e a=\$'ra)'# \$e ale@n ! el \$'gn"l")a! # real ! e la\$ ala=ra\$ +en)"#na! a\$. &@+ l#5 1&\$ un Mngel2 a?ara +)#n)e '# +e e\$'M #Hen!'en! #)#+# ue! # \$er un Mngel^ a #rFue e\$ una n"La, #rFue le )aen gra)"a\$^.
42 A! ul' #	Mane@ . a! e)ua \$u lengua@e en rela)"-n a \$u #! er ! e a=\$'ra))"-n, #r +e! "# ! el e\$'a=le)"+"en'# ! e)#rre\$ #n! en)"a\$ \$e+Mn")a\$ a ar"r ! el u\$# ! e relleren'e\$ #)# u\$uale\$. &@+ l#5 1&\$'a en la luna2 aMe " +ag'n# Fue e\$ Fue le e\$'Mn 4a=lan! # a la er\$#na . n# e\$)u)4e^ . 1Ca=eAa ! ura2 a>ue un# le e\$'B 4a=lan! # . n# en"en! a^.
43 A! ul' #	&l \$u@e'# l#gra en'a-lar rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$)#n relleren'e\$ #)# u\$uale\$, +an"le\$'an! # )a a)"! a! ara +ane@r \$u lengua@e en )uan'# a \$u r#)e\$# ! e a=\$'ra))"-n. l>ue e\$'M en la luna2 a>ue e\$'a " ! a, =uen# e\$'M a4( er# \$u +en'e e\$'a " ! a^
44 A! ul' #	Mue\$'ra 4a="! a! ara a+ l'ar . a! e)uar \$u lengua@e en )uan'# a \$u r#)e\$# ! e a=\$'ra))"-n, +e! "an'e el e\$'a=le)"+"en'# ! e \$'gn"l")a! # \$e+Mn")# \$)#n +#! el#\$ #)# u\$uale\$. l>ue e\$'M en la luna2 aC# +# ele8a, Fue n# e\$'M en! "en'e ! e la\$)#\$a\$^ . 1Ca=eAa ! ura2 a>ue e\$'M Hal' # ! e en'en! "+"en'#^.
45 A! ul' #	?#see 4a="! a! ara e@)u'ar rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$)#n en'e\$ #)# u\$uale\$, e8! en)"an! # )a a)"! a! ara +ane@r \$u lengua@e en rela)"-n a \$u r#)e\$# ! e a=\$'ra))"-n. &@+ l#5 1>ue e\$'M en la luna2 a&\$'M en\$an! #, e\$'M " ! a^ . l&\$ un Mngel2 a>ue e\$ 4#nra! #^.
46 A! ul' #	Rela)"#na ! e l#r+a a r# "a! a lra\$e\$)#n)#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'# . &@+ l#5 1&\$'a en la luna2 a>ue e\$'a " ! a2. 1Ca=eAa ! ura2 a>ue n# en"en! e^.
47 A! ul' #	La\$)#n)e )"#ne\$ ! el \$u@e'# relleren'e\$ al lengua@e a=\$'ra)'# . \$e ale@n ! el \$'gn"l")a! # a! e)ua! # ! e e\$'a\$, \$n l#grar e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$'gn"l")a! # \$e+Mn")# a r# "a! a\$. &@+ l#5 1&\$ un Mngel2 a>ue e\$'a ! #n! e le a #. # a Bl, Fue e\$'a ! #n! e a #. # a Bl^.
48 A! ul' #	N# #see )a a)"! a! ara e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$'gn"l")a! # \$e+Mn")#)#n#r+e a relleren'e\$ ! el lengua@e a=\$'ra)'# , ale@n! # \$e ! el \$en"! # real ! e la lra\$e. &@+ l#5 1>ue e\$'M en la luna2 a>ue "ene '#! #, eTa)'# , \$(, Fue "ene '#! # la'a, =elleAa, Fue "ene '#! #^.
49 N"L#	&\$)a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ a r# "a! a\$, a ar"r ! e relleren'e\$)#n lengua@e a=\$'ra)'# . &@+ l#5 1N# ar#=#la\$2 a>ue +e e\$'Mn 4a=lan! # . n# e\$'#. re\$'an! # a'en)"-n^ . 1Ca=eAa ! ura2 a>ue n# a ren! # na! # a^.
50 A! ul' #	L#\$)#n)e '## ! el \$u@e'#)#n rela)"-n al lengua@e a=\$'ra)'# #n a r# "a! #\$, . a Fue l#gra e\$'a=le)er rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're e\$'##\$.
51 A! #le\$)en'e	Rela)"#na ! e l#r+a a r# "a! a lra\$e\$)#n)#n'en"! # a=\$'ra)'# a n8el \$e+Mn")#.
52 A! ul' #	&l \$u@e'# e\$'u8# en la )a a)"! a! ! e! "en"l")ar . rela)"#nar ! e +anera a! e)ua! a lra\$e\$)#n)#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'# , +#\$'ran! # 4a="! a! ara +ane@r \$u lengua@e a ar"r ! e \$u #! er ! e a=\$'ra))"-n.
53 A! #le\$)en'e	&l \$u@e'# +an"le\$' - ! "l")ul'ar ara rela)"#nar ! e l#r+a a! e)ua! a lra\$e\$)#n)#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'#.
54 A! ul' #	Re)#n#)e . rela)"#na lra\$e\$)#n)#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'# ! e +anera a r# "a! a.
55 a! #le\$)en'e	Mue\$'ra 4a="! a! ara re)#n#)er . rela)"#nar a r# "a! a+en'e lra\$e\$)#n)#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'# . l#gra +anear \$u lengua@e)#n rela)"-n a \$u #! er ! e a=\$'ra))"-n.
56 A! ul' #	&l \$u@e'# #see)"er'a\$ 4a="! a! e\$ ara a! e)uar . +ane@r \$u lengua@e)#n#r+e a \$u )a a)"! a! ! e a=\$'ra))"-n, a@'\$Mn! #la\$ a \$u )#"! "an"! a! . , "n e+=arg#, la\$ rela)"#ne\$ ! e \$'gn"l")a! # \$e+Mn")# e\$'a=le)"! a\$)#n#rre\$ #n! en)#+ le'a+en'e a una " ! ea )lara)#n re\$ e)"# a l#\$ relleren'e\$ e+ lea! #\$.
57 A! ul' #	?re\$en' - ! "l")ul'a! ara rela)"#nar ! e l#r+a a! e)ua! a lra\$e\$)#n)#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'#.
58 A! ul' #	Rela)"#na ! e l#r+a a r# "a! a la\$ lra\$e\$. a \$u 8eA la\$ eT l")a \$eg'n \$u)#n'eT'#, l#gran! # "n'er re'ar el)#n'en"! # a=\$'ra)'# ! e e\$'a\$.

59 A! ul' #	Rela)"#na e"! en"l")a )#n)e '\$\$ )#n)#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'#.
60 A! ul' #	Rela)"#na lra\$e\$ )#n )#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'# ! e l#r+a a r# "a! a.
61 N!L#	&l \$u@' # n# l#gra rela)"#nar lra\$e\$ )#n )#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'# , l#)ual e8"! en)a ! "l")ul'a! ara +ane@r \$u lengua@ en )uan'# a \$u)a a)'! a! ! e a=\$'ra))"-n.
62 N!L#	&l \$u@' # )# + ren! e . 4a)e u\$# a r# "a! # ! el "\$gn"l")a! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'#.
63 A! ul' #	L#\$ )#n)e '\$\$ ! el u\$uar"# )#n l#r+e al lengua@ a=\$'ra)'# , \$#n"na r# "a! a\$ . \$e ale@n ! e la "\$gn"l")a)"-n real ! e la eT re\$"#ne\$.
64 A! ul' #	<l en"l")a . rela)"#na lra\$e\$ )#n )#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'# a! e)ua! a+en'e.
65 A! ul' #	&l \$u@' # re)#n#)e . rela)"#na ala=ra\$ . lra\$e\$ )#n )#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'#.
66 A! ul' #	&l u\$uar"# e@)u'a rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ a ar"r ! e re l#ren'e\$ #)# u\$uale\$, ! en#'an! # 4a="! a! ara e+ lear \$u lengua@ en )uan'# a \$u)a a)'! a! ! e a=\$'ra))"-n.
67 A! ul' #	N# l#gra e\$'a=le)er rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're ele+en'#\$ #)# u\$uale\$, ! en#'an! # Fue n# #see 4a="! a! ara 4a)er u\$# ! el lengua@ en )uan'# a \$u)a a)'! a! ! e a=\$'ra))"-n.
68 N!L#	N# 4a)e u\$# ! el lengua@ re l#r"! # a \$u)a a)'! a! ! e a=\$'ra))"-n, e\$e a ! arle un)# + #nen'e l"ngl("\$)# +M\$ a+ l"#)#n el l"n ! e l#grar una re\$ ue\$'a a r# "a! a.
69 N!L#	&l \$u@' # n# e\$'a=le)e rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! # \$e+Mn")# ale@Mn! # \$e \$u\$ )#n)e )"ne\$ ! e la "\$gn"l")a)"-n real ! e la lra\$e\$ e+ lea! a\$ )#n lengua@ a=\$'ra)'#.
70 N!L#	&\$'a=le)e rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ en're l#\$ re l#ren'e\$ l"ngl("\$)#\$ ! e ala=ra\$ )#n)re'a\$ . a=\$'ra)'a\$, =a\$Mn! # \$e en la eT re\$"-n ! e \$"n#n"+a\$.
71 N!L#	&l u\$uar"# e8"! en)"- ! "l")ul'a! ara ! en"l")ar . rela)"#nar )#n)e '\$\$ )#n )#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'#.
72 A! ul' #	&l u\$uar"# re\$en'- ! "l")ul'a! ara e\$'a=le)er rela)"-n en're lra\$e\$ )#n )#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'#.
73 A! ul' #	Den#'a )"er'a 4a="! a! ara +ane@r \$u lengua@ al)# + ren! er . rela)"-n en \$u +a. #r(a, lra\$e\$ )#n lengua@ # "\$gn"l")a! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'#.
74 N!L#	?#see 4a="! a! ara rela)"#nar lra\$e\$ )#n )#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'# , l#gran! # +ane@r \$u lengua@ a! e)ua! a+en'e, en )uan'# a \$u)a a)'! a! ! e a=\$'ra))"-n.
75 A! ul' #	&l u\$uar"# e@)u'a rela)"#ne\$ \$e+Mn")a\$ a ar"r ! e re l#ren'e\$ #)# u\$uale\$, ! en#'an! # 4a="! a! ara e+ lear \$u lengua@ en )uan'# a \$u)a a)'! a! ! e a=\$'ra))"-n.
76 A! ul' #	Rela)"#na lra\$e\$ )#n )#n'en"! # \$e+Mn")# a=\$'ra)'# ! e l#r+a a r# "a! a.

TA#LA 10\$

N%SUJETO	SU#-CATEGOR&A TIPOS DE SIGNIFICADO' SIGNIFICADO RELACIÓN A#STRACCIÓN	CAT ( SIG-A#ST
1 N!L#	&l u\$uar"# \$e eT re\$a )#n un =a@ n"8el ! e a=\$'ra))"-n en la "\$ua)"-n re l#ren)"a! a e@+ l#5 , "un a+"g# 'e " ! e Fue + "en'a\$ #r el ara a. u! arle '% FuB 4ar(a\$, re\$ #n! "- n# +en"r	
2 A! ul' #	&T re\$a rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! # ! en#'an! # un n"8el ! e a=\$'ra))"-n =a@. &@+ l#5 , "a u\$'e! le a)u\$an ! e 4a=er Fue=ran'a! # una le. en \$u)# +un"! a! , Fue 4ar(a ara ! e +#\$'rar \$u "n#)en)"a, =u\$)ar rue=a . er\$na\$ Fue +e)#n#A)an.	
3 N!L#	N# e\$)a aA ! e eT re\$)ar el "\$gn"l")a! # ! e a=\$'ra))"-n Fue eT"\$'e en're la "\$ua)"-n ! a! a . \$u en\$a+"en'#. &@+ l#5 >ue 4ar(a\$ "\$' er!"era\$ un @ue'e ! e un a+"g#, el "n! "8"! u# n# e\$'u8# en la )a a)'! a! ! e re\$ #n! er.	

4 A! ul' #	&l \$u@' # e + " e un \$'gn" # a! # rela) # nal9a=\$'ra) ' # . eT re\$# la\$ ! "heren'e\$ # \$lu) "ne\$ Fue le ue! e ! ar a una \$'ua) "-n.
5 N'L#	&l "n! "8" u# e\$ ) a aA ! e eT re\$ ar, en un n'8el =a@ ! e a=\$'ra) "-n, rela) #ne\$ ! e \$'gn" # a! #. &@+ l#5 , " e #r'a\$ + al Fue )ree\$ 'e 4ar(an 'u\$ a! re\$, +e egan.
6 A! ul' #	&l "n! "8" u# eT re\$a rela) #ne\$ ! e \$'gn" # a! # ! en# 'an! # un n'8el ! e a=\$'ra) "-n =a@. &@+ l#5 , " un 4" # # lla + "lar )er) an# \$e enlter + a . u\$'e! n# "ene ! "ner# Fue 4ar(a, =uen# l# a. u! ar(a ! e en! "en! # + " \$'ua) "-n e) #n- + ) a.
7 N'L#	&\$ ) #n \$'gn" # a! # rela) #nal ! #n! e el u\$uar# e\$ ) a aA ! e e + " "r lra\$e\$ re # \$ ) #nale\$ e "n! ) ar una \$ # lu) "-n ! e la \$'ua) "-n. &@+ l#5 , " un a + "g# ' e " ! e Fue + 'en'a\$ # r el ara a. u! arle '% FuB 4ar(a\$, re\$ #n! "- . # ! "r(a la 8er! a!
8 N'L#	&T re\$a rela) #ne\$ ) #n un al' # n'8el ! e a=\$'ra) "-n, 'en'en! # en ) uen'a la\$ re # \$ ) #ne\$. &@+ l#5 > ue 4ar(a\$ \$' er! "era\$ un @gue'e ! e un a + "g#, =u\$) ar! # . \$' n# l# en) uen'r#, ) # + rar un# . ! e8# l8er! #.
9 A! ul' #	&l u\$uar# # \$ee la ) a ) a! ! e eT re\$ ar rela) #ne\$ ! e la \$'ua) "-n ! a! a, ! e\$arr# llan! # un \$'gn" # a! a=\$'ra) '#.
10 A! ul' #	N# e\$ ) a aA ! e eT re\$ ar un \$'gn" # a! # a=\$'ra) '# a e\$ ar Fue ne) e\$' # ! e un relleren'e + M\$ a + l#. e@+ l# , " a u\$'e! le a) u\$an ! e 4a=er Fue=ran'a! # una le. en \$u) # + un! a! , Fue 4ar(a ara ! e + # \$'rar \$u "n#) en) a, 4a=lan! #, ! ellen! "Bn! # + e.
11 A! ul' #	&l u\$uar# ! en# 'a en \$u eT re\$ -n en un n'8el ! e a=\$'ra) "-n =a@ . a Fue n# rela) #nan el \$'gn" # a! # + M\$ allM ! e la \$'ua) "-n ! a! a. &@+ l#5 , " u\$'e! \$e enlter + a . n# ue! e "r al 'ra=a@ la) "8" ! a! 2 Fue 4ar(a ara + an'ener a \$u lla + "a. Man! ar(a una e\$) u\$ a
12 A! ul' #	&nun) "an rela) #ne\$ ! e \$'gn" # a! # ! e a=\$'ra) "-n en la \$'ua) "-n ! a! a # r el 'n'eri! #) u' #r.
13 A! ul' #	L# e + " " ! # # r el u\$uar# "enen relleren'e\$ ! "en" # a) =le\$ . eT re\$ an rela) #ne\$ ! e a=\$'ra) "-n ! e \$'gn" # a! # en la \$'ua) "-n rellere! a.
14 N'L#	&l "n! "8" u# n# e\$ ) a aA ! e real "Aar \$'gn" # a! # \$ ! e rela) "-n a=\$'ra) "-n al rellere'r\$e a la \$'ua) "-n ! a! a. &@+ l#5 , " e #r'a\$ + al Fue )ree\$ 'e 4ar(an 'u\$ a! re\$, e\$'e re\$ #n! "- una =) ) le'a.
15 A! ul' #	&l u\$uar# l# gra enun) ar \$'gn" # a! # e\$ e) (l#) # \$ ! e a=\$'ra) "-n en un n'8el =a@ ! e la \$'ua) "-n re\$ en'a! a. &@+ l#5 , " a u\$'e! le a) u\$an ! e 4a=er Fue=ran'a! # una le. en \$u) # + un! a! , Fue 4ar(a ara ! e + # \$'rar \$u "n#) en) a. Q# r# =ar(a '# ! # en) #n'ra ! e Fue . # n# 4) e na! a.
16 A! ul' #	N# l# gran eT re\$ ar el \$'gn" # a! # ! e rela) "-n a=\$'ra) "-n ! e la \$'ua) "-n lan'ea! a. &@+ l#5 , " u\$'e! \$e enlter + a . n# ue! e "r al 'ra=a@ la) "8" ! a! 2 Fue 4ar(a ara + an'ener a \$u lla + "a, =u\$) ar(a + e@rar ara \$a) ar! # a! elan'e.
17 A! ul' #	Al u\$uar# "ene r# =le + a\$ ) #n la\$ lra\$e\$ re # \$ ) #nale\$ ara "n! ) ar la l#) al "Aa) "-n ) #n l# ) ual are) "era Fue e\$ ) #n \$'gn" # a! # rela) #nal.
18 A! ul' #	&l "n! "8" u# eT re\$a un \$'gn" # a! # a=\$'ra) '# en el n'8el =a@ e rela) "-n ) #n la \$'ua) "-n eT ue\$'a. &@+ l#5 , " a u\$'e! le a) u\$an ! e 4a=er Fue=ran'a! # una le. en \$u) # + un! a! , Fue 4ar(a ara ! e + # \$'rar \$u "n#) en) a, =u\$) ar(a 'e\$ "g# \$).
19 A! ul' #	&l u\$uar# eT re\$a \$'gn" # a! # ! e a=\$'ra) "-n en la \$'ua) "-n eT ue\$'a al u\$uar# , ! an! # re\$ ue\$'a \$a) #r! e a e\$'a.
20 A! ul' #	&T re\$a en\$ a + 'en' # \$ ! e \$u ! "ar" # 8"8" l# gran! # un en\$ a + 'en' # a=\$'ra) '# en un =a@ n'8el. &@+ l#5 , " un 4" # # lla + "lar )er) an# \$e enlter + a . u\$'e! n# "ene ! "ner# Fue 4ar(a, . # 'eng# una 4" e + =araAa! a . \$e ara . # '# ! # \$ ! # \$ ! (a\$ le " ! # a ! # \$ Fue )uan! # llege e\$e ! (a 'enga una er\$ #na ! -n ! e a) u! "r # a un rB\$'a + # # alg#.
21 A! ul' #	N# e\$ ) a aA ! e eT re\$ ar el \$'gn" # a! # ! e a=\$'ra) "-n Fue eT \$' e en're la \$'ua) "-n ! a! a . \$u en\$ a + 'en' #. &@+ l#5 , " a u\$'e! le a) u\$an ! e 4a=er Fue=ran'a! # una le. en \$u) # + un! a! , Fue 4ar(a ara ! e + # \$'rar \$u "n#) en) a, n# \$B.
22 A! ul' #	&l u\$uar# eT re\$ ar \$'gn" # a! # ! e a=\$'ra) "-n en la \$'ua) "-n ! a! a # r el "n'eri! #) u' #r.
23 A! ul' #	&T re\$a rela) #ne\$ ! e \$'gn" # a! # a=\$'ra) '# 4a) en! # la rela) "-n ! e la re ue\$'a) #n la \$'ua) "-n lan'ea! a.
24 N'L#	N# l# gra eT re\$ ar ) #n lra\$e\$ re # \$ ) #nale\$ ara "n! ) ar una \$'ua) "-n re\$ en'e en el + # + en' #.
25 A! ul' #	Mane@ re # \$ ) #ne\$ . ) #n@un) #ne\$ en \$u \$'gn" # a! # , " ! en" # a) =le\$ . eT re\$ an rela) #ne\$ en la \$'ua) "-n lan'ea! a.
26 N'L#	&l \$u@' # al) anAa eT re\$ ar un \$'gn" # a! # ! e rela) "-n a=\$'ra) "-n en la \$'ua) "-n ! a! a # r el "n'eri! #) u' #r. > uB 4ar(a\$ \$' er! "era\$ un @gue'e ! e un a + "g#, na! a \$e er! "-.
27 A! ul' #	&l u\$uar# a #r' - " ! ea\$ a) #r! e a la \$'ua) "-n lan'ea! a a ar"r ! e la\$ ) r) un\$ 'an) a\$ ! e \$u en' #rn#, er# \$'n e\$'a =le) er) #n@'ura\$ re) \$a\$ ara la

	\$#lu)-n!e e\$a. &@+ l# al regun'arle \$#=re FuB 4ar(a \$ "ene un enler+# en la lla+"l" a . n# "ene 'ra=a@, a l# Fue re\$ #n! "-5 aMe '#)a \$al'r a #r a4( # e+ re\$'#.
28 A! ul' #	L# e+ ""! # #r el \$u@' # a "en! e a la \$"ua) -n er# n# eT re\$# )lara+en'e \$u"! ea, !e@n! # en're8er Fue n# e\$'a=le) e rela)"#ne\$ ! e "gn"l")a! # a=\$'ra)' # a)#r! e a l# \$#!)"a! #. &@+ l#5 a?ue\$ .# \$al! r(a #r a4(a \$#!)"arl# )#n l# \$a+ "g#\$, ! e r#n' #^
29 A! ul' #	?lan'e- 4e)4#\$ )#n)re'#\$ !e\$!e \$u er\$ e)"8a Fue er+ ""r(an re\$#l8er el 4e)4# lan'ea! #. &@+ l#5 aEu\$)ar(a rue=a\$ Fue !e+ue\$'ren Fue \$#. "n#)en'e, 8#. '#)an! # ara Fue +e a. u! en^
30 A! ul' #	, e 4"A# ne)e\$ar# # '#rgarle un relleren'e l'ngl (\$")# +M\$ a+ l"#, a l# Fue el \$u@' # re\$ #n! "- )#n \$u ue\$'#\$ a ar"r! e l# lan'ea! #, \$"n'er+"nar la"! ea . a \$u 8eA +en)"#n- una al'erna"8a )#n!#r+e a e\$'a. &@+ l#5 aMe "+ag"n# Fue \$" +e a)u\$an !e=e 4a=er un 'e\$"g#, - =u\$)# un a=#ga! #^
31 N"L#	A)#r! e a l# +en)"#na! # #r el \$u@' # \$e e8! en)"- Fue \$e l'+""- a eT re\$ar un en\$a+"en' #)#n)re' #, \$"n l#grar re\$#l8er el 4e)4# e+ ""! # #r el en're8'\$'a! #r e\$e a=r"n! arle un relleren'e l'ngl (\$")# +M\$ a+ l"#. &@+ l#6 al regun'arle cFuB 4ar(a \$ "un a+ "g# le "!era +en"rZ re\$ #n! "- aN# l# 4ar(a^
32 A! ul' #	&n l# eT re\$a! # #r el u\$uar" # \$e !en# 'a Fue e\$'e l#gr# !ar"! ea\$)#n rela)"-n a la \$"ua)"-n 'raAa! a en =a\$e l#\$ +e! "#\$ a #r'a! # \$ #r \$u en' #rn#. &@+ l#5 a&n el +#+en' # e+ re\$' # #8en! # l# Fue en el +#+en' # 'enga^
33 A! #le\$)en'e	N# l#gra e\$'a=le)er rela)"#ne\$ re)"\$a\$. a Fue re\$ ue\$'a\$ '#rga! a\$ a ar"r! e l# \$#!)"a! # #n #luer#n)lara\$, e\$e a ! arle un relleren'e l'ngl (\$")# +M\$ a+ l"#. &@+ l#5 aC#n\$egu"r(a rue=a\$^, a *ra=a@r(a^, ^ 'ra=a@r(a^
34 A! ul' #	?e\$e a reFuer"r un relleren'e l'ngl (\$")# +M\$ a+ l"#, . \$er ne)e\$ar# lan'earle ! # \$"\$ua)"#ne\$, el u\$uar" # re\$ #n! "- a)#r! e a l# )ue\$'"#na! # '#rgan! # \$#!u)"#ne\$ 8Ml! a\$ a l#\$ 4e)4#\$ lan'ea! # \$, 4a)"en! # un u\$ \$'+ le ! e \$u raA#na+"en' # a=\$'ra)' #. &@+ l#5 aEuen#, . # )#n\$egu"rM un a=#ga! # b @@@@ ara Fue +e ! el"en! a^, a=uen# =u\$)ar(a a a=#ga! #^ 6 a=uen# . #, )#n\$egu"r(a # +e #n! r(a a re\$'ar la'a^, a# algun# Fue +e a. u! e, ! "g# . #^
35 A! ul' #	&l \$u@' # anal'Aa . rela)"#na l#\$ \$u)e\$#\$ lan'ea! # \$=r"n! an! # re\$ ue\$'a\$ a)#r! e a \$u real! a! "\$ua)"#nal)#n)re'a. ?#r e@+ l# al regun'arle cFuB 4ar(a \$ "un lla+"l" ar \$e enler+a . n# "ene 'ra=a@Z re\$ #n! "- aMe '#)ar(a \$al'r . ge\$'"#nar Fu'en +e re\$'e # \$al'r Fue +e e+ eLe alg# ! e 8al#r Fue 'enga^
36 N"L#	&+ le- eT re\$"#ne\$ Fue !en# 'an a'en! "en! # a \$u e! a! un u\$ # a r# "a! # ! e la\$ rela)"#ne\$ ! e "gn"l")a! # ! e " # a=\$'ra)' # . a Fue n# \$e l'+"" # a l#\$ 4e)4#\$ )#n)re'#\$ ! e \$u\$ # \$="! a! e\$. &@+ l#5 a?ue\$ \$al! r(a a =u\$)ar 'ra=a@, )# + # \$ea ! #n! e \$eab^
37 A! ul' #	&l u\$uar" # l#gr# eT re\$ar una re\$ ue\$'a en la )ual \$e e8! en)"# la )#n\$'ru))"-n ! e un en\$a+"en' # a=\$'ra)' #, 'en'en! # en )uen'a la\$ "\$ua)"#ne\$ lan'ea! a\$, al a\$ar ! e un en\$a+"en' # +era+en'e )#n)re' #, e\$ ! e)"r, ele8ar\$e ! e l#)#n)re' # a l# a=\$'ra)' #. C#n rela)"-n a \$u e! a! . &@+ l#5 a+e )a\$"garan, +e regaLaran . l# 'u8"era Fue agar^
38 A! ul' #	, e !en# 'a Fue el u\$uar" # re)#n#)e)la +agn"u! ! e l# lan'ea! #, l#gran! # eT re\$ar una re\$ ue\$'a a)#r! e a l# )ue\$'"#na! # #r el "n'eri#)u' #r, 4a)"en! # un u\$ \$'+ le ! e \$u raA#na+"en' # a=\$'ra)' #, . a Fue \$e =a\$e en un 4e)4# "\$ua)"#nal)#n)re' #. &@+ l#5 ael r# =le+ a e\$ e\$e, er# un# )#n un enler+ # 4a)e ! e '#! #, \$ale a re\$'ar, 4a\$'a r# =a^
39 A! ul' #	&l \$u@' # n# l#gr- real'Aar a=\$'ra))"-n "\$ua)"#nal a)#r! e al 4e)4# lan'ea! #, . a Fue al regun'arle. >uB 4ar(a \$ "un lla+"l" ar e\$'u8"era enler+ # . u\$'e! n# "ene 'ra=a@Z, re\$ #n! "en! # ae4e4e r'+er# Fue '#! # +an! ar(a una eT)u\$a al 'ra=a@, alg# =uen# +e eT)u\$a, lueg# ue\$, \$"n#, 'ra'ar(a ! e =u\$)ar '#r# e+ le#^
40 A! ul' #	&l \$u@' # \$e l'+""- a eT re\$ar re\$ ue\$'a\$ r'+era+en'e =a\$a! a\$ en \$u er) e )-n er\$#nal. &@+ l#5 ae\$'eb. ?e!"rie a D"#\$^, . # \$'er"r+en'e 4"A# u\$ # ! e un raA#na+"en' # a=\$'ra)' # \$'+ le, n# l#gran! # ! ar una \$#!u)"-n)lara a la\$ "\$ua)"#ne\$ lan'ea! a\$. &@+ l#5 a . ! e\$ uB\$ + "r# a 8er)# + # l# )#n\$g#^.
41 A! ul' #	C"A# u\$ # ! e un raA#na+"en' # a=\$'ra)' # \$'+ le, . a Fue n# l#gra 'ran\$)en! er ! e un en\$a+"en' # +era+en'e "\$ua)"#nal. &@+ l#5 a. # 8er(a la +anera ! e)#n\$egu"r! #, e! (\$" l#uera el )a\$ #, \$" l#uera # \$="le^
42 A! ul' #	&l \$u@' # eT re\$# re\$ ue\$'a\$ en =a\$e a un )#n'eT' #, \$"n l#grar 4a)er u\$ # ! e un en\$a+"en' # a=\$'ra)' #)#n rela)"-n a l# e\$ era! #. &@a\$erM e! "r^

43 A! ul' #	L# eT re\$a! # #r el u\$uar"#! en#'- Fue \$e =a\$a en re\$#l8er la \$"ua)"-n 4" #'B")a lan'ea! a a ar"r! e un 4e)4# \$"+"lar #)urr! # re8'a+en'e, e\$ !e)"r Fue \$u )a a)"! a! !e a=\$'ra))"-n \$e 8e l'+""a! a. &@+ l#5 a=uen# a4#ra )#+# el 5 !e ag#\$'#, \$e +e re\$en'# alg# )#n el \$eL#r An'#n#, le +an! ar#n un e\$'u! "# a rue=a !e luerAa . le +an! ar#n un )a'e'er"\$+#. &n'#n)e\$)uan! # \$e +e re\$en'an e\$'#\$)a\$#\$ .# 'eng# + "\$a ara")#\$ #r aFu( #r allM, el ! "8"! (, el 'ele8"\$#r Fue n# e\$ +( # er# "gual l# u'"A-, .# 8#. a la "en! a . 4a=l# . +e ! an + " la")a^.
44 A! ul' #	, e #=\$er8# Fue u\$uar"#! e+ le# un en\$a+"en' # ra)"#nal)#n)re'# a)#r! e a \$u\$ er)e )"#ne\$ er\$#nale\$. , "n e +=arg# a \$u 8eA !"# una al'erna"8a ! e re\$ ue\$'a \$"n ! el"n"r )lara+en'e )-+# #! r(a re\$#l8er la \$"ua)"-n 4" #'B")a lan'ea! a. &@+ l#5 a >ue 4ar(aZ =uen#, .# r"+era+en'e )#+#)r"\$'ana, .# ! "r(a D"\$ \$ 'u ala=ra !)"e Fue na! a Fue! ara #)ul' # Fue n# \$e 4a. a +an"le\$a! #, er+"e Fue en 8er! a! \$e an la 8er! a! . Un# )#+#)r"\$'an# "ene Fue )#n"ar en D"\$\$. Q 4a)er l# #"\$=le ara !e+#\$'rar l#)#n'rar"#.^
45 A! ul' #	&l \$u@'# l#gra ! "+en\$"#nar la )#+ le@! a! !e la \$"ua)"-n 4" #'B")a lan'ea! a, ! en# 'Mn! # \$e Fue la rela)"-n ! e \$"gn"l#a! # a=\$'ra)'# Fue real'Aa e\$ \$"+ le. &@+ l#5 al regun'arle FuB 4ar(a \$" un lla+"l"ar \$u. # \$e enlter+e . n# "ene 'ra=a@, a l# )ual re\$ #n!"- a=uen# an'e\$ ! e )#ger, +e@r .# " ! #^
46 A! ul' #	, e ! en# 'a el u\$# ! e eT re\$"#ne\$ en la\$)uale\$ n# \$e l#gra 'er+'nar la ! ea, a\$( + "\$+# l# lan'ea! # n# )#nll8a a la re\$#lu)"-n ! e la \$"ua)"-n re\$en'a! a. &@+ l#5 a=uen# .# 4ag# \$' n# 'eng# .# " ! #, # "Fue \$" un# r#=a l# +a'an, l# #nen re\$# . na! a. Euen# .# un# en e\$)a\$# e\$ ! r^
47 A! ul' #	, e e8! en)"a Fue el u\$uar"#! #r +e! "# ! e la\$ ! ea\$ lan'ea! a\$ ara la re\$#lu)"-n ! e la \$"ua)"-n 4" #'B")a, e+ lea un n"8el ! e \$"gn"l#a! # a=\$'ra)'# )#+ le@, el )ual 8a +M\$ allM ! el )#n'eT'# en el )ual \$e en)uen'ra. &@+ l#5 an#, .# ! #g# Fue n#, l# lle8ar(a al 4# \$ "al . a\$(, )#n el )arne . !e r#n'# allM +e ! en alg#n re)ur\$#^.
48 A! ul' #	&l \$u@'# reFu"r"- ! e un relleren'e l"ngl(\$'")# +M\$ a+ l"#, l#gran! # eT re\$ar "l ea\$ Fue guar ! an rela)"-n)#n la re\$#lu)"-n ! e la \$"ua)"-n lan'ea! a, er# \$'n llogar a \$er e\$'a\$)#n)"\$a\$5 e@+ l#5 a >ue 4ar(a .#Z M++ en e\$e)a\$# n# \$e \$" +e) reerMn er# ! e r#n'# l#r+an! # una le'ra # 'en'en! # 'e\$'g#\$^.
49 N!L#	, e e8! en)"- Fue l# eT re\$a! # #r el u\$urar"#! a)#r! e al 4e)4# e\$=#Aa! # re\$ #n! e a la \$"ua)"-n lan'ea! a, \$'n e +=arg# \$u re\$ ue\$'a \$e l'+""a a un 4e)4# \$"ua)"#nal)#n)re'#. &@+ l#5 a+e egar(an^.
50 A! ul' #	, e 4"A# e8!"en'e Fue la al'erna"8a \$"ua)"#nal rela)"#nal)#n)re'a lan'ea! a #r el \$u@'# n# re\$uel8e ! e l#r+a)lara el 4e)4# e\$=#Aa! #. &@+ l#5 aDe)"rle a e\$a er\$#na Fue \$" n# "ene rue=a\$ Fue n# +e aAu)e^
51 A! #le\$)en'e	L# eT re\$a! # #r el \$u@'# ! en# 'a Fue n# e\$)a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a! # a ar"r ! el relleren'e #'#rga! # al eT re\$ar "l ea\$ "n)#n)lu\$a\$. &@+ l#5 aLe\$ ! "era Fue n# . le\$ +#\$'rara l# Fue n# 4)"e . . a^
52 A! ul' #	&l en're8"\$'a! #r l# "+ ul\$# a)"8a+en'e ara Fue e+""era una re\$ ue\$'a +M\$ a+ l" a ar"r ! el 4e)4# e\$=#Aa! # a l# )ual el \$u@'# +en)"#n- re\$ ue\$'a Fue )#rre\$ #n! en a un n"8el ! e a=\$'ra))"-n =M\$)#. &@+ l#5 aEuen# 4a=lra(a \$"e+ re)#n la 8er! a! aun Fue n# +e)rean, =u\$)ar(a la \$ au'#! a! e\$ ara Fue \$e an . \$e)#n8enAan !e + "n#)en)"a^
53 A! #le\$)en'e	Man"l'e\$'a en \$u\$ eT re\$"#ne\$ el gra! # ! e)#n\$)en)"a a)er)a ! el 4e)4# 4" #'B")# +en)"#na! # re)#n#)en! # Fue l#\$ \$u)e\$#\$ # a)'#\$ "enen )#n\$e)uen)"a\$, #r l# )ual \$e ! en# 'a Fue \$u r#)e\$# a=\$'ra)'# \$e =a\$a en 4e)4# \$"ua)"#nale\$ reale\$. &@+ l#5 aMe )a\$"gar(an en l# \$ #l)"#\$ ! e la )a\$a^
54 A! ul' #	L# +en)"#na! # #r el u\$uar"#! en# 'a Fue ! "+en\$"#na el )#n'eT'# \$"ua)"#nal ! el \$u)e\$# a #r'an! # "l ea\$ a ar"r ! e l# #=\$er8a=le an'e \$u\$ #"\$="! a! e\$ reale\$ e "n+e! "a\$a ara +e! ar . )#nll8ar a la re\$#lu)"-n ! e la \$"ua)"-n 4" #'B")a lan'ea! a. &@+ l#5 a?re\$'## 8en! # # alg# Fue e\$'B a + "al)an)e ara re\$#l8er la \$"ua)"-n^
55 A! #le\$)en'e	, e ! en# '- Fue l# eT re\$a! # \$e l'+""- , e\$'a=le)en! # rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a! # a=\$'ra)'# \$"+ le@ . a Fue n# Hue )a aA ! e =r'n! ar 8ar"a\$ #"\$="! a! e\$ ! e \$#lu)"-n a ar"r ! el 4e)4# +en)"#na! #. &@+ l#5 a?re\$'ara la'ab + + + . a ^
56 A! ul' #	&l \$u@'# re)#n#)e la )#+ le@! a! ! el \$u)e\$# e\$=#Aa! # a=\$'ra.en! # \$u real! a! . eT'ra #lMn! # \$e en la \$"ua)"-n 4" #'B")a ! an! # re\$ ue\$'a\$ a)#r! e\$. Fue ! e+ue\$'ran \$u )a a)"! a! ara e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a! # en e\$'e a ar'a! #, &@+ l#5 a?re\$'ara # Fu'en \$a=e Fue 4)"era . #, er# +en# \$ ! e! )ar+e a alg# +al#, l# )#n\$egu'r(a legal+en'e^
57 A! ul' #	, e eT'ra #la en el )#n'eT'# \$"ua)"#nal 4" #'B")# , ! an! # al'erna"8a\$ ! e \$#lu)"-n)#n)"\$a Fue le er+""r(an a'en! er r#"ar"ra+en'e el \$u)e\$# lan'ea! # ! e+#\$'ran! # Fue e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a! # a=\$'ra)'# . &@+ l#5 a, al r(a a =u\$)ar Fue +e re\$'aran. Me l# lle8ar(a ara Fue l#

	a'en!"eran . lueg# =u\$)ar(a)#n Fue agar^
58 A! ul' #	&l \$ue' # n# l#gra e\$a=le)er rela)"-n ! e \$"gn"l)a! # a=\$'ra)'# , . a Fue n# eT re\$# una re\$#lu)"-n )lar# a la \$"ua)"-n lan'ea! a. &e+ l#5 a, " n# 4e 4e)4# na! a, !e+ue\$'r# Fue n# l# 4e 4e)4#. Euen#)#n el "e+ # la gen'e "ene Fue \$a=er Fue #\$. "n#)en'e.^
59 A! ul' #	L# eT re\$a! # #r el \$ue' # !en# 'a Fue l# e+""! # #r e\$'e n# er+" e re\$ #n!er al \$u)e\$# lan'ea! # ! e l#r+a)#n'un!en'e, ue\$ \$e =a\$a en \$u\$ (er)e )"ne\$ er\$#nale\$. &e+ l#5 a?ue\$, @e@e .# #\$. )r\$"ana, @e@e@e #r# ara Fue D"# \$ la \$al8e. ?ara Fue r#8ea el ! "ner#^
60 A! ul' #	&l u\$uar# e\$ )a aA ! e eT'ra #lar\$e en el )#n'eT'#"ua)"#nal 4" #'B'")# , eT re\$an! # " ! ea\$a)#r! e al 4e)4# lan'ea! #, e\$a=le)"en! # rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # a=\$'ra)'# +M\$ allM ! e l# \$'+ le. &e+ l#5 a?ue\$ \$ n# 'eng# ! "ner# . 'eng# )arne' . # u\$ar(a e\$e)arne' , =u\$)ar(a la a. u! a ! e la )a "ana^
61 N"L#	L# +en)"#na! # ! en# 'a Fue real"Aa rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a)"-n a=\$'ra)'a a'en! "en! # a la \$"ua)"-n lan'ea! a. &e+ l#5 aMe egar(an^
62 N"L#	, e 4"A# ne)e\$ar"#"#rgar!e un re!eren'e l'ngl (\$")# +M\$ a+ l'#, . lan'earle ! "8er\$a\$ \$"ua)"#ne\$ ara "+ ul\$ar \$u\$ re\$ ue\$a\$ ! en# 'Mn! #Se Fue e\$a=le)"- rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a)"-n a=\$'ra)'a \$'+ le. &e+ l#5 aL# agara^ aN#, n# l# a. u! ar(a^
63 A! ul' #	La\$ " ! ea\$ eT re\$a! a\$ #r el u\$uar# #n #luer#n )lara\$, . a Fue \$e l'+"" - \$en! # la\$ rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a)"-n a=\$'ra)'a \$'+ le\$. &e+ l#5 a?ue\$ . # ! "r(a Fue ara \$al'r ! e e\$e a ur# re8en'ar #r ! #n! e 4u=era, e! "r. ara # ! er lle8arl# al +B! )"#^
64 A! ul' #	&l \$ue' # n# l#gra l "+en\$#nar la )# + le@! a! ! el \$u)e\$# lan'ea! # #r l# )ual la re\$ ue\$a e\$ l'+"" a, \$'n e\$a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # a=\$'ra)'# . &e+ l#5 aEu\$)ar(a rue=a\$ Fue ! e+ue\$'ren '# ! # l#)#n'rar"# a l# Fue !)"en^
65 A! ul' #	Al lan'earle una \$"ua)"-n 4" #'B'")a el \$ue' #, ! "# a en're8er Fue \$u\$ re\$ ue\$a\$ a'en! "er#n a +en)"#nar la\$ ! "8er\$a\$ # \$"="! a! e\$ ! e )- + # alr#n'ar(a . 'ra'ar(a ! e ! ar \$#lu)"-n al \$u)e\$# lan'ea! #, ! e+ # \$'ran! # Fue # \$ee ! e\$'reAa\$ Fue 'ra\$)"en! en ! e l# \$'+ le )#n re\$ e)'# a la \$"gn"l)a)"-n a=\$'ra)'a. &e+ l#5 a?ue\$ a)u! "r(a a lgn#n #a+"l'ar Fue +e u! "era=r'n! ar la a. u! a # a un 8e)"n^, a, er" a lle8arl# r'+er# a un )en'r# a\$"\$'en)"al ara Fue l# a'en! "era, =uen# \$er(a r'+er# )la+ar a D"# \$ #r \$u a. u! a . ! e\$ uB\$ ! e en! "en! # ! e la entler+e! a! , =u\$)ar re+e! "\$)a\$er#\$ # \$'n# e! "r!e a D"# #rFue el e\$ el ! a! #r ! e la 8! a^
66 A! ul' #	L# e+""! # #r el \$ue' # a"en! e a \$u)#n'eT'#"ua)"#nal, \$'en! # \$u re\$ ue\$a a l'+"" a! a, ! en# 'an! # Fue n# 'ran\$)"en! e ! e un 4e)4#)#n)re' # 4a\$a la a=\$'ra)"-n ! e \$"gn"l)a)"-n. &e+ l#5 a?ue\$ ! ar la )ara . ! e)"r Fue un# e\$ "#n#)en'e^
67 A! ul' #	&l n'8el ! e \$"gn"l)a! # rela)"#nal a=\$'ra)'# e\$'M luera ! e)#n'eT'#"ua)"#nal, \$'en! # \$u re\$ ue\$a a l'+"" a! a, ! en# 'an! # Fue n# 'ran\$)"en! e ! e un 4e)4#)#n)re' # 4a\$a la a=\$'ra)"-n ! e \$"gn"l)a)"-n. &e+ l#5 a?ue\$ ! ar la )ara . ! e)"r Fue un# e\$ "#n#)en'e^
68 N"L#	&l \$ue' # ! en# 'a una real"Aa)"-n ! e rela)"-n ! e \$"gn"l)a! # a=\$'ra)'# ! e a)uer! # a l# \$#!)"a! #. &e+ l#5 a)#+ rar! #, #rFue \$ l# er! ( 'eng# Fue )# + rar #r#^.
69 N"L#	&l "n! "8! u# +an"le\$' - el e\$a=le)" + "en# ! e rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a)"-n a=\$'ra)'# \$'+ le. &e+ l#5 aMe egar(an^
70 N"L#	&l \$ue' # al)anAa eT re\$ar un \$"gn"l)a! # ! e rela)"-n a=\$'ra)'#)"-n en la \$"ua)"-n ! a! a #r el "n'erl#)u' #r. &e+ l#5 aN#, . # le ! "g# Fue n# l# 8#. 4a)er^.
71 N"L#	, e ! en# 'a el e+ le# ! e un en\$a+"en# 'a=\$'ra)'# \$'+ le. &e+ l#5 a+e egar(an. ?agar!^
72 A! ul' #	La re\$ ue\$a a #="en! a lue l'+"" a, #=\$er8Mn! #Se Fue n# a\$a ! e un 4e)4#)#n)re' # a un \$"gn"l)a! # a=\$'ra)'# &e+ l#5 aN# \$B ! e)"r!e, 4a=lan! # \$erM. Q# =u\$)ar(a ara)urar a + "4"e^.
73 A! ul' #	&l \$ue' # a'en! "en! # a l# lan'ea! #, eT re\$# una re\$ ue\$a a l'+"" a! a, \$'n e\$a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # a=\$'ra)'# . &e+ l#5 a ue\$, ! "al#gan! # )#n la\$ er\$#na\$ ! e l# Fue +e)ul an^.
74 N"L#	&T re\$a el \$"gn"l)a! # ! e rela)"-n a=\$'ra)'#)"-n en la \$"ua)"-n ! a! a #r el "n'erl#)u' #r. &e+ l#5 an# +e gu\$'ar(a +en"r^.
75 A! ul' #	&l \$ue' # n# l#gra l "+en\$#nar la )# + le@! a! ! el \$u)e\$# lan'ea! # #r l# )ual la re\$ ue\$a e\$ l'+"" a! a, \$'n e\$a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # a=\$'ra)'# .
76 A! ul' #	, e eT'ra #la en el )#n'eT'#"ua)"#nal 4" #'B'")# , ! an! # al'erna"8a\$ ! e \$#lu)"-n)#n)"\$a\$ Fue le er+""r(an a'en! er r#"r"ar" a+en'e el \$u)e\$# lan'ea! # ! e+ # \$'ran! # Fue e\$a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # a=\$'ra)'# .

TA#LA 11\$

N%SUJETO	SU#-CATEGOR&A SEMANTICA DEL DISCURSO' COESION DISCURSIVA	CAT (DIS-CO5ESI
1 N"L#	&n el ! "al#g# e\$a=le)! # )#n el \$u@'# \$#l# \$e e8! en)"# \$e) uen)"a"-n ! e #ra)"#ne\$ re\$en'an! # la ! "l)"ul'a! en l#r+ar ar'e ! e un '#! # ar")ula! #.	
2 A! ul' #	&n el ! "al#g# e\$a=le)! # )#n el "n! "8! u# \$e #=\$er8- l#\$ re)ur\$#\$ ! "\$)ur\$8# Fue "n'er8"enen en la )#4e\$-n en la \$e) uen)"a)#rre)'a ! e la #ra)"#ne\$.	
3 N"L#	&l u\$uar#" "ene la )a a)"! a! ara )#n\$er8ar una \$e) uen)"a ! e "l ea\$.	
4 A! ul' #	Duran'e '#! # el ! "al#g# e\$a=le)"! # )#n el u\$uar#" \$e #=\$er8- la \$e) uen)"a)#rre)'a en )a! a una ! e la\$ #ra)"#ne\$ eT ue\$'a\$, 'ran\$+""en! # \$"gn"l)"a! # \$ )lar#)\$#n)re'#\$ . )#rre)'#\$ ara el )#n'eT'#, l#r+an! # un '#! # ar")ula! # en la )#n8er\$a)"-n.	
5 N"L#	&n el ! "al#g# e\$a=le)"! # )#n el \$u@'# \$#l# \$e e8! en)"# \$e) uen)"a"-n ! e #ra)"#ne\$ re\$en'an! # la ! "l)"ul'a! en l#r+ar ar'e ! e un '#! # ar")ula! #.	
6 A! ul' #	&n el ! "al#g# \$e #=\$er8- una \$e) uen)"a en la\$ #ra)"#ne\$ e+ lea! a\$, l#gran! # 'ran\$+""r"l ea\$)#rre)'a \$a)#r! e a \$u)"#""an"l a! .	
7 A! #le\$)en'e	, u eT re\$"#ne\$ 8er=ale\$ ! uran'e el ! "\$)ur\$# e\$'u8'er#n a)#r! e a \$u)"#n'eT'#. "\$gu'er#n un #r! en \$e) uen)"al, Fue lla)"l"- la )#+ ren\$-n ! e la "l ea r'n)" al	
8 N"L#	La\$ )#n\$'ru))"#ne\$ 8er=ale\$ eT re\$a! a\$ +e!"an'e el ! "al#g# +an'u8'er#n una \$e) uen)"al"l a! . e\$'u8'er#n a)#r! e a \$u)"#n'eT'#.	
9 A! ul' #	&l \$u@'# re\$en'# una \$e) uen)"a ! e la\$ #ra)"#ne\$ e+ lea! a\$, l#)ual er+""- eT #ner un +en\$a@)lar#.	
10 A! ul' #	&l \$u@'# re\$en'# un ! "al#g# ! #n! e \$l# \$e e8! en)"# \$e) uen)"a"-n ! e #ra)"#ne\$. , n e +=arg# \$e le ! "l)"ul' # en l#r+ar ar'e ! e un '#! # ar")ula! #.	
11 A! #le\$)en'e	&l u\$uar#" &+ lea eT re\$"#ne\$ 8er=ale\$ Fue eT re\$an una \$e) uen)"a ! e)ua! a ! el ! "\$)ur\$#.	
12 A! ul' #	&l \$u@'# l#gra)#n\$'ru" . eT re\$ar #ra)"#ne\$ e !"ea\$)#n un #r! en \$e) uen)"al a r# "a! #, e8! en)"Mn! # \$e un '#! # ar")ula! # en la )#n8er\$a)"-n	
13 A! ul' #	La\$ l#)u)"#ne\$ 8er=ale\$ e+""! a\$ #r el \$u@'# en \$u ! "al#g# e\$'u8'er#n a)#r! e a \$u)"#n'eT'#\$ "gu'en! # una \$e) uen)"a a r# "a! a Fue lla)"l"- la )#+ ren\$-n a! e)ua! a ! e la "l ea r'n)" al	
14 N"L#	&l "n! "8! u# re\$en'# ! "l)"ul'a! en real"Ar \$e) uen)"a"-n ! e #ra)"#ne\$ ara l#r+ar ar'e ! e un '#! # ar")ula! #.	
15 A! ul' #	&l "n! "8! u# ! e+#\$'r- un ! "al#g# l#u"l #, l#gran! # 'ran\$+""r"l ea r'n)" al.	
16 A! ul' #	&n el r#)e\$# ! e la )#n8er\$a)"-n \$e #=\$er8- una \$e) uen)"a a r# "a! a ! e la\$ #ra)"#ne\$ e+""! a\$.	
17 A! #le\$)en'e	&l \$u@'# eT re\$a una \$e) uen)"a a r# "a! a en la\$ #ra)"#ne\$ eT ue\$'a\$ en \$u ! "\$)ur\$#, l#gran! # 'ran\$+""r"l e +anera a r# "a! a la\$ "l ea\$.	
18 A! #le\$)en'e	&l u\$uar#" ! uran'e el ! "al#g# e+""- eT re\$"#ne\$ 8er=ale\$ Fue e\$a=le)en una \$e) uen)"a ! e)ua! a ! e "l ea\$, lla)"l"an! # la )#+ ren\$-n ! e \$u ! "\$)ur\$#.	
19 A! ul' #	&n el ! "al#g# e\$a=le)"! # )#n el \$u@'# \$#l# \$e e8! en)"# \$e) uen)"a"-n ! e #ra)"#ne\$ re\$en'an! # la ! "l)"ul'a! en l#r+ar ar'e ! e un '#! # ar")ula! #.	
20 A! ul' #	La\$ )rea)"#ne\$ 8er=ale\$ e\$'u8'er#n a)#r! e a \$u ! "ar#" 8'8'r, "\$gu'en! # un #r! en \$e) uen)"al Fue lla)"l" la )#+ ren\$-n ! e la "l ea r'n)" al.	
21 A! ul' #	&l \$u@'# +ue\$'ra una \$e) uen)"a l-g)a en \$u ! "\$)ur\$#, 'ran\$+""en! # la "l ea r'n)" al.	
22 A! ul' #	&l u\$uar#" le ! a un \$en'""! # )#4eren'e a \$u ! "\$)ur\$#, "n!)an! # una \$e) uen)"a #r! ena! a ! e la\$ #ra)"#ne\$ e !"ea\$ e+ lea! a\$.	
23 A! ul' #	Al)anAa +an'ener una \$e) uen)"a ! e)ua! a ! e la\$ #ra)"#ne\$ eT ue\$'a\$, 'ran\$+""en! # la "l ea r'n)" al ! e \$u ! "\$)ur\$#.	
24 N"L#	&l "n! "8! u# re\$en'- r#le+a\$ en l#\$ re)ur\$#\$ ! "\$)ur\$8# Fue "n'er8"enen en la )#4e\$-n ! e la \$e) uen)"a)#rre)'a ! e la\$ #ra)"#ne\$.	
25 A! ul' #	&n \$u ! "\$)ur\$# el \$u@'# l#gr# enun)"ar)l ara+en'e \$u\$ "l ea\$)#n\$er8an! # una \$e) uen)"a en la eT re\$-n ! e e\$a\$.	
26 N"L#	De +anera general, )#n\$er8- una \$e) uen)"a a r# "a! a en \$u ! "al#g#, lla)"l"an! # la )#+ ren\$-n ! e la\$ "l ea\$.	
27 A! ul' #	Duran'e el r#)e\$# ! e ! "l#g# \$e #=\$er8- )a a)"! a! ara +anear una \$e) uen)"a)#rre)'a en la\$ "l ea\$, "\$n e +=arg# la )#4e\$-n lBT)a lue re\$'r"ng"l a \$'en! # "n)a aA ! e 8aler\$e ! e la "\$n#"+"a lBT)a, r#8#)an! # un ! "\$)ur\$# re e""8#.	
28 A! ul' #	&l \$u@'# ! uran'e \$u ! "al#g# e8! en)- )a a)"! a! ara +an'ener ! e l#r+ a \$e) uen)"al . l-g)a la\$ "l ea\$.	
29 A! ul' #	, e #=\$er8- )a a)"! a! ara +an'ener una )#rre)'a . \$egu"l a \$e) uen)"a ! e !"ea\$, e\$e a Fue \$e u\$ar#n ! e l#r+ a re"era! a r#n# +=re\$, l#\$)uale\$ n# alle)'ar#n la ! "nM+"a)#n)e 'ual ! e \$u ! "\$)ur\$#.	

30 A! ul' #	Duran'e \$u r#! u))"-n 8er=al \$e e8! en)"- Fue el u\$uar"# eT re\$a \$e)uen)"al +en'e la\$ " ! ea\$, \$'en! # e\$a\$ )lara\$ . re)"\$a\$ )#n rela)"-n al )#n'eT' #, l# Fue er +""- un '#! # ar")ula! # en la )#n8er\$a)"-n.
31 N'L#	Duran'e el ! "al#g# \$e #-ser8- una \$e)uen)"a )#rre)'a en la\$ #ra)"#ne\$ e+ lea! a\$, l#gran! # 'ran\$ +""r " ! ea\$ )#rre)'a\$ a)#r! e al )#n'eT' #
32 A! ul' #	, e #-ser8a una a! e)ua! a \$e)uen)"a ! e " ! ea\$, a'en! "en! # a \$u )#""! "an! a! . ra\$g#\$ )ul'urale\$.
33 A! #le\$)en'e	&l ! "al#g# llue + #n-#n# . ! "r#g! # . a Fue el \$u@' # reFu"r"- el a #. # )#n\$'an'e Fue le er +""- " + ul\$ar \$u\$ el#)u)"#ne\$ 8er=ale\$ . , "n e +=arg#, \$e an# 'a Fue l#gr- 'ra\$ +""r el +en\$a@e )#n)re' # a)#r! e al )#n'eT' #.
34 A! ul' #	, u el#)u)"#ne\$ 8er=ale\$ ! uran'e el ! "al#g# e\$'u8'er#n a)#r! e a \$u )#n'eT' # . \$'gu'er#n un #r! en \$e)uen)"al, Fue l#a)"l" - la )# + ren\$"-n ! e la " ! ea r'n)" al.
35 A! ul' #	Duran'e la\$ e + "\$"#ne\$ 8er=ale\$ ! el \$u@' #, \$e #-ser8- Fue e\$'e, eT re\$a " ! ea\$ ! e +anera \$e)uen)"al "\$'en! # e\$a\$ )lara\$ . re)"\$a\$ a'en! "en! # al )#n'eT' #, #-'en"bn! # \$e un '#! # ar")ula! # en la )#n8er\$a)"-n.
36 N'L#	La\$ el#)u)"#ne\$ 8er=ale\$ eT re\$a! a\$ +e! "an'e \$u ! "\$)ur\$# +an'u8'er#n una \$e)uen)"al! a! . e\$'u8'er#n a)#r! e a \$u )#n'eT' # # er +""en! # la )# + ren\$"-n ! e la " ! ea r'n)" al ! e \$u "n'er8en)"-n.
37 A! ul' #	Duran'e la\$ r#! u))"#ne\$ 8er=ale\$ ! el \$u@' #, \$e e8! en)"- Fue eT re\$a " ! ea\$ ! e +anera \$e)uen)"al, a'en! "en! # . e! a! .
38 A! ul' #	La\$ eT re\$"#ne\$ 8er=ale\$ ! el u\$uar"# +an'u8'er#n un #r! en \$e)uen)"al ! e la\$ " ! ea\$, \$'en! # e\$a\$ )lara\$ . re)"\$a\$ )#n rela)"-n al )#n'eT' # . rang# )ul'urale\$.
39 A! ul' #	&l "n! "8! u# e8! en)"- una \$e)uen)"a )#rre)'a ! e la\$ #ra)"#ne\$ e+ lea! a\$, l#)ual er +""- eT #ner un +en\$a@e )lar# . )#n)"\$# ! e a)uer! # al )#n'eT' #.
40 A! ul' #	La\$ eT re\$"#ne\$ 8er=ale\$ ! el \$u@' # +an'u8'er#n un #r! en \$e)uen)"al a r# "a! #, ! en# "Mn! # \$e " ! ea\$ )lara\$ . re)"\$a\$ ! e a)uer! # a \$u )#n'eT' #.
41 A! ul' #	L#gra 'ran\$ +""r la " ! ea r'n)" al a'en! "en! # a \$u )#n'eT' #, +an"le\$'an! # una llu" ! eA ar)'al, . a Fue \$e 8e "n'erru+ " ! a #r el u\$# )#n\$'an'e ! e ! e0)"#\$ el r#n# +=re # \$e\$'8# aQ0^.
42 A! ul' #	&+ lea el#)u)"#ne\$ 8er=ale\$ Fue eT re\$a n una \$e)uen)"a a! e)ua! a ! el ! "\$)ur\$#, l#gran! # e +""r un +en\$a@e )lar# )#n rela)"-n al )#n'eT' #.
43 A! ul' #	&l u\$uar"# l#gra l#r+ar un '#! # ar")ula! # en la )#n8er\$a)"-n, ar"en! # ! e la a! e)ua! a \$e)uen)"a ! e la\$ #ra)"#ne\$ e " ! ea\$ eT ue\$a\$, )#n rela)"-n a l#\$ relleren'e\$ e+ lea! # \$ ! uran'e el ! "al#g#.
44 A! ul' #	&l \$u@' # e+ lea eT re\$"#ne\$ 8er=ale\$ ! uran'e \$u ! "\$)ur\$# )#n una \$e)uen)"a )#rre)'a, l#gran! # 'ran\$ +""r " ! ea\$ )lara\$ )#n rela)"-n al )#n'eT' # . relleren'e\$ e+ lea! # \$ . , e #-ser8a un '#! # ar")ula! # en la )#n8er\$a)"-n.
45 A! ul' #	&l \$u@' # l#gra )#n\$'ru"r . eT re\$ar #ra)"#ne\$ e " ! ea\$ )#n un #r! en \$e)uen)"al a r# "a! #, e8! en)"Mn! # \$e un '#! # ar")ula! # en la )#n8er\$a)"-n.
46 A! ul' #	La\$ eT re\$"#ne\$ 8er=ale\$ e +""! a\$ #r el \$u@' # en \$u ! "al#g#, e\$'u8'er#n a)#r! e a \$u )#n'eT' # "\$'gu'en! # una \$e)uen)"a a r# "a! a Fue l#a)"l" - la )# + ren\$"-n a! e)ua! a ! e la " ! ea r'n)" al.
47 A! ul' #	Ca)e u\$# )#n\$'an'e ! e ! e0)"#\$ . r#n# +=re# # \$e\$'8# \$ a. #^ l#)ual alle)'a la llu" ! eA ! "\$)ur\$'8a. , "n e +=arg#, \$e an# 'a Fue l#gra 'ra\$ +""r el +en\$a@e # la " ! ea r'n)" al ! e a)uer! # a \$u en'#rn#.
48 A! ul' #	L#gra 'ran\$ +""r la\$ " ! ea\$ ! e l#r+a )lara ! e a)uer! # a \$u )#n'eT' #.
49 N'L#	Man"ene un #r! en l-g)"# . \$e)uen)"al ! e l# eT re\$a! #, )#n rela)"-n al )#n'eT' #.
50 A! ul' #	&l \$u@' # e8! en)"- un ! "al#g# llu" ! #, l#gran! # 'ran\$ +""r la " ! ea r'n)" al )#n rela)"-n a \$u )#n'eT' #.
51 A! #le\$)en'e	&l \$u@' # l#gr- e +""r eT re\$"#ne\$ 8er=ale\$ la\$ )uale\$ e\$'u8'er#n a)#r! e a \$u )#n'eT' # . +an'u8'er#n una \$e)uen)"a l-g)"a, l#)ual l#a)"l" # la )# + ren\$"-n )#rre)'a ! e \$u\$ " ! ea\$.
52 A! ul' #	Duran'e el r#)e\$# ! e )#n8er\$a)"-n \$e l#gr- #-ser8ar una \$e)uen)"a a r# "a! a ! e la\$ #ra)"#ne\$ e +""! a\$, e\$'an! # e\$a\$ a)#r! e al )#n'eT' # ! el \$u@' #.
53A! #le\$)en'e	&l \$u@' # l#gra +an'ener un #r! en a r# "a! # en rela)"-n a \$u\$ " ! ea\$ . eT re\$"#ne\$, e\$'an! # e\$a\$ a en rela)"-n a \$u )#n'eT' #.
54 A! ul' #	&l \$u@' # ! en# 'a una \$e)uen)"a a r# "a! a en la\$ #ra)"#ne\$ eT ue\$a\$ en \$u ! "\$)ur\$#, e\$'an! # e\$a\$ a)#r! e a \$u )#n'eT' # . l#gran! # 'ran\$ +""r ! e +anera a r# "a! a la\$ " ! ea\$.



55 A! #le\$)en'e	Duran'e la )#n8er\$a)"-n eT re\$# #ra)"#ne\$ \$+ le\$ )#n un #r! en \$e)uen)"al a! e)ua! #, lla)"! "an! # la )# + ren\$"-n ! e " ! ea\$ . e\$'an! # e\$'a\$ a)#r! e a \$u )#n'eT'#.
56 A! ul' #	&l ! "al#g# lue + #n- '#n# . ! "r"#! #, n# "\$gu"- una \$e)uen)"a Fue el \$u@' # reFu"r"- el a #. # )#n\$'an'e ! el "n'erl#)u' #r l#gran! # 'ra\$+""r la " ! ea general er# ! e l#r+a e\$)a\$a.
57 A! ul' #	, u ! "al#g# lue + #n- '#n#, ! "r"#! #. N# \$e #=\$er8- una \$e)uen)"a l-g)a, ue\$' # Fue el \$u@' # reFu"r"- ! el a #. # )#n\$'an'e ! e \$u "n'erl#)u' #r.
58 A! ul' #	&l \$u@' # ! uran'e la )#n8er\$a)"-n e+ ""- eT re\$#ne\$ 8er=ale\$ Fue \$e en)uen'ran a)#r! e a \$u )#n'eT'#. &\$'a=le)e una \$e)uen)"a a! e)ua! a ! e " ! ea\$, lla)"! "an! # la )# + ren\$"-n ! e \$u ! "\$)ur\$#.
59 A! ul' #	La\$ eT re\$#ne\$ 8er=ale\$ e+ ""! a\$ e\$'u8'er#n a)#r! e a \$u )#n'eT'#, l#gran! # +an'ener una \$e)uen)"a a r# "a! a en're la\$ " ! ea\$ eT ue\$'a\$.
60 A! ul' #	&l ! "\$)ur\$# ! el \$u@' # e8" ! en)"- una \$e)uen)"a l-g)a ! e \$u\$ " ! ea\$, la\$ )uale\$ e\$'Mn a)#r! e a \$u )#n'eT'#.
61 N"L#	La\$ r#! u)) "#ne\$ 8er=ale\$ e\$'u8'er#n a)#r! e a \$u )#n'eT'#, "\$gu'en! # un ar! en \$e)uen)"al Fue lla)"! " # la )# + ren\$"-n ! e la " ! ea r"n)" al.
62 N"L#	&l \$u@' # l#gr# 'ran\$+""r la " ! ea r"n)" al ! e \$u ! "\$)ur\$#, \$'n e+ =arg# e\$'e lue + #n- '#n# . ! "r"#! #, . a Fue reFu"r"- ! e a #. # )#n\$'an'e ara l#grar eT re\$ar\$e 8er=al+en'e.
63 A! ul' #	, u ! "al#g# lue l!u" ! #, l#gra 'ran\$+""r la " ! ea r"n)" al a'en! "en! # a \$u )#n'eT'#.
64 A! ul' #	&l \$u@' # ! en# 'a una \$e)uen)"a l-g)a en \$u ! "\$)ur\$#, 'ran\$+""en! # la " ! ea r"n)" al . a'en! "en! # a \$u )#n'eT'#.
65 A! ul' #	L#gra +an'ener una \$e)uen)"a a! e)ua! a ! e la\$ #ra)"#ne\$ eT ue\$'a\$, 'ran\$+""en! # la " ! ea r"n)" al ! e \$u ! "\$)ur\$# . a'en! "en! # a \$u )#n'eT'#.
66 A! ul' #	&l u\$uar# le ! a un \$en" ! # )#4eren'e a \$u ! "\$)ur\$#, ! en# 'Mn! # \$e una \$e)uen)"a a! e)ua! a ! e la\$ #ra)"#ne\$ e " ! ea\$ e+ lea! a\$ a ar"r ! e l# \$ reHeren'e\$ eT ue\$'#\$.
67 A! ul' #	, u ! "\$)ur\$# \$e )ara)'er"A# #r 4a)er u\$# a r# "a! # ! e la \$e)uen)"a ! e #ra)"#ne\$ e+ lea! a\$, Fue a \$u 8eA e\$'u8'er#n en+ar)a! a\$ en \$u )#n'eT'#.
68 N"L#	L# eT re\$al# e\$'M a)#r! e al )#n'eT'# ! el \$u@' #, ! en# 'Mn! # \$e una #r! en . \$e)uen)"a l-g)a en la\$ " ! ea\$ e+ lea! a\$.
69 N"L#	&l u\$uar# l#gr# 'ran\$+""r la\$ " ! ea\$ ! e \$u ! "\$)ur\$# ! e +anera a r# "a! a.
70 N"L#	Duran'e \$u ! "\$)ur\$# el \$u@' # l#gr# eT re\$ar )lara+en'e \$u\$ " ! ea\$ +an'en'en! # una \$e)uen)"a a r# "a! a en la eT re\$"-n ! e e\$'a\$.
71 N"L#	&l u\$uar# e8" ! en)"a una \$e)uen)"a a r# "a! a en la el#)u)"-n ! e \$u ! "\$)ur\$#, e\$'an! # e\$'M a)#r! e a \$u )#n'eT'#.
72 A! ul' #	&l u\$uar# n# "\$gu"- una \$e)uen)"a a r# "a! a en \$u ! "al#g#, "\$en! # e\$'e + #n- '#n# . ! "r"#! #)a\$"#nal+en'e.
73 A! ul' #	&l \$u@' # ! e +anera general, +an'u8# una \$e)uen)"a a r# "a! a en \$u ! "\$)ur\$#, lla)"! "an! # la )# + ren\$"-n ! e la\$ " ! ea\$ . 'en'en! # en )uan'a \$u )#n'eT'#.
74 N"L#	&l \$u@' # +an'u8# una \$e)uen)"a a r# "a! a ! uran'e la e+ "\$-n ! e \$u ! "\$)ur\$#, l#gran! # re\$ #n! er a l#\$ "n'err#gan'e\$ lan'ea! #\$. eT re\$ar la\$ " ! ea\$ )lara+en'e a)#r! e a \$u e! a! . )#n'eT'#.
75 A! ul' #	&l \$u@' # e8" ! en)"- un ! "al#g# l!u" ! #, l#gran! # 'ran\$+""r la " ! ea r"n)" al )#n rela)"-n a \$u )#n'eT'#.
76 A! ul' #	&l \$u@' # ! uran'e \$u ! "al#g# e8" ! en)"- )a a) ! a! ara +an'ener ! e l#r+a \$e)uen)"al . l-g)a la\$ " ! ea\$.

TA#LA 12\$

N%SUJETO	SU#-CATEGOR&A SEMANTICA DEL DISCURSO' CO5ERENCIA DISCURSIVA	CAT(DIS-CO5ERE
1 N"L#	&l \$u@'# n# e\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"-n ! el \$"gn"l#a ! # en're l#\$ ele+en'#\$ Fue )# + #nen el ! "\$)ur\$-.	
2 A! ul' #	&l u\$uar"# e\$'a=le)e un ! "\$)ur\$# )#ne)'a ! # u"l"Aan ! # l#\$ ! "l#eren'e\$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a5 gl#=al, l#)al . \$e)uen)"al.	
3 N"L#	&\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a ! # en're l#\$ ele+en'#\$ u\$a ! # \$ en la )#n8er\$a)"-n, e+ lean ! # l#\$ ! "l#eren'e\$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a5 gl#=al, l#)al . \$e)uen)"al.	
4 A! ul' #	&l u\$uar"# # \$ee 4a="l ! a ! e\$ l"ngl (\$" )a\$ )#n8er\$a)"#nale\$ )#4eren'e\$ . \$e)uen)"ale\$. A ! e +M\$, e\$'a=le)e rela)"#ne\$ en're l#\$ ele+en'#\$ e+ lea ! # \$ en ! "\$)ur\$#.	
5 N"L#	&l "n ! "8" ! u# re\$en'a r#=le+a\$ e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a ! # en're l#\$ ele+en'#\$ u\$a ! # \$ en la )#n8er\$a)"-n.	
6 A! ul' #	&l \$u@'# e\$'a=le)e rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a ! # en're l#\$ ele+en'#\$ u\$a ! # \$ en la )#n8er\$a)"-n . +ane@ un )"er' # n"8el ! e )#4eren)"a \$e)uen)"al.	
7 N"L#	&l "n ! "8" ! u# real"Aa rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a ! # en're ele+en'#\$ e+ lea ! # \$ en \$u ! "\$)ur\$#, u"l"Aan ! # l#\$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a gl#=al . \$e)uen)"al	
8 N"L#	&l u\$uar"# rela)"#na el \$"gn"l#a ! # en're l#\$ ele+en'#\$ u\$a ! # \$ en el ! "al#g# . , e n# - la re\$en)"a ! e )#4eren)"a gl#=al . \$e)uen)"al.	
9 A! ul' #	La\$ ! e\$'reAa\$ l"ngl (\$" )a\$ )#n8er\$a)"#nale\$ ! el \$u@'# \$e ! en# 'an )#4eren'e\$, e+ lea ele+en'#\$ gra+a")ale\$ en \$u ! "al#g# )#n +a. #r a+ l"u ! .	
10 A! ul' #	&l \$u@'# ! uran'e la )#n8er\$a)"-n n# llue )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"-n ! el \$"gn"l#a ! # en're l#\$ ele+en'#\$ Fue )# + #nen el ! "\$)ur\$-.	
11 A! #le\$)en'e	&+ lea l#\$ ! "l#eren'e\$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a5 gl#=al, l#)al . \$e)uen)"al, e\$'a=le)"en ! # rela)"-n ! e \$"gn"l#a ! # en're l#\$ ele+en'#\$ e+ lea ! # \$ en la )#n8er\$a)"-n.	
12 A! ul' #	Ca)e u\$# ! e la )#4eren)"a gl#=al . \$e)uen)"al.	
13 A! ul' #	Mane@ ! e l#r+a+a ! e)ua ! a l#\$ n"8ele\$ gl#=al, l#)al . \$e)uen)"al ! e la )#4eren)"a ! "\$)ur\$8a.	
14 N"L#	&l u\$uar"# ! uran'e la )#n8er\$a)"-n re\$en' # la ! "l"ul'a ! en l#\$ ele+en'#\$ Fue )# + #nen el ! "\$)ur\$# . a Fue n# e\$'a=le)"- rela)"-n en're e\$' # \$.	
15 A! ul' #	&n la )#n8er\$a)"-n, \$e e8 ! en)"- l#\$ n"8ele\$ l#)al, gl#=al . \$e)uen)"al ! e la )#4eren)"a ! "\$)ur\$8a.	
16 A! ul' #	, e #=\$er8- la re\$en)"a ! e )#4eren)"a gl#=al . \$e)uen)"al, aun Fue la\$ rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a ! # en're l#\$ ele+en'#\$ ! el ! "al#g#.	
17A ! #le\$)en'e	&l \$u@'# u"l"A# la )#4eren)"a gl#=al . \$e)uen)"al ara rela)"#nar l#\$ ele+en'#\$ ! el ! "al#g# . e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a ! # .	
18A ! #le\$)en'e	&l \$u@'# e\$ )a aA ! e +an'ener una )#4eren)"a gl#=al . l#)al. &\$'a=le)e una rela)"-n ! e \$"gn"l#a ! # en're ele+en'#\$ e+ lea ! # \$ en \$u )#n8er\$a)"-n.	
19 A! ul' #	&l u\$uar"# n# real"Aa un ! "\$)ur\$# )#ne)'a ! #, \$" n# \$l# ala=ra\$ \$uel'a\$ l# )ual 4a)e Fue la )#n8er\$a)"-n \$ea + #n- #na.	
20 A! ul' #	&l u\$uar"# ! e +#\$'r- el u\$# ! e ele+en'#\$ )#n8er\$a)"#nale\$. A ! e +M\$ +#\$'r- 4a="l ! a ! l"ngl (\$" )a . )#n8er\$a)"#nal )#4eren'e.	
21 A! ul' #	Duran'e el ! "al#g# \$e e8 ! en)"- el u\$# ! e l#\$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a \$e)uen)"al . l#)al, eT"\$'en ! # una rela)"-n ! e \$"gn"l#a ! # e+ lea ! # \$ en el ! "\$)ur\$#.	
22 A! ul' #	&l u\$uar"# 4a)e rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a ! # \$ en're l#\$ ele+en'#\$ ! e \$u ! "\$)ur\$#, e\$'a=le)"en ! # una )#4eren)"a gl#=al . l#)al.	
23 A! ul' #	La\$ rela)"#ne\$ en're l#\$ ele+en'#\$ ! el ! "al#g# +an"enen una )#4eren)"a gl#=al.	
24 N"L#	&l \$u@'# n# e\$ )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"-n ! el \$"gn"l#a ! # en're l#\$ ele+en'#\$ Fue )# + #nen el ! "\$)ur\$-.	
25 A! ul' #	Ca)e u\$# ! e la )#4eren)"a \$e)uen)"al . gl#=al, \$'en ! # )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a ! # .	
26 N"L#	, e a r# "a ! e la )#4eren)"a gl#=al . l#)al, e+ lean ! # rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a ! # en're l#\$ ele+en'#\$ ! e \$u ! "\$)ur\$#.	
27 A! ul' #	?re\$en'a ! "l"ul'a ! ara e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a ! # en're l#\$ ele+en'#\$ u\$a ! # \$ en la )#n8er\$a)"-n, \$"n e +arg# +ane@ un )"er' # n"8el ! e )#4eren)"a \$e)uen)"al.	
28 A! ul' #	, u\$ 4a="l ! a ! e\$ l"ngl (\$" )a\$ )#n8er\$a)"#nale\$ \$#n )#4eren'e\$ . \$e)uen)"ale\$. &\$'a=le)e rela)"-n en're l#\$ ele+en'#\$ e+ lea ! # \$ en \$u )#n8er\$a)"-n.	
29 A! ul' #	&+ lea l#\$ ! "l#eren'e\$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a5 gl#=al, l#)al . \$e)uen)"al, #r +e ! # ! el e\$'a=le)" +en' # ! e rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l#a ! # en're l#\$ ele+en'#\$ ! e \$u ! "\$)ur\$#.	

30 A! ul' #	&\$)a aA! e real"Aar rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # en're ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en \$u !"\$)ur\$#, u"l"Aan! # l#\$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a gl#=al . \$e)uen)"al.
31 N"L#	L#gr# e\$a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # en're l#\$ ele+en'#\$ u\$a! # \$ en el ! "al#g#, 8al"Bn! # \$e ! e l#\$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a \$e)uen)"al . gl#=al.
32 A! ul' #	&l u\$uar# re\$en'a 4a="l! a! e\$ l"ngl (\$")a\$)#n8er\$a)"#nale\$)#4eren'e\$ . \$e)uen)"ale\$, a'en! "en! # a \$u)#n'eT'#, "n e+=arg# re\$en'a ! "l)ul'a! ara el u\$# ! e ele+en'#\$ +M\$ a+ l"# \$ )#n rela)"-n a \$u)#n8er\$a)"-n.
33 A! #le\$)en'e	La\$ rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # en're l#\$ ele+en'#\$ u\$a! # \$ en el ! "al#g# \$e ! "er#n ! e l#r+a e\$ #rM!"a . , "n e+=arg# \$e n#'- la re\$en)"a ! e )#4eren)"a gl#=al . \$e)uen)"al. AunFue e\$a %!"a \$e 8"# "n'erru+ "l a #r la ! "nM+"a ! el en're8"\$a! #r.
34 A! ul' #	&\$'a=le)"- rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # en're l#\$ ele+en'#\$ u\$a! # \$ en \$u !"\$)ur\$#, aunFue ! e +anera ! e\$#r! ena! a "\$gu'en! # una )#4eren)"a gl#=al.
35 A! ul' #	&\$'a=le)e rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # en're ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en la )#n8er\$a)"-n, u\$an! # l#\$ ! "heren'e\$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a5 gl#=al, l#)al . \$e)uen)"al.
36 N"L#	Man'u8# una \$e)uen)"a gl#=al, l#)al . \$e)uen)"al en \$u ! "al#g#, Fue l)a)"l" - el e\$a=le)" +en'#! e rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! #.
37 A! ul' #	La\$ 4a="l! a! e\$ l"ngl (\$")a\$)#n8er\$a)"#nale\$ ! el \$u@#\$ \$e ! en#an)"#4eren'e\$, \$n e+=arg# e\$'e n# e+ lea ele+en'#\$ gra+a)"ale\$ en \$u ! "al#g#)#n +a.#r a+ l"u!, l#)ual e\$a)#r! e a \$u e! a! .
38 A! ul' #	&+ lea l#\$ ! "heren'e\$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a5 gl#=al, l#)al . \$e)uen)"al, e\$a=le)"en! # rela)"-n ! e \$"gn"l)a! # en're l#\$ ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en la )#n8er\$a)"-n.
39 A! ul' #	&l u\$uar# e@)u'a rela)"-n ! e \$"gn"l)a! # en're l#\$ ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en l'r# ! e la )#n8er\$a)"-n, 4a)"en! # u\$# ! e l#\$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a !"\$)ur\$8a gl#=al, l#)al . \$e)uen)"al.
40 A! ul' #	&l u\$uar# e\$a=le)"- rela)"-n ! e \$"gn"l)a! # en're l#\$ ele+en'#\$ u\$a! # \$ en la )#n8er\$a)"-n, e8! en)"Mn! # \$e +ane@# ! e l#\$ n"8ele\$ l#)al . \$e)uen)"al ! e la )#4eren)"a ! "\$)ur\$8a.
41 A! ul' #	Ca)e u\$# ! e la )#4eren)"a gl#=al . \$e)uen)"al. , "n e+=arg# la\$ rela)"#ne\$ en el ! "\$)ur\$# \$e ! "er#n e\$ #rM!"a +en'e.
42 A! ul' #	&l u\$uar# re\$en'a ! "l)ul'a! ara el e+ le# ! e ele+en'#\$)#n8er\$a)"#nale\$ +M\$ a+ l"# \$, \$n e+=arg#, # \$ee 4a="l! a! e\$ l"ngl (\$")a\$)#n8er\$a)"#nale\$)#4eren'e\$ . \$e)uen)"ale\$ en rela)"-n a \$u)#n'eT'#.
43 A! ul' #	&l \$u@'# e\$a=le)e rela)"-n ! e \$"gn"l)a! # en're l#\$ ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en la )#n8er\$a)"-n, +ane@n! # ! e l#r+a a! e)ua! a l#\$ n"8ele\$ gl#=al, l#)al . \$e)uen)"al ! e la )#4eren)"a ! "\$)ur\$8a.
44 A! ul' #	&l u\$uar# l#gra u"l"Aar l#\$ ! "heren'e\$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a5 gl#=al, l#)al . \$e)uen)"al, ! e+#\$ran! # una 4a="l! a! l"ngl (\$")a)#4eren'e . \$e)uen)"al ara el u\$# a+ l"# ! e ele+en'#\$ en la )#n8er\$a)"-n.
45 A! ul' #	&l \$u@'# e@)u'a rela)"-n ! e \$"gn"l)a! # \$e+Mn")# en're ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en la )#n8er\$a)"-n, e8! en)"Mn! # \$e l#\$ n"8ele\$ l#)al, gl#=al . \$e)uen)"al ! e la )#4eren)"a ! "\$)ur\$8a.
46 A! ul' #	&\$'a=le)"- rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # en're l#\$ ele+en'#\$ u"l"Aa! # \$ en \$u !"\$)ur\$#, "\$gu'en! # una \$e)uen)"a gl#=al . l#)al.
47 A! ul' #	, e n#'- la re\$en)"a ! e )#4eren)"a gl#=al . \$e)uen)"al, aunFue la\$ rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # en're l#\$ ele+en'#\$ ! el ! "al#g#, \$e ! "er#n ! e l#r+a e\$ #rM!"a.
48 A! ul' #	L#gra e\$a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # en're l#\$ ele+en'#\$ ! el ! "al#g#, 4a)"en! # u\$# ! e la )#4eren)"a gl#=al . \$e)uen)"al.
49 N"L#	, e 8ale ! e la )#4eren)"a gl#=al . \$e)uen)"al ara rela)"#nar l#\$ ele+en'#\$ ! el ! "al#g# . e\$a=le)er rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! #.
50 A! ul' #	, e n#'- la re\$en)"a ! e )#4eren)"a gl#=al . \$e)uen)"al, aunFue la\$ rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # en're l#\$ ele+en'#\$ ! el ! "al#g#, \$e ! "er#n ! e +anera #)a\$#nal.
51 A! #le\$)en'e	&l \$u@'# l#gra +an'ener una )#4eren)"a gl#=al . l#)al. &\$'a=le)e una rela)"-n ! e \$"gn"l)a! # en're ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en \$u)#n8er\$a)"-n.
52 A! ul' #	&l \$u@'# e@)u'a rela)"#ne\$ ! e \$"gn"l)a! # en're l#\$ ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en \$u)#n8er\$a)"-n, ! en#"Mn! # \$e el u\$# ! e la )#4eren)"a \$e)uen)"al . l#)al.
53 A! #le\$)en'e	&l u\$uar# e8! en)"- el u\$# ! e ele+en'#\$)#n8er\$a)"#nale\$ \$+ le\$, \$n e+=arg# +#\$r- 4a="l! a! l"ngl (\$")a . )#n8er\$a)"#nal)#4eren'e)#n rela)"-n a \$u)#n'eT'#.

54 A! ul' #	&I \$u@' # e+ lea una )#4eren)"a ! "\$)ur\$8a a r# "a! a . 4a)e u\$# ! e l# \$ n"8ele\$ \$e) uen)"al . l#)al, l# )ual er+"e@)u'ar rela)"-n ! e "\$gn"l")a! # en're ele+en'#\$ ! e \$u ! "\$)ur\$#.
55A! #le\$)en'e	Man'u8# una )#4eren)"a ! "\$)ur\$8a \$e) uen)"al . l#)al ! uran'e el r#)e\$# ! e \$u ! "al#g#, e\$'a=le)"en! # rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! #.
56 A! ul' #	&I u\$uar" # e8"! en)"- ! "l")ul'a! ara 4a)er u\$# ! e l# \$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a \$e) uen)"al . l#)al, \$"n e +=arg# l#gr- e+ lear una \$e) uen)"a gl#=al e\$)a\$a en \$u)#n8er\$a)"-n, la )ual e\$'u8# "n'erru+ " ! a #r la ! "nM+"a e+ lea! a #r el en're8"\$'a! #r. La\$ rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! # en're l# \$ ele+en'#\$ u\$a! # \$ \$e ! "er#n ! e l#r+a e\$ #rM!")a.
57 A! ul' #	Duran'e la )#n8er\$a)"-n \$e l#gr- e8"! en)"ar el u\$# ! e l# \$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a \$e) uen)"al . l#)al, eT"\$"en! # una rela)"-n ! e "\$gn"l")a! # e+ lea! # \$ en el ! "\$)ur\$#.
58 A! ul' #	&\$'a=le)e rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! # en're l# \$ ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en \$u ! "\$)ur\$#, +an'en"Bn! # \$e una )#4eren)"a l#)al . gl#=al.
59 A! ul' #	Ca)e u\$# ! e la )#4eren)"a gl#=al, \$e) uen)"al . l#)al, l#a)"l" Mn! # \$e el e\$'a=le)"+"en'#! e rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! # en're l# \$ ele+en'#\$ ! el ! "\$)ur\$#.
60 A! ul' #	&\$'a=le)e rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! # \$ en're l# \$ ele+en'#\$ ! e \$u ! "\$)ur\$#, e\$'a=le)"en! # una )#4eren)"a gl#=al . l#)al.
61 N"L#	&\$'a=le)e rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! # en're l# \$ ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en \$u ! "\$)ur\$# ! e +anera! e\$'r! ena! a, \$"n e +=arg# +an"ene una )#4eren)"a gl#=al.
62 N"L#	La\$ rela)"#ne\$ en're l# \$ ele+en'#\$ ! el ! "al#g# \$e ! "er#n ! e l#r+a #)a\$"#nal, \$"n e +=arg# +an"ene una )#4eren)"a gl#=al.
63 A! ul' #	&+ lea una )#4eren)"a gl#=al . \$e) uen)"al, e\$e a Fue la\$ rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! # en're l# \$ ele+en'#\$ ! e \$u ! "\$)ur\$# n# \$e ! "er#n ! e l#r+a a r# "a! a.
64 A! ul' #	&I \$u@' # e+ le# ! uran'e \$u ! "\$)ur\$# una )#4eren)"a ! "\$)ur\$8a \$e) uen)"al, gl#=al . l#)al, l#gran! # e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! # en're l# \$ ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en \$u ! "\$)ur\$#.
65 A! ul' #	&I u\$uar" # 4a)e u\$# )#4eren)"a \$e) uen)"al . gl#=al, \$"en! # )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! #.
66 A! ul' #	&I u\$uar" # +ane@ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a \$e) uen)"al . gl#=al, +an'en"en! # una rela)"-n a r# "a! a en're l# \$ ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en \$u ! "\$)ur\$#.
67 A! ul' #	&\$'a=le)e rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! # en're l# \$ ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en \$u ! "al#g#, e+ lean! # una )#4eren)"a gl#=al . \$e) uen)"al.
68 N"L#	, e a r# "a ! e la )#4eren)"a gl#=al . l#)al, e+ lean! # rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! # en're l# \$ ele+en'#\$ ! e \$u ! "\$)ur\$#.
69 N"L#	La\$ rela)"#ne\$ en're l# \$ ele+en'#\$ ! e \$u ! "\$)ur\$# luer#n ! e l#r+a e\$ #rM!")a, \$"n e +=arg# \$e n#'- la re\$en)"a ! e )#4eren)"a ! "\$)ur\$8a gl#=al . l#)al.
70 N"L#	&@)u'a rela)"-n ! e "\$gn"l")a! # en're l# \$ ele+en'#\$ ! e \$u )#n8er\$a)"-n, +an'en"en! # una \$e) uen)"a gl#=al . \$e) uen)"al.
71 N"L#	&\$'a=le)e a! e)ua! a rela)"-n en're ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en \$u )#n8er\$a)"-n, a'en! "en! # a \$u )#n'eT"# . , e e8"! en)"a una )#4eren)"a gl#=al, \$e) uen)"al . l#)al.
72 A! ul' #	&I u\$uar" # real"Aa una rela)"-n ! e "\$gn"l")a! # \$ en're l# \$ ele+en'#\$ u\$a! # \$ en \$u ! "al#g# ! e l#r+a e\$ #rM!")a, n# e+ lean! # l# \$ n"8ele\$ ! e )#4eren)"a a! e)ua! a+en'e.
73 A! ul' #	&\$'a=le)e ! e +anera a r# "a! a rela)"-n ! e "\$gn"l")a! # en're l# \$ ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en \$u )#n8er\$a)"-n, 'en'en! # en) uen'a \$u )#n'eT"# . , e e8"! en)"a )#4eren)"a gl#=al . l#)al.
74 N"L#	, e #-ser8a el u\$# ! e )#4eren)"a gl#=al . l#)al. L#gra e\$'a=le)er rela)"-n ! e "\$gn"l")a! # en're ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en \$u )#n8er\$a)"-n.
75A! ul' #	&\$'a=le)e rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! # en're l# \$ ele+en'#\$ e+ lea! # \$ en \$u ! "al#g#, e+ lean! # una )#4eren)"a gl#=al . \$e) uen)"al.
76 A! ul' #	Ca)e u\$# ! e la )#4eren)"a \$e) uen)"al . gl#=al, \$"en! # )a aA ! e e\$'a=le)er rela)"#ne\$ ! e "\$gn"l")a! #.

ANEXO F





